

Almennir skilmálar um söfnunarlífeyristryggingu með eða án tryggðs lágmarkslífeyris (FlexVorsorge Vario) / Allgemeine Bedingungen für die Rentenversicherung mit aufgeschobener Rentenzahlung mit oder ohne variable Mindestleistung (FlexVorsorge Vario)

Staða / Stand 16.12.2013 – Bedingungsnummer 34 57 48

Ágæti viðskiptavínur. / Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Þetta bréf um váttryggingaskilmála sendum við þér sem tryggingartaka okkar og viðsemjanda.
mit diesen Versicherungsbedingungen wenden wir uns an Sie als unseren Versicherungsnehmer und Vertragspartner.

Ef samið er aukalega um sérstaka skilmála með ákvæðum sem ekki samræmast þessum almennu skilmálum gilda sérstöku skilmálarnir. Þetta á einkum við ef valinn er fjármagnsmarkaðsmiðaður lífeyristökutími í upphafi lífeyrisgreiðslutímans og við val vissra fjárfestingarsjóða. Soweit zusätzlich Besondere Bedingungen vereinbart sind, deren Bestimmungen von diesen Allgemeinen Bedingungen abweichen, haben die Besonderen Bedingungen Vorrang. Dies gilt insbesondere bei Wahl einer kapitalmarktorientierten Rentenphase zu Beginn der Rentenzahlung sowie bei Wahl bestimmter Fonds.

Efnisyfirlit / Inhaltsverzeichnis

Hugtök / Begriffe	Skilgreining á mikilvægum hugtökum / Erläuterung wichtiger Begriffe
Greiddslur / Leistung	§ 1 Hvað felst í lífeyristryggingunni FlexVorsorge Vario? Was ist eine Rentenversicherung FlexVorsorge Vario?
	§ 2 Hvaða tryggingargreiddslur innum við af hendi? / Welche Leistungen erbringen wir?
	§ 3 Hvernig er varið ráðstöfun iðgjaldanna, innheimtu á kostnaði, verðtryggingarkerfi og útreikningi á verðgildi hlutanna? Wie sind Beitragsverwendung, Kostenentnahmen, Wertsicherungskonzept und die Wertermittlung der Anteile ausgestaltet?
	§ 4 Hvaða aðrir valkostir standa þér til boða? / Welche weiteren Wahlrechte haben Sie?
	§ 5 Hvenær getur þú lagað samninginn að þínum persónulegu þörfum? Wann können Sie Ihren Vertrag an Ihren persönlichen Bedarf anpassen?
	§ 6 Hvernig myndast hagnaðarhlutdeild? / Wie erfolgt die Überschussbeteiligung?
	§ 7 Hvenær hefst tryggingarverndin? / Wann beginnt Ihr Versicherungsschutz?
	§ 8 Hvaða reglur gilda varðandi löggæslu- og herþjónustu, ófriðarástand, stríð, árás með geyðingarpopnum (ABC-vopnum) eða eituroslun efnavopna? Was gilt bei Polizei- oder Wehrdienst, Unruhen, Krieg oder Einsatz bzw. Freisetzen von ABC-Waffen/-Stoffen?
	§ 9 Hvaða reglur gilda ef tryggði fremur sjálfsvíg? Was gilt bei Selbsttötung der versicherten Person?
	§ 10 Hvað felst í upplýsingaskyldu tryggingartaka áður en samningur kemst á og hvaða afleiðingar hefur það ef brotið er gegn henni? Was bedeutet die vorvertragliche Anzeigepflicht, und welche Folgen hat ihre Verletzung?
	§ 11 Hvers ber að gæta þegar farið er fram á tryggingargreiddslu? Was ist zu beachten, wenn eine Leistung verlangt wird?
	§ 12 Hvaða þýðingu hefur tryggingarskírteinið? Welche Bedeutung hat der Versicherungsschein?
	§ 13 Hver fær tryggingargreiddslurnar? / Wer erhält die Leistung?
	§ 14 Hvenær er hægt að aðlaga iðgjalda- og tryggingargreiddslur? Wann können die Beiträge und Leistungen angepasst werden?
Iðgjöld / Beitrag	§ 15 Hvers þarf þú að gæta við greiddslu iðgjaldanna? Was müssen Sie bei der Beitragszahlung beachten?
	§ 16 Hvað gerist ef við getum ekki gjaldfært iðgjald á réttum tíma? Was geschieht, wenn wir einen Beitrag nicht rechtzeitig einziehen können?
Uppsögn og niðurfelling iðgjalda Kündigung und Beitragsfreistellung	§ 17 Hvenær geturðu sagt upp tryggingarsamningnum og hvaða greiddslur innum við þá af hendi? Wann können Sie Ihren Vertrag kündigen, und welche Leistungen erbringen wir?
	§ 18 Hvenær geturðu gert trygginguna iðgjaldafrí og hvaða áhrif hefur það á tryggingargreiddslur okkar? Wann können Sie Ihren Vertrag beitragsfrei stellen, und welche Auswirkungen hat dies auf unsere Leistungen?

	§ 19	Hvernig er kostnaður við samninginn þinn reiknaður og gjaldfærður? <i>Wie werden die Kosten Ihres Vertrags verrechnet?</i>
Sjóðir og hámarksávöxtuð heildarfjárfesting Fonds und renditeoptimierte Kapitalanlage	§ 20	Hvernig er verðmæti sjóðshluta og hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Chance eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik tryggt við upphaf lífeyrisgreiðslna? <i>Wie wird der Wert der Fondsanteile und der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik zum Beginn der Rentenzahlung gesichert?</i>
	§ 21	Hvað gerist ef útgáfu eða innlausn sjóðshluta verður hætt eða ef sjóður verður leystur upp? <i>Was geschieht, wenn die Ausgabe oder Rücknahme von Fondsanteilen eingestellt oder ein Fonds aufgelöst wird?</i>
	§ 22	Hvað gerist ef fjárfesting í hlutum hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Chance eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik er stöðvuð eða þær leystar upp? <i>Was geschieht, wenn die Anlage in Anteilen an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik eingestellt oder sie aufgelöst wird?</i>
	§ 23	Hvað gerist ef fjárfesting í hlutum hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Plus verður stöðvuð eða ef Plus verður leyst upp? <i>Was geschieht, wenn die Anlage in Anteilen an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus eingestellt oder sie aufgelöst wird?</i>
Aðrar reglur Weitere Regelungen	§ 24	Hvernig getur þú fengið upplýsingar um verðmæti tryggingar þinnar? <i>Wie können Sie den Wert Ihres Vertrags erfahren?</i>
	§ 25	Hvaða reglur gilda við breytingu á pósthfangi þínu eða nafni? <i>Was gilt bei Änderung Ihrer Postanschrift und Ihres Namens?</i>
	§ 26	Hvaða aðra upplýsingaskyldu hefur þú? <i>Welche weiteren Mitteilungspflichten haben Sie?</i>
	§ 27	Hvaða kostnað og gjöld gjaldfærum við sérstaklega og hvaða gjaldskrárháðar takmarkanir eru í gildi? <i>Welche Kosten und Abgaben stellen wir Ihnen gesondert in Rechnung, und welche tarifabhängigen Begrenzungen gelten?</i>
	§ 27	Hvenær er í síðasta lagi hægt að leggja fram við okkur kröfur um greiðslur samkvæmt tryggingarsamningnum? <i>Wann müssen uns gegenüber versicherungsvertragliche Ansprüche spätestens geltend gemacht werden?</i>
	§ 29	Hvaða lög gilda um samninginn? / <i>Welches Recht findet auf Ihren Vertrag Anwendung?</i>
	§ 30	Hvar er varnarþing tryggingarinnar? / <i>Wo ist der Gerichtsstand?</i>
Aðlögun skilmála Bedingungsanpassung	§ 31	Hvenær er hægt að aðlaga þessa skilmála? <i>Wann können diese Bedingungen angepasst werden?</i>
Ákvæði / Bestimmungen		Ákvæði um hlutdeild í arði skv. 3. mgr. 6. greinar <i>Bestimmungen zur Überschussbeteiligung nach § 6 Absatz 3</i> Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 27. gr.. <i>Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27</i>

Skilgreining á mikilvægum hugtökum Erläuterung wichtiger Begriffe

Við viljum byrja á því að útskýra fyrir þér í stafrófsröð nokkur mikilvæg hugtök sem koma fyrir í váttryggingarskilmálunum.

Wir möchten Ihnen vorab in alphabetischer Reihenfolge einige wichtige Begriffe erläutern, die in den Versicherungsbedingungen verwendet werden.

Séreignarsjóður: Allt þar til lífeyristaka hefst færur við þá hluta í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Plus og þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir – eða í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Chance eða Klassik – sem falla í hlut tryggingar þinnar yfir í sérstakan hluta ábyrgðarsjóðs okkar, sem kallaður er séreignarsjóður. Við upphaf lífeyrisgreiðslna eru þeir hlutir sem tilheyra þínum tryggingarsamningi teknir út úr séreignarsjóðnum og verðgildi hlutanna flutt yfir í aðrar fjárfestingar okkar.

Anlagestock: *Bis zum Beginn der Rentenzahlung führen wir die auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus und an den von Ihnen gewählten Investmentfonds bzw. der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. Klassik in einer gesonderten Abteilung unseres Sicherungsvermögens, dem sog. Anlagestock. Mit Beginn der Rentenzahlung werden die auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile dem Anlagestock entnommen und der Wert der Anteile in unser übriges Vermögen überführt.*

Hlutdeild/verðgildi hlutar: Úr þeim höfuðstól sem færður er yfir í séreignarsjóðinn reiknum við út samsvarandi hluta í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Plus – eða í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Chance eða Klassik – eða fjárfestum þá í hlutum í þeim fjárfestingarjói eða -sjóðum sem þú hefur valið.

Anteil/Anteilswert: *Aus dem Anlagestock zuzuführenden Kapital bilden wir rechnerisch Anteile an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. Klassik oder legen diese in Anteilen an dem oder den gewählten Investmentfonds an.*

Verðgildi hvers hlutar (hlutarverðið) ræðst af verðmætaþróun fjárfestinganna eða hlutanna í séreignarsjóðnum; það samsvarar verðgildi þeirra verðbréfa sem reiknuð eru inn í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestinguna Plus eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestinguna Chance eða Klassik – að svo miklu leyti sem það á við sjóðinn eða sjóðina sem þú valdir – innlausnarverði hvers hlutar.

Der Wert einer Anteilseinheit (Anteilswert) richtet sich nach der Wertentwicklung der im Anlagestock gehaltenen Kapitalanlagen bzw. Fondsanteile; er entspricht dem Wert der der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus bzw. der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. Klassik zuzurechnenden Wertpapiere oder – soweit es den oder die von Ihnen gewählten Fonds betrifft – dem Rücknahmepreis eines Anteils.

Eignarhlutasjóðurinn samanstendur af hlutum í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Plus og hlutum í þeim fjárfestingarsjóðum sem valdir voru eða bæði í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Chance og Klassik.

Das Anteildeckungskapital setz sich aus Anteilen an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus und Anteilen an den gewählten Investmentfonds bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. Klassik zusammen.

Söfnunartími er tíminn frá upphafi tryggingarinnar til væntanlegs upphafs lífeyrisgreiðslna. Hafir þú ekki tekið lífeyrinn út fyrir væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna framlengist söfnunartíminn sjálfkrafa til loka framlengingartímans.

Aufschubdauer ist der Zeitraum vom Versicherungsbeginn bis zum voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung. Wenn Sie die Rentenzahlung nicht zum voraussichtlichen Rentenbeginn abgerufen haben, verlängert sich die Aufschubdauer automatisch bis zum Ende der Verlängerungsphase.

Greiðandi iðgjaldanna ert að jafnaði þú sem tryggingartaki. Þótt annar einstaklingur kunni að greiða iðgjöldin öðlast hann engin réttindi í váttryggingunni.

Beitragszahler sind grundsätzlich Sie als unser Versicherungsnehmer. Zahl eine dritte Person die Beiträge, erwirbt diese hierdurch keine Rechte aus dem Vertrag.

Rétthafi er sá sem þú hefur skriflega tilgreint sem réttmætan viðtakanda viðkomandi greiðslna.

Bezugsberechtigter ist der von Ihnen schriftlich benannte Anspruchsberechtigte für die betreffende Leistung.

Kauphallardagar eru þeir dagar sem viðskipti fara fram á í tiltekinni kauphöll. Að jafnaði eru allir bankadagar kauphallardagar. En auk þess geta aðrir dagar verið kauphallardagar.

Börsentage sind die Tage, an denen an einer bestimmten Börse Handel stattfindet. Grundsätzlich sind alle Bankarbeitstage Börsentage. Darüber hinaus bestehen Börsentage auch an weiteren Tagen.

Heildarinneign samningsins er summan af tryggingarsjóðnum (venjulegri heildarinneign) og eignarhlutasjóði (eignarhlutum í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Plus og hlutum í þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir eða í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Chance eða Klassik) að viðbættri heildar arðsinneigninni. Skipting heildarinneignarinnar fer fram samkvæmt fastákvæðnu ferli (sjá Verðtryggingarkerfi).

Das Deckungskapital des Vertrags besteht aus dem Sicherungskapital (konventionelles Deckungskapital) und dem Anteideckungskapital (Anteile an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus und Anteile an den gewählten Investmentfonds bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. Klassik) sowie dem Überschussdeckungskapital. Die Aufteilung des Deckungskapitals erfolgt nach einem festgelegten Verfahren (siehe Wertsicherungskonzept).

Fyrir hvern váttryggingarsamning verðum við að stofna **ábyrgðarsjóð** (iðgjaldasjóð) til þess að tryggja að við getum hvenær sem er staðið við tryggingarverndina. Fjárhæð sjóðsins er reiknuð í samræmi við 65 gr. laga um tryggingaeftirlit og greina 341e og 341f í viðskiptalögum ásamt tilheyrandi reglugerðum.

Eine Deckungsrückstellung müssen wir für jeden Versicherungsvertrag bilden, um zu jedem Zeitpunkt den Versicherungsschutz gewährleisten zu können. Deren Berechnung wird nach § 65 Versicherungsaufsichtsgesetz und § 341e und § 341f Handelsgesetzbuch sowie den dazu erlassenen Rechtsverordnungen geregelt.

Ábyrgðarstig: Sá hundraðshluti inngreiddra iðgjalda sem þú ákveður að skuli ganga inn í iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri. Einnig er hægt að semja um ábyrgðarstigið „núll“.

Garantieniveau: Von Ihnen festgelegter Prozentsatz Ihrer Beitragszahlungen, der zur Bestimmung einer beitragsabhängigen Mindestleistung herangezogen wird. Das Garantieniveau kann auch mit „Null“ vereinbart werden.

Lágmarkslífeyrir: Ef samið hefur verið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri færðu frá upphafi lífeyrisgreiðslna reglulegar tryggðar lífeyrisgreiðslur eða þú tekur út tryggðu lífeyrisinneignina í einu lagi. Hafi verið samið um fjármagnsmarkaðsháðan lágmarkslífeyri getur umsamin iðgjaldaháður lágmarkslífeyrir hækkað sem nemur fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrinum, ef þróun fjármálamarkaða er jákvæð.

Mindestleistung: Ist eine beitragsabhängige Mindestleistung vereinbart, erhalten Sie zum Rentenbeginn eine garantierte Rente bzw. garantierte Kapitalabfindung. Ist eine kapitalmarktabhängige Mindestleistung vereinbart, kann sich eine vereinbarte beitragsabhängige Mindestleistung bei positiver Kapitalmarktentwicklung um die kapitalmarktabhängige Mindestleistung erhöhen.

Hafi ekki verið samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri takmarkast lágmarkslífeyririnn við fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrinn, að því tilskyldu að um hann hafi verið samið í váttryggingarsamningnum.

Ist keine beitragsabhängige Mindestleistung vereinbart, beschränkt sich die Mindestleistung auf die kapitalmarktabhängige Mindestleistung, sofern diese bei Vertragsabschluss eingeschlossen wurde.

- **Iðgjaldaháður lágmarkslífeyrir:** Úr summu umsaminna iðgjalda sem eiga að gjaldfalla fram til væntanlegs upphafs lífeyristöku og frjálsra viðbótargreiðslna ef um þær er að ræða, er með umsömdum reikniforsendum reiknaður út reglulegur tryggður lífeyrir eða tryggð eingreiðsla lífeyrisinneignar að teknu tilliti til gildandi ábyrgðarstigs fyrir viðkomandi reglulegar iðgjaldagreiðslur eða viðbótargreiðslu á þeim tímamarki sem þær eru greiddar.

Beitragsabhängige Mindestleistung: Aus der Summe der planmäßig bis zum voraussichtlichen Rentenbeginn zu zahlenden Beiträge und eventueller freiwilliger Zuzahlungen, wird unter Berücksichtigung des für die jeweiligen Beiträge zum Zeitpunkt der Beitragszahlung bzw. Zuzahlung geltenden Garantieniveaus mit den tariflichen Rechnungsgrundlagen eine garantierte Rente bzw. garantierte Kapitalabfindung berechnet.

- **Áunninn iðgjaldaháður lágmarkslífeyrir:** Summa þeirra iðgjalda og frjálstra viðbótargreiðslna sem greidd eru fram til ákveðins tíma; útreikningur lífeyrisgreiðslnanna miðast við greidd iðgjöld og/eða viðbótargreiðslur að teknu tilliti til gildandi ábyrgðarstígs á greiðslutíma og umsaminnna reikniforsendna.

Erreichte beitragsabhängige Mindestleistung: Die Summe aus den bis zu einem bestimmten Termin gezahlten Beiträgen und Zuzahlungen, wobei bei der Ermittlung der Rente die jeweiligen Beiträge bzw. Zuzahlungen mit dem zum Zeitpunkt der Beitragszahlung geltenden Garantieniveau und den tariflichen Rechnungsgrundlagen berücksichtigt werden.

- **Fjármagnsmarkaðsháður lágmarkslífeyrir:** Ef samið hefur verið um fjármagnsmarkaðsháðan lágmarkslífeyri er fyrsta hvers mánaðar áunninn hundraðshluti, án heildar arðsinneignar, færður yfir í heildarinnæignina. Af þeirri upphæð er frádrægtinn sá hluti heildarinnæignarinnar sem nauðsynlegur er til að tryggja áunninn iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri við væntanlegt upphaf lífeyristöku og, ef við á, sá hluti sem nauðsynlegur er fyrir áunna fjármagnsmarkaðsháða lágmarksinneign við væntanlegt upphaf lífeyristöku. Sú upphæð sem eftir er myndar reglulegar tryggðar lífeyrisgreiðslur eða eingreiðslu lífeyrisins við væntanlegt upphaf lífeyristöku. Hundraðshluti fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrisins hækkar frá gildistöku tryggingarsamningsins, í lengsta lagi þar til fimm árum fyrir væntanlegt upphaf lífeyristöku, línulega frá núll og allt upp í 70 prósent, og helst óbreyttur þannig.

Kapitalmarktabhängige Mindestleistung: Ist eine kapitalmarktabhängige Mindestleistung vereinbart, wird jeweils zum Ersten eines Monats der erreichte Prozentsatz auf das Deckungskapital ohne das Überschussdeckungskapital angewendet. Von diesem Wert wird das für die Sicherung der erreichten beitragsabhängigen Mindestleistung zum voraussichtlichen Rentenbeginn erforderliche Deckungskapital sowie ein eventuell für eine bereits vorhandene kapitalmarktabhängige Mindestleistung zum voraussichtlichen Rentenbeginn erforderliches Deckungskapital abgezogen. Der verbleibende Betrag wird zum voraussichtlichen Rentenbeginn als Mindestleistung in Form einer Rente oder Kapitalabfindung garantiert. Der Prozentsatz der kapitalmarktabhängigen Mindestleistung steigt ab Vertragsbeginn, längstens bis fünf Jahre vor dem voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung, monatlich linear von null Prozent bis zu 70 Prozent und bleibt dann unverändert.

Reikniforsendur eru þær forsendur sem nauðsynlegar eru til að reikna út vátrygginguna þína. Er þar fyrst og fremst um að ræða dánartöflu, tryggða lágmarksvexti og kostnað.

Rechnungsgrundlagen sind die Grundlagen, die für die Kalkulation Ihres Vertrags benötigt werden. Diese sind im Wesentlichen Sterbetafel, Rechnungszins und Kosten.

Útreiknaður aldur hins tryggða er mismunurinn milli viðkomandi almanaksárs og fæðingarárs hins tryggða.

Rechnungsmäßiges Alter der versicherten Person ist die Differenz zwischen dem jeweiligen Kalenderjahr und dem Geburtsjahr der versicherten Person.

Upphaf lífeyristöku er sveigjanlegt, því á sveigjanlega bótatímanum geturðu fengið lífeyri útborgaðan einu sinni í mánuði. Auk þess áttu möguleika á að fresta byrjun lífeyristöku (framlengingartími).

Der Rentenbeginn ist flexibel, d.h. Sie können die Rente während der Abrufphase monatlich abrufen. Zusätzlich besteht die Möglichkeit, den Rentenbeginn hinauszuschieben (Verlängerungsphase).

- **Fyrsta mögulega upphaf lífeyrisgreiðslna:** Byrjun sveigjanlega lífeyristökutímans
frühestmöglicher Rentenbeginn: Beginn der Abrufphase
- **Væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna:** Áætlað upphaf lífeyristöku samkvæmt tryggingarsamningi
voraussichtlicher Rentenbeginn: planmäßig vereinbarter Beginn der Rentenzahlung

- **Síðasta mögulega upphaf lífeyrisgreiðslna:** Lok framlengingartímans
spätestmöglicher Rentenbeginn: Ende der Verlängerungsphase

Hafir þú ekki tekið lífeyrinn út fyrir væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna frestast upphaf lífeyrisgreiðslna sjálfkrafa til síðasta mögulega upphafs lífeyrisgreiðslna. Á þessum framlengingartíma geturðu fengið lífeyri útborgaðan einu sinni í mánuði.

Wenn Sie die Rente bis zum voraussichtlichen Rentenbeginn nicht abgerufen haben, schiebt sich der Rentenbeginn automatisch bis zum spätestmöglichen Rentenbeginn hinaus. Während der Verlängerungsphase können Sie die Rente monatlich abrufen.

Fastur lífeyrisgreiðslutími er sá tími sem reglulegur tryggður lífeyrir er eftir upphaf lífeyristöku í stysta lagi greiddur – óháð því hvort hinn tryggði er enn á lífi eða ekki.

Rentengarantiezeit ist der Zeitraum, für den die garantierte Rente ab Beginn der Rentenzahlung mindestens gezahlt wird, unabhängig davon, ob die versicherte Person noch lebt.

Tryggingarsjóðurinn er sá hluti heildarinnæignar vátryggingar þinnar sem í samræmi við verðtryggingarkerfið er rekinn með öðrum eignum okkar (hefðbundin heildarinnæign).

Das Sicherungskapital ist der Teil des Deckungskapitals Ihres Vertrags, der im Rahmen des Wertsicherungskonzeptes in unserem übrigen Vermögen geführt wird (konventionelles Deckungskapital).

Hinn tryggði er sá einstaklingur sem er líftryggður samkvæmt viðkomandi tryggingarsamningi.

Versicherte Person ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist.

Tryggingartaki ert þú sem viðsemjandi okkar. Réttindi og skyldur samkvæmt þessum samningi eiga fyrst og fremst við um tryggingartakann.

Versicherungsnehmer sind Sie als unser Vertragspartner. Die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag betreffen vorrangig den Versicherungsnehmer.

Tryggingartímabil er fyrir upphaf lífeyristöku það tímabil sem samið hefur verið um iðgjaldagreiðslur fyrir. Í tryggingum með eingreiðslu iðgjalds og á lífeyristökutímanum er tryggingartímabilið eitt ár. Eftir byrjun lífeyristöku endar hvert tryggingartímabil á fyrsta degi þess mánaðar sem fyrsta lífeyrisgreiðslan gjaldfóll í.

Versicherungsperiode ist vor Beginn der Rentenzahlung der Zeitschnitt, für den die Zahlung des Beitrags vereinbart ist. Bei Verträgen gegen Einmalbeitrag und im Rentenbezug beträgt die Versicherungsperiode ein Jahr. Nach Beginn der Rentenzahlung endet eine Versicherungsperiode jeweils am Ersten des Monats der ersten Rentenzahlung.

Verðtryggingarkerfi: Til að tryggja umsaminn og – ef hinn tryggði er á lífi við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna – tryggðan iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri og/eða til að tryggja áfallandi umsýslukostnað reukum við hluta af virði tryggingarinnar sem tryggingarsjóð, hluta sem hámarksávaxtaða heildarinnæign Plus og hluta sem fjárfestingu í sjóði eða sem hámarksávaxtaða heildarfjárfestingu Chance eða Klassik. Skipting á virði tryggingarinnar fyrir upphaf lífeyristöku fer fram samkvæmt fastákvæðnu ferli.

Wertsicherungskonzept: Zur Sicherstellung einer vereinbarten und für den Fall des Erlebens des voraussichtlichen Rentenbeginns garantierten beitragsabhängigen Mindestleistung bzw. zur Deckung der anfallenden Verwaltungskosten werden wir Teile des Wertes des Vertrags als Sicherungskapital, Teile als renditeoptimierte Kapitalanlage Plus und Teile als Fondsanlage bzw. als renditeoptimierte Kapitalanlage Chance bzw. Klassik führen. Die Aufteilung des Wertes des Vertrags vor Rentenbeginn erfolgt nach einem festgelegten Verfahren.

Trygging á verðstöðu: Flutningur yfir í ábyrgðarsjóð með mánaðarlegrí hámarkstryggingu, að því tilskildu að sá valkostur sé þá í boði.

Wertstandsicherung: Umschichtung in einen Garantiefonds mit monatlicher Höchststandsicherung, sofern wir diesen dann anbieten.

Vátryggingarskilmálar Versicherungsbedingungen

1. gr. Hvað felst í lífeyrstryggingunni FlexVorsorge Vario?

§ 1 Was ist eine Rentenversicherung FlexVorsorge Vario?

(1) FlexVorsorge Vario er söfnunarlífeyrstrygging með reglulegum lífeyrisgreiðslum frá væntanlegu upphafi lífeyristöku til æviloka. Meðan hinn tryggði er á lífi býður FlexVorsorge Vario tryggingarvernd með beinni aðild að verðmætaþróun í sérstökum séreignarhluta (séreignarsjóði) sem við höfum komið á fót. Séreignarsjóðurinn er rekinn óháð öðrum eignum okkar og með aðskilinni fjárfestingu í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Plus (ROK Plus) og þeim fjárfestingarsjóðum sem boðið er upp á, eða í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Chance (ROK Chance) eða í hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni Klassik (ROK Klassik). Eignarhluta inneignarinnar fjárfestum við hins vegar einnig í öðrum eignum okkar. Til þess að geta staðið við samningsbundnar fastar lífeyrisgreiðslur eða tryggða eingreiðslu lífeyrisinneignarinnar ásamt áföllnum umsýslukostnaði vegna tryggingarsamningsins skiptum við heildarinnegningu án arðsinnegnar milli þessara fjárfestingarleiða í samræmi við verðtryggingarkerfi okkar (sjá 5. mgr. 3. greinar).

(1) FlexVorsorge Vario ist eine Rentenversicherung mit aufgeschobener, lebenslanger Rentenzahlung zum voraussichtlichen Rentenbeginn. Sie bietet Ihnen für den Erlebensfall Versicherungsschutz unter unmittelbarer Beteiligung an der Wertentwicklung eines bei uns eingerichteten Sondervermögens (Anlagestock). Der Anlagestock wird gesondert von unserem übrigen Vermögen geführt und in Anteilen an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus (ROK Plus) und an den zur Auswahl stehenden Investmentfonds bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance (ROK Chance) bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik (ROK Klassik) getrennt angelegt. Guthabenteile legen wir aber auch in unserem übrigen Vermögen an. Um eine vereinbarte garantierte Rente oder garantierte Kapitalabfindung erbringen zu können bzw. die für den Vertrag anfallenden Verwaltungskosten zu decken, teilen wir das Deckungskapital ohne das Überschussdeckungskapital zwischen diesen Anlageformen entsprechend dem Wertsicherungskonzept (siehe § 3 Absatz 5) laufend neu auf.

Við upphaf lífeyristöku tókum við út úr séreignarsjóðnum þá hluti í ROK Plus og í þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir eða í ROK Chance eða ROK Klassik sem koma í hlut þinnar tryggingar og fjárfestum samsvarandi peningavirði í öðrum eignum okkar, að því tilskilyldu að þú hafir ekki samið um fjármagnsmarkaðsmiðaðan lífeyristökutíma skv. 16. mgr. 4 greinar. Bindingin við viðkomandi sjóði eða bindingin við ROK Plus, ROK Chance eða ROK Klassik fellur þar með niður; upphæð hins ævilanga lífeyris er þá ekki lengur háð verðmætiþróun sjóðanna eða verðmætaþróuninni í ROK Plus, ROK Chance eða ROK Klassik.

Mit Beginn der Rentenzahlung entnehmen wir dem Anlagestock die auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile an der ROK Plus und an den gewählten Investmentfonds bzw. an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik und legen den zugehörigen Geldwert in unserem übrigen Vermögen an, sofern Sie keine kapitalmarktorientierte Rentenphase nach § 4 Absatz 16 vereinbart haben. Die Fondsbindung bzw. die Bindung an die ROK Plus, die ROK Chance bzw. die ROK Klassik entfällt; die Höhe der lebenslangen Rente ist dann nicht mehr von der Fonds- bzw. der Wertentwicklung der ROK Plus, der ROK Chance bzw. der ROK Klassik abhängig.

(2) Fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna átt þú, einkum ef skráð verðgildi verðbréfanna í séreignarsjóðnum hækkar, möguleika á að ávaxta þinn hlut; en ef verðgildið rýrnar berð þú hins vegar áhættuna á lækkun verðmætisins. Rýrnun á verðgildi og jafnvel algjört verðfall getur einnig átt sér stað við ófyrirsjáanlegar breytingar á sjóðunum (sjá 21 gr.) og ROK (sjá 22. og 23 gr.); sem dæmi er hugsanlegt að fjárfestingafélagið loki fyrir innlausn eignarhlutanna. Ef eignaverðmætið er ekki fært í evrum geta gengissveiflur auk þess haft áhrif á verðmæti fjárfestinganna. En það þýðir að upphæð lífeyrisins getur hækkað eða lækkað allt eftir því hvernig verðmæti séreignarsjóðsins þróast.

(2) Sie haben vor Beginn der Rentenzahlung die Chance, insbesondere bei Kurssteigerungen der Wertpapiere des Anlagestocks

einen Wertzuwachs zu erzielen; bei Kursrückgängen tragen Sie im Gegenzug auch das Risiko der Wertminderung. Wertminderungen bis hin zum Totalverlust können auch bei unplanmäßigen Veränderungen der Fonds (siehe § 21) und der ROK (siehe § 22 und 23) entstehen; beispielsweise kann die Kapitalanlagegesellschaft die Rücknahme der Anteile aussetzen. Bei Werten, die nicht in Euro geführt werden, können Schwankungen der Währungskurse den Wert der Anlage zusätzlich beeinflussen. Das bedeutet, dass die Rente je nach Entwicklung der Vermögenswerte des Anlagestocks höher oder niedriger ausfallen wird.

Ef í tryggingarsamningnum hefur ekki verið samið um lágmarkslífeyri skv. 7. mgr. 2. greinar) getum við ekki ábyrgst verðgildi lífeyrisgreiðslnanna, vegna þess að ekki er hægt að sjá fyrir verðmætiþróun hlutanna. Hafir hins vegar verið samið um lágmarksgreiðslur í formi tryggðra reglulegra lífeyrisgreiðslna eða tryggðrar eingreiðslu lífeyrisinneignarinnar skv. 7 mgr. 2. greinar, ábyrgjumst við þær ekki fyrr en við væntanlegt upphaf lífeyristöku. Fyrir fyrsta mögulega upphaf lífeyristöku getum við ekki ábyrgst neinar tryggingargreiðslur. Kröfur á hendur okkur, sem eru hærrí en umsamin tryggður lágmarkslífeyrir eða ef ekki var samið um tryggðan lágmarkslífeyri, takmarkast við þá upphæð sem við fáum frá fjárfestingafélaginu fyrir þá hluta fjárfestingarsjóðanna sem þú valdir, sem koma í hlut þins tryggingarsamnings.

Ist keine Mindestleistung nach § 2 Absatz 7 vereinbart, können wir die Höhe der Leistungen nicht garantieren, da die Wertentwicklung der Anteile nicht vorauszusehen ist. Ist eine Mindestleistung in Form einer garantierten Rente bzw. einer garantierten Kapitalabfindung nach § 2 Absatz 7 vereinbart, garantieren wir diese erst zum voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung. Vor dem frühestmöglichen Beginn der Rentenzahlung können wir keine Leistung garantieren. Ansprüche uns gegenüber sind, soweit sie über eine vereinbarte Mindestleistung hinausgehen oder wenn keine Mindestleistung vereinbart ist, der Höhe nach begrenzt auf den Betrag, den wir von der Kapitalanlagegesellschaft für die auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile an den gewählten Investmentfonds erhalten.

(3) Upphæð greiðslnanna fyrir og við upphaf lífeyristöku er komin undir verðmæti heildarinnegnar tryggingar þinnar. Heildarinnegning tryggingarinnar er summan af virði tryggingarsjóðs, eignarhlutatsjóðs og heildar arðsinnegnarinnar. Á hverjum kauphallardegi reiknum við út verðmæti hlutanna í tryggingunni með því að margfalda fjölda hlutanna sem koma í hlut þinnar tryggingar með verðgildi eins hluta. Verðmæti hlutanna er á hverjum kauphallardegi reiknað út á grundvelli skráningar á eignarverðmæti þeirra.

(3) Die Höhe der Leistungen vor und bei Beginn der Rentenzahlung hängt vom Wert des Deckungskapitals des Vertrags ab. Das Deckungskapital ist die Summe des Wertes des Sicherungskapitals, des Anteildeckungskapitals und des Überschussdeckungskapitals. Den Wert der Anteile ermitteln wir börsentäglich dadurch, dass die Anzahl der Ihrem Vertrag zugeordneten Anteile mit dem Wert eines Anteils multipliziert wird. Der Wert der Anteile wird auf Basis der Kurse der darin enthaltenen Vermögenswerte börsentäglich festgestellt.

Er þá verðmæti hvers hlutar í eignarhlutarsjóðnum reiknað út fyrir sig. Dæmi ermitteln wir den Wert für jeden Teil des Anteildeckungskapitals getrennt.

Hámarksávöxtuð heildarfjárfesting Plus (ROK Plus) Renditeoptimierte Kapitalanlage Plus (ROK Plus)

(4) ROK Plus er sérsniðin heildarfjárfesting fyrir lífeyrstrygginguna FlexVorsorge Vario, sem ásamt tryggingarsjóðnum er til þess að ábyrgjast tryggða lágmarkslífeyrinn, ef um hann var samið, og/eða til að standa undir áfallandi umsýslukostnaði tryggingarinnar. ROK Plus er uppbyggt með það fyrir augum að draga á tilgreindu tryggingartímabili eftir föngum úr hættu á virðisrýrnun hlutanna sem þar eru varðveittir. Hvert tryggingartímabil er einn mánuður.

(4) Die ROK Plus ist eine speziell auf die Rentenversicherung FlexVorsorge Vario zugeschnittene Kapitalanlage, die zusammen mit dem Sicherungskapital zur Sicherstellung der von uns garantierten Mindestleistung, falls eine solche vereinbart wurde, bzw. zur Deckung der für den Vertrag anfallenden Verwaltungskosten dient. Das Konzept der ROK Plus soll einen möglichen Wertverlust der darin enthaltenen Anteile innerhalb eines festgelegten Sicherheitszeitraums begrenzen. Der Sicherheitszeitraum umfasst jeweils einen Monat.

Í þessu skyni færum við inneignina í ROK Plus allt eftir markaðsaðstæðum milli ROK Klassik og sjóða, sem fjárfesta beint eða óbeint á peningamarkaði. Að auki tökum við baktryggingar. Nánari upplýsingar er að finna á upplýsingablaði um uppbyggingu ROK Plus.

In der ROK Plus schichten wir das Kapital zu diesem Zweck laufend marktabhängig zwischen der ROK Klassik und Fonds, die direkt oder indirekt in den Geldmarkt investieren, um. Zusätzlich erfolgen Sicherungsgeschäfte. Nähere Einzelheiten können Sie dem Merkblatt zum Konzept der ROK Plus entnehmen.

Kostnaður við ROK Plus / Kosten der ROK Plus

(5) Kostnaðurinn við ROK Plus samanstendur af kostnaði við ROK Klassik, kostnaði við sjóðina sem fjárfesta á peningamarkaði og kostnaði við flutning innan ROK kostnaði vegna baktrygginga. Þessi kostnaður, ásamt þeim kostnaði sem þriðju aðilar innheimta í sambandi við kaup og sölu á eignaverðmætum, venjulegur bankakostnaður fyrir verðbréfavörslu ásamt sköttum sem hugsanlega geta bæst ofan á umsýslu- og vörslukostnað, er dreginn frá ROK Plus.

(5) Die Kosten der ROK Plus setzen sich zusammen aus Kosten für die ROK Klassik, Kosten der Fonds, die in den Geldmarkt investieren, Kosten für die ROK-interne Umschichtung und Kosten für Sicherungsgeschäfte. Diese Kosten sowie zusätzlich von Dritten in Rechnung gestellte Kosten im Zusammenhang mit dem Erwerb und der Veräußerung von Vermögenswerten, bankübliche Kosten für die Verwahrung von Wertpapieren sowie die im Zusammenhang mit den Kosten für die Verwaltung und Verwahrung eventuell entstehenden Steuern gehen zu Lasten der ROK Plus.

Nánari upplýsingar um þessa kostnaðarliði er að finna á upplýsingablaði um uppbyggingu ROK Plus.

Einzelheiten zu den Kosten können Sie dem Merkblatt zum Konzept der ROK Plus entnehmen.

2. gr. Hvaða tryggingargreiðslur innum við af hendi? § 2 Welche Leistungen erbringen wir?

Tryggingargreiðslur okkar frá upphafi lífeyrisgreiðslna Unsere Leistung ab Beginn der Rentenzahlung

(1) Ef hinn tryggði – þ.e. sá einstaklingur sem er líftrygður með viðkomandi tryggingu – er á lífi við upphaf lífeyrisgreiðslna og þú hefur samið um **iðgjaldaháðan** lágmarkslífeyri skv. 7. grein, greiðum við tryggðan lífeyri so lengi sem hinn tryggði lifir.

(1) Wenn die versicherte Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – den Beginn der Rentenzahlung erlebt und Sie eine beitragsabhängige Mindestleistung nach Absatz 7 vereinbart haben, zahlen wir eine garantierte Rente, solange die versicherte Person lebt.

Ef hinn tryggði er á lífi við upphaf lífeyrisgreiðslna og þú hefur **ekki** samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri skv. 7. grein, greiðum við ótryggðan lífeyri so lengi sem hinn tryggði lifir.

Wenn die versicherte Person den Beginn der Rentenzahlung erlebt und Sie keine beitragsabhängige Mindestleistung nach Absatz 7 vereinbart haben, zahlen wir eine nicht garantierte Rente, solange die versicherte Person lebt.

Lífeyrinn borgum við út á umsömdum gjaldkögum og allt eftir samkomulagi annaðhvort árlega, á hálfis árs fresti, ársfjórðungslega eða mánaðarlega.

Wir zahlen die Rente je nach Vereinbarung jährlich, halbjährlich, vierteljährlich oder monatlich zu den vereinbarten Fälligkeitstagen.

Sveigjanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna Flexibler Beginn der Rentenzahlung

(2) Upphaf lífeyrisgreiðslna er sveigjanlegt.

(2) Der Beginn der Rentenzahlung ist flexibel:

- **Væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna**
- **Voraussichtlicher Beginn der Rentenzahlung**

(3) Í upplýsingapakkanum í tölulíði II.2 (Almennar tryggingarupplýsingar, „Upplýsingar um tryggingargreiðslur sem í boði eru“) og í váttryggingarskírteininu er væntanlegt upphaf lífeyristöku gefið upp.

(3) Im Informationspaket unter Ziffer II.2 (Allgemeine Versicherungsinformation „Information zur angebotenen Versicherungsleistung“) und im Versicherungsschein nennen wir Ihnen den vereinbarten voraussichtlichen Rentenbeginn.

Forsenda fyrir upphafi lífeyristöku á þessum tímamarki er að við höfum móttækið umsókn þar að lútandi í síðasta lagi einum mánuði fyrir væntanlegt upphaf lífeyristöku. Að öðrum kosti byrjar framlengingartíminn sjálfkrafa á þessum tímamarki (5. mgr.).

Voraussetzung für den Beginn der Rentenzahlung zu diesem Termin ist, dass uns der Antrag hierzu spätestens einen Monat vor dem voraussichtlichen Rentenbeginn vorliegt. Anderenfalls beginnt automatisch die Verlängerungsphase (Absatz 5).

- **Fyrsta mögulega upphaf lífeyrisgreiðslna**
- **Frühestmöglicher Beginn der Rentenzahlung**

(4) Á sveigjanlega lífeyristökutímanum geturðu hins vegar einnig fengið flýttar lífeyrisgreiðslur í byrjun hvers mánaðar. Í því tilviki greiðum við skertan lífeyri í fyrsta skipti á umsömdum greiðslutíma ef hinn tryggði er þá á lífi.

(4) Sie können jedoch bereits während der Abrufphase zu Beginn jedes Monats vorzeitig die Rentenzahlung abrufen. In diesem Fall zahlen wir die verminderte Rente erstmals zum Abruftermin, wenn die versicherte Person diesen Termin erlebt.

Forsenda fyrir flýtri lífeyristöku er að umsókn þar að lútandi hafi borist okkur í síðasta lagi einum mánuði fyrir þann greiðsludag sem óskað er eftir. Að öðrum kosti hefjast lífeyrisgreiðslur fyrsta dag næsta mánaðar á eftir.

Voraussetzung für den Abruf der vorzeitigen Rentenzahlung ist, dass uns der Antrag hierzu spätestens einen Monat vor dem gewünschten Termin vorliegt. Anderenfalls beginnt die Rentenzahlung erst am nächstfolgenden Monatterster.

Sveigjanlegi lífeyristökutíminn er í lengsta lagi fimm ár. Upphaf og lok sveigjanlega lífeyristökutímans ásamt tryggðum lífeyrisgreiðslum við lok hvers tryggingarárs koma fram í upplýsingapakkanum í tölulíði II. 2 (Almennar tryggingarupplýsingar, „Upplýsingar um tryggingargreiðslur sem í boði eru“) og í váttryggingarskírteininu. Upphæð lífeyrisgreiðslnanna á hinum mánaðarlegu greiðsludögum innan hvers tryggingarárs reiknum við út í samræmi við tryggingastærðfræðilegar meginreglur.

Die Abrufphase dauert höchstens fünf Jahre. Beginn und Ende der Abrufphase sowie die Renten zu den jeweiligen Jahrestagen können Sie dem Informationspaket unter Ziffer II.2 (Allgemeine Versicherungsinformation „Information zur angebotenen Versicherungsleistung“) und dem Versicherungsschein entnehmen. Die Höhe der Renten zu den monatlichen Abrufterminen zwischen den Jahrestagen ermitteln wir nach versicherungsmathematischen Grundsätzen.

Ef þú nýtir þér flýtta lífeyrisgreiðslu enda á umsömdum útborgunartíma viðbótartryggingar sem enn eru innifaldar.

Wenn die Rentenzahlung vorzeitig abrufen, enden zum Abruftermin noch eingeschlossene Zusatzversicherungen.

- **Síðasta mögulega upphaf lífeyristöku**
- **Spätestmöglicher Beginn der Rentenzahlung**

(5) Hafir þú ekki tekið lífeyrinn út fyrir væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna framlengist söfnunartíminn sjálfkrafa til loka framlengingartímans. Hafir þú samið um reglulegar iðgjaldagreiðslur til fyrisjáanlegs upphafs lífeyristöku lengist iðgjaldagreiðslutíminn að sama skapi.

Á framlengingartímanum geturðu fengið lífeyrisgreiðslu útborgaða á fyrsta degi hvers mánaðar. Í því tilviki borgum við frestuðu lífeyrisgreiðsluna í fyrsta skipti á umsömdum greiðslutíma ef hinn tryggði er þá á lífi.

(5) Wenn Sie die Rentenzahlung nicht zum voraussichtlichen Rentenbeginn abgerufen haben, verlängert sich die Aufschubdauer automatisch bis zum Ende der Verlängerungsphase. Ist bei Ihrem Vertrag eine laufende Beitragszahlung bis zum voraussichtlichen Rentenbeginn vereinbart, verlängert sich entsprechend auch die Beitragszahlungsdauer.

Sie können während der Verlängerungsphase zu Beginn jedes Monats die Rentenzahlung abrufen. In diesem Fall zahlen wir die

hinausgeschobene Rente erstmals zum Abruftermin, wenn die versicherte Person diesen Termin erlebt.

Forsenda fyrir frestaðri lífeyristöku er að umsókn þar að lútandi hafi borist okkur í síðasta lagi einum mánuði fyrir þann greiðsludag sem óskað er eftir. Að öðrum kosti hefjast frestuðu lífeyrisgreiðslurnar ekki fyrr en fyrsta dag næsta mánaðar á eftir. Framlengingartíminn varir í lengsta lagi til 85. afmælisdags hins tryggða. Upplýsingar um upphaf og lok framlengingartímans og lífeyrisgreiðslur við lok hvers tryggingarárs er að finna í upplýsingapakkanum í tölulíð II. 2 (Almennar tryggingarupplýsingar, „Upplýsingar um tryggingargreiðslur sem í boði eru“) og í váttryggingarskírteininu.

Voraussetzung für den Abruf der hinausgeschobenen Rentenzahlung ist, dass uns der Antrag hierzu spätestens einen Monat vor dem gewünschten Termin vorliegt. Anderenfalls beginnt die hinausgeschobene Rentenzahlung erst am nächstfolgenden Monatsersten.

Die Verlängerungsphase dauert längstens bis zum 85. Geburtstag der versicherten Person. Beginn und Ende der Verlängerungsphase sowie die Renten zu den jeweiligen Jahrestagen können Sie dem Informationspaket unter Ziffer II.2 (Allgemeine Versicherungsinformation „Information zur angebotenen Versicherungsleistung“) sowie dem Versicherungsschein entnehmen.

(6) Í síðasta lagi við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna enda innifaldar viðbótartryggingar. Þetta gildir einnig þótt þú hafir frestað upphafi lífeyristöku fram í framlengingartímann. Iðgjaldagreiðslur fyrir viðbótartryggingarnar falla niður.

(6) Spätestens zum voraussichtlichen Rentenbeginn enden eingeschlossene Zusatzversicherungen. Dies gilt auch, wenn Sie den Rentenbeginn in die Verlängerungsphase hinausschieben. Die Beiträge für die Zusatzversicherungen entfallen.

Iðgjaldaháður lágmarkslífeyrir Beitragsabhängige Mindestleistung

(7) Þú getur samið við okkur um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri í formi tryggðra reglulegra lífeyrisgreiðslna eða tryggðrar eingreiðslu lífeyrisinnehagnarinnar. Lífeyrisupphæðin fer eftir því hvaða ábyrgðarstig (sbr. 8. mgr.) þú hefur valið.

(7) Sie können mit uns eine beitragsabhängige Mindestleistung in Form einer garantierten Rente bzw. einer garantierten Kapitalabfindung vereinbaren. Deren Höhe hängt maßgeblich vom gewählten Garantieniveau (Absatz 8) ab.

Umsamdar reikniforsendur fyrir útreikning tryggða lífeyrisins eru fyrst og fremst tryggðir lágmarksvextir upp á 1,25 prósent á ári og blönduð dánartafla miðuð við 50 prósent af dánarlíkum, en hana höfum við útbúið á grundvelli dánartöflunnar DAV 2004 R og lagt fram hjá eftirlitsstofnun.

Die tariflichen Rechnungsgrundlagen für die Ermittlung der garantierten Rente sind insbesondere der Rechnungszins von 1,25 Prozent jährlich und eine aus der Sterbetafel DAV 2004 R abgeleitete unternehmenseigene Mischtafel mit hälftigen Sterbewahrscheinlichkeiten, die der Aufsichtsbehörde angezeigt wurde.

Fyrir framtíðariðgjöld getur þú farið fram á að umsaminn lágmarkslífeyrir verði felldur niður eftir á eða að slíku ákvæði verði bætt við síðar, ef það er ekki inni í samningnum. Fyrir þegar greidd iðgjöld getur þú hins vegar ekki bætt við eða fellt niður ákvæði um lágmarkslífeyri.

Für künftige Beiträge können Sie verlangen, dass eine vereinbarte Mindestleistung nachträglich ausgeschlossen oder eine solche nachträglich eingeschlossen wird, sofern bislang keine vereinbart war. Für in der Vergangenheit gezahlte Beiträge können Sie eine Mindestleistung jedoch nicht ein- oder ausschließen.

Forsenda fyrir því er að umsókn um að bæta inn eða fella niður ákvæði um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri hafi borist okkur í síðasta lagi einum mánuði fyrir þann tíma sem óskað er eftir. Að öðrum kosti tekur breytingin ekki gildi fyrr en fyrsta dag næsta mánaðar á eftir.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Einschluss oder Ausschluss einer beitragsabhängigen Mindestleistung spätestens einen Monat vor dem gewünschten Termin vorliegt. Andernfalls erfolgt der Einschluss oder Ausschluss erst am nächstfolgenden Monatsersten.

Ábyrgðarstig / Garantieniveau

(8) Við gerð samningsins geturðu ákveðið hve hár hundraðshluti af heildariðgjaldinu (án iðgjalda fyrir innifaldar viðbótartryggingar) á að vera laus við væntanlegt upphaf lífeyristöku til að mynda tryggða lífeyrinn (mest 100 prósent). Ef þú hefur ekki samið um tryggðan lágmarkslífeyri er ábyrgðarstigið núll prósent.

(8) Bei Vertragsabschluss können Sie festlegen, wie viel Prozent der Beitragssumme (ohne Beitragsanteile für eingeschlossene Zusatzversicherungen) zum voraussichtlichen Rentenbeginn zur Bildung der garantierten Rente zur Verfügung stehen sollen (maximal 100 Prozent). Wenn Sie keine Mindestleistung vereinbart haben, wird das Garantieniveau auf null Prozent festgesetzt.

Fyrir allar síðari iðgjaldagreiðslur geturðu breytt ábyrgðarstiginu, þ.e. hækkað það eða lækkað, miðuð við fyrsta dag hvers mánaðar iðgjaldagreiðslutímans. Fyrir iðgjöld sem þegar hafa verið greidd er hins vegar ekki hægt að breyta ábyrgðarstiginu; þess vegna hefur breytt ábyrgðarstig engin áhrif á þegar áunninn iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri.

Für künftige Beiträge können Sie das Garantieniveau während der Beitragszahlungsdauer jeweils zum Ersten eines Monats neu festlegen, d.h. erhöhen oder reduzieren. Für in der Vergangenheit gezahlte Beiträge können Sie das Garantieniveau jedoch nicht ändern; deshalb bleibt die jeweils erreichte beitragsabhängige Mindestleistung von einer Änderung des Garantieniveaus unberührt.

Forsenda fyrir því er að umsókn um breytingu á ábyrgðarstigi hafi borist okkur í síðasta lagi einum mánuði fyrir þann tíma sem óskað er að breytingin taki gildi. Að öðrum kosti tekur breyting ábyrgðarstigsins ekki gildi fyrr en fyrsta dag næsta mánaðar á eftir.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Änderung des Garantieniveaus spätestens einen Monat vor dem gewünschten Änderungstermin vorliegt. Andernfalls erfolgt die Änderung des Garantieniveaus erst am nächstfolgenden Monatsersten.

Við ábyrgjumst reglulegar lífeyrisgreiðslur eða eingreiðslu lífeyrisinnehagnarinnar sem miðast við ábyrgðarstig og greidd heildariðgjöld (iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri) við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna. Heildariðgjaldið er reiknað út eftir þeim iðgjaldagreiðslum sem gjaldfalla frá gildistöku ákvæðis um lágmarksanteili og út iðgjaldagreiðslutímann (án iðgjalda fyrir innifaldar viðbótartryggingar); þar við geta bæst frjáls viðbótariðgjöld (sbr. 2. mgr. 4. greinar).

Die sich aus Garantieniveau und Beitragssumme ergebende Rente oder Kapitalabfindung garantieren wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn (beitragsabhängige Mindestleistung). Die Beitragssumme errechnet sich aus den ab Einschluss der Mindestleistung und während der Beitragszahlungsdauer zu zahlenden künftigen Beiträgen (ohne Beitragsanteile für eingeschlossene Zusatzversicherungen), hinzu kommen eventuelle freiwillige Zuzahlungen nach § 4 Absatz 2.

Upphæðir iðgjaldaháðs lágmarkslífeyris er að finna í tölulíð II í upplýsingapakkanum (Almennar tryggingarupplýsingar, „Upplýsingar um tryggingargreiðslur sem í boði eru“) og í tryggingarskírteininu.

Die beitragsabhängige Mindestleistung können Sie dem Informationspaket unter Ziffer II (Allgemeine Versicherungsinformation „Information zur angebotenen Versicherungsleistung“) und dem Versicherungsschein entnehmen.

Fjármagnsmarkaðsháður lágmarkslífeyrir Kapitalmarktabhängige Mindestleistung

Á söfnunartímanum / Während der Aufschubdauer

(9) Þú getur við samningsgerð samið um að við greiðum tryggðan lágmarkslífeyri sem byggist á verðmætisþróun heildarinnehagnarinnar frá væntanlegu upphafi lífeyristöku. Þá er fyrsta hvers mánaðar áunninn hundraðshluti færður yfir í heildarinneignina að frátækinni heildar arðsinneigninni. Af þeirri upphæð er frádreginn sá hluti heildarinnehagnarinnar sem nauðsynlegur er til að tryggja áunninn iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri við væntanlegt upphaf lífeyristöku og, ef við á, sá hluti sem nauðsynlegur er fyrir áunna fjármagnsmarkaðsháða lágmarksinneign við væntanlegt upphaf lífeyristöku. Þá upphæð sem eftir er tryggjum við sem lágmarkslífeyri í formi reglulegra lífeyrisgreiðslna eða eingreiðslu lífeyrisins við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna.

(9) Sie können bei Vertragsabschluss mit uns vereinbaren, dass wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn eine von der Deckungskapital-

entwicklung abhängige Mindestleistung garantieren. Dabei wird jeweils zum Ersten eines Monats der erreichte Prozentsatz auf das Deckungskapital ohne das Überschussdeckungskapital angewendet. Von diesem Wert wird das für die Sicherung der erreichten beitragsabhängigen Mindestleistung zum voraussichtlichen Rentenbeginn erforderliche Deckungskapital sowie ein eventuell für eine bereits vorhandene kapitalmarktabhängige Mindestleistung zum voraussichtlichen Rentenbeginn erforderliches Deckungskapital abgezogen. Den verbleibenden Betrag garantieren wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn als Mindestleistung in Form einer Rente oder Kapitalabfindung.

Hundraðshluti fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrisins hækkar mánaðarlega frá gildistöku tryggingarsamningsins og í lengsta lagi þar til fimm árum fyrir væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna, línulega frá núll og allt upp í 70 prósent, og helst þannig óbreyttur. Der Prozentsatz der kapitalmarktabhängigen Mindestleistung steigt ab Vertragsbeginn, längstens bis fünf Jahre vor dem voraussichtlichen Rentenbeginn, monatlich linear von null Prozent auf bis zu 70 Prozent und bleibt dann unverändert.

Þessi lágmarkslífeyrir er háður þróun fjármálamarkaðanna. Það þýðir að þennan lágmarkslífeyri greiðum við því aðeins að jákvæður mismunur komi fram við útreikninga á heildarinneign áunnins lágmarkslífeyris og heildar arðsinneignar að teknu tilliti til áunnins hundraðshluta. Að öðrum kosti greiðum við engan fjármagnsmarkaðsháðan lágmarkslífeyri.

Diese Mindestleistung hängt von der Kapitalmarktentwicklung ab. D.h., diese Mindestleistung erbringen wir nur dann, wenn über das Deckungskapital der vorhandenen Mindestleistung und das Überschussdeckungskapital hinaus und unter Berücksichtigung des erreichten Prozentsatzes eine positive Differenz verbleibt. Andernfalls erbringen wir keine kapitalmarktabhängige Mindestleistung.

Við tökum í samræmi við verðtryggingarkerfið tillit til þess fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyris sem er fyrir hendi á fyrsta degi hvers mánaðar (sbr. 5. mgr. 3. greinar).

Eine am Ersten eines Monats vorhandene kapitalmarktabhängige Mindestleistung berücksichtigen wir im Rahmen des Wertsicherungskonzeptes (siehe § 3 Absatz 5).

Ef þú hefur ekki samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri skv. 7. málsgrein færur við áunninn hundraðshluta heildarinneignarinnar, án heildar arðsinneignar, yfir í fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrinn.

Wenn Sie keine beitragsabhängige Mindestleistung nach Absatz 7 vereinbart haben, verwenden wir den jeweils erreichten Prozentsatz des gesamten Deckungskapitals ohne das Überschussdeckungskapital für die kapitalmarktabhängige Mindestleistung.

Við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna ábyrgjumst við reglulegar lífeyrisgreiðslur eða eingreiðslu lífeyrisinneignarinnar sem reiknuð er út eftir fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrinum. Við útreikning lífeyrisins á grundvelli þessa lágmarkslífeyris notum við gildandi reiknistuðul (sbr. 14. mgr.), þó í minnsta lagi tryggða reiknistuðulinn (sbr. 13. mgr.).

Die aus der kapitalmarktabhängigen Mindestleistung zu berechnende Rente bzw. Kapitalabfindung garantieren wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn. Zur Ermittlung der aus dieser Mindestleistung resultierenden Rente ziehen wir den aktuellen Rentenfaktor (Absatz 14), zumindest jedoch den garantierten Rentenfaktor (Absatz 13) heran.

Á framlengingartíma / Während einer Verlängerungsphase

(10) Á framlengingartíma ábyrgjumst við á fyrsta degi næsta mánaðar á eftir reglulegar lífeyrisgreiðslur eða eingreiðslu lífeyrisinneignarinnar sem reiknuð er út eftir fjármagnsmarkaðsháða lágmarkslífeyrinum.

(10) Während einer Verlängerungsphase garantieren wir die aus einer kapitalmarktabhängigen Mindestleistung zu berechnende Rente bzw. Kapitalabfindung jeweils zum Ersten des Folgemonats.

Útreikningur lífeyrisupphæðar / Ermittlung der Rentenhöhe

(11) Ef þú hefur samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri skv. 7. málsgrein, greiðum við frá upphafi lífeyristöku tryggða lífeyrinn skv. 1. mgr. 1. greinar. Ef reikniforsendurnar fyrir útreikningi á gildandi reiknistuðli leiða á þessum tímamarki til hærri lífeyris reiknum við tryggða lífeyrinn út að nýju á grundvelli nýja reiknistuðulsins.

(11) Wenn Sie eine beitragsabhängige Mindestleistung nach Absatz 7 vereinbart haben, zahlen wir die zum Beginn der Rentenzahlung garantierte Rente nach Absatz 1 Satz 1. Führen die zu diesem Zeitpunkt für die Berechnung des aktuellen Rentenfaktors geltenden Rechnungsgrundlagen zu einer höheren Rente, berechnen wir die garantierte Rente unter Zugrundelegung des aktuellen Rentenfaktors neu.

Þar að auki greiðum við lífeyri úr þeim hluta heildarinneignarinnar sem eftir er að loknum frádrætti þess hluta sem nauðsynlegur er til að standa undir lágmarkslífeyrinum; þennan lífeyri reiknum við út með gildandi reiknistuðli á viðkomandi tíma (sbr. 12. til 15. mgr.).

Zusätzlich zahlen wir eine Rente aus einer bei Beginn der Rentenzahlung eventuell vorhandenen kapitalmarktabhängigen Mindestleistung nach Absatz 9. Die Höhe dieser Rente ermitteln wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn aus diesem Teil des Deckungskapitals (siehe § 1 Absatz 3) und dem zu diesem Termin geltenden Rentenfaktor (Absätze 12 bis 15).

Þar að auki greiðum við lífeyri úr þeim hluta heildarinneignarinnar sem eftir er að loknum frádrætti þess hluta sem nauðsynlegur er til að standa undir lágmarkslífeyrinum; þennan lífeyri reiknum við út með gildandi reiknistuðli á viðkomandi tíma (sbr. 12. til 15. mgr.).

Darüber hinaus erbringen wir aus dem nach Abzug der für die Mindestleistungen erforderlichen Teildeckungskapitalien verbleibenden Deckungskapital eine Rente, die wir mit dem zu diesem Termin geltenden Rentenfaktor (Absätze 12 bis 15) ermitteln.

Útreikningur á verðmæti hlutanna í ROK Plus og í fjárfestingarsjóðum eða hlutanna í ROK Chance eða í ROK Klassik miðast við síðasta kauphallardaginn á undan 15. degi næsta mánaðar fyrir upphaf lífeyristöku. Útreikningur á fjölda hlutanna miðast við fyrsta dag lífeyristökunnar.

Maßgeblich für die Wertermittlung der Anteile an der ROK Plus sowie der Fondsanteile bzw. der Anteile an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik ist der Börsentag, der dem 15. des Monats vor Beginn der Rentenzahlung vorausgeht. Maßgeblich für die Anzahl der Anteile ist der Tag des Beginns der Rentenzahlung.

Upphæð lífeyrisins sem er reiknaður út með þessu móti ábyrgjumst við til enda lífeyrisgreiðslutímans.

Die Höhe der so ermittelten Rente garantieren wir für die Dauer der Rentenzahlung.

Ef lífeyrir sem þannig er reiknaður út nær ekki lágmarksupphæð skv. „Ákvæðum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir í 26. grein“, borgum við inneignina út í einu lagi skv. 17. mgr., og endar þá samningurinn.

Wenn die so ermittelte Rente den Mindestbetrag nach unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ nicht erreicht, zahlen wir eine Kapitalabfindung entsprechend Absatz 17 und der Vertrag endet.

Á sveigjanlega lífeyristökutímanum og framlengingartímanum gilda þessar reglur eins og við á. Tryggðli lífeyrinn annars vegar og hins vegar tryggðu reiknistuðlarnir eru reiknaðir út að nýju miðað við útreiknaðan aldur hins tryggða á viðkomandi tíma.

Während der Abruf- und der Verlängerungsphase gelten diese Regelungen entsprechend. Die garantierte Rente sowie die aktuellen und garantierten Rentenfaktoren werden für das erreichte rechnungsmäßige Alter der versicherten Person neu berechnet.

Reiknistuðlar / Rentenfaktoren

(12) Í töluöð II í upplýsingapakkanum (Almennar tryggingarupplýsingar, „Upplýsingar um tryggingargreiðslur sem í boði eru“) og í tryggingarskránni gefum við þér annars vegar upp tryggða lífeyrinn á viðkomandi tíma og hins vegar gildandi reiknistuðla ásamt tryggðu reiknistuðlunum fyrir ávöxtun heildarfjárfestingarinnar – að svo miklu leyti sem henni er ekki varið til að standa undir tryggða lífeyrinum. Reiknistuðlarnir segja til um fjárhæð lífeyris við upphaf lífeyrisgreiðslna fyrir hvert reiknitímabil miðað við hverjar 10.000 evrur í heildarfjárfestingunni. Tryggða reiknistuðulinn notum við fyrir alla hluta lágmarksinneignarinnar sem ekki eru bundnir í umsömdum iðgjaldaháðum lágmarkslífeyri (sbr. 7. mgr.), en gildandi reiknistuðal á alla hluta allrar heildarinneignarinnar.

(12) Im Informationspaket unter Ziffer II (Allgemeine Versicherungsinformation „Information zur angebotenen Versicherungsleistung“) und

im Versicherungsschein nennen wir Ihnen neben der zum jeweiligen Termin garantierten Rente die aktuellen und die garantierten Rentenfaktoren für die Verrentung des Deckungskapitals, soweit es nicht auf die garantierte Rente entfällt. Die Rentenfaktoren geben an, welche Rente sich bei Beginn der Rentenzahlung zu den einzelnen Berechnungsterminen je 10.000 Euro Wert des Deckungskapitals ergibt. Den garantierten Rentenfaktor wenden wir auf sämtliche Teile des Deckungskapitals an, die nicht auf einer vereinbarten beitragsabhängigen Mindestleistung (Absatz 7) beruhen, den aktuellen Rentenfaktor auf alle Teile des gesamten Deckungskapitals.

(13) Tryggðu reiknistuðlarnir eru reiknaðir út með þeim reikniforsendum sem voru í gildi við undirritun samningsins. Hér er einkum um að ræða tryggða lágmarksvexti sem eru 1,25 prósent á ári og blandaða dánartöflu miðaða við 50 prósent af dánarlíkum, en hana höfum við útbúið á grundvelli dánartöflunnar DAV 2004 R og lagt fram hjá eftirlitsstofnun. Á undan gjaldþaga fyrstu lífeyrisgreiðslunnar er aðeins hægt að lækka tryggðu reiknistuðlana með þeim skilyrðum sem nefnd eru í 14. grein.

(13) Die garantierten Rentenfaktoren sind mit den bei Vertragsabschluss gültigen Rechnungsgrundlagen berechnet. Diese sind insbesondere ein Rechnungszins von 1,25 Prozent jährlich und eine aus der Sterbetafel DAV 2004 R abgeleitete unternehmenseigene Mischtafel mit hälftigen Sterbewahrscheinlichkeiten, die der Aufsichtsbehörde angezeigt wurde. Vor Fälligkeit der ersten Rente ist eine Herabsetzung der garantierten Rentenfaktoren nur unter den Voraussetzungen des § 14 möglich.

(14) Gildandi reiknistuðlar eru reiknaðir út með reikniforsendum fyrir útreikning iðgjaldasjóðs vegna lífeyrisgreiðslanna. Þegar tryggingarsamningurinn er gerður er hér einkum um að ræða tryggða lágmarksvexti sem eru 1,75 prósent á ári og blandaða dánartöflu sem við höfum útbúið á grundvelli dánartöflunnar DAV 2004 R og lagt fram hjá eftirlitsstofnun.

(14) Die aktuellen Rentenfaktoren sind mit den Rechnungsgrundlagen für die Berechnung der Deckungsrückstellung für den Rentenbezug berechnet. Bei Abschluss des Vertrags sind diese insbesondere ein Rechnungszins von 1,75 Prozent jährlich und eine aus der Sterbetafel DAV 2004 R abgeleitete unternehmenseigene Mischtafel, die der Aufsichtsbehörde angezeigt wurde.

(15) Ef breyting verður á greiðsluþörfinni fyrir gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslunnar, sem er ekki talin tímabundin og ekki var fyrirjáanleg gagnvart reikniforsendum og gildandi reiknistuðlum sem eru reiknaðir út frá þeim, heimilar það okkur að lækka stuðlana í samræmi við hinar leiðréttu reikniforsendur, ef það kann að reynast nauðsynlegt til að tryggja að hægt sé að standa við lífeyrisgreiðslunnar til langframa.

(15) Vor Fälligkeit der ersten Rente sind wir bei einer nicht nur als vorübergehend anzusehenden und nicht vorhersehbaren Veränderung des Leistungsbedarfs gegenüber den Rechnungsgrundlagen und den daraus errechneten aktuellen Rentenfaktoren berechtigt, diese Faktoren entsprechend den berechtigten Rechnungsgrundlagen herabzusetzen, sofern dies erforderlich erscheint, um die dauernde Erfüllbarkeit der Rentenzahlungen zu sichern.

Í þessu skyni getum við reiknað út reiknistuðla hvers tíma á grundvelli eftirfarandi reikniforsendna:

Zu diesem Zweck können wir für die Berechnung der aktuellen Rentenfaktoren als Rechnungsgrundlagen

- ef um er að ræða óvænta og verulega aukningu á ævilíkum, á grundvelli dánartöflu,
bei einem unerwartet starken Anstieg der Lebenserwartung: die Sterbetafel,
- ef um er að ræða varanlega lækku á arði af fjárfestingum, á grundvelli tryggðu lágmarksvaxtanna
bei einer nachhaltig gesunkenen Rendite der Kapitalanlagen: den Rechnungszins

sem skv. ákvæðum eftirlitslaga í gildandi útgáfu hverju sinni og skv. opinberum ákvörðunum Deutsche Aktuarvereinigung e.V. (DAV) gilda sem bindandi forsendur fyrir útreikning iðgjaldasjóðs fyrir lífeyristryggingar sem samið hefur verið um á grundvelli þeirra reikniforsendna sem tilgreindar eru í 14. málsgrein.

verwenden, die nach Maßgabe der jeweils gültigen aufsichtsrechtlichen Bestimmungen und den offiziellen Stellungnahmen der

Deutschen Aktuarvereinigung e.V. (DAV) als gebotene Rechnungsgrundlagen für die Berechnung der Deckungsrückstellung derjenigen Rentenversicherungen gelten, die auf Basis der in Absatz 14 genannten Rechnungsgrundlagen abgeschlossen worden sind.

Mögulegt er að lækku á gildandi reiknistuðlum fari fram oftar en einu sinni. Lágmarkið miðast þó við tryggðu reiknistuðlana. Við getum aðeins framkvæmt slíkar breytingar innan hvers árs og ef framangreindar forsendur liggja fyrir. Verði breytingar á reiknistuðlunum sendum við þér skriflega upplýsingar um nýju stuðlana ásamt aðalástæðunum fyrir breytingunni. Breytingar taka gildi í byrjun annars mánaðar eftir dagsetningu þeirrar tilkynningar.

Die Herabsetzung der aktuellen Rentenfaktoren kann auch mehrmals erfolgen. Untergrenze sind jedoch die garantierten Rentenfaktoren. Änderungen können wir jeweils nur innerhalb eines Jahres nach Vorliegen der genannten Voraussetzungen vornehmen. Über die Höhe der neuen aktuellen Rentenfaktoren werden wir Sie schriftlich unter Angabe der für die Änderung maßgeblichen Gründe informieren. Die Änderungen werden zu Beginn des zweiten Monats wirksam, der auf die Benachrichtigung durch uns folgt.

Tryggð hækkun lífeyris / Garantierte Rentensteigerung

(16) Ef þú hefur samið um hækkun lífeyrisins frá upphafi lífeyristöku hækkar áunninn tryggður lífeyrir einu sinni á ári um þá prósentutölu sem umsamið var í samningnum. Fyrsta hækkunin kemur til greiðslu í byrjun annars árs lífeyrisgreiðslanna.

(16) Wenn Sie eine Steigerung der Renten nach Beginn der Rentenzahlung vereinbart haben, erhöht sich die jeweils erreichte garantierte Rente jährlich um den vereinbarten Prozentsatz. Die erste Erhöhung erfolgt zu Beginn des zweiten Jahres der Rentenzahlung.

Eingreiðsla lífeyrisneignar / Kapitalabfindung

(17) Þú getur farið fram á að við greiðum heildarinnæignina út í einu lagi (eingreiðsla inneignar) á gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslu, ef hinn tryggði er þá á lífi.

(17) Sie können verlangen, dass wir statt der Renten eine einmalige Leistung (Kapitalabfindung) zum Fälligkeitstag der ersten Rente zahlen, wenn die versicherte Person diesen Termin erlebt.

Forsenda fyrir því er að umsókn um eingreiðslu lífeyrisneignarinnar hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslunnar.

Með eingreiðslu heildarinnæignar endar samningurinn.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Kapitalabfindung spätestens zwei Monate vor dem Fälligkeitstag der ersten Rente vorliegt.

Mit Zahlung der Kapitalabfindung endet der Vertrag.

Upphæð eingreiðslu á lífeyrisneign fer eftir verðmæti heildarinnæignar (sbr. 3. mgr. 1. greinar). Útreikningur á verðmæti hlutanna miðast við næsta kauphallardag á undan 15. degi næsta mánaðar á undan eingreiðslu lífeyrisneignarinnar. Fjöldi hlutanna miðast við þann tímamarkpunkt sem eingreiðslan fer fram á. Þú færð þó aldrei minna en tryggða eingreiðslu inneignarinnar, svo fremi sem samið hafi verið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri.

Die Kapitalabfindung erbringen wir auf Basis des Wertes des Deckungskapitals (siehe § 1 Absatz 3). Maßgeblich für die Wertermittlung der Anteile ist der Börsentag, der dem 15. des Monats vor Kapitalabfindung vorausgeht. Maßgebend für die Feststellung der Anzahl der Anteile ist der Termin der Kapitalabfindung. Mindestens erbringen wir jedoch die garantierte Kapitalabfindung, sofern eine beitragsabhängige Mindestleistung vereinbart ist.

Eingreiðsla lífeyris vegna alvarlegra veikinda (Dread-Disease-Option) – gildir ekki fyrir ellilífeyristryggingu á vegum fyrirtækis

Unsere Kapitalleistung bei einer schweren Krankheit (Dread-Disease-Option) – gilt nicht für die betriebliche Altersversorgung

(18) Ef hinn tryggði verður fyrir alvarlegum veikindum á söfnunartímanum getur þú, ef ekki er um að ræða samning um ellilífeyristryggingu á vegum fyrirtækis, farið fram á eingreiðslu heildarinnæignarinnar fyrir upphaf lífeyristöku (sjá 3. mgr. 1. greinar).

(18) Bei Eintritt einer schweren Krankheit der versicherten Person während der Aufschubdauer können Sie, sofern der Vertrag nicht im Rahmen einer betrieblichen Altersversorgung abgeschlossen wurde,

vor Beginn der Rentenzahlung eine Kapitalleistung in Höhe des Deckungskapitals (siehe § 1 Absatz 3) verlangen.

Greiðsluumsóknin, ásamt staðfestingu sérfræðings á veikindunum, þarf að hafa borist okkur í síðasta lagi einum degi fyrir þann tíma sem óskað er eftir greiðslunni. Greiðslutíminn má ekki vera síðar en tveimur árum eftir að hin alvarlegu veikindi komu í ljós. Upphæð eingreiðslunnar miðast við verðmæti heildarinneignar þinnar á fyrsta degi næsta mánaðar áður en útborgunin fer fram.

Der Antrag auf die Leistung muss uns zusammen mit dem Nachweis der schweren Krankheit spätestens am Tag vor dem gewünschten Auszahlungstermin vorliegen. Der Auszahlungstermin darf nicht später als zwei Jahre nach Eintritt der schweren Krankheit liegen. Die Kapitalleistung zahlen wir auf Basis des am letzten Monatsersten vor dem Auszahlungstermin vorhandenen Deckungskapitals.

Við eingreiðslu heildarinneignarinnar endar samningurinn.

Mit Zahlung der Kapitalleistung endet der Vertrag.

Alvarleg veikindi í skilningi þessara skilmála eru talin upp hér á eftir, en umsókninni þarf að fylgja staðfesting sérfræðings sem þú berð kostnað af:

Schwere Erkrankungen im Sinne dieser Bedingungen, die auf Ihre Kosten fachärztlich nachgewiesen werden müssen, sind:

- **Kransæðastífla / Herzinfarkt**

Óafturræk skemmd í hjartavöðva vegna bráðrar stíflu í kransæð. Sjúkdómssgreiningin skal studd dæmigerðum verkjum fyrir brjósti, hækkuðum rannsóknagildum sem eru einkennandi fyrir hjartavöðva (ensim) og nýjum niðurstöðum hjartalínurits sem sýna breytingar dæmigerðar fyrir hjartaáfall. Heilkenni bráðrar hjartabilunar eru undanskilin.

Irreversibler Untergang eines Teils des Herzmuskels durch akuten Verschluss eines Herzkranzgefäßes. Die Diagnose muss gesichert sein durch typische Brustschmerzen, Erhöhung der herzmuskelspezifischen Laborwerte (Enzyme) und durch frische, für einen Herzinfarkt typische EKG-Veränderungen. Ausgeschlossen sind so genannte stumme Herzinfarkte.

- **Heila- og mænusigg / Multiple Sklerose**

Afmýlandi sjúkdómur í miðtaugakerfinu með óafturrækri hefðbundinni vanstarfsemi tauga og hefðbundnum sjúkdómsvöldum sem staðfesta skal með viðeigandi myndgreiningartækni.

Entmarkungskrankheit des Zentralnervensystems mit irreversiblen typischen neurologischen Ausfällen und typischen Krankheitsherden, nachgewiesen durch entsprechende bildgebende Untersuchungstechniken.

- **Heilablóðfall / Schlaganfall**

Heilablóðfall vegna heilablæðingar eða blóðtappa í heila af völdum stíflu eða rofs í heilaæð eða sem afleiðing blóðreks frá öðrum líffærum. Hjartaslagið verður að hafa leitt til skyndilegrar langvarandi vanstarfsemi tauga. Taugaskemmdirnar verða sannanlega að hafa staðið yfir í að minnsta kosti sex vikur frá hjartaslaginu og horfurnar á að þær séu til frambúðar verið staðfestar.

Schlaganfallereignis durch eine Hirnblutung oder einen Hirninfarkt infolge Verschlusses oder Ruptur eines Hirngefäßes oder infolge einer Embolie aus anderen Körperorganen. Der Schlaganfall muss zum plötzlichen Auftreten bleibender neurologischer Ausfallerscheinungen geführt haben. Die neurologische Schädigung muss nachweislich während mindestens sechs Wochen nach dem Schlaganfall angedauert haben und ihre Dauerhaftigkeit prognostiziert werden.

- **Nýrnabilun / Nierenversagen**

Varanleg nýrnabilun beggja nýrna (lokastig nýrnabilunar) sem krefst síðugrar blóðskilunar eða nýrnaígr.æðslu.

Dauerhaftes Versagen der Funktion beider Nieren (terminale Niereninsuffizienz), das eine Dialyse oder eine Nierentransplantation erfordert.

- **Blinda / Blindheit**

Algert og ólæknalegt sjónleysi á báðum augum. Það telst einnig blinda ef sjónskerpan nær á hvorugu auganu meira en 1/50, jafnvel þótt horft sé með báðum augum.

Vollständiges und nicht korrigierbares Fehlen des Augenlichts beidseitig. Als Blindheit gilt auch, wenn die Sehschärfe auf keinem Auge, auch nicht bei beidäugiger Prüfung, mehr als 1/50 beträgt.

- **Heyrnatap / Gehörverlust**

Algert og ólæknalegt heyrnatap á báðum eyrum. Heyrnarskerðing sem nemur að minnsta kosti 90 prósentum án möguleika á leiðréttingu með heyrnatæki jafngildir heyrnatapi.

Vollständiger und nicht korrigierbarer Verlust des Gehörs beidseitig. Einem Gehörverlust gleichgesetzt wird eine Hörminderung um mindestens 90 Prozent ohne Korrekturmöglichkeit mit einem Hörgerät.

- **Þverlömun / Querschnittslähmung**

Mænuskaði og alger og varanleg lömun beggja neðri útlima.

Schädigung des Rückenmarks mit vollständiger und dauerhafter Lähmung beider Beine.

Tryggingargreiðslur við andlát hins tryggða Unsere Leistung bei Tod der versicherten Person

Greiðsla við andlát fyrir upphaf lífeyristöku Leistung bei Tod vor Beginn der Rentenzahlung

(19) Ef hinn tryggði andast áður en lífeyrisgreiðslur hefjast greiðum við heildarinneignina sem fyrir hendi er fyrsta dag næsta mánaðar eftir andlátíð. Hafi verið samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri og andlátíð ber að garði á sveigjanlega lífeyristökutímanum eða á framlengingartímanum greiðum við í minnsta lagi verðmæti iðgjaldaháða lágmarkslífeyrisins skv. 7. mgr

(19) Wenn die versicherte Person vor Beginn der Rentenzahlung stirbt, zahlen wir das an dem dem Todesmonat folgenden Monatsersten vorhandene Deckungskapital. Ist eine beitragsabhängige Mindestleistung vereinbart, zahlen wir bei Tod während der Abruf- oder Verlängerungsphase mindestens den Wert der beitragsabhängigen Mindestleistung nach Absatz 7.

Verðmæti eignarhlutasjóðsins er svo reiknað út á síðasta kauphallardegi fyrir 15. dag andlátsmánaðarins. Ef okkur berst tilkynning um andlátíð ekki fyrr en eftir þennan tímapunkt, er miðað við næsta kauphallardag eftir að tilkynningin berst. Upphæð tryggingarsjóðs reiknum við út á fyrsta degi næsta mánaðar eftir andlátíð. Fjöldi viðkomandi hluta miðast við dánardaginn.

Dabei erfolgt die Ermittlung der Werte des Anteildeckungskapitals zum letzten Börsentag vor dem 15. des Monats des Todesfalls. Liegt uns die Meldung des Todesfalls erst nach diesem Zeitpunkt vor, ist der nächste Börsentag nach Eingang der Meldung maßgeblich. Das Sicherungskapital ermitteln wir zum auf den Todesfallmonat folgenden Monatsersten. Für die Feststellung der Anzahl der jeweiligen Anteile ist der Todestag maßgeblich.

Greiðsla við andlát eftir upphaf lífeyristöku Leistung bei Tod nach Beginn der Rentenzahlung

(20) Greiðsla við andlát eftir upphaf lífeyristöku er háð því sem samið var um við gerð tryggingarsamningsins:

(20) Die Leistung bei Tod nach Beginn der Rentenzahlung hängt von den Vereinbarungen bei Vertragsabschluss ab:

- **Fastur lífeyrisgreiðslutími / Rentengarantiezeit**

(21) Ef þú hefur samið við okkur um fastan lífeyrisgreiðslutíma og hinn tryggði andast eftir byrjun á lífeyristöku gildir eftirfarandi: Við greiðum tryggða lífeyrinn, einnig eftir andlát hins tryggða og allt til loka fasta lífeyrisgreiðslutímans. Dæmi: Ef þú hefur samið um tíu ára fastan lífeyrisgreiðslutíma og hinn tryggði andast þremur árum eftir upphaf lífeyristöku, greiðum við tryggða lífeyrinn í sjö ár til viðbótar.

(21) Wenn Sie mit uns eine Rentengarantiezeit vereinbart haben und die versicherte Person nach dem Beginn der Rentenzahlung stirbt, gilt Folgendes: Wir zahlen die garantierte Rente auch bei Tod der versicherten Person bis zum Ende der Rentengarantiezeit. Beispiel: Haben Sie eine Rentengarantiezeit von zehn Jahren vereinbart und die versicherte Person stirbt drei Jahre nach Beginn der Rentenzahlung, zahlen wir noch sieben Jahre lang die garantierte Rente.

Ef hinn tryggði andast eftir lok fasta lífeyrisgreiðslutímans greiðum við ekkert út og samningurinn endar.

Wenn die versicherte Person nach Ablauf der Rentengarantiezeit stirbt, erbringen wir keine Leistung und der Vertrag endet.

- **Útborgun eftirstöðva heildarinnegar
Auszahlung des Restkapitals**

(22) Ef þú hefur samið við okkur um útborgun eftirstöðva heildarinnegarinnar og hinn tryggði andast eftir byrjun lífeyristöku greiðum við eftirstöðvar heildarinnegarinnar. Eftirstöðvar heildarinnegarinnar nema upphæð eingreiðslu inneignarinnar skv. 17. mgr. að frádregnum lífeyrisgreiðslum sem reiknaðar voru út við upphaf lífeyristöku og greiddar út til dánardags.

(22) *Wenn sie mit uns eine Auszahlung des Restkapitals vereinbart haben und die versicherte Person nach dem Beginn der Rentenzahlung stirbt, zahlen wir das Restkapital aus. Das Restkapital ist die Kapitalabfindung nach Absatz 17 abzüglich der bis zum Tod gezahlten, bei Beginn der Rentenzahlung ermittelten Renten.*

- **Engin greiðsla / Keine Leistung**

(23) Ef hinn tryggði andast eftir byrjun lífeyristöku og ekki hefur verið samið um tryggingargreiðslu við andlát hans greiðum ekkert út og samningurinn endar.

(23) *Wenn die versicherte Person nach Beginn der Rentenzahlung stirbt, und keine Leistung bei ihrem Tod vereinbart ist, erbringen wir keine Leistung und der Vertrag endet.*

Reikniforsendur fyrir tryggingarsjóð Rechnungsgrundlagen für das Sicherungskapital

(24) Tryggingarsjóður ber tryggða lágmarksvexti sem nema 1,75 prósentum á ári.

(24) *Das Sicherungskapital wird mit einem Rechnungszins von 1,75 Prozent jährlich verzinst.*

Art unserer Leistung

(25) Við borgum tryggingargreiðslur í evrum ef réttthafi hefur ekki nýtt sér valkostinn skv. 3. og 4. mgr. 4. greinar.

(25) *Die Leistung erbringen wir in Euro, sofern nicht der Anspruchsberechtigte das Wahlrecht nach § 4 Absätze 3 und 4 ausübt.*

Greiðslur úr hagnaðarhlutdeild Unsere Leistung aus der Überschussbeteiligung

(26) Það sem ræður mestu um heildarhagnað samningsins fyrir upphaf lífeyristöku er þróun verðgildis séreignarsjóðsins. Auk þess veitum við þér hlutdeild í arðinum og varasjóði virðismismunar (sjá 6. gr.).

(26) *Entscheidend für den Gesamtertrag des Vertrags vor Beginn der Rentenzahlung ist die Entwicklung des Anlagestocks. Darüber hinaus beteiligen wir Sie an dem Überschuss und an den Bewertungsreserven (siehe § 6).*

3. gr. Hvernig er varið ráðstöfun iðgjaldanna, innheimtu á kostnaði, verðtryggingarkerfi og útreikningi á verðgildi hlutanna?

§ 3 **Wie sind Beitragsverwendung, Kostenentnahmen, Wertsicherungskonzept und die Wertermittlung der Anteile ausgestaltet?**

Ráðstöfun reglulegra iðgjalda Verwendung von laufenden Beiträgen

(1) Í vátryggingum með reglulegum iðgjaldagreiðslum færum við iðgjöldin þín að frádregnum skilgreindum samnings- og rekstrarkostnaði sem og iðgjaldaháðum umsýslukostnaði inn í heildarinnegningina samkvæmt verðtryggingarkerfinu (sbr. 5. mgr) á gjalddaga iðgjaldsins.

(1) *Bei Verträgen gegen laufende Beitragszahlung führen wir Ihre Beiträge nach Abzug der für die Beitragskalkulation tariflich festgelegten Abschluss-, Vertriebs- und beitragsabhängigen Verwaltungskosten dem Deckungskapital entsprechend dem Wertsicherungskonzept (Absatz 5) zum Zeitpunkt der Beitragsfälligkeit zu.*

Ráðstöfun eingreiðslu iðgjaldsins Verwendung eines Einmalbeitrags

(2) Í vátryggingum með eingreiðslu iðgjaldsins færum við iðgjaldsgreiðsluna að frádregnum skilgreindum samnings- og rekstrarkostnaði iðgjaldaháðum umsýslukostnaði inn í heildarinnegningina samkvæmt verðtryggingarkerfinu (sjá 5. mgr) á gjalddaga iðgjaldsins.

(2) *Bei Verträgen gegen Einmalbeitrag führen wir diesen nach Abzug der für die Beitragskalkulation tariflich festgelegten Abschluss-, Vertriebs- und beitragsabhängigen Verwaltungskosten dem Deckungskapital entsprechend dem Wertsicherungskonzept (Absatz 5) zum Zeitpunkt der Beitragsfälligkeit zu.*

Ráðstöfun viðbótariðgjalda Verwendung von Zuzahlungen

(3) Um ráðstöfun viðbótariðgjalda skv. 2. mgr 4. greinar gilda 2. mgr og 4. til 6. mgr efnislega.

(3) *Für die Verwendung von Zuzahlungen nach § 4 Absatz 2 gelten die Absätze 2 und 4 bis 7 entsprechend.*

Umsýslukostnaður sem ekki er iðgjaldaháður Nicht beitragsabhängige Verwaltungskosten

(4) Í byrjun hvers mánaðar drögum við skilgreindan umsýslukostnað sem ekki er iðgjaldaháður hlutfallslega frá tryggingarsjóðnum, eignarhlutasjóðnum og að nokkru frá heildararðsinneigninni (sjá 3. mgr 1. greinar).

(4) *Die tariflich festgelegten, nicht beitragsabhängigen Verwaltungskosten entnehmen wir zu Beginn eines jeden Monats anteilig dem Sicherungskapital, dem Anteildeckungskapital und teilweise dem Überschussdeckungskapital (siehe § 1 Absatz 3).*

Verðtryggingarkerfi / Wertsicherungskonzept

(5) Heildarinnegningin – án heildar arðsinneignar – samanstendur af bæði tryggingarsjóðnum og eignarhlutasjóðnum. Eignarhlutasjóðurinn samanstendur hins vegar af hlutum í ROK Plus (sbr. 4. mgr 1. greinar) og hlutum í þeim fjárfestingarsjóðum sem valdir voru eða bæði í ROK Chance og í ROK Klassik.

(5) *Das Deckungskapital – ohne Überschussdeckungskapital – setzt sich aus dem Sicherungskapital und dem Anteildeckungskapital zusammen. Das Anteildeckungskapital setzt sich aus Anteilen an der ROK Plus (siehe § 1 Absatz 4) und Anteilen an den gewählten Investmentfonds bzw. an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik zusammen.*

Fyrsta hvers mánaðar er heildarinnegningin – án heildar arðsinneignar en að viðbættum gjaldföllum iðgjöldum á þessum tímapunkti svo og hugsanlegum viðbótargreiðslum skv. 2. mgr. 4. greinar í samræmi við fast verðtryggingarkerfi og tryggingastærðfræðilegar meginreglur – skipt þannig upp að þessi heildarinnegning nægi við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslunnar fyrir umsömdum iðgjaldaháðum eða fjármagnsmarkaðsháðum lágmarkslífeyri eða fyrir áföllum umsýslukostnaði. Þessi skipting er m.a. háð upphæð heildarinnegarinnar og áunnum lágmarkslífeyri, því hversu langur tími er til fyrirsjáanlegs upphafs lífeyrisgreiðslna og gengisþróun eignarhlutanna.

Jeweils zum Ersten eines Monats werden das Deckungskapital – ohne Überschussdeckungskapital – sowie die zu diesem Zeitpunkt fälligen Beiträge sowie eventuelle Zuzahlungen nach § 4 Absatz 2 gemäß einem festgelegten Wertsicherungskonzept nach versicherungsmathematischen Grundsätzen auf die genannten Deckungskapitalien derart aufgeteilt, dass eine vereinbarte beitragsabhängige bzw. kapitalmarktabhängige Mindestleistung zum voraussichtlichen Rentenbeginn erbracht bzw. die anfallenden Verwaltungskosten gedeckt werden können. Die Aufteilung ist z.B. abhängig von der Höhe des Deckungskapitals und der erreichten Mindestleistung, der verbleibenden Zeit bis zum voraussichtlichen Rentenbeginn und von den jeweiligen Kursentwicklungen der Anteilheiten.

Við fyrstu skiptingu í byrjun tryggingartímans er það verðmæti sem ætlað er fyrir eignarhlutasjóðinn fjárfest í fjárfestingarsjóði í einn mánuð í staðinn fyrir í áðurnefndum hlutum.

Bei der ersten Aufteilung zu Versicherungsbeginn wird der für das Anteildeckungskapital bestimmte Wert statt in den genannten Anteilen für einen Monat in einem Geldmarktfonds angelegt.

Verðmætapróun ROK Plus getur leitt til þess að í tryggingarsjóðnum eða í heildarinnegarhluta ROK Plus sé hærrí inneign fyrir hendi en nauðsynleg er til að tryggja áunninn lágmarkslífeyri eða til að standa undir umsýslukostnaði. Þessi inneign er þá fjárfest samkvæmt þeirri skiptingu sem valin var í fjárfestingarsjóði/-sjóðum eða í ROK Chance eða ROK Klassik. Á hinn bóginn eru hlutar heildarinnegarhlutans í fjárfestingarsjóðnum/-sjóðunum eða í ROK Chance eða ROK Klassik fluttir yfir í tryggingarsjóðinn eða í heildarinnegarhlutann í ROK Plus, ef það er í ljósi verðmætapróunar ROK Plus eða vegna framkominnar óskar um breytingu ábyrgðarstigsins skv. 8. mgr. 2. greinar nauðsynlegt til að tryggja áunninn lágmarkslífeyri til frambúðar.

Die Kursentwicklung der ROK Plus kann dazu führen, dass im Sicherungskapital bzw. im Teildeckungskapital der ROK Plus Kapital vorhanden ist, das nicht zur Sicherstellung einer erreichten Mindestleistung bzw. zur Deckung der Verwaltungskosten benötigt wird. Dieses Kapital wird nach der gewählten Aufteilung in den oder die Investmentfonds bzw. die ROK Chance bzw. die ROK Klassik investiert. Umgekehrt werden Teile des Teildeckungskapitals des oder der Investmentfonds bzw. der ROK Chance bzw. der ROK Klassik in das Sicherungskapital bzw. in das Teildeckungskapital der ROK Plus umgeschichtet, wenn dies aufgrund der Kursentwicklung der ROK Plus oder der Ausübung der Option zur Änderung des Garantieniveaus nach § 2 Absatz 8 erforderlich ist, um die erreichte Mindestleistung dauerhaft zu sichern.

Skiptingin fer þannig fram að summa tryggingarsjóðsins að viðbættum útreiknuðum áfallandi vöxtum í mánaðarlok og verðmæti lægsta væntanlega heildarinnegarhluta ROK Plus í mánaðarlok samsvari áunnu peningavirði lágmarkslífeyrisins í lok viðkomandi mánaðar. Við ákvörðun peningavirðisins er að nokkru tekið tillit til kostnaðar sem í framtíðinni þarf að taka út úr heildarinnegningu.

Die Aufteilung erfolgt in der Form, dass die Summe aus dem Sicherungskapital zuzüglich der bis zum Monatsende anfallenden rechnungsmäßigen Zinsen und dem Wert des zum Monatsende mindestens erwarteten Teildeckungskapitals der ROK Plus dem Barwert der jeweils erreichten Mindestleistung zum Ende des Monats entspricht. Bei der Bestimmung des Barwerts werden zum Teil auch zukünftig aus dem Deckungskapital zu entnehmende Kosten berücksichtigt.

Inneign sem einu sinni hefur verið lögð inn í tryggingarsjóðinn er þar áfram fram til upphafs lífeyristöku. Flutningur hennar í heildarinnegarhluta ROK Plus, fjárfestingarsjóðs eða í ROK Chance eða ROK Klassik er þá ekki lengur möguleg.

Wurde das Kapital einmal dem Sicherungskapital zugeteilt, verbleibt es dort bis zum Beginn der Rentenzahlung. Eine Umschichtung in Teildeckungskapitalien der ROK Plus, eines Investmentfonds oder der ROK Chance bzw. der ROK Klassik kann insoweit nicht mehr erfolgen.

Ef heildarinnegarhlutinn í þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir eða í ROK Chance eða ROK Klassik samanstendur af fleiri einum sjóði, er í samræmi við verðtryggingarkerfið tekið út úr heildarinnegarhluta fjárfestingarsjóðanna í hlutfalli við virði hluta sjóðanna í heildarinnegarhluta fjárfestingarsjóðanna.

Falls sich das Teildeckungskapital der gewählten Investmentfonds oder der ROK Chance bzw. der ROK Klassik aus mehr als einem Fonds zusammensetzt, erfolgt eine Entnahme aus dem Teildeckungskapital der Investmentfonds im Rahmen des Wertsicherungskonzeptes im Verhältnis des Werts der Anteile der Fonds am Teildeckungskapital der Investmentfonds.

Hægt er að fjárfesta heildarinnegningu óskipta í tryggingarsjóðnum eða óskipta í heildarinnegarhluta ROK Plus.

Das Deckungskapital kann vollständig im Sicherungskapital, aber auch vollständig im Teildeckungskapital der ROK Plus investiert sein.

Útreikningur verðgildis hlutanna sem lagðir hafa verið inn í séreignarsjóðinn

Wertermittlung der im Anlagestock geführten Anteile

(6) Peningavirði þeirra tryggingarhluta séreignarsjóðsins sem heyrir undir þinn samning er fundið með því að margfalda fjölda hlutanna með verðgildi eins hlutar. Verðgildi hvers hlutar ræðst af verðmætapróun viðkomandi eignaverðmæta hverju sinni. Ef fjárhæðir í evrum eru greiddar inn í eða þær teknar út úr séreignarsjóðnum eru evrnar annaðhvort umreiknaðar í sjóðshluta eða öfugt á grundvelli

gildandi innlausnarverðs sjóðshlutanna án kostnaðarauka (nettóinneign), sem viðkomandi fjárfestingarfélag birtir, eða í það hlutaverð í ROK Plus, ROK Chance eða ROK Klassik sem við birtum á hverjum kauphallardegi. Við matið er miðað við þann kauphallardag sem ber upp á tímamark viðkomandi innborgunar eða úttektar eða kemur næst á eftir þessum tímamarki.

(6) Der Geldwert der Ihrem Vertrag zugeordneten Anteile im Anlagestock ergibt sich durch Multiplikation der Anzahl der Anteile mit dem Wert eines Anteils. Der Wert eines Anteils richtet sich nach der Wertentwicklung der jeweils zugrundeliegenden Vermögenswerte. Werden Euro-Beträge dem Anlagestock zugeführt bzw. entnommen, wird bei der Umrechnung der Euro-Beträge in Fondsanteile bzw. umgekehrt der von der Kapitalanlagegesellschaft veröffentlichte jeweilige Rücknahmepreis der Fondsanteile ohne Ausgabeaufschläge (Nettoinventarwert) bzw. bei der ROK Plus, der ROK Chance bzw. der ROK Klassik der entsprechende von uns börsentäglich ermittelte Anteilswert zugrunde gelegt. Dabei ist für die Bewertung der Börsentag maßgebend, der mit dem jeweiligen Zeitpunkt der Zuführung bzw. der Entnahme zusammenfällt oder ihm folgt.

(7) Að svo miklu leyti sem hagnaðurinn af hlutunum í séreignarsjóðnum er ekki greiddur út rennur hann beint í fjárfestingarsjóðinn/-sjóðina og hækkar þannig verðmæti viðkomandi hluta. Úthlutuðum hagnaði af fjárfestingarsjóði verjum við í hluti í sama sjóði sem við leggjum strax inn í trygginguna í hlutfalli við heildarinnegarhlut sama umsamins sjóðs á þeim tímamarki sem úthlutunin fer fram.

(7) Soweit die Erträge aus den im Anlagestock enthaltenen Anteilen nicht ausgeschüttet werden, fließen sie unmittelbar dem oder den Fonds zu und erhöhen damit den Wert der jeweiligen Anteile. Mit den ausgeschütteten Erträgen eines Fonds erwerben wir Anteile des gleichen Fonds, die wir unverzüglich im Verhältnis des zum Ausschüttungszeitpunkt vorhandenen Teildeckungskapitals des gleichen Fonds Ihres Vertrags anteilig gutschreiben.

4. gr. Hvaða aðrir valkostir standa þér til boða? § 4 Welche weiteren Wahlrechte haben Sie?

(1) Á nefndum tímamarkum átt þú eftirtalda valkosti:

(1) Zu den genannten Zeitpunkten haben Sie folgende Wahlrechte:

**Valkostir fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna
Wahlrechte vor Beginn der Rentenzahlung**

Viðbótargreiðsla / Zuzahlung

(2) Bei Verträgen gegen laufende Beitragszahlung können Sie

- einu sinni í byrjun tryggingartímans og einmalig zum Versicherungsbeginn und
- á umsömdum iðgjaldagreiðslutíma während der vereinbarten Beitragszahlungsdauer

greitt aukaiðgjöld (viðbótariðgjöld). Hægt er að greiða viðbótariðgjöld fram til upphafs sveigjanlega lífeyristökutímans. Viðbótariðgjald þarf að vera innan takmarkana um lágmarks- og hámarksupphæð skv. "Skilmálum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein".

weitere Beiträge (Zuzahlungen) zahlen. Zuzahlungen sind bis zum Beginn der Abrufphase möglich. Eine Zuzahlung darf die in unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ genannten Mindest- und Höchstbeträge nicht unter- bzw. überschreiten.

Viðbótargreiðslur á öðrum tímum eða sem ekki eru innan nefndra marka þurfa að fá sérstakt samþykki okkar.

Zuzahlungen zu anderen Zeitpunkten oder außerhalb der genannten Beträge bedürfen einer gesonderten Vereinbarung mit uns.

Um viðbótariðgjöld gilda þeir fjárfestingarsjóðir sem þú valdir eða ROK Chance eða ROK Klassik eftir því sem við á.

Für Zuzahlungen gelten die von Ihnen gewählten Investmentfonds bzw. die ROK Chance bzw. die ROK Klassik entsprechend.

Hver viðbótargreiðsla hækkar umsamin iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri skv. 7. mgr. 2. greinar. Viðbótargreiðslan er reiknuð

með tilliti til gildandi ábyrgðarstigs á viðkomandi greiðslutíma skv. 8. mgr. 2. greinar. Ef þú hefur samið um viðbótartryggingar hækkar viðbótariðgjald ekki greiðslur úr þeim.

Jede Zuzahlung erhöht eine vereinbarte beitragsabhängige Mindestleistung nach § 2 Absatz 7. Dabei wird die Zuzahlung mit dem zum Zuzahlungszeitpunkt jeweils gültigen Garantieniveau nach § 2 Absatz 8 bewertet. Wenn Sie Zusatzversicherungen eingeschlossen haben, erhöht sich deren Leistung durch eine Zuzahlung nicht.

Flutningur sjóðshluta við eingreiðslu inneignar gildir ekki fyrir ellilífeyristryggingu á vegum fyrirtækis

Übertragung von Fondsanteilen bei einer Kapitalleistung – gilt nicht für die betriebliche Altersversorgung

(3) Vor Beginn der Rentenzahlung kann der Anspruchsberechtigte, sofern der Vertrag nicht im Rahmen einer betrieblichen Altersversorgung abgeschlossen wurde, bei einer Kapitalleistung statt der Auszahlung in Euro verlangen, dass wir die Anteile der von ihm gewählten Investmentfonds übertragen. Dies gilt nicht für Anteile an der ROK Plus und an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik.

Forsenda fyrir flutningi sjóðshlutanna er að rétthafinn nýti sér þennan kost

Voraussetzung für die Übertragung der Fondsanteile ist, dass der Anspruchsberechtigte das Wahlrecht

- með tilkynningu í uppsagnarbréfi ef um samningsuppsögn er að ræða,
- bei Kündigung mit dem Kündigungsschreiben,
- fyrir næstsíðasta kauphallardag á undan 15. degi næsta mánaðar á undan gjaldþaga fyrstu lífeyrisgreiðslunnar ef um er að ræða val á eingreiðslu inneignar skv. 17. mgr. 2. greinar,
- bei Wahl der Kapitalabfindung nach § 2 Absatz 17 bis zum vorletzten Börsentag, der dem 15. des Monats vor dem Fälligkeitstag der ersten Rente vorausgeht,
- með því að tilkynna ósk um flutninginn í andlátstilkynningu ef um er að ræða andlát hins tryggða – þ.e. þess einstaklings sem er líftryggður með viðkomandi tryggingu.
- bei Tod der versicherte Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – mit der Meldung des Todesfalls

(4) Ef rétthafi lífeyrisins óskar eftir flutningi á sjóðshlutum hefur það í för með sér kostnað fyrir flutninginn í samræmi við „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“. Við það fækkar sjóðshlutunum sem fluttir eru. Ef verðgildi heildarinneignarinnar nær ekki lágmarksupphæð í samræmi við „Ákvæði um gjöld og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“ borgum við eingreiðslu lífeyrisins í evrum.

(4) Wenn der Anspruchsberechtigte die Übertragung von Fondsanteilen verlangt, entstehen Übertragungskosten nach unseren "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27". Dadurch verringert sich die Anzahl der zu übertragenden Fondsanteile. Erreicht der Wert des Deckungskapitals den Mindestbetrag nach unseren "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27" nicht, erbringen wir die Kapitalleistung in Euro.

Breyting í hefðbundna lífeyristryggingu

Umwandlung in eine konventionelle Rentenversicherung

(5) Fyrir upphaf lífeyristöku getur þú á fyrsta degi hvers mánaðar farið fram á að samningi þínum verði breytt til samræmis við einn af þeim hefðbundnu tryggingarsamningum fyrir söfnunarlífeyristryggingu sem nýjum viðskiptavinum standa til boða á viðkomandi tíma, með öðrum orðum þar sem ekki er fjárfest í sjóðum eða í ROK.

(5) Sie können jeweils zum Ersten eines Monats vor Beginn der Rentenzahlung verlangen, dass Ihr Vertrag in eine von uns zu diesem Zeitpunkt für den Neuzugang angebotene konventionelle, d.h. nicht in Fonds bzw. ROK anlegende Rentenversicherung mit aufgeschobener Rentenzahlung umgewandelt wird.

Forsenda fyrir því er að umsókn um breytingu samningsins hafi borist okkur í síðasta lagi einum mánuði fyrir þann tíma sem óskað er að breytingin taki gildi. Að öðrum kosti tekur breytingin ekki gildi fyrr en fyrsta dag næsta mánaðar á eftir.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Umwandlung spätestens einen Monat vor dem gewünschten Termin vorliegt. Andernfalls erfolgt die Umwandlung erst am nächstfolgenden Monattersten.

Við slíka breytingu haldast iðgjaldaupphæð, iðgjaldgreiðsluform og væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna óbreytt frá því sem var.

Bei der Umwandlung bleiben die bisherige Beitragshöhe, die Beitragszahlungsweise und der voraussichtliche Rentenbeginn unverändert.

Greiðslur úr hefðbundnu lífeyristryggingunni reiknum við með viðurkenndum aðferðum tryggingastærðfræðinnar samkvæmt nýju gjaldskránni með þeim reikniforsendum sem gilda fyrir nýsamninga út frá verðmæti heildarinneignar þinnar á þeim tíma sem breytingin fer fram en án heildararðsinneignar. Umsaminn lágmarkslífeyrir fellur niður eftir breytinguna.

Die Leistungen der konventionellen Rentenversicherung berechnen wir nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik auf Basis des neuen Tarifs und der für Neuverträge gültigen Rechnungsgrundlagen sowie unter Anrechnung des zum Umwandlungstermin vorhandenen Deckungskapitals ohne das Überschussdeckungs-kapital. Vereinbarte Mindestleistungen entfallen ab der Umwandlung.

Við breytingu samningsins geturðu haldið tryggingarvernd innfallinna viðbótartrygginga vegna óvinnufærni eða örorku án nýrrar heilsufarsrannsóknar. Iðgjöld fyrir viðbótartryggingar reiknum við með viðurkenndum aðferðum tryggingastærðfræðinnar samkvæmt nýju gjaldskránni og með þeim reikniforsendum sem gilda fyrir nýsamninga út frá verðmæti heildarinneignar þinnar á þeim tíma sem breytingin fer fram en án heildararðsinneignar, útreiknuðum aldri hins tryggða, lengd þess iðgjaldgreiðslutíma sem eftir er og staðfestingu okkar á upprunalegu vátryggingunni.

Bei der Umwandlung können Sie den bisherigen Versicherungsschutz aus einer eingeschlossenen Berufsunfähigkeits- bzw. Erwerbsunfähigkeits-Zusatzversicherung ohne erneute Gesundheitsprüfung weiter aufrechterhalten. Die Beitragshöhe für die Zusatzversicherung berechnen wir auf Basis des neuen Tarifs und der für Neuverträge gültigen Rechnungsgrundlagen, unter Anrechnung des zum Umwandlungstermin vorhandenen Deckungskapitals ohne das Überschussdeckungs-kapital, des zum Umwandlungstermin erreichten rechnungs-mäßigen Alters der versicherten Person, der restlichen Beitragszahlungs-dauer und unserer Annahmeentscheidung bei der ursprünglichen Versicherung.

(6) Eftir samningsbreytinguna gilda hinir almennu skilmálar ásamt sérskilmálum fyrir nýju tryggingarskilmálana. Sérstaklega umsamdir skilmálar og yfirlýsingar sem kann að hafa verið samið um í upphaflega samningnum halda gildi sínu áfram.

(6) Ab der Umwandlung gelten die Allgemeinen und Besonderen Bedingungen für den neuen Tarif. Bei Vertragsabschluss vereinbarte besondere vertragliche Vereinbarungen und Erklärungen bleiben weiter gültig.

Skript um fjárfestingarsjóð / Fondswechsel

(7) Áður en lífeyrisgreiðslur hefjast geturðu farið fram á að sá hluti iðgjaldanna sem á að fjárfesta í fjárfestingarsjóði, ROK Chance eða ROK Klassik, að svo miklu leyti sem þessi iðgjaldahluti er skv. verðtryggingarkerfinu (sjá 5. mgr. 3. greinar) laus til ráðstöfunar, skuli framvegis að öllu leyti eða hluta fjárfestir í öðrum sjóðum sem við bjóðum upp á innan ramma lífeyristryggingarinnar FlexVorsorge Vario, eða í ROK Chance eða ROK Klassik (Switch).

(7) Sie können vor Beginn der Rentenzahlung verlangen, dass in Investmentfonds bzw. in der ROK Chance bzw. in der ROK Klassik anzulegende Beitragsteile, soweit diese nach dem Wert-sicherungskonzept (siehe § 3 Absatz 5) zur Verfügung stehen, künftig vollständig oder teilweise in andere von uns für die Rentenversicherung FlexVorsorge Vario angebotene Investmentfonds bzw. die ROK Chance bzw. die ROK Klassik angelegt werden (Switch).

(8) Þú getur farið fram á að verðgildi þess hluta heildarinneignarinnar sem fjárfestur er í fjárfestingarsjóðum eða ROK Chance eða í ROK Klassik skuli að öllu leyti eða hluta fluttur yfir í aðra sjóði sem við bjóðum upp á vegum lífeyristryggingarinnar FlexVorsorge Vario, eða yfir í ROK Chance eða ROK Klassik (Shift), að svo miklu leyti sem hægt er skv. verðtryggingarkerfinu (sjá 5. mgr. 3. greinar) að fella það inn í þessa uppstokkun. Í þessu tilvikum er sá hluti heildarinneignar í fjárfestingarsjóðum eða ROK Chance eða ROK Klassik sem flytja á

reiknaður út og honum breytt í hluta í öðrum sjóðum eða í ROK Chance eða ROK Klassik. Ekki er hægt að skipta um fjárfestingarsjóð á meðan innlaun sjóðshluta er stöðvuð eða ef lokað hefur verið fyrir innlaun fyrir fullt og allt.

(8) Sie können verlangen, dass der vorhandene Wert des in Investmentfonds bzw. in der ROK Chance bzw. in der ROK Klassik angelegten Teildeckungskapitals vollständig oder teilweise in andere von uns für die Rentenversicherung FlexVorsorge Vario angebotene Investmentfonds bzw. die ROK Chance bzw. die ROK Klassik übertragen wird (Shift), soweit dies im Rahmen der Umschichtung nach dem Wertsicherungskonzept (siehe § 3 Absatz 5) möglich ist. Hierzu wird der zu übertragende Wert des Teildeckungskapitals der Investmentfonds bzw. der ROK Chance bzw. der ROK Klassik ermittelt und in Anteile der anderen Investmentfonds bzw. der ROK Chance bzw. der ROK Klassik umgewandelt. Sie können während der Aussetzung und bei endgültiger Einstellung der Rücknahme von Fondsanteilen nicht umschichten.

Flutningurinn fer fram á þeim tímapunkti sem þú óskar eftir. Flutningurinn getur þó ekki farið fram fyrr en á fyrsta kauphallardegi eftir móttöku flutningsbeiðninnar, svo fremi sem hún berst okkur í hendur fyrir kl. 12 á hádegi viðkomandi dags. Ef beiðnin berst eftir kl. 12 á hádegi fer flutningurinn í fyrsta lagi fram á öðrum kauphallardegi eftir móttöku beiðninnar.

Die Übertragung erfolgt zu dem von Ihnen gewünschten Termin. Sie erfolgt frühestens zum ersten Börsentag nach Eingang des Antrags auf Übertragung, sofern uns der Antrag bis 12 Uhr mittags des jeweiligen Tages zugeht. Bei einem Zugang nach 12 Uhr mittags erfolgt die Übertragung frühestens zum zweiten Börsentag nach Eingang des Antrags.

(9) Switch og Shift gilda einnig fyrir heildararðsinneignina.

(9) Switch und Shift werden auch auf das Überschussdeckungs-kapital angewandt.

Hver flutningur skv. 7. og 8. mgr hefur í för með sér kostnað í samræmi við „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“.

Für jeden Wechsel nach den Absätzen 7 und 8 entstehen Kosten nach unseren "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“.

Úttekt inneignar að hluta / Teilkapitalentnahme

(10) Fyrir upphaf lífeyristöku getur þú fyrsta dag hvers mánaðar farið fram á að taka út hluta heildarinnegar þinnar, ef hinn tryggði er þá á lífi.

(10) Sie können vor Beginn der Rentenzahlung zum Ersten eines Monats eine Teilkapitalentnahme verlangen, wenn die versicherte Person diesen Termin erlebt.

Forsenda fyrir því er að umsókn um úttekt inneignar að hluta hafi borist okkur í síðasta lagi einum mánuði fyrir þann tíma sem óskað er að breytingin taki gildi á. Að öðrum kosti fer hlutaútborgunin fram fyrsta dag næsta mánaðar á eftir.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Teilkapitalentnahme spätestens einen Monat vor dem gewünschten Termin vorliegt. Anderenfalls erfolgt die Teilkapitalentnahme am nächstfolgenden Monatsersten

Upphæð hlutagreiðslunnar fer eftir verðmæti heildarinnegar þinnar. Útreikningur á verðmæti hlutanna miðast við næsta kauphallardag á undan 15. degi næsta mánaðar áður en hlutaútborgunin fer fram. Fjöldi hlutanna fer eftir þeim tímapunkti sem útborgunin fer fram á.

Die Teilkapitalentnahme erbringen wir auf Basis des Werts des Deckungskapitals. Maßgebend für die Wertermittlung der Anteile ist der Börsentag, der dem 15. des Monats vor dem Auszahlungstermin der Teilkapitalentnahme vorausgeht. Maßgebend für die Feststellung der Anzahl der Anteile ist der Auszahlungstermin.

Upphæðina sem greidd er út tókum við úr heildarinnegninni á þeim tímapunkti sem greiðslan fer fram á. Við það lækkar áunninn iðgjaldaháður og fjármagnsmarkaðsháður lágmarkslífeyrir – hafi um hann verið samið – í sama hlutfalli og heildarinnegnin minnkar við hlutaútborgunina. Umsamið ábyrgðarstig helst óbreytt.

Den Entnahmebetrag entnehmen wir dem zum Auszahlungstermin vorhandenen Deckungskapital. Dadurch werden eine erreichte beitragsabhängige und eine kapitalmarktabhängige Mindestleistung – sofern vereinbart – im gleichen Verhältnis herabgesetzt, wie sich das

Deckungskapital durch die Teilkapitalentnahme verringert. Das vereinbarte Garantieniveau bleibt unverändert.

Ef umsamin iðgjaldagreiðslutími er ekki útrunninn þegar hlutaútborgunin fer fram, þarft þú að greiða óbreytta iðgjaldaupphæð eftir úttektina.

Wenn die vereinbarte Beitragszahlungsdauer zum Zeitpunkt der Teilkapitalentnahme noch nicht abgelaufen ist, müssen Sie nach der Entnahme die Beiträge in unveränderter Höhe zahlen.

Þú getur því aðeins farið fram á úttekt á hluta heildarinnegarinnar að bæði úttektarupphæðin og eftirstöðvar heildarinnegarinnar nái hvort um sig þeirri lágmarksupphæð sem kveðið er á um í „Skilmálum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“.

Eine Teilkapitalentnahme können Sie nur verlangen, wenn sowohl der Entnahmebetrag als auch der verbleibende Wert des Deckungskapitals jeweils den Mindestbetrag nach unseren "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ erreichen.

Eftir hlutaútborgun inneignarinnar bætum við upplýsingum um upphæð skertu lífeyrisgreiðslanna við tryggingarskírteinið.

Nach einer Teilkapitalentnahme informieren wir Sie über die Höhe der herabgesetzten Leistung in einem Nachtrag zum Versicherungsschein.

Valmöguleikar við upphaf lífeyrisgreiðslna Wahlrechte zum Beginn der Rentenzahlung

Aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri bætt við vátrygginguna Einschluss einer Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung

(11) Þú getur farið fram á að við upphaf lífeyristöku (gjaldaga fyrstu lífeyrisgreiðslu) verði

(11) Sie können verlangen, dass zum Beginn der Rentenzahlung (Einschlussstermin)

- bætt við aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri fyrir tiltekinn meðvátryggðan einstakling – það er þann einstakling sem fær greiddan eftirlífendalífeyri við andlát hins tryggða – sem nefna þarf, svo fremi sem ekki hafi verið samið um dánargreiðslu eftir upphaf lífeyristöku,
- eine Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung für eine namentlich zu benennende mitversicherte Person – das ist die Person, an die nach dem Tod der versicherten Person die Hinterbliebenenrente gezahlt werden soll – eingeschlossen wird, sofern keine Todesfalleistung nach Rentenbeginn vereinbart war,
- umsamin útborgun eftirstöðva heildarinnegarinnar felld úr gildi og þess í stað komi aukatrygging fyrir eftirlífendalífeyri inn í trygginguna,
- eine vereinbarte Restkapitalauszahlung ausgeschlossen und stattdessen eine Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung eingeschlossen wird,
- umsamin fastur lífeyrisgreiðslutími felldur úr gildi og þess í stað komi aukatrygging fyrir eftirlífendalífeyri inn í trygginguna.
- eine vereinbarte Rentengarantiezeit ausgeschlossen und stattdessen eine Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung eingeschlossen wird.

Forsenda fyrir slíku breytingum er að umsókn þar að lútandi hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag hierzu spätestens zwei Monate vor dem Beginn der Rentenzahlung vorliegt.

Ef þú hefur farið fram á að aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri verði bætt við vátrygginguna og ef meðvátryggði einstaklingurinn andast fyrir gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslu gildir að rétturinn á því að bæta við aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri telst ekki hafa verið nýttur.

Haben Sie den Einschluss einer Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung verlangt und stirbt die mitversicherte Person vor dem Einschlussstermin, gilt das Recht auf Einschluss der Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung als nicht ausgeübt.

Ef þú hefur farið fram á að aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri verði bætt við vátrygginguna geturðu ekki lengur tekið út lífeyri fyrir þann gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslunnar sem þú valdir. Þetta gildir þó ekki ef þú afturkallar ákvörðun þína um að bæta við aukatryggingunni.

Haben Sie den Einschluss einer Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung verlangt, können Sie die Rentenzahlung vor dem gewählten Einschlussstermin nicht mehr abrufen. Dies gilt nicht, wenn Sie Ihre Entscheidung für den Einschluss widerrufen.

Þótt þú þætir við aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri þarftu ekki að greiða sérstakt iðgjald fyrir aukatrygginguna. Hins vegar reiknum við gildandi reiknistuðul út að nýju miðað við þann tímapunkt sem breytingin tekur gildi á, með óbreyttum reikniforsendum en með tilliti til útreiknaðs aldurs hinna tryggðu á þessum tímapunkti. Við þetta lækkar lífeyririnn sem kemur til greiðslu skv. 1. mgr. 2. greinar. Hins vegar má eftirlífendalífeyririnn ekki vera hærrí en eftirstandandi ellilífeyrir. Auk þess verður lífeyrir beggja tryggðra einstaklinga að ná þeirri lágmarksupphæð sem tilgreind er í „Ákvæðum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“. Að öðrum kosti er ekki hægt að fella aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri inn í váttrygginguna.

Wenn Sie eine Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung einschließen, müssen Sie für diese keinen gesonderten Beitrag zahlen. Stattdessen bestimmen wir den für den Einschlussstermin geltenden Rentenfaktor auf Basis unveränderter Rechnungsgrundlagen unter Berücksichtigung des zum Einschlussstermin erreichten rechnungsmäßigen Alters der versicherten Personen neu. Hierdurch vermindert sich die nach § 2 Absatz 1 zu zahlende Rente. Dabei darf die Hinterbliebenenrente die verbleibende Altersrente nicht übersteigen. Außerdem müssen beide Renten den Mindestbetrag, der in unseren Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27 festgelegt ist, erreichen. Andernfalls ist der Einschluss einer Hinterbliebenenrenten-Zusatz-Versicherung nicht möglich.

Ef þú hefur fellt úr gildi umsáminn fastan lífeyrisgreiðslutíma og þess í stað samið um að eftirstöðvar heildarinneignarinnar verði greiddar eftir byrjun lífeyristöku er ekki hægt að fella aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri inn í váttrygginguna.

Haben Sie eine vereinbarte Rentengarantiezeit ausgeschlossen und stattdessen vereinbart, dass bei Tod der versicherten Person nach Beginn der Rentenzahlung das Restkapital ausgezahlt wird, ist der Einschluss einer Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung nicht möglich.

(12) Fyrir innifalda aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri gilda sérstakir skilmálar fyrir aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri.

(12) Für die eingeschlossene Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung gelten die Besonderen Bedingungen für die Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung.

Aukatrygging fyrir eftirlífendalífeyri felld niður úr tryggingunni Ausschluss einer Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung

(13) Ef þú hefur fellt aukatryggingu fyrir eftirlífendalífeyri inn í tryggingarsamninginn geturðu við upphaf ellilífeyristöku farið fram á að aukatryggingin fyrir eftirlífendalífeyri verði felld niður aftur.

(13) Wenn Sie in Ihren Vertrag eine Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung eingeschlossen haben, können Sie zum Beginn der Altersrentenzahlung verlangen, dass diese wieder ausgeschlossen wird.

Forsenda fyrir því er að umsóknin um niðurfellingu aukatryggingar fyrir eftirlífendalífeyri hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Ausschluss der Hinterbliebenenrenten-Zusatzversicherung spätestens zwei Monate vor dem Beginn der Rentenzahlung vorliegt.

Aðlögun tryggingargreiðslna við andlát Anpassung der Leistung für den Todesfall

(14) Við upphaf lífeyristöku getur þú farið fram á að

(14) *Zum Beginn der Rentenzahlung können Sie verlangen, dass*

- fastur lífeyrisgreiðslutími komi inn í trygginguna eða að umsáminn fastur lífeyrisgreiðslutími verði felldur úr gildi eða samið verði um lengingu hans eða styttingu í samræmi við tryggingarskilmála,
- *eine Rentengarantiezeit eingeschlossen oder die vereinbarte Rentengarantiezeit ausgeschlossen oder im Rahmen der tariflichen Bestimmungen verlängert oder verkürzt wird,*

- umsáminn fastur lífeyrisgreiðslutíma verði felldur úr gildi og þess í stað samið um að eftirstöðvar heildarinneignarinnar verði greiddar út eftir byrjun lífeyristöku,
- *die vereinbarte Rentengarantiezeit ausgeschlossen und stattdessen vereinbart wird, dass bei Tod der versicherten Person nach Beginn der Rentenzahlung das Restkapital ausgezahlt wird,*
- umsáminn útborgun eftirstöðva heildarinneignar verði felld úr gildi,
- *die vereinbarte Restkapitalauszahlung ausgeschlossen wird,*
- umsáminn útborgun eftirstöðva heildarinneignar verði felld úr gildi og þess í stað komi fastur lífeyrisgreiðslutími inn í trygginguna,
- *die vereinbarte Restkapitalauszahlung ausgeschlossen und stattdessen eine Rentengarantiezeit eingeschlossen wird,*
- samið verði um útborgun eftirstöðva heildarinneignar ef ekki var samið um dánargreiðslur eftir upphaf lífeyristöku.
- *eine Restkapitalauszahlung vereinbart wird, sofern keine Todesfallleistung nach Beginn der Rentenzahlung vereinbart war.*

Forsenda fyrir slíkum breytingum er að umsókn um viðkomandi breytingu hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf die jeweilige Änderung spätestens zwei Monate vor dem Beginn der Rentenzahlung vorliegt.

Reiknustuðlana skv. 12. til 15. mgr. 2. greinar reiknum við út á nýjan leik með viðurkenndum aðferðum tryggingastærðfræðinnar. Gildandi reiknustuðlar skv. 14. og 15. mgr. 2. greinar reiknum við út með þeim reikniforsendum sem síðast hafa verið leiðréttar.

Die Rentenfaktoren nach § 2 Absätze 12 bis 15 berechnen wir nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik neu. Die aktuellen Rentenfaktoren nach § 2 Absätze 14 und 15 berechnen wir mit den zuletzt berichtigten Rechnungsgrundlagen.

Útborgun á hluta inneignar / Teilkapitalauszahlung

(15) Þú getur við upphaf lífeyrisgreiðslna farið fram á útborgun ákveðins hluta heildarinneignar þinnar (hlutagreiðslu), ef hinn tryggði er þá á lífi.

(15) Sie können zum Beginn der Rentenzahlung eine teilweise Kapitalabfindung (Teilkapitalauszahlung) verlangen, wenn die versicherte Person diesen Termin erlebt.

Forsenda þess er að umsókn um hlutagreiðsluna hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf Teilkapitalauszahlung spätestens zwei Monate vor dem Beginn der Rentenzahlung vorliegt.

Upphæð hlutagreiðslunnar fer eftir verðmæti heildarinneignar þinnar (sjá 3. mgr. 1. greinar). Útreikningur á verðmæti hlutanna miðast við næsta kauphallardag á undan 15. degi næsta mánaðar á undan hlutaútborgun inneignarinnar. Fjöldi hlutanna miðast við þann tímapunkt sem hlutaútborgunin fer fram á.

Die Teilkapitalauszahlung erbringen wir auf Basis des Wertes des Deckungskapitals (siehe § 1 Absatz 3). Maßgeblich für die Wertermittlung der Anteile ist der Börsentag, der dem 15. des Monats vor Teilkapitalauszahlung vorausgeht. Maßgebend für die Feststellung der Anzahl der Anteile ist der Termin der Teilkapitalauszahlung.

Hlutaútborgunina tókum við úr heildarinneigninni. Við það lækkar upphæð tryggðra lífeyrisins skv. 1. ml. 1. mgr. 2. greinar í samræmi við viðurkenndar aðferðir tryggingastærðfræðinnar.

Die Teilkapitalauszahlung entnehmen wir dem Deckungskapital. Dadurch verringert sich eine garantierte Rente nach § 2 Absatz 1 Satz 1 nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik.

Þú átt því aðeins kost á útborgun hlutagreiðslu að bæði upphæð hlutagreiðslunnar og hinn lækkaði tryggði lífeyrir nái hvort um sig þeirri lágmarksupphæð sem kveðið er á um í „Skilmálum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“.

Við sendum þér upplýsingar um upphæð lækkaða lífeyrisins.

Eine Teilkapitalzahlung können Sie nur verlangen, wenn sowohl der Betrag der Teilkapitalauszahlung als auch die herabgesetzte Rente jeweils den Mindestbetrag nach unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängigen Begrenzungen nach § 27“ erreichen.

Über die Höhe einer herabgesetzten Rente informieren wir Sie.

Samningur um fjármagnsmarkaðsmiðaðan lífeyrisgreiðslutíma Vereinbarung einer kapitalmarktorientierten Rentenphase

(16) Þú getur fram til upphafs lífeyristöku farið fram á að vátryggingin haldist fjármagnsmarkaðsmiðuð einnig á lífeyrisgreiðslutímanum, svo fremi sem við bjóðum upp á þennan möguleika við upphaf lífeyrisgreiðslna.

(16) Sie können zum Beginn der Rentenzahlung verlangen, dass der Vertrag auch während der Rentenphase kapitalmarktorientiert fortgeführt wird, sofern wir diese bei Beginn der Rentenzahlung anbieten.

Forsenda fyrir slíkum breytingum er að umsókn þar að lútandi hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag hierzu spätestens zwei Monate vor dem Beginn der Rentenzahlung vorliegt.

Þá reiknum við lífeyrinn út á nýjan leik með viðurkenndum aðferðum tryggingastærðfræðinnar.

Die Rente berechnen wir dann nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik neu.

Valkostir á sveigjanlega lífeyristökutímanum og framlengingartímanum

Wahlrechte während der Abruf- und Verlängerungsphase

Trygging á verðstöðu með hámarkstrygðum ábyrgðarsjóði

Wertstandsicherung durch einen Garantiefonds mit Höchststandsicherung

(17) Á sveigjanlega lífeyristöku- og framlengingartímanum geturðu fyrsta hvers mánaðar farið fram á hámarkstryggingu með mánaðarlega hámarkstrygðum ábyrgðarsjóði, svo fremi sem við bjóðum upp á ábyrgðarsjóðinn á þeim tíma.

(17) Sie können während der Abruf- und der Verlängerungsphase zu jedem Ersten eines Monats verlangen, dass eine Höchststandsicherung durch einen Garantiefonds mit monatlicher Höchststandsicherung erfolgt, sofern wir den Garantiefonds zu diesem Zeitpunkt anbieten.

Til að hámarkstryggja eignarhlutasjóð þinn eru allir hlutirnir sem fyrir hendi eru á þessum tímamarki (í fjárfestingarsjóðum, ROK Chance eða ROK Klassik, í ROK Plus og í heildararðsinneigninni) færðir yfir í ábyrgðarsjóðinn. Ef fleiri fjárfestingar fyrir utan tryggingarsjóðinn fylgja síðar á tryggingartímanum (t.d. í tengslum við verðtryggingarkerfið eða úthlutun á reglulegri arðshlutdeild), eru þær einnig festar í hlutum ábyrgðarsjóðsins.

Zur Höchststandsicherung Ihres Anteildeckungskapitals werden alle zu diesem Zeitpunkt vorhandenen Anteile (an Investmentfonds, an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik, an der ROK Plus und am Überschussdeckungskapital) in den Garantiefonds umgeschichtet. Sofern im weiteren Vertragsverlauf weitere Anlagen außerhalb des Sicherungskapitals erfolgen (z.B. als Folge des Wertsicherungskonzeptes oder bei Zuteilung laufender Überschussanteile), werden auch diese in Anteilen des Garantiefonds angelegt.

Það er viðkomandi fjárfestingarfélag sem veitir hámarksábyrgðina en ekki við. Okkar ábyrgð takmarkast við áunninn iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri skv. 7. mgr. 2. greinar, ef um hann er að ræða, ásamt áunnum fjármagnsmarkaðsháðum lágmarkslífeyri skv. 9. og 10. mgr. 2. greinar, ef um hann er að ræða.

Die Höchststandsgarantie gewährleistet die Fondsgesellschaft und nicht wir. Unsere Garantie beschränkt sich auf eine gegebenenfalls erreichte beitragsabhängige Mindestleistung nach § 2 Absatz 7 sowie eine gegebenenfalls erreichte kapitalmarktabhängige Mindestleistung nach § 2 Absätze 9 und 10.

Vegna frádráttar áfallandi kostnaðar getur komið fyrir, einkum ef fjárhæðir samningsins eru mjög lágar, að virði heildarinneignarhlutans lækki jafnvel þótt samið hafi verið um hámarkstryggingu.

Durch Kostentnahmen kann in Einzelfällen, insbesondere bei klein volumigen Verträgen, der Wert des im Garantiefonds angelegten Teildeckungskapitals trotz Vereinbarung einer Höchststandsicherung sinken.

Valmöguleikar eftir upphaf lífeyrisgreiðslna Wahlrechte nach Beginn der Rentenzahlung

Úttekt inneignar að hluta / Teilkapitalentnahme

(18) Ef þú hefur samið um fastan lífeyrisgreiðslutíma í tryggingarsamningnum geturðu frá upphafi þriðja lífeyrisgreiðsluárs og allt til upphafs síðasta lífeyrisgreiðsluárs fasta lífeyrisgreiðslutímans farið fram á að fá hluta heildarinneignar þinnar útborgaðan. Úttekt inneignar að hluta er aðeins möguleg einu sinni og aðeins við upphaf lífeyristökuárs.

(18) Wenn Sie bei Ihrem Vertrag eine Rentengarantiezeit vereinbart haben, können Sie ab Beginn des dritten Rentenbezugsjahres bis zum Beginn des letzten Rentenbezugsjahres der Rentengarantiezeit verlangen, dass wir einen Teil des Deckungskapitals zahlen. Die Teilkapitalentnahme ist nur einmalig und nur zu Beginn eines Rentenbezugsjahres möglich.

Sama gildir ef þú hefur í tryggingarsamningnum samið um útborgun eftirstöðva heildarinneignarinnar við andlát tryggða eftir byrjun lífeyristöku. Hlutaúttekt innistæðunnar er þá í lengsta lagi möguleg fram að byrjun þess lífeyristökuárs, sem síðasta hlutagreiðsla inneignarinnar fer fram á við andlát hins tryggða.

Gleiches gilt, wenn Sie bei Ihrem Vertrag eine Restkapitalauszahlung im Falle des Todes des versicherten Person nach Beginn der Rentenzahlung vereinbart haben. Eine Teilkapitalentnahme ist hier längstens bis zu dem Beginn des Rentenbezugsjahres möglich, in dem bei Tod der versicherten Person letztmalig eine Restkapitalauszahlung erfolgt.

Forsenda fyrir því er að umsókn um úttekt inneignar að hluta hafi borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir þann útborgunardag sem óskað er eftir.

Voraussetzung ist, dass uns der Antrag auf die Teilkapitalentnahme spätestens zwei Monate vor dem gewünschten Auszahlungstermin vorliegt.

Að lokinni útborgun hlutagreiðslu reiknum við lífeyrinn út að nýju með viðurkenndum aðferðum tryggingastærðfræðinnar miðað við þá heildarinneign sem eftir stendur á þeim tímamarki sem úttektin fór fram á. Fyrstu endurútreiknuðu lífeyrisgreiðsluna greiðum við út á sama tíma og hlutaúttektina.

Nach einer Teilkapitalentnahme berechnen wir die Rente nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik aus dem Ihrem Vertrag noch verbleibenden Kapital zum Teilkapitalentnahmezeitpunkt neu. Die erste neu berechnete Rente zahlen wir zum Zeitpunkt der Teilkapitalentnahme aus.

Ef lífeyririnn nær ekki þeirri lágmarksupphæð sem tilgreind er í „ákvæðum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“, greiðum við í heildarinneignina að frádregnum 2 prósentum, og þar með endar samningurinn.

Erreicht die Rente nicht den Mindestbetrag nach unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“, zahlen wir das volle Deckungskapital abzüglich des Abzugs von 2 Prozent, und der Vertrag endet.

Eftir hlutaúttekt inneignarinnar fellur hin upprunalega tryggða dánargreiðsla niður.

Nach einer Teilkapitalentnahme entfällt die ursprünglich versicherte Todesfallleistung.

Þú getur aðeins farið fram á úttekt á hluta heildarinneignarinnar innan þeirra marka sem skilgreind eru í „ákvæðum um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“. Hámarksupphæðin sem er laus til útborgunar samsvarar hinni umsömdu dánargreiðslu – sem þó takmarkast við tryggðu lágmarksinneignina; ef um er að ræða samning með föstum lífeyrisgreiðslutíma samsvarar þessi hámarksupphæð verðmæti útistandandi fastra lífeyrisgreiðslna, núvirtu með umsömdum tryggðum lágmarksvöxtum. Af upphæðinni sem greidd er út eru 2 prósent dregin frá fyrir kostnaði.

Sie können eine Teilkapitalentnahme nur innerhalb der in unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ genannten Grenzen verlangen. Der Höchstentnahmebetrag entspricht der – auf das Deckungskapital beschränkten – vereinbarten Todesfallleistung; bei einem Vertrag mit Rentengarantiezeit ist das der mit dem vereinbarten Rechnungszins diskontierte Wert der noch ausstehenden Renten aus der Rentengarantiezeit. Von dem Entnahmebetrag wird ein Abzug in Höhe von 2 Prozent vorgenommen.

5. gr. venær getur þú lagað samninginn að þínum persónulegu þörfum?

§ 5 Wann können Sie Ihren Vertrag an Ihren persönlichen Bedarf anpassen?

Hækkun tryggingarverndarinnar (einstaklingsmiðuð aðlögun) – gildir ekki fyrir ellilífeyrstryggingu á vegum fyrirtækis

Erhöhung des Versicherungsschutzes (persönliches Anpassungsrecht) – gilt nicht für die betriebliche Altersversorgung

(1) Ef ekki er um að ræða samning um ellilífeyrstryggingu á vegum fyrirtækis getur þú hækkað tryggingarverndina án nýrra athugana á heilbrigði (læknisskoðunar) og öðrum áhættuþáttum. Slik hækkun er möguleg við eftirtaldir breytingar á aðstæðum hins tryggða – þ.e. þess einstaklings sem er líftryggður með viðkomandi tryggingu.

(1) Sie können den Versicherungsschutz zu Ihrem Vertrag, der nicht im Rahmen einer betrieblichen Altersversorgung abgeschlossen wurde, ohne erneute Prüfung der Gesundheits- und sonstigen Risikoverhältnisse (Gesundheitsprüfung) erhöhen. Die Erhöhung ist nach Eintritt folgender Lebensereignisse bei der versicherten Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – möglich:

- Stofnun hjónabands eða skrásettrar sambúðar, Heirat bzw. Begründung einer eingetragenen Lebenspartnerschaft,
- Hjónaskilnaður eða slit skrásettrar sambúðar, Ehescheidung bzw. Aufhebung einer eingetragenen Lebenspartnerschaft,
- Fæðing barns eða ættleiðing ólögr. áða barns, Geburt eines Kindes oder Adoption eines minderjährigen Kindes,
- Byrjun í nýju starfi að loknu viðurkenndu starfs- eða háskólanámi, Aufnahme einer beruflichen Tätigkeit nach Abschluss einer staatlich anerkannten beruflichen oder akademischen Ausbildung,
- Skipting yfir í sjálfstæða starfsemi sem aðalatvinnu, Wechsel in eine selbständige Tätigkeit als Hauptberuf,
- Niðurfelling tryggingarskyldu iðnaðarmanna og sjálfstætt starfandi í lögbundna lífeyriskerfinu, Wegfall der Versicherungspflicht in der gesetzlichen Rentenversicherung bei Handwerkern und Selbständigen,
- Brúttóarstekjur launavinnu eru í fyrsta skipti hærrí en uppgæfin iðgjaldamörk almennra lífeyrstrygginga, erstmalige Überschreitung der Beitragsbemessungsgrenze in der allgemeinen Rentenversicherung durch das Bruttojahresarbeits-einkommen aus nichtselbständiger Tätigkeit,
- Brúttóarstekjur launavinnu hækka í fyrsta skipti um meira en 10 prósent innan eins árs, Erhöhung des Bruttojahresarbeitseinkommens bei nichtselbständiger Tätigkeit um mindestens 10 Prozent innerhalb eines Jahres,
- Hjá sjálfstætt starfandi varanleg hækkun hagnaðar fyrir skatta um minnst 10 prósent árlega miðað við þrjú næstliðin ár, bei Selbständigen eine nachhaltige Steigerung des Gewinns vor Steuern um mindestens 10 Prozent jährlich in den letzten drei Jahren,
- Lántaka til fjármögnunar eigin íbúðarhúsnæðis (kaupverð minnst 50.000,00 evrur), Aufnahme eines Darlehens zur Finanzierung einer selbst bewohnten Immobilie (Kaufpreis mindestens 50.000,00 Euro),
- Lögskipuð skerðing á lögbundnum lífeyrisréttindum, Kürzung der gesetzlichen Rentenanwartschaften durch Gesetz,
- Niðurfelling eða skerðing á atvinnutengdri og þó sérstaklega á starfsgreinabundinni ellilífeyrstryggingu eða ellilífeyrstryggingu á vegum fyrirtækis. Wegfall oder Kürzung einer berufsbedingten, insbesondere berufsständischen oder betrieblichen Altersversorgung,

Þú þarft að sækja skriflega um hækkunina innan þriggja mánaða frá því að viðkomandi breytingar á aðstæðum áttu sér stað og leggja fram

skriflega staðfestingu þar um – þ.e. staðfestingu með eiginhandar undirritun. Að öðrum kosti gæti ný heilbrigðisskoðun verið nauðsynleg.

Sie müssen die Erhöhung innerhalb von drei Monaten nach Eintritt des Ereignisses unter Vorlage eines entsprechenden Nachweises in Schriftform – d.h. durch ein eigenhändig unterschriebenes Schriftstück – beantragen. Ansonsten ist gegebenenfalls eine Gesundheitsprüfung erforderlich.

Ef fyrir liggja fleiri en einn samningur með persónulegri aðlögun að aðstæðum hins tryggða geturðu ekki hækkað fleiri en einn samning. Þennan samning þarftu að nefna við fyrstu hækkun. Aðra samninga geturðu þá ekki hækkað.

Wenn mehrere Verträge mit persönlichem Anpassungsrecht auf das Leben der versicherten Person bestehen, können Sie nur einen Vertrag erhöhen. Diesen müssen Sie bei der ersten Erhöhung benennen. Die übrigen Verträge können Sie dann nicht erhöhen.

(2) Upprunalegi samningurinn hækkar við nýjan viðbótarsamning. Fyrir þennan nýja samning gilda núverandi reikniforsendur, gjaldskrár, tryggingaskilmálar og útreiknaður aldur hins tryggða á þeim tímapunkti. Lífeyrisgreiðslur skv. nýja samningnum mega ekki hefjast síðar en 11 mánuðum eftir byrjun lífeyristöku skv. upprunalegum tryggingarsamningi.

(2) Die Erhöhung des ursprünglichen Vertrags erfolgt durch einen zusätzlichen, neuen Vertrag. Für diesen gelten die dann gültigen Rechnungsgrundlagen, Tarife, Versicherungsbedingungen und das dann maßgebliche rechnungsmäßige Alter der versicherten Person. Die Rentenzahlung des neuen Vertrags darf nicht später als 11 Monate nach Rentenbeginn des ursprünglichen Vertrags beginnen.

(3) Ef ekki er samið um annað gilda fyrir nýja viðbótarsamninginn umsamdir skilmálar og yfirlýsingar að meðöldum viðtökurétti á tryggingagreiðslum og staðfestingu á upprunalegum tryggingarsamningi. Viðbótartyggingar sem innifaldar voru í upprunalega samningnum hækka ekki.

(3) Wenn nichts anderes vereinbart wird, gelten für den zusätzlichen, neuen Vertrag die vertraglichen Vereinbarungen und Erklärungen einschließlich des Bezugsrechts sowie die Annahmensecheidung des ursprünglichen Vertrags. Bei dem ursprünglichen Vertrag eingeschlossene Zusatzversicherungen werden nicht erhöht.

(4) Lífeyrir nýja viðbótarsamningsins má ekki vera lægri en lágmarkslífeyrir þágildandi skilmála.

(4) Die Rente des zusätzlichen neuen Vertrags darf die Mindestrente des dann gültigen Tarifs nicht unterschreiten.

(5) Réttur þinn til hækkunar endar ef eða þegar

(5) Ihr Recht auf Erhöhung endet, wenn

- hinn tryggði hefur náð 50 ára aldri, die versicherte Person das 50. Lebensjahr vollendet hat,
- minna en 12 ár eru eftir af söfnunartíma upprunalega samningsins, die restliche Aufschubdauer des ursprünglichen Vertrags 12 Jahre unterschreitet,
- upprunalegi samningurinn er gerður iðgjaldafri eða der ursprüngliche Vertrag beitragsfrei gestellt wird oder
- ef í upprunalega samningnum var samið um tryggingu vegna óvinnufærni eða örorku og hinn tryggði er orðinn óvinnufær eða öryrki. Ef hækkunir hafa átt sér stað eftir að hinn tryggði varð óvinnufær eða öryrki falla þær niður afturvirk. bei dem ursprünglichen Vertrag mit vereinbarter Berufsunfähigkeits- bzw. Erwerbsunfähigkeits-Zusatzversicherung Berufsbzw. Erwerbsunfähigkeit eingetreten ist. Nach Eintritt der Berufsbzw. Erwerbsunfähigkeit noch durchgeführte Erhöhungen entfallen rückwirkend.

6. gr. Hvernig myndast hagnaðarhlutdeild?

§ 6 Wie erfolgt die Überschussbeteiligung?

(1) Þú átt beina hlutdeild í þróun verðgildis séreignarsjóðsins (sbr. 1. mgr. 1. greinar). Að auki færðu skv. 153. gr. þýskra laga um tryggingasamninga (VVG) hlutdeild í áunnum hagnaði. Hún

samanstendur af hlutdeild í arði og í varasjóði virðismismunar. Hagnaðarhlutdeildina og varasjóð virðismismunar reiknum við út í samræmi við ákvæði viðskiptalaga og birtum niðurstöðurnar í árlegri afkomuskýrslu okkar. Hér á eftir skýrum við út fyrir þig

(1) Sie sind an der Wertentwicklung des Anlagestocks unmittelbar beteiligt (siehe § 1 Absatz 1). Darüber hinaus erhalten Sie nach § 153 des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) eine Überschussbeteiligung. Diese umfasst eine Beteiligung an den Überschüssen und den Bewertungsreserven. Die Überschüsse und die Bewertungsreserven ermitteln wir nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches und veröffentlichen sie jährlich im Geschäftsbericht. Wir erläutern Ihnen,

- hvernig hagnaðarhlutdeild tryggingartaka almennt myndast (2. mgr.)
wie die Überschussbeteiligung der Versicherungsnehmer insgesamt erfolgt (Absatz 2)
- hvernig hagnaðarhlutdeild þíns eigin tryggingarsamnings myndast (3. mgr.) og
wie die Überschussbeteiligung Ihres konkreten Vertrags erfolgt (Absatz 3) und
- hvers vegna við getum ekki ábyrgst upphæð hagnaðarhlutdeilda (4. mgr.)
warum wir die Höhe der Überschussbeteiligung nicht garantieren können (Absatz 4).

**(2) Hvernig myndast hagnaðarhlutdeild tryggingartaka almennt?
(2) Wie erfolgt die Überschussbeteiligung der Versicherungsnehmer insgesamt?**

Auk þess skýrum við fyrir þig / Dazu erklären wir Ihnen

- hvaðan arðurinn kemur (a)
 - *aus welchen Quellen die Überschüsse stammen (a)*
 - hvernig við förum með arðinn (b) og
 - *wie wir mit diesen Überschüssen verfahren (b) und*
 - hvernig varasjóður virðismismunar verður til og hvernig við skiptum honum (c).
 - *wie Bewertungsreserven entstehen und wir diese zuordnen (c).*
- (a) Arður getur myndast á þrjú mismunandi vegu:
- (a) Überschüsse können aus drei verschiedenen Quellen entstehen:*

- Af fjárfestingarhagnaði (aa)
den Kapitalerträgen (aa),
- Af áhættuniðurstöðum (bb) og
dem Risikoergebnis (bb) und
- Af afkomunni að öðru leyti (cc).
dem übrigen Ergebnis (cc).

Við veitum þér og öðrum tryggingartökum okkar hlutdeild í þessum hagnaði í samræmi við reglugerð um lágmarksendurgreiðslur iðgjalda í líftryggingum (endurgreiðslureglugerð) í gildandi útgáfu. *Wir beteiligen unsere Versicherungsnehmer an diesen Überschüssen; dabei beachten wir die Verordnung über die Mindestbeitragsrückerstattung in der Lebensversicherung (Mindestzuführungsverordnung) in der jeweils geltenden Fassung.*

(aa) Fjárfestingahagnaður / (aa) Kapitalerträge

Af nettóarði þeirra fjárfestinga sem falla undir þessa reglugerð fá tryggingartakar samtals í minnsta lagi þá arðprósentu sem tilgreind er í reglugerðinni. Í nógildandi gerð reglugerðar um lágmarksúthlutun er almennt gert ráð fyrir 90 prósentum. Af þessari upphæð er fyrst tekin sú upphæð sem er nauðsynleg til að standa undir tryggðri lágmarksgreiðslu váttryggingarinnar. Eftirstöðvarnar notum við til að veita tryggingartökum hlutdeild í hagnaðinum.

Von den Nettoerträgen der nach dieser Verordnung maßgeblichen Kapitalanlagen erhalten die Versicherungsnehmer insgesamt mindestens den dort genannten prozentualen Anteil. In der derzeitigen Fassung der Mindestzuführungsverordnung sind grundsätzlich 90 Prozent vorgeschrieben. Aus diesem Betrag werden zunächst die Mittel entnommen, die für die garantierte Leistung benötigt werden. Die verbleibenden Mittel verwenden wir für die Überschussbeteiligung der Versicherungsnehmer.

(bb) Áhættuniðurstöður / (bb) Risikoergebnis

Frekari arður verður fyrst og fremst til ef raunveruleg ævilengd hinna tryggðu er styttri en gert hafði verið ráð fyrir við verðútreikning. Í slíkum tilvikum eru tryggingargreiðslurnar lægri en áætlað hafði verið við upprunalega áætlunargerð sem þýðir að við getum látið tryggingartaka njóta góðs af áhættuniðurstöðunum. Samkvæmt nógildandi gerð reglugerðar um lágmarksúthlutun renna í minnsta lagi 75 prósent af þessum hagnaði til tryggingartaka.

Weitere Überschüsse entstehen insbesondere, wenn die tatsächliche Lebensdauer der Versicherten kürzer ist, als die bei der Tarifikalkulation zugrunde gelegte. In diesem Fall müssen wir weniger Renten als ursprünglich angenommen zahlen und können daher die Versicherungsnehmer an dem entstehenden Risikoergebnis beteiligen. An diesen Überschüssen werden die Versicherungsnehmer nach der derzeitigen Fassung der Mindestzuführungsverordnung grundsätzlich zu mindestens 75 Prozent beteiligt.

(cc) Afkoman að öðru leyti / (cc) Übriges Ergebnis

Samkvæmt nógildandi gerð reglugerðar um lágmarksúthlutun renna í minnsta lagi 50 prósent af öðrum hagnaði til tryggingartaka. Arður annarra þátta afkomunnar getur til dæmis myndast

Am übrigen Ergebnis werden die Versicherungsnehmer nach der derzeitigen Fassung der Mindestzuführungsverordnung grundsätzlich zu mindestens 50 Prozent beteiligt. Überschüsse aus dem übrigen Ergebnis können beispielsweise entstehen, wenn

- ef kostnaður reynist lægri en gert var ráð fyrir þegar iðgjöldin voru reiknuð út eða
die Kosten niedriger sind, als bei der Tarifikalkulation angenommen,
- ef við höfum tekjur af öðru en váttryggingarekstri, t. d. tekjur af þjónustu sem við seljum öðrum fyrirtækjum.
wir andere Einnahmen als aus dem Versicherungsgeschäft haben, z. B. Erträge aus Dienstleistungen, die wir für andere Unternehmen erbringen.

(b) Þann arð sem kemur í hlut tryggingartaka almennt flytjum við í ábyrgðarsjóð fyrir endurgreiðslu iðgjalda eða leggjum hann beint inn á þá tryggingarreikninga sem eiga rétt á arðshlutdeild (bein millifærsla).

(b) Die auf die Versicherungsnehmer entfallenden Überschüsse führen wir der Rückstellung für Beitragsrückerstattung zu oder schreiben sie unmittelbar den überschussberechtigten Verträgen gut (Direktgutschrift).

Ábyrgðarsjóðurinn fyrir endurgreiðslu iðgjalda (iðgjaldasjóðurinn) er til að jafna út ágóðasveiflur. Hann má yfirleitt einungis nota í þágu hagnaðarhlutdeilda tryggingartaka. Aðeins í undantekningartilvikum og með samþykki eftirlitsstofnunar getum við, skv. grein 56b í þýskum lögum um tryggingaefirlit (VAG), gert undantekningar. Það megum við ef ábyrgðarsjóðurinn er ekki bundinn við fyrirfram ákveðna arðshlutdeild. Í núverandi gerð greinar 56b VAG getum við í þágu tryggingartaka nýtt ábyrgðarsjóðinn fyrir endurgreiðslu iðgjalda.

Die Rückstellung für Beitragsrückerstattung dient dazu, Schwankungen der Überschüsse auszugleichen. Sie darf grundsätzlich nur für die Überschussbeteiligung der Versicherungsnehmer verwendet werden. Nur in Ausnahmefällen und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde können wir hiervon nach § 56b des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) abweichen. Dies dürfen wir, soweit die Rückstellung für Beitragsrückerstattung nicht auf bereits festgelegte Überschussanteile entfällt. Nach der derzeitigen Fassung des § 56b VAG können wir im Interesse der Versicherten die Rückstellung für Beitragsrückerstattung heranziehen:

- til að koma í veg fyrir yfirvofandi neyðarástand zur Abwendung eines drohenden Notstandes,
- til að jafna út ófyrirséð tap þeirra tryggingarsamninga sem eiga rétt á arðshlutdeild af völdum almennra breytinga á ytri aðstæðum eða

um unvorhersehbare Verluste aus den überschussberechtigten Verträgen auszugleichen, die auf allgemeine Änderungen der Verhältnisse zurückzuführen sind, oder

- til að styrkja ábyrgðarsjóð tryggingagreiðslna ef aðlaga þarf reikniforsendurnar breytingum á ytri aðstæðum sem ekki voru fyrirsjáanlegar og eru ekki aðeins tímabundnar.

um die Deckungsrückstellung zu erhöhen, wenn die Rechnungsgrundlagen auf Grund einer unvorhersehbaren und nicht nur vorübergehenden Änderung der Verhältnisse angepasst werden müssen.

Ef við nýtum ábyrgðarsjóðinn fyrir endurgreiðslu iðgjalda síðar til að jafna út tap eða til að hækka ábyrgðarsjóðinn dreifist kostnaðurinn á alla váttryggjendur hlutfallslega.

Wenn wir die Rückstellung für Beitragsrückerstattung danach zum Verlustausgleich oder zur Erhöhung der Deckungsrückstellung heranziehen, belasten wir die Versichertenbestände verursachungsorientiert.

(c) Varasjóður virðismismunar myndast þegar markaðsverð fjárfestinga sem ætlaðar eru til að fjármagna tryggingagreiðslur í framtíðinni er hærra en það verð sömu fjárfestinga sem tilgreint er í afkomuskýrslu félagsins. Fjárhæð varasjóðsins endurreiknum við árlega, auk þess ef samningurinn endar fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna, þegar lífeyrisgreiðslur hefjast og í lok hvers tryggingarárs á lífeyrisgreiðslutímanum. Varasjóði virðismismunar, sem taka þarf tillit til samkvæmt lögum og ákvæðum um eftirlit með hlutdeild tryggingasamninga, deilum við niður á samningana í hlutfalli við tillag þeirra (sjá mgr. 3a). (c) *Bewertungsreserven entstehen, wenn der Marktwert der Kapitalanlagen, die für künftige Leistungen vorgesehen sind, über dem Wert liegt, mit dem die Kapitalanlagen im Geschäftsbericht ausgewiesen sind. Die Höhe der Bewertungsreserven ermitteln wir jährlich neu, zusätzlich auch für den Zeitpunkt der Beendigung eines Vertrags vor Rentenbeginn, für den Beginn einer Rentenzahlung sowie während einer Rentenzahlung jeweils für das Ende eines Versicherungsjahres. Die Bewertungsreserven, die nach gesetzlichen und aufsichtsrechtlichen Vorschriften für die Beteiligung der Verträge zu berücksichtigen sind, ordnen wir den Verträgen anteilig rechnerisch zu (siehe Absatz 3 a).*

(3) Hvernig myndast þín arðshlutdeild samkvæmt tryggingarsamningnum?

(3) Wie erfolgt die Überschussbeteiligung Ihres Vertrags?

(a) Við höfum tekið sambærilegar tryggingar (til dæmis lífeyristryggingu og áhættutryggingu) saman í reikniflokka og í sumum tilvikum steypt skyldustu tryggingategundunum aftur niður í undirflokka (arðflokka) innan hvers reikniflokks. Reikniflokkarnir auðvelda okkur að taka tillit til mismunar milli ýmiss konar tryggðar áhættu. Arðinum úthlutum við í hina einstöku reikni- og arðflokka í hlutfalli við tillag hvers þeirra, það er allt eftir því hve mikla hlutdeild hver reikni- og arðflokkur á í myndun arðsins.

(a) *Wir haben gleichartige Versicherungen (zum Beispiel Rentenversicherung, Risikoversicherung) zu Abrechnungsverbänden zusammengefasst und teilweise nach engeren Gleichartigkeitskriterien innerhalb der Abrechnungsverbände Untergruppen (Überschussverbände) gebildet. Abrechnungsverbände bilden wir, um die Unterschiede bei den versicherten Risiken zu berücksichtigen. Die Überschüsse verteilen wir auf die einzelnen Abrechnungs- und Überschussverbände nach einem verursachungsorientierten Verfahren und zwar in dem Maß, wie die Abrechnungs- und Überschussverbände zur Entstehung von Überschüssen beigetragen haben.*

Tryggingarsamningur þinn fær hlutdeild í arði þess reikni- og arðflokks sem tilgreindir er í tryggingarskírteininu. Arðshlutdeildin er fjármögnuð með beinni millifærslu af ársreikningi tryggingafélagsins eða með ábyrgðarsjóðnum fyrir endurgreiðslu iðgjalda (iðgjaldasjóði). Prósentuupphæð arðshlutdeilda ákveðum við fyrir eitt ár í senn. Við birtum skrá yfir prósentuupphæð arðshlutdeilda í afkomuskýrslu okkar. Afkomuskýrsluna geturðu skoðað á vefsetri okkar.

Ihr Vertrag erhält Anteile an den Überschüssen desjenigen Abrechnungs- und Überschussverbands, die in Ihrem Versicherungsschein genannt sind. Die Mittel für die Überschussanteile werden bei der Direktgutschrift zu Lasten des Ergebnisses des Geschäftsjahres finanziert, ansonsten der Rückstellung für Beitrags-

rückerstattung entnommen. Die Höhe der Überschussanteilsätze legen wir jedes Jahr fest. Wir veröffentlichen die Überschussanteilsätze in unserem Geschäftsbericht. Diesen können Sie auf unserer Homepage einsehen.

(b) Ef samningurinn endar vegna andláts, við uppsögn hans eða ef hinn tryggði er á lífi þegar lífeyrisgreiðslur hefjast, gildir eftirfarandi: Við úthlutum tryggingarsamningi þínum þá í samræmi við gildandi lög (153. gr. VVG) og ákvæði eftirlitslaga þeim hluta varasjóðs virðismismunar sem kemur í hans hlut. Við veitum þér einnig samsvarandi hlutdeild í varasjóði virðismismunar á lífeyristökutímanum. Lagaleg fyrirmæli og ákvæði eftirlitslaga geta leitt til þess að hlutdeild í varasjóði virðismismunar fellur niður að nokkru eða öllu leyti.

(b) *Bei Beendigung des Vertrags durch Tod, Kündigung oder bei Erleben des Beginns der Rentenzahlung gilt Folgendes: Wir teilen Ihrem Vertrag dann den für diesen Zeitpunkt zugeordneten Anteil an den Bewertungsreserven entsprechend den jeweils geltenden gesetzlichen (§ 153 VVG) und aufsichtsrechtlichen Regelungen zu. Auch während des Rentenbezuges werden wir Sie entsprechend an den Bewertungsreserven beteiligen. Gesetzliche und aufsichtsrechtliche Regelungen können dazu führen, dass die Beteiligung an den Bewertungsreserven ganz oder teilweise entfällt.*

(c) Hægt er að nálgast gildandi reikniforsendur fyrir arðshlutdeild í „Ákvæði um hlutdeild í arði skv. 3. mgr. 6. greinar“. Þessi ákvæði eru hluti af þessum tryggingarskilmálum.

(c) *Die für die Überschussbeteiligung geltenden Berechnungsgrundsätze sind in den „Bestimmungen zur Überschussbeteiligung nach § 6 Absatz 3“ enthalten. Diese Bestimmungen sind Bestandteil dieser Bedingungen.*

(4) Hvers vegna getum við ekki ábyrgst upphæð hagnaðarhlutdeilda?

(4) Warum können wir die Höhe der Überschussbeteiligung nicht garantieren?

Fjárhæð arðshlutdeilda er háð mörgum áhrifaþáttum sem ekki eru fyrirsjáanlegir og sem við höfum aðeins takmörkuð áhrif á. Mikilvægasti áhrifaþátturinn er þróun fjármálamarkaða. Verulegu máli skiptir einnig þróun hinnar tryggðu áhættu ásamt kostnaðarþróun. Af þessum sökum er ekki hægt að ábyrgjast fjárhæð arðshlutdeilda fyrirfram. Við sendum þér upplýsingar um þróun hagnaðarhlutdeilda þinnar einu sinni á ári.

Die Höhe der Überschussbeteiligung hängt von vielen Einflüssen ab, die nicht vorhersehbar und von uns nur begrenzt beeinflussbar sind. Wichtigster Einflussfaktor ist die Entwicklung des Kapitalmarkts. Aber auch die Entwicklung des versicherten Risikos und der Kosten sind von Bedeutung. Die Höhe der künftigen Überschussbeteiligung kann also nicht garantiert werden. Über die Entwicklung Ihrer Überschussbeteiligung werden wir Sie jährlich unterrichten.

7. gr. Hvenær hefst tryggingarverndin? § 7 Wann beginnt Ihr Versicherungsschutz?

Tryggingarvernd þín hefst strax við undirritun váttryggingarsamningsins. Hins vegar er engin tryggingarvernd fyrir hendi á undan þeim upphafsdegi tryggingarinnar sem tilgreindir er í tryggingarskírteininu. Tryggingarverndin hefst kl. 12 á hádegi á þeim degi sem gefinn er upp í tryggingarskírteininu. Athuga ber þó að greiðsluskylda okkar fallið niður ef þú greiðir iðgjald ekki á réttum tíma (sjá 2. og 3. mgr. 15. greinar og 2. mgr. 16. greinar).

Ihr Versicherungsschutz beginnt, wenn Sie den Vertrag mit uns abgeschlossen haben. Jedoch besteht vor dem im Versicherungsschein angegebenen Versicherungsbeginn kein Versicherungsschutz. Ihr Versicherungsschutz beginnt um 12 Uhr mittags an dem im Versicherungsschein genannten Tag. Allerdings kann unsere Leistungspflicht entfallen, wenn Sie den Beitrag nicht rechtzeitig zahlen (siehe § 15 Absätze 2 und 3 und § 16 Absatz 2).

8. gr. Hvaða reglur gilda varðandi löggæslu- og herþjónustu, ófriðarástand, stríð, árás með geryðingarvopnum (ABC-vopnum) eða eiturlosun efnavopna?

§ 8 Was gilt bei Polizei- oder Wehrdienst, Unruhen, Krieg oder Einsatz bzw. Freisetzen von ABC-Waffen/-Stoffen?

(1) Að jafnaði gildir greiðsluskylda okkar óháð því, af hvaða ástæðum váttryggingaratburður verður. Við greiðum einnig tryggingabætur ef hinn tryggði – þ.e. sá einstaklingur sem er líftryggður með viðkomandi tryggingu – deyr meðan hann sinnir löggæslu eða herþjónustu ellegar af völdum óeirða.

(1) Grundsätzlich leisten wir unabhängig davon, auf welcher Ursache der Versicherungsfall beruht. Wir leisten auch dann, wenn die versicherte Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – in Ausübung des Polizei- oder Wehrdienstes oder bei inneren Unruhen gestorben ist.

(2) Ef hinn tryggði deyr í beinum eða óbeinum tengslum við styrjaldaráttök gilda viss takmörk á tryggingargreiðslum okkar. Í slíku tilviki skerðist umsamin eingreiðsla heildarinneignar vegna andláts niður í reiknað endurkaupsverð (sjá 4. til 7. mgr. 17. greinar) án frádráttarins sem þar er nefndur og að frádrægnum öllum kostnaði við samningsgerðina.

(2) Stirbt die versicherte Person in unmittelbarem oder mittelbarem Zusammenhang mit kriegerischen Ereignissen, ist unsere Leistung eingeschränkt. In diesem Fall vermindert sich eine für den Todesfall vereinbarte Kapitaleistung auf den für den Todestag berechneten Rückkaufswert (siehe § 17 Absätze 4 bis 7), ohne den dort vorgesehenen Abzug und unter Berücksichtigung der Abschlusskosten in voller Höhe.

Útreikningur endurkaupsverðsins fyrir hlutina í ROK Plus, fjárfestingarsjóðum eða ROK Chance eða ROK Klassik miðast við síðasta kauphallardag á undan 15. degi þess mánaðar sem dauðsfallið átti sér stað í. Ef okkur berst tilkynning um andlátið ekki fyrr en eftir þennan tímapunkt, er miðað við næsta kauphallardag eftir að tilkynningin berst. Ákvörðun fjölda hlutanna í ROK Plus, fjárfestingarsjóðum eða ROK Chance eða ROK Klassik miðast við dánardaginn. Um þetta gildir 6. mgr. 17. greinar ef við á. Greiðsluskylda okkar lækkar ekki ef hinn tryggði lætur lífið meðan á dvöl stendur í beinum eða óbeinum tengslum við styrjaldaráttök í öðru landi en Þýskalandi og sem hann tók ekki virkan þátt í.

Maßgeblich bei der Ermittlung des Rückkaufswerts ist für die Anteile der ROK Plus, der Investmentfonds oder der ROK Chance bzw. ROK Klassik der letzte Börsentag vor dem 15. des Monats des Todesfalls. Wenn uns die Meldung des Todesfalls erst nach diesem Zeitpunkt zugeht, ist der nächste Börsentag nach Eingang der Meldung maßgeblich. Für die Feststellung der Anzahl der Anteile der ROK Plus, der Investmentfonds oder der ROK Chance bzw. der ROK Klassik ist der Todestag maßgeblich. § 17 Absatz 6 gilt entsprechend. Unsere Leistungen vermindern sich nicht, wenn die versicherte Person in unmittelbarem oder mittelbarem Zusammenhang mit kriegerischen Ereignissen stirbt, denen sie während eines Aufenthaltes außerhalb der Bundesrepublik Deutschland ausgesetzt und an denen sie nicht aktiv beteiligt war.

(3) Í eftirtöldum tilvikum skerðast greiðslur okkar eins og nefnt er í 2. og 3. ml. 2. málsgreinar: Hinn tryggði deyr í beinum eða óbeinum tengslum við

(3) In folgenden Fällen vermindern sich unsere Leistungen auf die in Absatz 2 Satz 2 und 3 genannten Leistungen: Die versicherte Person stirbt in unmittelbarem oder mittelbarem Zusammenhang mit

- vísitandi beitingu kjarnorkuvopna, lífrænna vopna eða efnavopna eða
- dem vorsätzlichen Einsatz von atomaren, biologischen oder chemischen Waffen oder
- vísitandi beitingu eða vísitandi losun á geislavirkum, lífrænum eða kemískum efnum.
- dem vorsätzlichen Einsatz oder der vorsätzlichen Freisetzung von radioaktiven, biologischen oder chemischen Stoffen.

Vopnabeitingin eða losunin þarf þá að hafa farið fram í því augnamiði að hætta lífi fjölda fólks. Greiðsluskylda okkar lækkar ekki ef hinn tryggði lætur lífið meðan á dvöl stendur í beinum eða óbeinum tengslum við styrjaldaráttök í öðru landi en Þýskalandi og sem hann tók ekki virkan þátt í.

Der Einsatz bzw. das Freisetzen muss dabei darauf gerichtet gewesen sein, das Leben einer Vielzahl von Personen zu gefährden. Unsere Leistungen vermindern sich nicht, wenn die versicherte Person in unmittelbarem oder mittelbarem Zusammenhang mit kriegerischen Ereignissen stirbt, denen sie während eines Aufenthaltes außerhalb der Bundesrepublik Deutschland ausgesetzt und an denen sie nicht aktiv beteiligt war.

9. gr. Hvaða reglur gilda ef hinn tryggði fremur sjálfsvíg?

§ 9 Was gilt bei Selbsttötung der versicherten Person?

(1) Við sjálfsvíg af ásettu ráði greiðum við umsamdar dánarbætur ef líðin eru þrjú ár frá því að tryggingarsamningurinn var gerður.

(1) Bei vorsätzlicher Selbsttötung erbringen wir eine für den Todesfall vereinbarte Leistung, wenn seit Abschluss des Vertrags drei Jahre vergangen sind.

(2) Við sjálfsvíg af ásettu ráði fyrir lok þessara þriggja ára er engin tryggingarvernd fyrir hendi. Í slíku tilviki greiðum við það endurkaupsverð sem gildir fyrir dánardaginn (sjá 4. til 7. mgr. 17. greinar) án frádráttarins sem þar er nefndur og að frádrægnum öllum kostnaði við samningsgerðina.

(2) Bei vorsätzlicher Selbsttötung vor Ablauf der Dreijahresfrist besteht kein Versicherungsschutz. In diesem Fall zahlen wir den für den Todestag berechneten Rückkaufswert Ihres Vertrags (siehe § 17 Absätze 4 bis 7), ohne den dort vorgesehenen Abzug und unter Berücksichtigung der Abschlusskosten in voller Höhe.

Útreikningur endurkaupsverðsins fyrir hlutina í ROK Plus, fjárfestingarsjóðum eða ROK Chance eða ROK Klassik miðast við síðasta kauphallardag á undan 15. degi þess mánaðar sem dauðsfallið átti sér stað í. Ef okkur berst tilkynning um andlátið ekki fyrr en eftir þennan tímapunkt, er miðað við næsta kauphallardag eftir að tilkynningin berst. Ákvörðun fjölda hlutanna í ROK Plus, fjárfestingarsjóðum eða ROK Chance eða ROK Klassik sem grundvöllur að verðgildi viðkomandi heildarfjárfestingar miðast við dánardaginn. Um þetta gildir 6. mgr. 17. greinar ef við á.

Maßgeblich bei der Ermittlung des Rückkaufswerts ist für die Anteile der ROK Plus, der Investmentfonds oder der ROK Chance bzw. der ROK Klassik der letzte Börsentag vor dem 15. des Monats des Todesfalls. Geht uns die Meldung des Todesfalls erst nach diesem Zeitpunkt zu, ist der nächste Börsentag nach Eingang der Meldung maßgeblich. Für die Feststellung der Anzahl der Anteile an der ROK Plus, den Investmentfonds oder an der ROK Chance bzw. ROK Klassik als Basis für den Wert der jeweiligen Kapitalanlage ist der Todestag maßgeblich. § 17 Absatz 6 gilt entsprechend.

Ef okkur eru færðar sönnur fyrir því að hinn tryggði – þ.e. sá einstaklingur sem er líftryggður með viðkomandi tryggingu – hafi framið sjálfsvíg í sjúklegu andlegu ástandi sem hindraði að hinn tryggði gæti tekið ákvörðun með frjálsum og óbrennuðum vilja gildir tryggingarverndin.

Wenn uns nachgewiesen wird, dass sich die versicherte Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – in einem die freie Willensbestimmung ausschließenden Zustand krankhafter Störung der Geistestätigkeit selbst getötet hat, besteht Versicherungsschutz.

(3) Ef greiðsluskylda okkar er vikkuð út með breytingu á samningnum eða ef samningurinn tekur gildi að nýju skv. 5. mgr. 18. greinar hefst þriggja ára fresturinn að nýju varðandi þann hluta sem var breyttur eða endurgiltur.

(3) Wenn unsere Leistungspflicht durch eine Änderung des Vertrags erweitert wird oder der Vertrag nach § 18 Absatz 5 wiederhergestellt wird, beginnt die Dreijahresfrist bezüglich des geänderten oder wiederhergestellten Teils neu.

10. gr. Hvað felst í upplýsingaskyldu tryggingartaka áður en samningur kemst á og hvaða afleiðingar hefur það ef brotið er gegn henni?

§ 10 Was bedeutet die vorvertragliche Anzeigepflicht, und welche Folgen hat ihre Verletzung?

Upplýsingaskylda tryggingartaka áður en gengið er frá samningi Vorvertragliche Anzeigepflicht

(1) Ef þú fellir viðbótartryggingu inn í aðaltrygginguna ber þér, áður en þú afhendir samningsyfirlýsingu þína, skylda til að upplýsa skriflega og sannleikanum samkvæmt um allar þér kunnar aðstæður sem kunna að hafa aukna hættu í för með sér og sem tryggingafélagið hefur spurt þig um í skriflegu eða prentuðu formi – t.d. í bréfi eða tölvupósti. Hættuaukandi teljast aðstæður sem gætu skipt verulegu máli varðandi ákvörðun okkar um að bæta viðbótartryggingunni við samninginn yfirleitt eða að undirrita hann með umsömu innihaldi.

(1) Bei Einschluss einer Zusatzversicherung sind Sie bis zur Abgabe Ihrer Vertragserklärung verpflichtet, alle Ihnen bekannten gefahrerheblichen Umstände, nach denen wir in Textform – z. B. Papierform oder E-Mail – gefragt haben, wahrheitsgemäß und vollständig anzuzeigen. Gefahrerheblich sind die Umstände, die für unsere Entscheidung, die Zusatzversicherung überhaupt oder mit dem vereinbarten Inhalt zu schließen, erheblich sind.

Þessi upplýsingaskylda gildir einnig um spurningar sem við leggjum fyrir þig um aðstæður sem kunna að hafa aukna hættu í för með sér eftir að þú hefur lagt inn samningsyfirlýsingu þína en fyrir staðfestingu okkar á samningnum í textaformi.

Diese Anzeigepflicht gilt auch für Fragen nach gefahrerheblichen Umständen, die wir Ihnen nach Ihrer Vertragserklärung, aber vor Vertragsannahme in Textform stellen.

(2) Eigi að líftryggja annan einstakling ber einnig honum – auk þín – skylda til að svara spurningunum sannleikanum samkvæmt og án þess að draga nokkuð undan.

(2) Soll das Leben einer anderen Person versichert werden, ist auch diese – neben Ihnen – zu wahrheitsgemäßer und vollständiger Beantwortung der Fragen verpflichtet.

(3) Ef annar einstaklingur svarar fyrir þína hönd spurningunum um aðstæður sem kunna að hafa aukna hættu í för með sér og ef þessum einstaklingi er kunnugt um þessar hættuaukandi aðstæður eða hefur beitt vísitandi blekkingum, verður lítið svo á að þú sjálf/ur hafi haft vitneskju um þetta eða beitt vísitandi blekkingum.

(3) Wenn eine andere Person die Fragen nach gefahrerheblichen Umständen für Sie beantwortet und wenn diese Person den gefahrerheblichen Umstand kennt oder arglistig handelt, werden Sie so behandelt, als hätten Sie selbst davon Kenntnis gehabt oder arglistig gehandelt.

Lögfylgjur vegna brots á upplýsingaskyldu Rechtsfolgen der Anzeigepflichtverletzung

(4) Hér á eftir fara upplýsingar um það, undir hvaða kringumstæðum við getum vegna brots á upplýsingaskyldu

(4) Nachfolgend informieren wir Sie, unter welchen Voraussetzungen wir bei einer Verletzung der Anzeigepflicht

- ógilt viðbótartrygginguna, von der Zusatzversicherung zurücktreten,
- sagt viðbótartryggingunni upp, die Zusatzversicherung kündigen,
- breytt viðbótartryggingunni eða die Zusatzversicherung ändern oder
- véfengt viðbótartrygginguna vegna stórfelldrar blekkingar die Zusatzversicherung wegen arglistiger Täuschung anfechten

Ógilding / Rücktritt

(5) Við brot á upplýsingaskyldu áður en gengið er frá tryggingarsamningi getum við ógilt samninginn. Rétturinn til ógildingar er þó ekki fyrir hendi ef brot á upplýsingaskyldu er hvorki af ásetningi eða fyrir stórkostlegt gáleysi. Þótt upplýsingaskyldan hafi verið vanrækt af stórkostlegu gáleysi höfum við þó ekki rétt til ógildingar ef

við hefðum einnig gert samninginn um viðbótartrygginguna þótt við hefðum vitað um þær hættuaukandi aðstæður sem ekki var upplýst um – einnig þótt samningskilmálar kynnu þá að hafa orðið aðrir (t.d. hærri iðgjöld).

(5) Wenn die vorvertragliche Anzeigepflicht verletzt wird, können wir von der Zusatzversicherung zurücktreten. Das Rücktrittsrecht besteht nicht, wenn weder eine vorsätzliche noch eine grob fahrlässige Anzeigepflichtverletzung vorliegt. Selbst wenn die Anzeigepflicht grob fahrlässig verletzt wird, haben wir trotzdem kein Rücktrittsrecht, falls wir die Zusatzversicherung – möglicherweise zu anderen Bedingungen (z. B. höherer Beitrag) – auch bei Kenntnis der nicht angezeigten gefahrerheblichen Umstände geschlossen hätten.

(6) Við ógildingu fellur tryggingarvernd viðbótarsamningsins niður. Ef við ógildum samninginn eftir að tryggingarburður hefur átt sér stað gildir þó bótaskylda okkar úr viðbótartryggingunni áfram að fullnægðu eftirfarandi skilyrði: Brotið á upplýsingaskyldunni varðar hættuaukandi aðstæður sem

(6) Im Fall des Rücktritts haben Sie keinen Versicherungsschutz aus der Zusatzversicherung. Wenn wir nach Eintritt des Versicherungsfalles zurücktreten, bleibt unsere Leistungspflicht aus der Zusatzversicherung unter folgender Voraussetzung trotzdem bestehen: Die Verletzung der Anzeigepflicht bezieht sich auf einen gefahrerheblichen Umstand, der

- hvorki höfðu áhrif á tilkomu eða staðfestingu tryggingarburðarins
- weder für den Eintritt oder die Feststellung des Versicherungsfalles
- né heldur á staðfestingu eða upphæð tryggingargreiðslna okkar.
- noch für die Feststellung oder den Umfang unserer Leistungspflicht ursächlich

Greiðsluskylda okkar fellur þó einnig niður, ef upplýsingaskyldan í áður nefndu tilviki var vanrækt í sviksamlegum tilgangi.

Unsere Leistungspflicht entfällt jedoch auch im vorstehend genannten Fall, wenn die Anzeigepflicht arglistig verletzt worden ist.

(7) Ef tryggingin endar vegna ógildingar greiðum við endurkaupsvirðið skv. 4. til 7. mgr. 17. greinar án frádráttarins sem þar er nefndur og að frádrögnum öllum kostnaði við samningsgerðina. Að auki greiðum við þann hluta af þegar innborguðu reglulegu iðgjaldi fyrir viðbótartrygginguna sem er fyrir þann tíma yfirstandandi tryggingartímabils sem eftir er þegar ógildingin tekur gildi. Þú átt ekki kröfu á endurgreiðslu alls iðgjaldsins fyrir viðbótartrygginguna.

(7) Wenn die Zusatzversicherung durch Rücktritt aufgehoben wird, zahlen wir deren Rückkaufswert nach § 17 Absätze 4 bis 7 ohne den dort genannten Abzug und unter Berücksichtigung der Abschlusskosten in voller Höhe. Darüber hinaus zahlen wir den Teil des laufenden Beitrags für die Zusatzversicherung zurück, der auf den Teil der laufenden Versicherungsperiode nach Wirksamwerden der Rücktrittserklärung entfällt. Die Rückzahlung der gesamten Beiträge für die Zusatzversicherung können Sie nicht verlangen.

Uppsögn / Kündigung

(8) Ef ógildingarréttur okkar gildir ekki vegna þess að brotið á upplýsingaskyldunni var hvorki framið af ásetningi né af stórkostlegu gáleysi, getum við sagt viðbótartryggingunni upp með eins mánaðar fyrirvara. Sé hvorki þú né hinn tryggði – þ.e. sá einstaklingur sem er líftryggður með viðkomandi tryggingu – ábyrgur fyrir brotinu á upplýsingaskyldunni nýtum við okkur ekki uppsagnarrétt okkar.

(8) Wenn unser Rücktrittsrecht ausgeschlossen ist, weil die Verletzung der Anzeigepflicht weder vorsätzlich noch grob fahrlässig erfolgt ist, können wir die Zusatzversicherung unter Einhaltung einer Frist von einem Monat kündigen. Wir verzichten auf unser Kündigungsrecht, wenn weder Sie noch die versicherte Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – die Anzeigepflichtverletzung zu vertreten haben.

(9) Við höfum þó ekki uppsagnarrétt ef við hefðum einnig gert samninginn um viðbótartrygginguna þótt við hefðum vitað um þær aðstæður sem ekki var upplýst um – einnig þótt samningskilmálar kynnu þá að hafa orðið aðrir (t.d. hærri iðgjöld).

(9) Unser Kündigungsrecht ist ausgeschlossen, wenn wir die Zusatzversicherung – möglicherweise zu anderen Bedingungen (z. B. höherer Beitrag oder eingeschränkter Versicherungsschutz) – auch

bei Kenntnis der nicht angezeigten gefahrerheblichen Umstände geschlossen hätten.

(10) Ef við segjum viðbótartryggingunni upp breytist hún í iðgjaldafria tryggingu (sjá 1. mgr. 18. greinar).

(10) Wenn wir die Zusatzversicherung kündigen, wandelt sie sich in eine beitragsfreie Versicherung um (siehe § 18 Absatz 1).

Breytingar á tryggingarsamningi / Vertragsänderung

(11) Ef við getum ekki ógilt eða sagt upp samningnum um viðbótartrygginguna – einnig þótt samningsskilmálar kynnu þá að hafa orðið aðrir (t.d. hærri iðgjöld eða skert tryggingarvernd) – vegna þess að við hefðum undirritað samninginn þótt við hefðum vitað um þær aðstæður sem ekki var upplýst um (sbr. 3. ml. 5. málsgreinar og 9. mgr.), þá verða þessar breyttu samningsskilmálar afturvirkir hluti af samningnum ef við gerum um það kröfu. Sé hvorki þú né tryggðri ábyrgur fyrir brotinu á upplýsingaskyldunni verða breyttu samningsskilmálarnir afturvirkir hluti af samningnum frá og með yfirstandandi tryggingartímabili; en þennan rétt nýtum við ekki.

(11) Können wir nicht zurücktreten oder kündigen, weil wir die Zusatzversicherung – möglicherweise zu anderen Bedingungen (z. B. höherer Beitrag oder eingeschränkter Versicherungsschutz) – auch bei Kenntnis der nicht angezeigten gefahrerheblichen Umstände geschlossen hätten (Absatz 5 Satz 3 und Absatz 9), werden die anderen Bedingungen auf unser Verlangen rückwirkend Vertragsbestandteil. Haben weder Sie noch die versicherte Person die Anzeigepflichtverletzung zu vertreten, werden die anderen Bedingungen erst ab der laufenden Versicherungsperiode Vertragsbestandteil; auf dieses Recht verzichten wir.

(12) Þú getur innan mánaðar frá viðtöku tilkynningar okkar um samningsbreytinguna sagt viðbótartryggingunni fyrirvaralaust upp, ef

(12) Sie können die Zusatzversicherung innerhalb eines Monats, nachdem Sie unsere Mitteilung über die Vertragsänderung erhalten haben, fristlos kündigen, wenn

- við höfum við breytingu samningsins hækkað iðgjaldið um meira en 10 prósent eða
- wir im Rahmen einer Vertragsänderung den Beitrag um mehr als 10 Prozent erhöhen oder
- við undanskiljum frá tryggingarverndinni áhættuáðstæður sem við höfum ekki upplýst þig um.
- wir die Gefahrsicherung für einen nicht angezeigten Umstand ausschließen.

Í tilkynningunni um samningsbreytinguna bendum við þér á þennan rétt þinn.

Auf dieses Recht werden wir Sie in der Mitteilung über die Vertragsänderung hinweisen.

Skilyrði fyrir beitingu réttar okkar

Voraussetzungen für die Ausübung unserer Rechte

(13) Réttur okkar til ógildingar, uppsagnar og breytingar á samningi gildir því aðeins að við höfum sent þér skriflega tilkynningu um afleiðingar af broti á upplýsingaskyldu.

(13) Unsere Rechte zum Rücktritt, zur Kündigung und zur Vertragsänderung stehen uns nur zu, wenn wir Sie durch gesonderte Mitteilung in Textform auf die Folgen einer Anzeigepflichtverletzung hingewiesen haben.

(14) Við höfum ekki rétt til ógildingar, uppsagnar eða breytingar á tryggingarsamningnum, ef okkur var kunnugt um þær aðstæður sem engar upplýsingar voru gefnar um ellegar um að upplýsingarnar um þær væru rangar.

(14) Wir haben kein Recht zum Rücktritt, zur Kündigung oder zur Vertragsänderung, wenn wir den nicht angezeigten Umstand oder die Unrichtigkeit der Anzeige kannten.

(15) Við getum því aðeins nýtt okkur réttinn til að ógilda, segja upp eða breyta tryggingarsamningnum að við gerum það skriflega innan eins mánaðar. Fresturinn hefst á þeim tímamarki sem okkur varð kunnugt um brotið á upplýsingaskyldunni sem þessi réttur okkar byggist á. Ef við nýtum þennan rétt okkar ber okkur skylda til að gefa upp þær aðstæður sem við byggjum nýtingu réttarins á. Við getum fært fram fleiri ástæður síðar, en þó ekki eftir að fresturinn sem gefinn er upp í 1. málslíð hér að ofan er liðinn.

(15) Wir können unsere Rechte zum Rücktritt, zur Kündigung oder zur Vertragsänderung nur innerhalb eines Monats geltend machen. Die Frist beginnt mit dem Zeitpunkt, zu dem wir von der Verletzung der Anzeigepflicht, die das von uns geltend gemachte Recht begründet, Kenntnis erlangen. Bei Ausübung unserer Rechte müssen wir die Umstände angeben, auf die wir unsere Erklärung stützen. Zur Begründung können wir nachträglich weitere Umstände angeben, wenn für diese die Frist nach Satz 1 nicht verstrichen ist.

(16) Réttur okkar til að ógilda, segja upp eða breyta tryggingarsamningnum fellur niður að liðnum fimm árum frá undirritun samningsins um viðbótartrygginguna. Verði tryggingaraburður sem fellur undir viðbótartrygginguna innan þessa tímabils getum við einnig nýtt okkur réttinn að þessum fresti liðnum. Hafi upplýsingaskyldan verið vanrækt vísvitandi eða í sviksamlegum tilgangi er þessi frestur tíu ár.

(16) Nach Ablauf von fünf Jahren seit Abschluss der Zusatzversicherung erlöschen unsere Rechte zum Rücktritt, zur Kündigung oder zur Vertragsänderung. Ist der Versicherungsfall aus der Zusatzversicherung vor Ablauf dieser Frist eingetreten, können wir die Rechte auch nach Ablauf der Frist geltend machen. Ist die Anzeigepflicht vorsätzlich oder arglistig verletzt worden, beträgt die Frist zehn Jahre.

Véfenging / Anfechtung

(17) Við getum einnig véfengt samning um viðbótartryggingu ef með ósönnun eða ófullkomnum upplýsingum hefur vísvitandi verið reynt að hafa áhrif á ákvörðun okkar um staðfestingu viðbótartryggingarinnar. Ef um er að ræða upplýsingar frá hinum tryggðum getum við tilkynnt þér um véfenginguna, jafnvel þótt þú hafir ekki haft neina vitneskju um brotið á upplýsingaskyldunni á undan samningsgerð. Um þetta gildir 5. mgr. ef við á.

(17) Wir können eine Zusatzversicherung auch anfechten, falls unsere Entscheidung zur Annahme der Zusatzversicherung durch unrichtige oder unvollständige Angaben bewusst und gewollt beeinflusst worden ist. Handelt es sich um Angaben der versicherten Person, können wir Ihnen gegenüber die Anfechtung erklären, auch wenn Sie von der Verletzung der vorvertraglichen Anzeigepflicht keine Kenntnis hatten. Absatz 5 gilt entsprechend.

Útvíkkun á tryggingagreiddslum / endurgilding tryggingarsamnings

Leistungserweiterung/Wiederherstellung des Vertrags

(18) Ef tryggingarverndin er útvíkuð síðar eða tekur gildi að nýju þannig að ný áhættuprófun þurfi að fara fram gilda 1. til 17. mgr. eftir því sem við á. Þeir frestir sem nefndir eru í 16. mgr. hefjast að nýju með breytingu eða endurgildingunni samningsins hvað varðar þann hluta samningsins sem var breyttur eða endurgiltur.

(18) Die Absätze 1 bis 17 gelten entsprechend, wenn der Versicherungsschutz nachträglich erweitert oder wiederhergestellt wird und deshalb eine erneute Risikoprüfung vorgenommen wird. Die Fristen nach Absatz 16 beginnen mit der Änderung oder Wiederherstellung des Vertrags bezüglich des geänderten oder wiederhergestellten Teils neu.

Viðtakandi tilkynningar / Erklrungsempfnger

(19) Viljum við nýta okkur ofanefndan rétt okkar sendum við þér skriflega tilkynningu þar um. Ef þú hefur ekki tilgreint okkur annan einstakling sem umboðsmann þinn telst eftir andlát þitt réttmætur viðtakandi lífeyrisgreiðslunnar hafa fullt umboð þitt til þess að taka við þessari tilkynningu. Ef ekki er fyrir hendi réttmætur viðtakandi lífeyrisgreiðslunnar eða ekki tekst að hafa upp á aðsetri hans er okkur heimilt að líta svo á að handhafi tryggingarskrárinnar hafi umboð til þess að taka við tilkynningunni.

(19) Wir üben unsere Rechte durch eine schriftliche Erklärung aus, die wir Ihnen gegenüber abgeben. Sofern Sie uns keine andere Person als Bevollmächtigten benannt haben, gilt nach Ihrem Tod ein Bezugsberechtigter als bevollmächtigt, diese Erklärung entgegenzunehmen. Ist kein Bezugsberechtigter vorhanden oder kann sein Aufenthalt nicht ermittelt werden, können wir den Inhaber des Versicherungsscheins als bevollmächtigt ansehen, die Erklärung entgegenzunehmen.

11. gr.. Hvers ber að gæta þegar farið er fram á tryggingargreiðslu?**§ 11 Was ist zu beachten, wenn eine Leistung verlangt wird?**

(1) Ef sótt er um tryggingargreiðslu samkvæmt samningnum getum við krafist þess að lagt verði fram tryggingarskírteini og vottorð um fæðingardag hins tryggða – þ.e. þess einstaklings sem er líffryggður með viðkomandi tryggingu.

(1) *Werden Leistungen aus dem Vertrag beansprucht, können wir verlangen, dass uns der Versicherungsschein und ein Zeugnis über den Tag der Geburt der versicherten Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – vorgelegt werden.*

(2) Áður en hver lífeyrisgreiðsla fer fram getum við á okkar kostnað krafist opinbers vottorðs um að hinn tryggði sé enn á lífi.

(2) *Vor jeder Rentenzahlung können wir auf unsere Kosten eine amtliche Bescheinigung darüber verlangen, dass die versicherte Person noch lebt.*

(3) Andlát hins tryggða verður að tilkynna okkur þegar í stað – þ.e. án óviðráðanlegrar tafar. Auk þess þarf að afhenda okkur opinbert dánarvottorð þar sem fram kemur aldur og fæðingarstaður hins látna. Þetta gildir einnig þótt ekki hafi verið samið um dánarbætur. Hafi verið samið um greiðslu við andlát verður auk þess að leggja fram ítarlegt læknisvottorð eða opinbert vottorð um dánarorsök. Í vottorðinu verða að koma fram upplýsingar um upphaf og feril sjúkdómsins sem dró hinn tryggða til dauða.

(3) *Der Tod der versicherten Person muss uns unverzüglich – d. h. ohne schuldhaftes Zögern – mitgeteilt werden. Außerdem muss uns eine amtliche Sterbeurkunde mit Angabe von Alter und Geburtsort vorgelegt werden. Dies gilt auch, wenn für den Todesfall keine Leistung vereinbart wurde. Wenn für den Todesfall eine Leistung vereinbart wurde, muss uns zusätzlich eine ausführliche ärztliche oder amtliche Bescheinigung über die Todesursache vorgelegt werden. Aus der Bescheinigung müssen sich Beginn und Verlauf der Krankheit, die zum Tod der versicherten Person geführt hat, ergeben.*

(4) Við getum krafist frekari sannana og upplýsinga ef nauðsynlegt er til að greiðsluskylda okkar sé skýr og afdráttarlaus. Kostnað af því ber sé einstaklingur sem sækir um tryggingargreiðsluna.

(4) *Wir können weitere Nachweise und Auskünfte verlangen, wenn dies erforderlich ist, um unsere Leistungspflicht zu klären. Die Kosten hierfür muss diejenige Person tragen, die die Leistung beansprucht.*

(5) Tryggingargreiðslur okkar gjaldfalla að loknum nauðsynlegum athugunum á tryggingaraburðinum og umfangi greiðsluskyldu okkar. Ef einhver af þeim skuldbindingum sem nefndar eru í 1. til 4. mgr. er ekki uppfyllt kann það að hafa þær afleiðingar að við getum ekki sannreynt hvort eða hve mikil greiðsluskylda hvílir á okkur. Slík vanræksla á upplýsingagjöf getur því leitt til þess að engin tryggingargreiðsla gjaldfalli.

(5) *Unsere Leistungen werden fällig, nachdem wir die Erhebungen abgeschlossen haben, die zur Feststellung des Versicherungsfalls und des Umfangs unserer Leistungspflicht notwendig sind. Wenn eine der in den Absätzen 1 bis 4 genannten Pflichten nicht erfüllt wird, kann dies zur Folge haben, dass wir nicht feststellen können, ob oder in welchem Umfang wir leistungspflichtig sind. Eine solche Pflichtverletzung kann somit dazu führen, dass unsere Leistung nicht fällig wird.*

(6) Tryggingargreiðslur okkar millifærum við til réttmæts viðtakanda á hans kostnað. Ef um er að ræða millifærslur á tryggingargreiðslum til landa utan Evrópska efnahagssvæðisins ber réttmætur viðtakandi einnig áhættuna af sendingunni.

(6) *Unsere Leistungen überweisen wir der empfangsberechtigten Person auf ihre Kosten. Bei Überweisung von Leistungen in Länder außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes trägt die empfangsberechtigte Person die damit verbundene Gefahr.*

(7) Ef um er að ræða greiðslur í sjóðshlutum þarf réttmætur viðtakandi að gefa okkur upp geymslustað til að flytja hlutina á. Varðandi kostnað og áhættuábyrgð gildir 6. mgr. eins og við á.

(7) *Bei Leistungen in Fondsanteilen hat uns die empfangsberechtigte Person ein Depot mitzuteilen, auf das wir die Anteile übertragen können. Für Kosten und Gefahrtragung gilt Absatz 6 entsprechend.*

12. gr. Hvaða þýðingu hefur tryggingarskírteinið?**§ 12 Welche Bedeutung hat der Versicherungsschein?**

(1) Við getum afhent þér váttryggingarskírteinið í textaformi – t.d. á pappír eða í tölvupósti. Ef við afhendum þér það sem prentað skjal hefurðu frumskjalið á pappír. Þú getur óskað eftir þannig frumskjali ef þú vilt.

(1) *Wir können Ihnen den Versicherungsschein in Textform – z. B. Papierform oder E-Mail – übermitteln. Stellen wir Ihnen diesen als Dokument in Papierform aus, dann liegt eine Urkunde vor. Sie können die Ausstellung als Urkunde verlangen.*

(2) Okkur er heimilt að líta á handhafa tryggingarskírteinis á pappír sem réttmætan viðtakanda þeirra réttinda sem samningurinn veitir, og gildir það þá einkum og sér í lagi um viðtöku lífeyrisgreiðslna. Engu að síður getum við krafist þess að handhafi skírteinisins færi sönnur fyrir því að hann sé réttthafi greiðslna.

(2) *Den Inhaber der Urkunde können wir als berechtigt ansehen, über die Rechte aus dem Vertrag zu verfügen, insbesondere Leistungen in Empfang zu nehmen. Wir können aber verlangen, dass uns der Inhaber der Urkunde seine Berechtigung nachweist.*

13. gr.. Hver fær tryggingargreiðslurnar?**§ 13 Wer erhält die Leistung?**

(1) Sem tryggingartaki getur þú ákveðið hver á að fá tryggingargreiðslurnar. Ef þú tekur enga ákvörðun þar um greiðum við þær til þín.

(1) *Als unser Versicherungsnehmer können Sie bestimmen, wer die Leistung erhält. Wenn sie keine Bestimmung treffen, leisten wir an Sie.*

Réttur til tryggingargreiðslna / Bezugsberechtigung

(2) Þú getur afturkallanlega eða óafturkallanlega tilgreint annan einstakling sem viðtakanda (réttthafa) greiðslunnanna, ef tryggingaraburður á sér stað.

(2) *Sie können uns widerruflich oder unwiderruflich eine andere Person benennen, die die Leistung erhalten soll (Bezugsberechtigter), wenn der Versicherungsfall eintritt.*

Ef þú tilgreinir annan einstakling **afturkallanlega** sem réttthafa öðlast sá réttthafi ekki rétt til tryggingargreiðslna fyrr en tryggingaraburður hefur átt sér stað. Þess vegna geturðu afturkallað ákvörðun þína hvernær sem er áður en viðkomandi tryggingaraburður á sér stað. Ef um er að ræða reglulegan lífeyri telst hver gjalddagi lífeyrisgreiðslu vera tryggingaraburður. Ef þú hefur samið við okkur um fastan lífeyrisgreiðslutíma og hinn tryggði – þ.e. sá einstaklingur sem er líffryggður með viðkomandi tryggingu – andast á lífeyrisgreiðslutímanum er ekki lengur hægt að afturkalla ákvörðun um viðtökurétt.

*Wenn Sie ein Bezugsrecht **widerruflich** bestimmen, erwirbt der Bezugsberechtigte das Recht auf die Leistung erst mit dem Eintritt des jeweiligen Versicherungsfalls. Deshalb können Sie Ihre Bestimmung bis zum Eintritt des jeweiligen Versicherungsfalls jederzeit widerrufen. Wenn wir Renten zahlen, tritt mit jeder Fälligkeit einer Rente ein eigener Versicherungsfall ein. Wenn Sie mit uns eine Rentengarantiezeit vereinbart haben und die versicherte Person – das ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist – innerhalb dieser stirbt, kann das Bezugsrecht nicht mehr widerrufen werden.*

Þú getur mælt sérstaklega fyrir um að réttthafi skuli þegar í stað og **óafturkallanlega** fá rétt til viðtöku á tryggingargreiðslum. Strax og við höfum móttekið yfirlýsingu þína þess efnis er aðeins hægt að breyta viðtökuréttinum með samþykki þess aðila sem óafturkallanlega var skráður sem réttthafi greiðslunnanna.

*Sie können ausdrücklich bestimmen, dass der Bezugsberechtigte sofort und **unwiderruflich** das Recht auf die Leistung erhält. Sobald uns Ihre Erklärung zugegangen ist, kann dieses Bezugsrecht nur noch mit Zustimmung des unwiderruflich Bezugsberechtigten geändert werden.*

Afsal og veðsetning / Abtretung und Verpfändung

(3) Þú getur yfirleitt afsalað þér viðtökurétti á tryggingargreiðslum að öllu eða nokkru leyti til þriðja aðila allt þar til viðkomandi tryggingaratburður á sér stað, að því tilskyldu að slíkar ráðstafanir séu mögulegar lagalega séð.

(3) Sie können das Recht auf die Leistung bis zum Eintritt des jeweiligen Versicherungsfalls grundsätzlich ganz oder teilweise an Dritte abtreten und verpfänden, soweit derartige Verfügungen rechtlich möglich sind.

Tilkynning / Anzeige

(4) Viðurkenning eða afturköllun viðtökuréttar á tryggingargreiðslum (2. mgr.) ásamt afsölu eða veðsetningu (3. mgr.) eru því aðeins skuldbindandi fyrir okkur að þessar breytingar hafi verið tilkynntar okkur skriflega – þ.e. í bréfi með eiginhandar undirritun – af hálfu fyrri réttaha. Sá fyrri réttahafi er að jafnaði þú sem tryggingartaki okkar. Þó geta það einnig verið aðrir einstaklingar ef þú hefur áður ráðstafað því svo (t.d. með óafturkallanlegum viðtökurétti, afsali eða veðsetningu).

(4) Die Einräumung und der Widerruf eines Bezugsrechts (Absatz 2) sowie die Abtretung und die Verpfändung (Absatz 3) sind uns gegenüber nur und erst dann wirksam, wenn sie uns vom bisherigen Berechtigten in Schriftform – d.h. durch ein eigenhändig unterschriebenes Schriftstück – angezeigt worden sind. Der bisherige Berechtigte sind im Regelfall Sie als unser Versicherungsnehmer. Es können aber auch andere Personen sein, sofern Sie bereits zuvor Verfügungen (z. B. unwiderrufliche Bezugsberechtigung, Abtretung, Verpfändung) getroffen haben.

14. gr. Hvenær er hægt að aðlaga iðgjalda- og tryggingagreiðslur?**§ 14 Wann können die Beiträge und Leistungen angepasst werden?**

(1) Við höfum rétt til að endurskoða og breyta umsömdum iðgjöldum ef

(1) Wir sind zu einer Neufestsetzung des vereinbarten Beitrags berechtigt, wenn

- greiðsluþörfin hefur breyst gagnvart reikniforsendum sem tryggingarsamningurinn byggðist á, þó því aðeins að breytingarnar séu ekki tímabundnar og hafi ekki verið fyrirsjáanlegar,

sich der Leistungsbedarf nicht nur vorübergehend und nicht voraussehbar gegenüber den Rechnungsgrundlagen des vereinbarten Beitrags geändert hat,

- nýja iðgjaldaupphæðin sem byggist á leiðréttu reikniforsendum er raunhæf og sanngjörn og óhjákvæmileg til þess að tryggja að hægt sé að standa við tryggingargreiðslurnar til langframa

der nach den berichtigten Rechnungsgrundlagen neu festgesetzte Beitrag angemessen und erforderlich ist, um die dauernde Erfüllung der Leistung zu gewährleisten, und

- óháður eftirlitsmaður sannprófar og staðfestir reikniforsendurnar og að framangreind skilyrði séu uppfyllt.

ein unabhängiger Treuhänder die Rechnungsgrundlagen und die vorstehenden Voraussetzungen überprüft und bestätigt hat.

Breyting á iðgjaldi er ekki möguleg ef fyrsti útreikningur tryggingargreiðslunnar eða endurútreikningur síðar var ófullnægjandi og ef hæfur og vandvirkur tryggingastærðfræðingur hefði átt að sjá þennan annmarka á grundvelli þeirra tölfærðilegu reikniforsendna sem á þeim tíma lágu fyrir.

Eine Neufestsetzung des Beitrags ist insoweit ausgeschlossen, als die Leistungen zum Zeitpunkt der Erst- oder Neukalkulation unzureichend kalkuliert waren und ein ordentlicher und gewissenhafter Aktuar dies insbesondere anhand der zu diesem Zeitpunkt verfügbaren statistischen Kalkulationsgrundlagen hätte erkennen müssen.

(2) Þú getur farið fram á að í staðinn fyrir iðgjaldahækkun skv. 1. mgr. verði tryggingargreiðslurnar lækkaðar sambærilega. Sé tryggingin iðgjaldafri höfum við rétt til að lækka tryggingargreiðslurnar að skilyrðunum í 1. mgr. uppfylltum.

(2) Sie können verlangen, dass anstelle einer Erhöhung des Beitrags nach Absatz 1 die Leistungen entsprechend herabgesetzt werden. Bei einem beitragsfreien Vertrag sind wir unter den Voraussetzungen des Absatzes 1 zur Herabsetzung der Leistungen berechtigt.

(3) Breyting á iðgjaldi og lækkun tryggingargreiðslna taka gildi í byrjun annars mánaðar eftir að tilkynning um iðgjaldabreytingu eða lækkun tryggingargreiðslna ásamt ástæðum breytinganna hefur verið send þér.

(3) Die Neufestsetzung des Beitrags und die Herabsetzung der Leistungen werden zu Beginn des zweiten Monats wirksam, der auf die Mitteilung der Neufestsetzung oder der Herabsetzung und der hierfür maßgeblichen Gründe an Sie folgt.

15. gr. Hvers þarft þú að gæta við greiðslu iðgjaldanna?**§ 15 Was müssen Sie bei der Beitragszahlung beachten?**

(1) Allt eftir samkomulagi getur þú greitt tryggingariðgjöldin með einni heildargreiðslu eða með reglulegum mánaðarlegum, ársfjórðungslegum, hálfárs- eða árgreiðslum.

(1) Die Beiträge zu Ihrem Vertrag können Sie je nach Vereinbarung in einem Betrag (Einmalbeitrag), monatlich, viertel-, halbjährlich oder jährlich zahlen.

(2) Fyrstu iðgjaldagreiðsluna eða eingreiðslu heildariðgjaldsins verður þú að greiða strax – þ.e. án óviðráðanlegrar tafar – eftir undirritun tryggingarsamningsins, þó ekki fyrir umsaminn upphafsdag tryggingarinnar sem er tilgreindur í tryggingarskírteini. Gjaldtagi allra síðari iðgjalda (framhaldsiðgjalda) er í upphafi hvers umsamins tryggingartímabils.

(2) Den ersten Beitrag oder den Einmalbeitrag müssen Sie unverzüglich – d. h. ohne schuldhafes Zögern – nach Abschluss des Vertrags zahlen, jedoch nicht vor dem mit Ihnen vereinbarten, im Versicherungsschein angegebenen Versicherungsbeginn. Alle weiteren Beiträge (Folgebeiträge) werden jeweils zu Beginn der vereinbarten Versicherungsperiode fällig.

Tryggingartímabilið er eitt ár ef iðgjaldið er greitt í einu lagi eða árlega, en fer annars eftir greiðsluforminu og er þá einn mánuður, ársfjórðungur eða hálf ár. Á lífeyristökutímanum er tryggingartímabilið eitt ár. Eftir byrjun lífeyristöku endar hvert tryggingartímabil á fyrsta degi þess mánaðar sem fyrsta lífeyrisgreiðslan gjaldfjéll í.

Die Versicherungsperiode umfasst bei Einmalbeitrags- und Jahreszahlung ein Jahr, ansonsten entsprechend der Zahlungsweise einen Monat, ein Vierteljahr bzw. ein halbes Jahr. Im Rentenbezug beträgt die Versicherungsperiode ein Jahr. Nach Beginn der Rentenzahlung endet eine Versicherungsperiode jeweils am Monattersten der ersten Rentenzahlung.

(3) Þú hefur greitt iðgjaldið á réttum tíma ef við gátum gjaldfært þáð á gjaldtagi og þú hefur ekki andmælt réttmætri gjaldfærslu. Ef við gátum ekki gjaldfært iðgjaldið á gjaldtagi án þess að þú eigir þar nokkra sök á telst greiðslan þó hafa borist á réttum tíma ef hún er framkvæmd tafarlaust eftir greiðsluáskorun okkar.

(3) Sie haben den Beitrag rechtzeitig gezahlt, wenn er von uns am Fälligkeitstag eingezogen werden konnte und Sie einer berechtigten Einziehung nicht widersprochen haben. Konnten wir den fälligen Beitrag ohne Ihr Verschulden nicht einziehen, ist die Zahlung auch dann noch rechtzeitig, wenn sie unverzüglich nach unserer Zahlungsaufforderung erfolgt.

(4) Aðeins er hægt að greiða iðgjöld og viðbótariðgjöld skv. 2. mgr. 4. greinar með skuldfærslu. Við skuldfærum iðgjaldið á hverjum gjaldtagi af þeim reikningi sem okkur hefur verið gefinn upp.

(4) Beiträge und Zuzahlungen nach § 4 Absatz 2 können Sie nur im Lastschriftverfahren zahlen. Wir buchen sie jeweils bei Fälligkeit von dem uns angegebenen Konto ab.

Tímabundin stöðvun iðgjaldagreiðslna – gildir ekki fyrir ellilífeyrstryggingu á vegum fyrirtækis

Vorübergehende Aussetzung der Beitragszahlung – gilt nicht für die betriebliche Altersversorgung

(5) Í fyrsta lagi þremur árum eftir undirritun tryggingarsamnings geturðu farið fram á stöðva iðgjaldagreiðslur í allt að 24 mánuði, í lögbundnu foreldraorlofi allt upp í 36 mánuði; þetta gildir þó ekki fyrir ellilífeyrstryggingar á vegum fyrirtækis. Á þessum tíma stöðvum við

iðgjaldagreiðslur fyrir innifaldar viðbótartryggingar gegn greiðslu stöðvunargjalds eftir samkomulagi. Ef þú sýnir okkur fram á að þú sért atvinnulaus þennan tíma innheimtum við ekkert stöðvunargjald í allt upp í 12 mánuði.

(5) *Frühestens drei Jahre nach Vertragsabschluss können Sie verlangen, sofern der Vertrag nicht im Rahmen einer betrieblichen Altersversorgung abgeschlossen wurde, die Beitragszahlung für bis zu 24 Monate auszusetzen, bei gesetzlicher Elternzeit für bis zu 36 Monate. In dieser Zeit stunden wir die Beiträge für eingeschlossene Zusatzversicherungen gegen Zahlung eines dann zu vereinbarenden Stundungszinses. Wenn Sie uns nachweisen, dass Sie in dieser Zeit arbeitslos sind, verlangen wir für maximal 12 Monate keinen Stundungszins.*

Umsamin tryggingarvernd innifalinnar viðbótartrygginga helst óbreytt þennan tíma. Innborgun iðgjaldahluta í heildarinneign lífeyrstryggingarinnar á sér ekki stað. Við tímabundna stöðvun á iðgjaldagreiðslum lækkar umsamin iðgjaldaháður lágmarkslífeyrir skv. 7. mgr. 2. greinar.

Der vereinbarte Versicherungsschutz für eingeschlossene Zusatzversicherungen bleibt in dieser Zeit unverändert erhalten. Eine Zuführung von Beitragsteilen in das Deckungskapital der Rentenversicherung erfolgt nicht. Durch die vorübergehende Aussetzung der Beitragszahlung verringert sich eine vereinbarte beitragsabhängige Mindestleistung nach § 2 Absatz 7.

(6) Eftir lok stöðvunartíma iðgjaldagreiðslanna verður þú að greiða okkur iðgjöldin fyrir innifaldar viðbótartryggingar ásamt stöðvunargjaldinu (heildarkrafa). Eftir því sem þú óskar geturðu greitt heildarkröfuna í einu lagi eða á allt að 24 mánaða tímabili með hálfárs-, ársfjórðungs- eða mánaðarlegum afborgunum. Þótt greitt sé með afborgunum innheimtum við enga vexti. Ef tryggingaratburður verður áður en þú hefur fullgreitt heildarkröfuna reiknum við afganginn af skuldinni á móti gjaldföllnu tryggingargreiðslunni. Einnig getum við tekið andvirði heildarkröfunnar úr heildarinneigninni, ef hægt er.

(6) *Nach Ablauf des Aussetzungszeitraums müssen Sie die gestundeten Beiträge für eingeschlossenen Zusatzversicherungen und die Stundungszinsen (Gesamtforderung) an uns zahlen. Auf Ihren Wunsch können Sie unsere Gesamtforderung in einem Betrag oder innerhalb von bis zu 24 Monaten in halbjährlichen, vierteljährlichen oder monatlichen Raten zahlen. Für eine Ratenzahlung verlangen wir keine Zinsen. Tritt der Versicherungsfall ein, bevor sie unsere Gesamtforderung vollständig beglichen haben, verrechnen wir diese mit der fälligen Leistung. Unsere Gesamtforderung können wir auch dem Deckungskapital entnehmen, sofern dies möglich ist.*

Auk þess geturðu greitt frestuðu iðgjöldin fyrir lífeyrstrygginguna í einu lagi eða með því að greiða hækkuð iðgjöld eftir á eða frestað upphafi lífeyristöku í stað greiðslna. Við það hækkar umsamin iðgjaldaháður lágmarkslífeyrir (sjá 7. mgr. 2. greinar) í samræmi við viðurkenndar aðferðir tryggingastærðfræðinnar. Ennfremur geturðu þess í stað lækkað umsamin iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri varanlega (sjá 7. mgr.).

Darüber hinaus können Sie die ausgesetzten Beiträge der Rentenversicherung in einem Betrag oder durch höhere laufende Beiträge nachzahlen oder den voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung hinausschieben. Dadurch erhöht sich eine vereinbarte beitragsabhängige Mindestleistung (siehe § 2 Absatz 7) nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik. Stattdessen können Sie eine vereinbarte beitragsabhängige Mindestleistung dauerhaft herabsetzen (siehe Absatz 7).

Lífeyrslækkun með óbreyttum lífeyri úr tryggingu vegna óvinnufærni eða örorku

Rentenherabsetzung bei unveränderter Berufs- bzw. Erwerbsunfähigkeitsrente

(7) Til þess að halda innifalinni tryggingu vegna óvinnufærni eða örorku sem minnst breyttri þrátt fyrir lækkuð iðgjöld geturðu í samræmi við „ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. grein“ farið fram á lækkun tryggða lífeyrisins skv. 1. ml. 1. mgr. 2. greinar.

(7) *Um eine eingeschlossene Berufs- bzw. Erwerbsunfähigkeitsrente auch bei reduziertem Beitragsaufwand möglichst aufrecht zu erhalten, können Sie im Rahmen der „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ eine Herabsetzung der garantierten Rente nach § 2 Absatz 1 Satz 1 verlangen.*

(8) Við útborgun tryggingargreiðslna drögum við útistandandi iðgjöld frá ef um þau er að ræða.

(8) *Bei Fälligkeit einer Leistung werden wir etwaige Beitragsrückstände verrechnen.*

16. gr. Hvað gerist ef við getum ekki gjaldfært iðgjald á réttum tíma?

§ 16 Was geschieht, wenn wir einen Beitrag nicht rechtzeitig einziehen können?

Fyrsta iðgjald eða eingreiðsla heildariðgjaldsins

Erster Beitrag oder Einmalbeitrag

(1) Ef ekki reynist unnt að gjaldfæra fyrsta iðgjaldið eða eingreiðslu heildariðgjaldsins á réttum tíma getum við – svo lengi sem greiðslan hefur ekki verið innt af hendi – ógilt tryggingarsamninginn. Við ógildingunni getum við krafist þig um greiðslu kostnaðar við læknisrannsóknir vegna heilbrigðisskoðunar. Við höfum þó ekki rétt til ógildingar ef okkur er sýnt fram á að þú berir ekki ábyrgð á því að greiðslan barst ekki á réttum tíma.

(1) *Können wir den ersten Beitrag oder den Einmalbeitrag nicht rechtzeitig einziehen, können wir – solange die Zahlung nicht bewirkt ist – vom Vertrag zurücktreten. In diesem Fall können wir von Ihnen die Kosten für ärztliche Untersuchungen im Rahmen einer Gesundheitsprüfung verlangen. Wir sind nicht zum Rücktritt berechtigt, wenn uns nachgewiesen wird, dass Sie die nicht rechtzeitige Zahlung nicht zu vertreten haben.*

(2) Ef fyrsta iðgjaldagreiðslan eða eingreiðsla heildariðgjaldsins hefur ekki verið greidd þegar vátryggingaratburður á sér stað ber okkur engin skylda til að inna af hendi tryggingargreiðslur. Þetta gildir þó því aðeins að við höfum vakið athygli þína á þessum lögfylgjum af vanskilum iðgjaldanna með sérstakri tilkynningu í textaformi – t.d. á pappír eða í tölvupósti – eða með áberandi athugasemd í tryggingarskránni. Greiðsluskylda okkar gildir þó áfram ef þú sýnir okkur fram á að þú berir ekki ábyrgð á því að greiðslan barst ekki.

(2) *Ist der erste Beitrag oder der Einmalbeitrag bei Eintritt des Versicherungsfalles noch nicht gezahlt, sind wir nicht zur Leistung verpflichtet. Dies gilt nur, wenn wir Sie durch gesonderte Mitteilung in Textform – z. B. Papierform oder E-Mail – oder durch einen auffälligen Hinweis im Versicherungsschein auf diese Rechtsfolge aufmerksam gemacht haben. Unsere Leistungspflicht bleibt jedoch bestehen, wenn Sie uns nachweisen, dass Sie das Ausbleiben der Zahlung nicht zu vertreten haben.*

Síðari iðgjöld / Folgebeitrag

(3) Ef ekki reynist unnt að gjaldfæra síðara iðgjald á réttum tíma getum við ákveðið greiðslufrest og sent þér tilkynningu um hana í textaformi á þinn kostnað. Greiðslufresturinn þarf að vera minnst tvær vikur.

(3) *Können wir einen Folgebeitrag nicht rechtzeitig einziehen, können wir Ihnen auf Ihre Kosten in Textform eine Zahlungsfrist setzen. Die Zahlungsfrist muss mindestens zwei Wochen betragen.*

(4) Ef tryggingaratburður verður að liðnum þessum greiðslufresti þá fellur tryggingarverndin niður eða skerðist, ef þú hefur þá enn ekki greitt iðgjaldið. Forsenda fyrir því er að við höfum upplýst þig um þessa lögfylgju þegar við tilkynntum þér um greiðslufrestinn.

(4) *Für einen Versicherungsfall, der nach Ablauf der gesetzten Zahlungsfrist eintritt, entfällt oder vermindert sich der Versicherungsschutz, wenn Sie sich bei Eintritt des Versicherungsfalles noch mit der Zahlung in Verzug befinden. Voraussetzung ist, dass wir Sie bereits mit der Fristsetzung auf diese Rechtsfolge hingewiesen haben.*

Ef um er að ræða samning um ellilífeyrstryggingu á vegum fyrirtækis sendum við hinum tryggða einstaklingi skriflega tilkynningu um tveggja vikna greiðslufrestinn og hvaða lögfylgjur það hefur verði gjaldfallna upphæðin ekki greidd. Í tilkynningunni veitum við tryggða í minnsta lagi tveggja mánaða greiðslufrest.

Wenn Sie den Vertrag im Rahmen einer betrieblichen Altersversorgung abgeschlossen haben, werden wir die versicherte Person in Textform über die Zahlungsfrist von zwei Wochen und die Rechtsfolgen bei Nichtzahlung des Rückstandes informieren. Wir werden der versicherten Person hierbei eine Zahlungsfrist von mindestens zwei Monaten einräumen.

(5) Að liðnum þessum setta greiðslufresti getum við sagt samningnum upp án uppsagnarfrests ef iðgjöld, vextir eða kostnaður eru þá ennþá í vanskilum. Forsenda fyrir því er að við höfum upplýst þig um þessa lögfylgju þegar við tilkynntum þér um greiðslufrestinn. Við getum lýst yfir uppsögn samningsins um leið og við ákveðum frestinn. Þá tekur uppsögnin sjálfkrafa gildi að loknum þessum fresti ef þú ert þá ennþá í vanskilum með greiðsluna. Okkur ber einnig skylda til að upplýsa þig um þessa lögfylgju.

(5) Nach Ablauf der gesetzten Zahlungsfrist können wir den Vertrag ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen, wenn Sie sich noch immer mit den Beiträgen, Zinsen oder Kosten in Verzug befinden. Voraussetzung ist, dass wir Sie bereits mit der Fristsetzung auf diese Rechtsfolge hingewiesen haben. Wir können die Kündigung bereits mit der Fristsetzung erklären. Sie wird dann automatisch mit Ablauf der Frist wirksam, wenn Sie zu diesem Zeitpunkt noch immer mit der Zahlung in Verzug sind. Auf diese Rechtsfolge müssen wir Sie ebenfalls hinweisen.

(6) Þú hefur þá enn möguleika á að greiða skuldina eftir á þótt uppsögnin hafi tekið gildi. Greiðsla eftir á þarf að hafa borist

(6) Sie können den angeforderten Betrag auch dann noch nachzahlen, wenn unsere Kündigung wirksam geworden ist. Nachzahlen können Sie nur

- innan eins mánaðar frá uppsögn
- innerhalb eines Monats nach der Kündigung
- eða, ef uppsögnin hefur verið tilkynnt um leið og greiðslufresturinn var ákveðinn, innan eins mánaðar eftir að fresturinn rennur út.
- oder, wenn die Kündigung bereits mit der Fristsetzung verbunden worden ist, innerhalb eines Monats nach Fristablauf.

Ef þú greiðir skuldina innan þessara tímamarka ógildist uppsögnin og samningurinn stendur áfram. Fyrir tryggingararburði sem eiga sér stað eftir að greiðslufresturinn rennur út en áður en greiðslan berst, er engin eða skert tryggingarvernd.

Zahlen Sie innerhalb dieses Zeitraums, wird die Kündigung unwirksam und der Vertrag besteht fort. Für Versicherungsfälle, die zwischen dem Ablauf der Zahlungsfrist und der Zahlung eintreten, besteht kein oder nur ein vermindertes Versicherungsschutz.

17. gr. Hvenær geturðu sagt upp tryggingarsamningnum og hvaða greiðslur innum við þá af hendi?

§ 17 Wann können Sie Ihren Vertrag kündigen, und welche Leistungen erbringen wir?

Uppsögn / Kündigung

(1) Þú getur hvenær sem er sagt tryggingunni upp með skriflegum hætti – þ.e. með eiginhandar undirrituðu bréfi – frá fyrsta degi næsta eða síðari mánaðar. Þú getur ekki sagt tryggingunni upp eftir að lífeyrisgreiðslur hefjast.

(1) Sie können Ihren Vertrag jederzeit zum nächsten oder einem folgenden Monatsersten in Schriftform – d.h. durch ein eigenhändig unterschriebenes Schriftstück – kündigen. Nach dem Beginn der Rentenzahlung können Sie nicht mehr kündigen..

Uppsögnin tekur gildi á þeim uppsagnardegi sem þú tilgreinir. Hafir þú tilgreint annan eða engan uppsagnartíma eða uppgögn frestur er þegar útrunninn, gildir sem uppsagnardagur fyrsti dagur næsta mánaðar eftir að okkur barst uppsagnarbréfið.

Die Kündigung wird zu dem von Ihnen angegebenen Kündigungstermin wirksam. Wenn Sie einen davon abweichenden oder keinen Zeitpunkt genannt haben oder der angegebene Kündigungstermin bereits verstrichen ist, gilt als Kündigungstermin der nächste Monatserste nach Vorliegen Ihres Kündigungsschreibens.

(2) Þú getur einnig sagt samningnum upp að hluta til ef eftirstandandi heildarinneign lækkar ekki við það niður fyrir þá lágmarksupphæð sem er skilgreind í „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. gr.“ Ef eftirstandandi heildarinneign er lægri verður hlutaupsögn þín ógild. Þetta þýðir að við slíkar aðstæður verður þú að segja tryggingunni upp að fullu ef þú vilt enda tryggingarsambandið. Við uppsögn á hluta samningsins gilda

eftirfarandi reglur aðeins fyrir þann hluta samningsins sem sagt var upp.

(2) Sie können Ihren Vertrag auch teilweise kündigen, wenn das verbleibende Deckungskapital nicht unter den Mindestbetrag sinkt, der in unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ festgelegt ist. Ist das verbleibende Deckungskapital niedriger, hat dies zur Folge, dass Ihre Teilkündigung unwirksam ist. Wenn Sie in diesem Fall Ihren Vertrag beenden wollen, müssen Sie diesen also ganz kündigen. Bei teilweiser Kündigung gelten die folgenden Regelungen nur für den gekündigten Vertragsteil.

Hlutaupsögn leiðir til rýrnunar heildarinneignarinnar sem stendur undir lífeyrinum þínum. Við það lækkar áunninn iðgjaldaháður og fjármagnsmarkaðsháður lágmarkslífeyrir í sama hlutfalli og heildarinneignin minnkar við hlutaupsögnina. Umsamið ábyrgðarstig helst óbreytt.

Bei einer teilweisen Kündigung verringert sich das für die Bildung der Rente zur Verfügung stehende Deckungskapital. Dadurch werden eine erreichte beitragsabhängige und eine kapitalmarktabhängige Mindestleistung im gleichen Verhältnis herabgesetzt, wie sich das Deckungskapital durch die Teilkündigung verringert. Das vereinbarte Garantieniveau bleibt unverändert.

Útborguð upphæð / Auszahlungsbetrag

(3) Eftir uppsögn samningsins greiðum við

(3) Nach Kündigung zahlen wir

- endurkaupsvirðið (sjá 4. og 6. mgr.) den Rückkaufswert (Absätze 4 und 6)
- að fráteknum frádrætti (sjá 5. mgr.) vermindert um den Abzug (Absatz 5)
- að viðbætti arðshlutdeild (sjá 7. mgr.) zuzüglich der Überschussbeteiligung (Absatz 7).

Útstandandi iðgjöld eru dregin frá útborgaðri upphæð.

Beitragsrückstände werden von dem Auszahlungsbetrag abgezogen.

Opinber gjöld og álögur (t.d. skattar og almannatryggingagjöld) sem okkur er skylt að draga frá tryggingarsamningi þínum eru einnig dregin frá útborgaðri upphæð (sjá 26. grein).

Öffentliche Abgaben (z.B. Steuern und Sozialversicherungsbeiträge), die von uns für Ihren Vertrag abzuführen sind, werden ebenfalls von dem Auszahlung abgezogen (siehe § 27).

Útborgun endurkaupsverðs

Auszahlung des Rückkaufswertes

(4) Við uppsögn greiðum við endurkaupsvirðið – sé það fyrir hendi – skv. 169. grein þýskra laga um tryggingasamninga (VVG). Endurkaupsvirðið jafngildir ekki summu þeirra iðgjalda sem þú hefur greitt heldur heildarinneigninni án heildararðsinneignar á gildistökutíma uppsagnarinnar skv. 1. mgr.

(4) Bei Kündigung zahlen wir – soweit vorhanden – den Rückkaufswert nach § 169 des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG). Dieser entspricht nicht der Summe der von Ihnen gezahlten Beiträge, sondern dem Deckungskapital ohne das Überschussdeckungskapital zum Wirksamkeitstermin der Kündigung nach Absatz 1.

Fjöldi hlutanna miðast við gildistökutíma uppsagnarinnar skv. 1. grein. Ráðandi fyrir mat hlutanna er næsti kauphallardagur á undan 15. degi næsta mánaðar fyrir gildistöku uppsagnarinnar; ef uppsagnarbréfið berst okkur ekki fyrr en að þessum tímamarki liðnum er miðað við næsta kauphallardag eftir að uppsagnarbréfið berst. Ef uppsagnarbréfið berst okkur ekki fyrr en að þessum tímamarki liðnum er miðað við næsta kauphallardag eftir að uppsagnarbréfið berst.

Stichtag für die Anzahl der Anteile ist der Wirksamkeitstermin der Kündigung nach Absatz 1. Stichtag für die Bewertung der Anteile ist der Börsentag, der dem 15. des Monats vor dem Wirksamkeitstermin der Kündigung vorausgeht. Wenn uns Ihr Kündigungsschreiben nach diesem Zeitpunkt vorliegt, ist Stichtag der nächste Börsentag nach Eingang Ihres Kündigungsschreibens.

Frádráttur / Abzug

(5) Frá því virði sem reiknað er út skv. 4. mgr. eru við uppsögn samningsins í heild 50 evrur dregnar frá endurkaupsvirðinu. Þessi frádráttur lækkar fyrir hvert heilt ár eftir gildistöku uppsagnarinnar og

þar til 10 árum fyrir væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna um 0,375 prósent af áunnum iðgjaldaháðum lágmarkslífeyri, þó í mesta lagi um 1,5 prósent af áunnum iðgjaldaháðum lágmarkslífeyri miðað við reglulegar iðgjaldagreiðslur, en 0,75 prósent ef iðgjaldið er greitt í einu lagi. Frádrátturinn fellur niður ef uppsögnin tekur gildi á sveigjanlega lífeyristökutímanum eða á framlengingartímanum. Upphæðina drögum við frá heildarinnvegninni án heildararðsinneignar.

(5) Von dem nach Absatz 4 ermittelten Wert nehmen wir bei Kündigung des gesamten Vertrags einen Abzug in Höhe von 50 Euro vor. Dieser Abzug erhöht sich für jedes volle Jahr der Restlaufzeit ab Wirksamwerden der Kündigung bis 10 Jahre vor dem voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung um 0,375 Prozent der erreichten beitragsabhängigen Mindestleistung, höchstens jedoch um 1,5 Prozent der erreichten beitragsabhängigen Mindestleistung bei laufender Beitragszahlung bzw. 0,75 Prozent bei Einmalbeiträgen. Der Abzug entfällt, wenn sich der Vertrag zum Wirksamwerden der Kündigung in der Abruf- oder Verlängerungsphase befindet. Den Abzug entnehmen wir dem Deckungskapital ohne das Überschussdeckungskapital.

Við uppsögn á hluta samningsins er dregin frá upphæð skv. 2. til 3. málslið; 50 evra frádrátturinn skv. 1. ml. gildir þá ekki. Bei teilweiser Kündigung erfolgt ein anteiliger Abzug nach Satz 2; der Abzug von 50 Euro nach Satz 1 unterbleibt.

Þessi frádráttur er heimill innan raunhæfra marka. Fram á það þurfum við að sýna. Við teljum frádrægnu upphæðina raunhæfa vegna þess að með henni eru jafnaðar út sveiflur á áhættu- og hagnaðarstöðu eftirstöðva tryggingarinnar og þar með næst einnig fram jöfnun á verðsveiflum hins sameiginlega áhættusjóðs. Ef þú sýnir fram á að frádráttur okkar vegna uppsagnarinnar eigi í þínu tilvikum að vera verulega lægri lækjum við hann eins og við á. Ef þú sýnir okkur fram á að frádrátturinn eigi í þínu tilvikum alls ekki við fellum við hann niður. Nánari upplýsingar um þennan frádrátt er að finna í upplýsingapakkanum undir töluþlið III.3. (Viðbótar tryggingarupplýsingar, „Endurkaupsvirði, iðgjaldafriar tryggingagreiðslur og að hve miklu leyti þessar greiðslur eru tryggðar“) og í váttryggingarskírteininu.

Der Abzug ist zulässig, wenn er angemessen ist. Dies ist von uns nachzuweisen. Wir halten diesen Abzug für angemessen, weil mit dem Abzug die Veränderung der Risikolage des verbleibenden Versichertenbestandes ausgeglichen und damit ein Ausgleich für kollektiv gestelltes Risikokapital vorgenommen wird. Wenn Sie uns nachweisen, dass aufgrund Ihrer Kündigung der von uns vorgenommene Abzug in Ihrem Fall wesentlich niedriger liegen muss, wird er entsprechend herabgesetzt. Wenn Sie uns nachweisen, dass der Abzug in Ihrem Fall überhaupt nicht gerechtfertigt ist, entfällt er. Nähere Informationen zum Abzug können Sie Ihrem Informationspaket unter Ziffer III.3. (Ergänzende Versicherungsinformation „Rückkaufswerte, beitragsfreie Versicherungsleistungen sowie das Ausmaß, in dem diese Leistungen garantiert sind“) und dem Versicherungsschein entnehmen.

Lækkun endurkaupsvirðis í undantekningartilfellum

Herabsetzung des Rückkaufswertes im Ausnahmefall

(6) Okkur er skv. 6. mgr. 169. greinar VVG heimil sanngjörn lækjun á þeim hluta upphæðinnar sem reiknaður er út eftir 4. mgr. og sem samsvarar tryggingarsjóði, ef það er nauðsynlegt til að bægja frá hættu fyrir hagsmunum tryggingartaka, einkum þó hættu á að ekki verði hægt að standa til langs tíma við skuldbindingar vegna tryggingasamninga. Hver slík lækjun takmarkast við eitt ár.

(6) Wir sind nach § 169 Absatz 6 VVG berechtigt, den Teil des nach Absatz 4 berechneten Betrags, der dem Sicherungskapital entspricht, angemessen herabzusetzen, soweit dies erforderlich ist, um eine Gefährdung der Belange der Versicherungsnehmer, insbesondere durch eine Gefährdung der dauernden Erfüllbarkeit der sich aus den Versicherungsverträgen ergebenden Verpflichtungen, auszuschließen. Die Herabsetzung ist jeweils auf ein Jahr befristet.

Hagnaðarhlutdeild / Überschussbeteiligung

(7) Fyrir útreikning á útborgaðri upphæð skv. 3. mgr samanstendur hagnaðarhlutdeildin af:

(7) Für die Ermittlung des Zahlungsbetrags nach Absatz 3 setzt sich die Überschussbeteiligung zusammen aus:

- Þeirri arðshlutdeild sem þegar hefur verið úthlutað tryggingarsamningi þínum að svo miklu leyti sem hún er ekki þegar innifalin í upphæðinni sem reiknuð er út skv. 4. til 6. mgr

den Ihrem Vertrag bereits zugeteilten Überschussanteilen, soweit sie nicht bereits in dem nach den Absätzen 4 bis 6 berechneten Betrag enthalten sind,

- Hlutdeild í lokaarði í samræmi við „Ákvæði um hlutdeild í arði skv. 3. mgr. 6. greinar“ þessara skilmála og dem Schlussüberschussanteil nach den „Bestimmungen zur Überschussbeteiligung nach § 6 Absatz 3“ dieser Bedingungen und
- Þeim hluta varasjóðs virðismismunar eða lágmarkshlutdeildar í varasjóði virðismismunar, ef um hana er að ræða, sem kemur skv. 3. mgr. 6. greinar þínum samningi til úthlutunar. den Ihrem Vertrag nach § 6 Absatz 3 zuzuteilenden Bewertungsreserven oder einer etwaigen Mindestbeteiligung an Bewertungsreserven, soweit bei Kündigung vorhanden.

(8) Endurkaupsvirðið greiðum við í evrum eða, sé þess óskað, jafnvirði í hlutum í þeim fjárfestingarsjóði/-sjóðum sem þú hefur valið. Þú átt ekki rétt á að hlutir séu fluttir úr ROK Plus og ROK Chance eða ROK Klassik.

(8) Den Rückkaufswert zahlen wir in Euro, wahlweise anteilig in Anteilen des oder der von Ihnen gewählten Investmentfonds. Eine Übertragung von Anteilen aus der ROK Plus und der ROK Chance bzw. ROK Klassik können Sie nicht verlangen.

(9) Uppsögn samningsins getur fyrir þig haft ókosti í för með sér. Á byrjunartíma tryggingarsamningsins er við uppsögn yfirleitt hægt að fá mun minna út en nemur innborguðum iðgjöldum vegna þess að

(9) Wenn Sie Ihre Versicherung kündigen, kann das für Sie Nachteile haben. In der Anfangszeit Ihres Vertrags können wir bei Kündigung in der Regel deutlich weniger als die gezahlten Beiträge zahlen, da

- í heildarinnvegnina fer aðeins sá hluti iðgjaldanna sem eftir er að frádrægnum samnings- og rekstrarkostnaði ásamt iðgjaldaháðum umsýslukostnaði (sjá 1. til 3. mgr. 3. greinar), dem Deckungskapital nur die um die Abschluss- und Vertriebskosten sowie um die beitragsabhängigen Verwaltungskosten verminderten Beitragsteile zufließen (siehe § 3 Absätze 1 bis 3),
- mánaðarlega er umsýslukostnaður sem ekki er iðgjaldaháður dreginn frá heildarinnvegninni (sjá 4. mgr. 3. greinar) og dem Deckungskapital monatlich die nicht beitragsabhängigen Verwaltungskosten entnommen werden (siehe § 3 Absatz 4) und
- hugsanlega á sér einnig stað frádrátturinn sem nefndur er í 5. mgr. gegebenfalls der in Absatz 5 genannte Abzug erfolgt.

Ef við í undantekningartilvikum nýtum okkur rétt okkar skv. 6. mgr. getur verðmætið minnkað. Á næstu árum á eftir getur endurkaupsvirðið einnig verið lægra en innborguð iðgjöld, einkum vegna breytinga á verðmætaþróun hlutanna í ROK Plus, fjárfestingarsjóðum og ROK Chance eða ROK Klassik.

Wenn wir im Ausnahmefall von unserem Recht nach Absatz 6 Gebrauch machen, kann sich ein geringerer Wert ergeben. Auch in den Folgejahren kann der Rückkaufswert insbesondere wegen der Abhängigkeit von der Kursentwicklung der Anteile an der ROK Plus, der Fondsanteile und der Anteile an der ROK Chance bzw. ROK Klassik niedriger sein als die gezahlten Beiträge.

Nánari upplýsingar um endurkaupsvirðið fyrir og eftir frádrátt og um það í hvaða mæli það er tryggt er að finna í upplýsingapakkanum í töluþlið III.3. (Viðbótar tryggingarupplýsingar, „Endurkaupsvirði, iðgjaldafriar tryggingagreiðslur og að hve miklu leyti þessar greiðslur eru tryggðar“) og í váttryggingarskírteininu.

Nähere Informationen zum Rückkaufswert vor und nach dem Abzug und darüber, in welchem Ausmaß er garantiert ist, können Sie Ihrem Informationspaket unter Ziffer III.3. (Ergänzende Versicherungsinformation „Rückkaufswerte, beitragsfreie Versicherungsleistungen sowie das Ausmaß, in dem diese Leistungen garantiert sind“) und dem Versicherungsschein entnehmen.

Engin endurgreiðsla iðgjalda / Keine Beitragsrückzahlung

(10) Þú átt þá ekki kröfu á endurgreiðslu innborgaðra iðgjalda.

(10) Die Rückzahlung der Beiträge können Sie nicht verlangen.

18. gr. Hvenær geturðu gert trygginguna iðgjaldafria og hvaða áhrif hefur það á tryggingargreiðslur okkar?

§ 18 Wann können Sie Ihren Vertrag beitragsfrei stellen, und welche Auswirkungen hat dies auf unsere Leistungen?

Niðurfelling á iðgjaldagreiðslum / Beitragsfreistellung

(1) Í stað þess að segja tryggingunni upp skv. 1. mgr. 17. greinar getur þú á þeim tímapunkti sem þar er nefndur einnig sent skriflega beiðni – þ.e. með eiginhandar undirrituðu bréfi – um að losna að nokkru eða öllu leyti undan iðgjaldagreiðsluskyldu.

(1) Anstelle einer Kündigung nach § 17 Absatz 1 können Sie zu dem dort genannten Termin in Schriftform – d.h. durch ein eigenhändig unterschriebenes Schriftstück – verlangen, ganz oder teilweise von der Beitragszahlungspflicht befreit zu werden.

Í því tilfelli lækjum við umsamin iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri í samræmi við viðurkenndar aðferðir tryggingarstærðfræðinnar niður í þegar áunninn iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri. Sú heildarinneign sem til reiðu er lækkar þá sem nemur útiðstandandi iðgjöldum. Frádrátturinn skv. 5. mgr. 17. greinar fer ekki fram.

In diesem Fall setzen wir die vereinbarte beitragsabhängige Mindestleistung nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik auf die bisher erreichte beitragsabhängige Mindestleistung herab. Das dafür zur Verfügung stehende Deckungskapital mindert sich um rückständige Beiträge. Der Abzug nach § 17 Absatz 5 wird nicht vorgenommen.

(2) Hafir þú sótt um algjöra friun frá iðgjaldagreiðsluskyldu og ef heildarinneignin nær eftir niðurfellingu iðgjaldanna ekki þeirri lágmarksupphæð sem fram kemur í „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. mgr.“ færðu útborgaða upphæð í samræmi við 3. mgr. 17. greinar og samningnum fellur niður. Frádrátturinn skv. 5. mgr. 17. greinar fer ekki fram. Þú getur því aðeins farið fram á niðurfellingu iðgjaldagreiðslna að hluta að eftirstandandi iðgjald lækki ekki niður fyrir þá lágmarksupphæð sem er tilgreind í „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. mgr.“

(2) Haben Sie die vollständige Befreiung von der Beitragszahlungspflicht verlangt, und erreicht das nach Beitragsfreistellung vorhandene Deckungskapital den Mindestwert nach unseren "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27" nicht, erhalten sie den Auszahlungsbetrag nach § 17 Absätze 3 und der Vertrag endet. Der Abzug nach § 17 Absatz 5 wird nicht vorgenommen. Eine teilweise Befreiung von der Beitragszahlungspflicht können Sie nur verlangen, wenn der verbleibende Beitrag nicht unter den Mindestbetrag sinkt, der in unseren „Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27“ festgelegt ist.

(3) Niðurfelling á iðgjöldum tryggingarinnar getur fyrir þig haft ókosti í för með sér. Á upphafstímabili samningsins er eftir niðurfellingu iðgjaldagreiðslnanna verðmæti heildarinneignarinnar yfirleitt mun lægra en sem nemur summu greiddra iðgjalda vegna þess að

(3) Wenn Sie Ihre Versicherung beitragsfrei stellen, kann das für Sie Nachteile haben. In der Anfangszeit Ihres Vertrags ist der Wert des Deckungskapitals nach Beitragsfreistellung in der Regel deutlich niedriger als die gezahlten Beiträge,

- í heildarinneignina fara iðgjaldahlutar ekki fyrr en að frádregnum samnings- og rekstrarkostnaði ásamt iðgjaldaháðum umsýslukostnaði (sjá 1. til 3. mgr. 3. greinar) og
- da dem Deckungskapital nur die um die Abschluss- und Vertriebskosten sowie um die beitragsabhängigen Verwaltungskosten verminderten Beitragsteile zufließen (siehe § 3 Absätze 1 bis 3) und
- mánaðarlega er umsýslukostnaður sem ekki er iðgjaldaháður dreginn frá heildarinneigninni (sjá 4. mgr. 3. greinar).
- dem Deckungskapital monatlich die nicht beitragsabhängigen Verwaltungskosten entnommen werden (siehe § 3 Absatz 4).

Ef við í undantekningartilviki nýtum okkur rétt okkar skv. 6. mgr. 17. greinar getur verðmætið minnkað. Á næstu árum á eftir getur verðmæti heildarinneignarinnar eftir niðurfellingu iðgjaldagreiðslna einnig verið lægra en innborguðu iðgjöldin, og þá einkum vegna breytinga á verðmætaþróun hlutanna í ROK Plus, fjárfestingarsjóðunum og ROK Chance eða ROK Klassik.

Wenn wir im Ausnahmefall von unserem Recht nach § 17 Absatz 6 Gebrauch machen, kann sich ein geringerer Wert ergeben. Auch in den Folgejahren kann der Wert des Deckungskapitals nach Beitragsfreistellung insbesondere wegen der Abhängigkeit von der Kursentwicklung der Anteile an der ROK Plus, der Fondsanteile und der Anteile an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik niedriger sein als die gezahlten Beiträge.

Nánari upplýsingar um iðgjaldafriar lífeyrisgreiðslur og upphæð þeirra við algjöra niðurfellingu iðgjaldanna er að finna í upplýsingapakkanum undir töluíð III. 3. (Viðbótar tryggingarupplýsingar, „Endurkaupsvirði, iðgjaldafriar tryggingargreiðslur og að hve miklu leyti þessar greiðslur eru tryggðar“) og í tryggingarskrteininu.

Nähere Informationen zu den beitragsfreien Leistungen und ihrer Höhe im Fall einer vollständigen Beitragsfreistellung können Sie Ihrem Informationspaket unter Ziffer III.3. (Ergänzende Versicherungsinformation „Rückkaufswerte, beitragsfreie Versicherungsleistungen sowie das Ausmaß, in dem diese Leistungen garantiert sind“) und dem Versicherungsschein entnehmen.

Við niðurfellingu iðgjalda að hluta til fer upphæð skertu lífeyrisgreiðslnanna eftir upphæð eftirstandandi iðgjalds og því hvenær breytingin á samningnum fer fram. Óskir þú eftir niðurfellingu iðgjaldanna að hluta gefum við þér upplýsingar um upphæð skertu lífeyrisgreiðslnanna ef þú ferð fram á það.

Bei teilweiser Beitragsfreistellung hängt die Höhe der herabgesetzten Leistungen von der Höhe des verbleibenden Beitrags und vom Zeitpunkt der Vertragsumstellung ab. Sofern Sie eine teilweise Beitragsfreistellung wünschen, werden wir Ihnen die Höhe der herabgesetzten Leistungen auf Anfrage mitteilen.

(4) Ef þú gerir trygginguna iðgjaldafria falla innifaldar viðbótartryggingar niður án endurgreiðslu innborgaðra iðgjalda miðað við þann tímapunkt sem breytingin í iðgjaldafria tryggingu tekur gildi.

(4) Wenn Sie Ihren Vertrag beitragsfrei stellen, enden eingeschlossene Zusatzversicherungen ohne Rückzahlung von Beiträgen zum Zeitpunkt der Umwandlung des Vertrags in einen beitragsfreien.

Endurgilding tryggingarverndarinnar

Wiederherstellung des Versicherungsschutzes

(5) Þú getur innan tveggja ára frá niðurfellingu iðgjalda hafið iðgjaldagreiðslur að nýju. Hvort áður innifaldar viðbótartryggingar fylgja þá er undir niðurstöðum heilbrigðissskoðunar komið.

(5) Sie können innerhalb von zwei Jahren nach Beitragsfreistellung die Beitragszahlung wieder aufnehmen. Der erneute Einschluss von Zusatzversicherungen hängt von einer Gesundheitsprüfung ab.

Ef þú hefur látið stöðva iðgjaldagreiðslur í lögboðnu foreldraorlofi geturðu allt til loka foreldraorlofsins hafið iðgjaldagreiðslur að nýju án þess að gangast undir nýja heilbrigðissskoðun; þetta er þó ekki hægt síðar en eftir þrjú ár. Þú þarft þá að leggja fram gögn til að sanna að lögboðna foreldraorlofinu sé lokið.

Bei Beitragsfreistellung während gesetzlicher Elternzeit können Sie die Beitragszahlung bis zum Ende der gesetzlichen Elternzeit ohne Gesundheitsprüfung wieder aufnehmen, spätestens jedoch nach Ablauf von drei Jahren. Das Ende der gesetzlichen Elternzeit müssen Sie uns nachweisen.

Iðgjöldin fyrir þann tíma sem iðgjaldagreiðslur voru stöðvaðar á geturðu greitt í einu lagi eftir á. Þess í stað geturðu einnig lækkað tryggða lífeyrinn skv. 1. ml. 1. mgr. 2. greinar, frestað væntanlegu upphafi lífeyristöku eða greitt hækkuð regluleg iðgjöld eftir á.

Auf die beitragsfreie Zeit entfallende Beiträge können Sie in einem Betrag nachzahlen. Stattdessen können Sie die garantierte Rente nach § 2 Absatz 1 Satz 1 herabsetzen, den voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung hinausschieben oder höhere laufende Beiträge zahlen.

19. gr. Hvernig er kostnaður við samninginn reiknaður út?**§ 19 Wie werden die Kosten Ihres Vertrags verrechnet?**

(1) Vátryggingarsamningur þinn hefur kostnað í för með sér. Þessi kostnaður er reiknaður inn í iðgjöldin. Þar er um að ræða samnings- og rekstrarkostnað ásamt öðrum kostnaðarliðum. Undir samnings- og rekstrarkostnaðinn falla fyrst og fremst samningsþóknarir fyrir tryggingasala. Auk þess heyra undir samnings- og rekstrarkostnað kostnaður við prófun umsóknar og gerð tryggingargagna, efniskostnaður í tengslum við vinnslu og frágang umsóknar og loks auglýsingakostnaður. Af öðrum kostnaðarliðum vegur kostnaður við daglega umsýslu þyngst.

(1) Mit Ihrem Vertrag sind Kosten verbunden. Diese sind in Ihren Beitrag einkalkuliert. Es handelt sich um Abschluss- und Vertriebskosten sowie übrige Kosten. Zu den Abschluss- und Vertriebskosten gehören insbesondere Abschlussprovisionen für den Versicherungsvermittler. Außerdem umfassen die Abschluss- und Vertriebskosten auch die Kosten für die Antragsprüfung und Ausfertigung der Vertragsunterlagen, Sachaufwendungen, die im Zusammenhang mit der Antragsbearbeitung stehen, sowie Werbeaufwendungen. Zu den übrigen Kosten gehören insbesondere die Kosten für die laufende Verwaltung.

Upphæð samnings- og rekstrarkostnaður sem og annarra kostnaðarliða sem reiknaðir eru inn í iðgjöldin er að finna í upplýsingapakkanum undir töluíð III.3. (Upplýsingablað um tryggingarskilmála „Hversu há eru iðgjöldin þín og hvenær þarftu að greiða þau? Hvaða kostnaður er reiknaður inn í iðgjöldin og hvaða annar kostnaður getur hugsanlega bæst við? Hvað gerist ef þú greiðir iðgjöldin of seint eða alls ekki?“) og í tryggingarskírteininu.

Die Höhe der einkalkulierten Abschluss- und Vertriebskosten sowie der übrigen Kosten können Sie Ihrem Informationspaket unter Ziffer I.3. (Produktinformationsblatt „Wie hoch ist Ihr Beitrag und wann müssen Sie ihn bezahlen? Welche Kosten sind in Ihren Beitrag einkalkuliert und welche können zusätzlich entstehen? Was passiert, wenn Sie Ihren Beitrag verspätet oder gar nicht bezahlen?“) und dem Versicherungsschein entnehmen.

(2) Ef þú greiðir iðgjöldin með reglulegum mánaðargreiðslum er samnings- og rekstrarkostnaðurinn að teknu tilliti til trygðra lágmarksvaxta upp á 1,75 prósent á ári og í samræmi við viðurkenndar aðferðir tryggingastærðfræðinnar dreginn frá iðgjöldunum með jöfnum upphæðum á fimm ára tímabili, þó í lengsta lagi í umsaminn iðgjaldagreiðslutíma.

(2) Bei laufender Beitragszahlung werden die Abschluss- und Vertriebskosten unter Berücksichtigung des Rechnungszinses von 1,75 Prozent jährlich nach anerkannten Regeln der Versicherungsmathematik gleichmäßig über einen Zeitraum von fünf Jahren, höchstens jedoch über die vereinbarte Beitragszahlungsdauer verteilt, und den Beiträgen entnommen.

(3) Frá eingreiðslu heildariðgjaldsins (sbr. 1. mgr. 15. greinar) og viðbótargreiðslum (sjá 2. mgr. 4. greinar) er samnings- og rekstrarkostnaðurinn dreginn beint.

(3) Bei einem Einmalbeitrag (siehe § 15 Absatz 1) und Zuzahlungen (siehe § 4 Absatz 2) werden die Abschluss- und Vertriebskosten diesen entnommen.

(4) Annan kostnað drögum við frá á öllum gildistíma samningsins.

(4) Die übrigen Kosten entnehmen wir während der gesamten Vertragslaufzeit.

(5) Þessi innheimtuleið kostnaðarliðanna hefur í för með sér að á byrjunartíma tryggingarsamningsins eru aðeins lágur upphæðir til ráðstöfunar til að byggja upp endurkaupsvirði eða til að standa undir iðgjaldafríum tryggingargreiðslum (sjá 17. og 18. gr.). Nánari upplýsingar um endurkaupsvirðið, iðgjaldafríar tryggingargreiðslur og upphæðir þeirra er að finna í upplýsingapakkanum í töluíð III.3. (Viðbótar tryggingarupplýsingar, „Endurkaupsvirði, iðgjaldafríar tryggingargreiðslur og að hve miklu leyti þessar greiðslur eru tryggðar“) og í tryggingarskírteininu.

(5) Die beschriebene Kostenverrechnung hat zur Folge, dass in der Anfangszeit Ihres Vertrags nur geringe Beträge für einen Rückkaufswert oder zur Bildung der beitragsfreien Leistungen vorhanden sind (siehe §§ 17 und 18). Nähere Informationen zu den Rückkaufswerten und beitragsfreien Leistungen sowie ihren jeweiligen Höhen können Sie und Ihrem Informationspaket unter Ziffer III.3. (Ergänzende Versicherungsinformation „Rückkaufswerte, beitragsfreie Versicherungsleistungen sowie das Ausmaß, in dem diese Leistungen garantiert sind“) und dem Versicherungsschein entnehmen.

20. gr. Hvernig er verðmæti sjóðshluta og hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Chance eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik tryggt við upphaf lífeyrisgreiðslna?**§ 20 Wie wird der Wert der Fondsanteile und der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik zum Beginn der Rentenzahlung gesichert?**

Þremur árum fyrir væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna, þó aldrei fyrr en fimm árum eftir gildistöku tryggingarsamningsins og þremur árum fyrir lok iðgjaldagreiðslutímans – miðað við reglulegar iðgjaldagreiðslur – færðu frá okkur með góðum fyrirvara og án þess að biðja sérstaklega um það skriflegt tilboð um raunhæfa aðstoð við tilhögun tryggingarlokanna. Þar undir fellur að færa fjárfestingu þína úr sjóðum þeim þú valdir eða úr ROK Chance eða ROK Klassik yfir í áhættuminni sjóði. Með því móti er dregið úr áhættunni á minnkandi verðgildi hennar af völdum gengislækkana á síðustu árunum áður en lífeyristaka hefst. Fyrir þig hefur þetta engan viðbótarkostnað í för með sér. Þú getur hvenær sem er með skriflegri tilkynningu – þ.e. með eiginhandar undirrituðu bréfi – gengið út úr þessari aðstoð við tilhögun tryggingarlokanna eða ákveðið að nýta þér hana á nýjan leik.

Drei Jahre vor dem voraussichtlichen Rentenbeginn, frühestens jedoch fünf Jahre nach Vertragsbeginn und drei Jahre vor Ende der Beitragszahlungsdauer bei laufender Beitragszahlung, erhalten Sie von uns rechtzeitig und automatisch ein schriftliches Angebot für ein aktives Ablaufmanagement. Hierbei schichten wir die gewählten Investmentfonds bzw. die ROK Chance bzw. die ROK Klassik in risikoärmere Fonds um. Dadurch werden die Risiken einer Wertminderung aufgrund von Kursrückgängen in den letzten Jahren vor Beginn der Rentenzahlung reduziert. Zusätzliche Kosten entstehen Ihnen hierbei nicht. Sie können jederzeit in Schriftform – d.h. durch ein eigenhändig unterschriebenes Schriftstück – das Ablaufmanagement aussetzen oder wieder aufnehmen.

21. gr. Hvað gerist ef útgáfu eða innlaun sjóðshluta verður hætt eða ef sjóður verður leystur upp?**§ 21 Was geschieht, wenn die Ausgabe oder Rücknahme von Fondsanteilen eingestellt oder ein Fonds aufgelöst wird?**

(1) Ef fjárfestingarfélag skyldi takmarka tímabundið, stöðva eða hætta endanlega við útgáfu hluta í einum af þeim fjárfestingarsjóðum sem falla undir þinn samning, sendum við þér þegar í stað skriflega tilkynningu um þessar ófyrirsjáanlegu breytingar.

(1) Sollte eine Kapitalanlagegesellschaft die Ausgabe von Anteilen eines in Ihrem Vertrag enthaltenen Fonds zeitweilig beschränken, aussetzen oder endgültig einstellen, werden wir Sie über diese unplanmäßigen Veränderungen unverzüglich schriftlich informieren.

Ef slík breyting hefur áhrif á reglulegar iðgjaldagreiðslur þínar gerum við tillögu um nýjan fjárfestingarsjóð í staðinn. Þessi nýi sjóður (viðtökusjóðurinn) skal í stórum dráttum vera sambærilegur við fyrri sjóð hvað varðar fjárfestingarmarkmið og fjárfestingarstefnu. Ef þú andmælir þessari tillögu okkar ekki innan fjögurra vikna eftir að við sendum tilkynninguna færum við þá fjárfestingarþætti sem breytingin hefur áhrif á yfir í viðtökusjóðinn í fyrsta lagi að loknum þeim fresti sem við gáfum upp í tilkynningunni.

Soweit Ihre laufende Beitragszahlung von dieser Änderung betroffen sein wird, werden wir Ihnen als Ersatz einen neuen Fonds vor-

schlagen. Der neue Fonds soll dabei in Anlageziel und Anlagepolitik dem bisherigen Fonds weitgehend entsprechen (Ersatzfonds). Sofern Sie unserem Vorschlag innerhalb von vier Wochen nach unserer Information nicht widersprechen, werden wir Ihre hiervon betroffenen Anlagebeiträge ab dem von uns genannten Termin frühestens nach Ablauf dieser Frist in den Ersatzfonds investieren.

Ef þú sendir andmæli þarftu að nefna okkur annan viðtökusjóð úr sjóðaframboði okkar. Þú getur hvenær sem er fengið frá okkur gildandi lista yfir þá fjárfestingarsjóði sem standa samningi þínum til boða. Fyrir þig hefur þetta engan viðbótarkostnað í för með sér.

Im Fall eines Widerspruchs müssen Sie uns einen anderen Ersatzfonds aus unserem Fondsangebot benennen. Die jeweils aktuelle Liste der Fonds, die Sie Ihrem Vertrag zugrunde legen können, ist bei uns jederzeit erhältlich. Kosten für Sie entstehen hierbei nicht.

Ef koma skyldi til fyrirvaralíttillrar stöðvunar á útgáfu hluta í fjárfestingarsjóði fjárfestum við þau iðgjöld sem gjaldfalla áður en þessi fjögurra vikna frestur rennur út í annan viðtökusjóð sem við stingum upp á. En þú átt þá rétt á að færa þessi iðgjöld aftur yfir í annan sjóð þér að kostnaðarlausu, sbr. 7. og 8. mgr. 4. greinar.

Bei einer kurzfristigen Einstellung der Ausgabe von Fondsanteilen werden wir die Beiträge, die vor Ablauf dieser Vier – Wochen – Frist fällig werden, in den von uns vorgeschlagenen Ersatzfonds investieren. Sie haben das Recht, für diese Beiträge einen kostenfreien Fondswechsel nach § 4 Absätze 7 und 8 durchzuführen.

(2) Ef fjárfestingarsjóður skyldi leystur upp eða sameinaður öðrum sjóði gilda reglur 1. málsgreinar eins og við á. Ef lokun sjóðsins hefur í för með sér greiðslur síðar meir fjárfestum við þær í þeim sjóði sem þú hefur valið á þeim tíma eða í ROK Chance eða ROK Klassik í samræmi við skiptingu iðgjaldanna á viðkomandi endurgreiðslutíma.

(2) Sollte ein Fonds aufgelöst oder mit einem anderen Fonds zusammengelegt werden, gelten die Regeln des Absatz 1 entsprechend. Sofern aus der Auflösung Zahlungen zu späteren Zeitpunkten resultieren, werden wir diese nach Ihrer zum jeweiligen Rückzahlungszeitpunkt aktuellen Aufteilung der Beiträge in den zu diesem Zeitpunkt gewählten Fonds bzw. in die ROK Chance bzw. die ROK Klassik anlegen.

(3) Ef í einhverjum sjóðanna sem falla undir tryggingarsamning þinn verður lokað fyrir innlaun hlutanna eða hún stöðvuð fyrir fullt og allt, er við tryggingargreiðslu eða uppsögn ekki hægt að ákveða innlaunarverðið til að reikna út verðgildi eins hlutar vegna þess að við getum ekki skilað hlutunum aftur til fjárfestingarfélagisins. Í slíkum tilvikum ákveðum við verðmæti hvers hluta á grundvelli ríkjandi verðs á fjármálamörkuðum. Vegna minni möguleika á sölu sjóðshlutanna gæti verðmætið verið lægra en síðasta innlaunarverð sem fjárfestingarfélagið gaf út. Einnig getur átt sér stað að ekki verði einungis verðmætisrýrnun heldur algjört verðfall.

Um þetta gildir 1. gr. eins og við á; í öllu falli sendum þér þegar í stað skriflega tilkynningu ef innlaun verður stöðvuð eða henni endanlega hætt.

(3) Wenn die Rücknahme von Anteilen eines in Ihrem Vertrag enthaltenen Fonds ausgesetzt oder endgültig eingestellt wird, kann bei Leistung oder Kündigung der Rücknahmepreis zur Ermittlung des Wertes einer Anteileneinheit nicht angesetzt werden, da wir die Anteile nicht an die Kapitalanlagegesellschaft zurückgeben können. In diesen Fällen werden wir den Wert einer Anteileneinheit anhand des aktuellen Preises am Kapitalmarkt ermitteln. Dieser kann aufgrund der verminderten Veräußerbarkeit der Fondsanteile geringer sein, als der zuletzt von der Kapitalanlagegesellschaft gestellte Rücknahmepreis. Diese Wertminderung kann auch zu einem Totalverlust führen.

Absatz 1 gilt entsprechend; insbesondere werden wir Sie über eine Aussetzung oder endgültige Einstellung der Rücknahme unverzüglich schriftlich informieren.

EKKI er hægt að skipta um fjárfestingarsjóð skv. 7. og 8. mgr. 4. greinar á meðan innlaun sjóðshluta er stöðvuð eða lokað hefur verið fyrir innlaun fyrir fullt og allt af fjárfestingarfélaginu.

Ein Fondswechsel nach § 4 Absätze 7 und 8 ist während der Aussetzung oder bei endgültiger Einstellung der Rücknahme von Fondsanteilen durch die Kapitalanlagegesellschaft nicht möglich.

(4) Ef aðrar verulegar breytingar sem við getum ekki haft áhrif á og sem útiloka óbreytta framkvæmd þessa samnings verða á einhverjum sjóði váttryggingarinnar höfum við rétt til að velja annan sjóð í stað þess fyrri. Slíkar verulegar breytingar geta til dæmis fallist í því að fjárfestingarfélagið taki upp eða hækki kostnað sem leggst á okkur við kaup eða sölu á sjóðshlutum, fjárfestingarfélagið hafi vanrækt skyldur sínar í umtalsverðum mæli eða ef samstarfið við viðkomandi fjárfestingarfélag endar. Lagalegar forsendur eða breytt ákvæði eftirlitslaga geta einnig haft verulegar breytingar í för með sér. Málsgreinar 1 til 3 gilda eftir því sem við á. Málsgreinar 1 til 3 gilda eftir því sem við á.

(4) Treten bei einem in Ihrem Vertrag enthaltenen Fonds andere erhebliche Änderungen ein, die wir nicht beeinflussen können und die die unveränderte Fortführung dieses Vertrags unmöglich machen, sind wir berechtigt, den betroffenen Fonds durch einen anderen Fonds zu ersetzen. Solche erheblichen Änderungen können beispielsweise eintreten, wenn die Kapitalanlagegesellschaft Kosten einführt oder erhöht, die uns beim Fondseinkauf bzw. –verkauf belasten, ihre vertraglichen Pflichten erheblich verletzt oder bei Beendigung der Kooperation mit der entsprechenden Fondsgesellschaft. Eine erhebliche Änderung kann sich auch aus Gesetzen oder aufsichtsrechtlichen Anforderungen ergeben. Absätze 1 bis 3 gelten entsprechend.

Að auki getum við valið nýjan sjóð ef sjóðsinneignir allra tryggingasamninga okkar með bingingu við viðkomandi sjóð nema minna en 100.000 evrum milli tveggja reikningsskiladaga. Um þetta gildir 1. mgr. eftir því sem við á.

Darüber hinaus können wir einen Fonds ersetzen, wenn das Fondsvolumen über alle bei uns bestehenden Verträge mit Fondsbindung zwischen zwei Bilanzstichtagen weniger als 100 000 Euro beträgt. Absatz 1 gilt entsprechend.

(5) Fyrir utan þær aðstæður að innlaun sjóðshluta sé stöðvuð eða lokað hafi verið fyrir innlaun fyrir fullt og allt af fjárfestingarfélaginu (sjá 3. mgr.) getur þú skipt um fjárfestingarsjóð skv. 7. og 8. mgr. 4. greinar þér að kostnaðarlausu.

(5) Bis auf den Fall der Aussetzung oder endgültigen Einstellung der Rücknahme von Fondsanteilen durch die Kapitalanlagegesellschaft (Absatz 3) können Sie kostenfrei einen Fondswechsel nach § 4 Absätze 7 und 8 durchführen.

22. gr. Hvað gerist ef fjárfesting í hlutum hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Chance eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik er stöðvuð eða þær leystar upp?

§ 22 Was geschieht, wenn die Anlage in Anteilen an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik eingestellt oder sie aufgelöst wird?

(1) Ef við skyldum takmarka tímabundið fjárfestinguna í hlutum í ROK Chance eða ROK Klassik eða stöðva hana um stundarsakir eða fyrir fullt og allt, sendum við þér þegar í stað skriflega tilkynningu um þessa ófyrirsjáanlegu breytingu.

(1) Sollten wir die Anlage in Anteilen an der ROK Chance oder an der ROK Klassik zeitweilig beschränken, aussetzen oder endgültig einstellen, werden wir Sie über diese unplanmäßigen Veränderungen unverzüglich schriftlich informieren.

Ef slík breyting hefur áhrif á reglulegar iðgjaldagreiðslur þínar gerum við tillögu um nýjan fjárfestingarsjóð í staðinn. Þessi ný sjóður (viðtökusjóðurinn) skal í stórum dráttum vera sambærilegur við ROK Chance eða ROK Klassik hvað varðar fjárfestingarmarkmið og fjárfestingarstefnu. Ef þú andmælir þessari tillögu okkar ekki innan fjögurra vikna eftir að við sendum tilkynninguna færur við þá fjárfestingarþætti sem breytingin hefur áhrif á yfir í viðtökusjóðinn í fyrsta lagi að loknum þeim fresti sem við gáfum upp í tilkynningunni.

Soweit Ihre laufende Beitragszahlung von dieser Änderung betroffen sein wird, werden wir Ihnen als Ersatz einen Investmentfonds vorschlagen. Der neue Fonds soll dabei in Anlageziel und Anlagepolitik der ROK Chance bzw. der ROK Klassik weitgehend entsprechen (Ersatzfonds). Sofern Sie unserem Vorschlag innerhalb von vier Wochen nach unserer Information nicht widersprechen,

werden wir Ihre hiervon betroffenen Anlagebeiträge ab dem von uns genannten Termin frühestens nach Ablauf dieser Frist in den Ersatzfonds investieren.

Ef þú sendir andmæli þarftu að nefna okkur annan viðtökusjóð úr sjóðaframboði okkar. Þú getur hvenær sem er fengið frá okkur gildandi lista yfir þá fjárfestingarsjóði sem standa samningi þínum til boða. Fyrir þig hefur þetta engan viðbótarkostnað í för með sér.

Im Fall eines Widerspruchs müssen Sie uns einen anderen Ersatzfonds aus unserem Fondsangebot benennen. Die jeweils aktuelle Liste der Fonds, die Sie Ihrem Vertrag zugrunde legen können, ist bei uns jederzeit erhältlich. Kosten für Sie entstehen hierbei nicht.

Ef koma skyldi til fyrirvaralíttillar lokunar ROK Chance eða ROK Klassik fjárfestum við þau iðgjöld sem gjaldfalla áður en þessi fjögurra vikna frestur rennur út í annan viðtökusjóð sem við stingum upp á. En þú átt þá rétt á að færa þessi iðgjöld aftur yfir í annan sjóð þér að kostnaðarlausu. Verði ROK Chance eða ROK Klassik leystur upp gilda þessar reglur eins og við á. Í því tilviki yrði hins vegar einnig verðmæti heildarinnæignarinnar flutt yfir í viðtökusjóðinn.

Bei einer kurzfristigen Einstellung der ROK Chance bzw. der ROK Klassik werden wir die Beiträge, die vor Ablauf dieser Vier – Wochen – Frist fällig werden, in den von uns vorgeschlagenen Ersatzfonds investieren. Sie haben das Recht, für diese Beiträge einen kostenfreien Fondswechsel durchzuführen. Sollte die ROK Chance bzw. ROK Klassik aufgelöst werden, gelten diese Regeln entsprechend. In diesem Fall wird jedoch auch der Wert des Deckungskapitals auf den Ersatzfonds übertragen.

(2) En þú getur í öllu falli – þér að kostnaðarlausu – valið annan fjárfestingarsjóð sem við bjóðum upp á.

(2) In jedem Fall können Sie aber – kostenfrei – einen Wechsel in einen von uns angebotenen Investmentfonds durchführen.

23. gr. Hvað gerist ef fjárfesting í hlutum hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Plus verður stöðvuð eða ef Plus verður leyst upp?

§ 23 Was geschieht, wenn die Anlage in Anteilen an der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus eingestellt oder sie aufgelöst wird?

Ef við skyldum takmarka tímabundið fjárfestinguna í hlutum í ROK Plus eða stöðva hana um stundarsakir eða fyrir fullt og allt, sendum við þér þegar í stað skriflega tilkynningu um þessa ófyrirsjáanlegu breytingu.

Sollten wir die Anlage in Anteilen an der ROK Plus zeitweilig beschränken, aussetzen oder endgültig einstellen, werden wir Sie über diese unplanmäßigen Veränderungen unverzüglich schriftlich informieren.

Ef slík breyting hefur áhrif á reglulegar iðgjaldagreiðslur þínar gerum við tillögu um nýjan fjárfestingarsjóð í staðinn. Þessi nýi sjóður (viðtökusjóðurinn) skal í stórum dráttum vera sambærilegur við ROK Plus hvað varðar fjárfestingarmarkmið og fjárfestingarstefnu og samræmast verðtryggingarkerfinu (sjá 5. mgr. 3. gr.). Ef þú andmælir þessari tillögu okkar ekki innan fjögurra vikna eftir að við sendum tilkynninguna færum við þá fjárfestingarþætti sem breytingin hefur áhrif á yfir í viðtökusjóðinn í fyrsta lagi að loknum þeim fresti sem við gáfum upp í tilkynningunni.

Soweit Ihre laufende Beitragszahlung von dieser Änderung betroffen sein wird, werden wir Ihnen als Ersatz einen Investmentfonds vorschlagen. Der neue Fonds soll dabei in Anlageziel und Anlagepolitik der ROK Plus weitgehend entsprechen und für die Abbildung des Wertsicherungskonzeptes (siehe § 3 Absatz 5) geeignet sein (Ersatzfonds). Sofern Sie unserem Vorschlag innerhalb von vier Wochen nach unserer Information nicht widersprechen, werden wir Ihre hiervon betroffenen Anlagebeiträge ab dem von uns genannten Termin frühestens nach Ablauf dieser Frist in den Ersatzfonds investieren.

Ef andmæli koma fram breytum við samningnum í hefðbundinn lífeyrstryggingarsamning (sjá 5. og 6. mgr. 4. greinar), vegna þess að forsendurnar fyrir verðtryggingarkerfinu eru þá ekki lengur fyrir hendi.

Im Fall eines Widerspruchs werden wir den Vertrag in eine konventionelle Rentenversicherung umwandeln (siehe § 4 Absätze 5 und 6), da in diesem Fall die Voraussetzungen für die Durchführung des Wertsicherungskonzeptes entfallen.

Ef koma skyldi til fyrirvaralíttillar lokunar ROK Plus fjárfestum við þau iðgjöld sem gjaldfalla áður en þessi fjögurra vikna frestur rennur út í annan viðtökusjóð sem við stingum upp á. Verði ROK Plus leystur upp gilda þessar reglur eins og við á. Í því tilviki yrði hins vegar einnig verðmæti heildarinnæignarinnar flutt yfir í viðtökusjóðinn.

Bei einer kurzfristigen Einstellung der ROK Plus werden wir die Beiträge, die vor Ablauf dieser Vier – Wochen – Frist fällig werden, in den von uns vorgeschlagenen Ersatzfonds investieren. Sollte die ROK Plus aufgelöst werden, gelten diese Regeln entsprechend. In diesem Fall wird jedoch auch der Wert des Deckungskapitals auf den Ersatzfonds übertragen.

24. gr. Hvernig getur þú fengið upplýsingar um verðmæti tryggingar þinnar?

§ 24 Wie können Sie den Wert Ihres Vertrags erfahren?

(1) Við sendum þér einu sinni á ári tilkynningu um verðgildi hluta þinna í eignarhlutasjóðnum ásamt verðgildi tryggingarsjóðsins. Verðgildi heildarinnæignarhlutans í ROK Plus og verðgildi hluta heildarinnæignarinnar í fjárfestingarsjóði/fjárfestingarsjóðum eða í ROK Chance eða ROK Klassik ásamt heildar arðsinneigninni gefum við upp í hlutum og í evrum.

(1) Sie erhalten jährlich von uns eine Mitteilung, der Sie den Wert Ihrer Anteile am Anteildeckungskapital sowie den Wert des Sicherungskapitals entnehmen können. Den Wert des Teildeckungskapitals der ROK Plus, den Wert des Teildeckungskapitals des oder der Investmentfonds bzw. der ROK Chance bzw. der ROK Klassik sowie das Überschussdeckungskapital nennen wir in Anteilen und in Euro.

(2) Auk þess gefum við þér upp verðmæti tryggingar þinnar hvenær sem þú óskar eftir því.

(2) Auf Wunsch teilen wir Ihnen den Wert Ihres Vertrags jederzeit mit.

25. gr. Hvaða reglur gilda við breytingu á pósthfangi þínu eða nafni?

§ 25 Was gilt bei Änderung Ihrer Postanschrift und Ihres Namens?

(1) Ef pósthfang þitt breytist ber þér skylda til að tilkynna okkur það tafarlaust – þ.e. án óviðráðanlegrar tafar. Vanræksla á þessu getur komið sér illa fyrir þig. Til dæmis gætum við sent tilkynningu sem þér er ætluð – t.d. ákvörðun á greiðslufresti – í ábyrgðarpósti á síðasta pósthfang sem þú hafðir tilkynnt okkur um. Í slíku tilviki er lítið svo á að tilkynning okkar hafi borist viðtakanda þremur dögum eftir að hún var send í ábyrgðarpósti. Þetta gildir einnig ef þú hefur skráð samninginn á heimilisfang fyrirtækis þíns og hefur síðan flutt aðsetur þess.

(1) Eine Änderung Ihrer Postanschrift müssen Sie uns unverzüglich – d. h. ohne schuldhaftes Zögern – mitteilen. Anderenfalls können für Sie Nachteile entstehen. Wir sind berechtigt, eine an Sie zu richtende Erklärung – z. B. Setzen einer Zahlungsfrist – mit eingeschriebenem Brief an Ihre uns zuletzt bekannte Anschrift zu senden. In diesem Fall gilt unsere Erklärung drei Tage nach Absendung des eingeschriebenen Briefes als zugegangen. Dies gilt auch, wenn Sie den Vertrag für Ihren Gewerbebetrieb abgeschlossen und Ihre gewerbliche Niederlassung verlegt haben.

(2) Við breytingu á nafni þínu gilda um það ákvæði 1. mgr. eftir því sem við á.

(2) Bei Änderung Ihres Namens gilt Absatz 1 entsprechend.

**26. gr. Hvaða aðra upplýsingaskylda hefur þú?
§ 26 Welche weiteren Mitteilungspflichten haben Sie?**

(1) Ef okkur ber lagaleg skylda til að afla og tilkynna um gögn og upplýsingar varðandi tryggingarsamning þinn verður þú að veita okkur gögn og upplýsingar sem við þurfum til þessa, fyrst við gerð samningsins en einnig við breytingar á samningnum eftir undirritun hans eða ef þessara gagna er sérstaklega óskað. Þér ber einnig skylda til samvinnu varðandi upplýsingar um stöðu annarra einstaklinga sem eiga réttindi samkvæmt tryggingarsamningi þínum, að svo miklu leyti sem þessar upplýsingar eru nauðsynlegar vegna gagnasöfnunar og til upplýsingagjafar.

(1) Sofern wir aufgrund gesetzlicher Regelungen zur Erhebung und Meldung von Informationen und Daten zu Ihrem Vertrag verpflichtet sind, müssen Sie uns die hierfür notwendigen Informationen, Daten und Unterlagen bei Vertragsabschluss, bei Änderung nach Vertragsabschluss oder auf Nachfrage zur Verfügung stellen. Sie sind auch zur Mitwirkung verpflichtet, soweit der Status dritter Personen, die Rechte an Ihrem Vertrag haben, für Datenerhebungen und Meldungen maßgeblich ist.

(2) Nú sem stendur er þar einkum um að ræða eftirgreinda upplýsingaskylda sem byggist á lagalegum fyrirmælum:

(2) Derzeit bestehen insbesondere folgende Mitteilungspflichten aufgrund gesetzlicher Regelungen:

(a) Skattar:

Þér ber skylda til að upplýsa okkur um allar aðstæður sem gætu skipt máli vegna mats á þinni eigin skattskyldu ásamt skattskyldu annarra aðila sem eiga réttindi samkvæmt tryggingarsamningi þínum og skattskyldu réttihafa tryggingarinnar. Nánari skýringar á því hvaða aðstæður hér er um að ræða má finna á „Upplýsingablaði um gildandi skattaákvæði“.

(a) Steuer:

Sie müssen uns alle Umstände mitteilen, die für die Beurteilung Ihrer persönlichen Steuerpflicht oder der Steuerpflicht dritter Personen, die Rechte an Ihrem Vertrag haben, und der des Leistungsempfängers maßgebend sein können. Welche dies im Einzelnen sind, können Sie der „Verbraucherinformation über die geltenden Steuerregelungen“ entnehmen.

Ef þú lætur okkur ekki eða ekki á réttum tíma í té nauðsynlegar upplýsingar, fylgiskjöl eða önnur gögn getur það haft óþægilegar afleiðingar fyrir þig, til dæmis þær að tilkynning verði send skattayfirvöldum óháð því hvort þú berð skattskyldu eða ekki.

Falls Sie uns die notwendigen Informationen, Daten und Unterlagen nicht oder nicht rechtzeitig zur Verfügung stellen, können für Sie Nachteile entstehen, beispielsweise Meldung an Steuerbehörden unabhängig von einer tatsächlichen Steuerpflicht.

(b) Lög um aðgerðir gegn peningabætti:

Samkvæmt 6. mgr. 4. greinar þýskra laga um aðgerðir gegn peningabætti (GWG) verður þú að greina frá því hvort þú hyggst stofna til eða reka viðskiptasamband og/eða framkvæma tiltekin viðskipti fyrir þriðja aðila, láta í té allar nauðsynlegar upplýsingar ásamt fylgigögnum þar um og tilkynna þegar í stað um allar breytingar sem eiga sér stað meðan á viðskiptasambandinu stendur. Undir þetta fellur sú skylda þín að tilkynna okkur að fyrri bragði um það ef tryggingariðgjöldin eiga að gjaldfærast af reikningi sem þú sem samningsaðili okkar er ekki skráð(ur) fyrir, þ.e. ef iðgaldagreiðandi er annar en þú sjálf(ur). Undir iðgaldagreiðslur annars aðila falla meðal annars skuldfærslur af reikningnum sem þér hefur verið veitt umboð til aðgangs að, einnig greiðslur af viðskiptareikningum sem framkvæmdar eru af tryggingasöllumönnum eða vinnuveitanda, svo fremi sem þeir eru ekki tryggingartakar.

(b) Geldwäschegesetz:

Nach § 4 Abs. 6 Geldwäschegesetz (GwG) haben Sie offenzulegen, ob Sie die Geschäftsbeziehung und/oder eine Transaktion für einen Dritten begründen, fortsetzen oder durchführen wollen, sowie alle notwendigen Informationen und Unterlagen zur

Verfügung zu stellen und sich im Laufe der Geschäftsbeziehung ergebende Änderungen unverzüglich anzuzeigen. Daraus resultiert die Pflicht für Sie, uns aktiv darüber zu informieren, wenn die Beiträge von einem Konto eingezogen werden sollen, dessen Inhaber nicht Sie als Vertragspartner sind (fremde Beitragszahlung). Als fremde Beitragszahlung gelten dabei z. B. auch Lastschriften von Konten, für die Sie lediglich Kontovollmacht besitzen, sowie Zahlungen von Geschäftskonten, durch Vermittler oder durch den Arbeitgeber, sofern diese nicht Versicherungsnehmer sind.

Á meðan viðskiptasambandið stendur yfir gildir virk upplýsingaskylda fyrir öll viðskiptaferli sem fela í sér greiðslur (t.d. millifærslur, viðbótargreiðslur, lán og breytingar á bankareikningum). Die aktive Informationspflicht gilt für sämtliche zahlungsrelevanten Geschäftsvorfälle während der Geschäftsbeziehung (z. B. Überweisungen, Zuzahlungen, Darlehen, Kontoänderungen).

Ef þú uppfyllir ekki upplýsingaskyldu þína eða gefur rangar upplýsingar ber samkvæmt 1. mgr. 11. greinar GwG að senda um það skriflega tilkynningu til ákærvaldsins og ríkissaksóknara.

Kommen Sie Ihrer Offenlegungspflicht nicht nach oder nicht wahrheitsgemäß nach, ist nach § 11 Absatz 1 GwG Meldung an das Bundeskriminalamt und die Strafverfolgungsbehörden zu erstatten.

27. gr. Hvaða kostnað og gjöld gjaldfærum við sérstaklega og hvaða gjaldskrárháðar takmarkanir eru í gildi?

§ 27 Welche Kosten und Abgaben stellen wir Ihnen gesondert in Rechnung, und welche tarifabhängigen Begrenzungen gelten?

Kostnaður og gjöld / Kosten und Abgaben

(1) Ef sérstakar ástæður sem þú berð ábyrgð á valda okkur aukinni umsýslu sendum við þér sérstakan reikning fyrir áætluðum viðbótarkostnaði sem af því hlýst.

(1) Falls uns aus besonderen, von Ihnen veranlassten Gründen ein zusätzlicher Verwaltungsaufwand entsteht, stellen wir Ihnen pauschal die zusätzlichen Kosten gesondert in Rechnung.

Upphæð slíks viðbótarkostnaðar um þessar mundir má sjá í „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. gr.“. Þau ákvæði eru hluti af þessum tryggingarskilmálum. Ef ástæða er til getum við endurskoðað kostnaðarupphæðina innan raunhæfra marka. Um breytingar sem kunna að eiga sér stað í framtíðinni sendum við þér skriflega tilkynningu.

Die derzeit gültigen Kosten können Sie den "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27" entnehmen. Diese Bestimmungen sind Bestandteil dieser Bedingungen. Wir können Kosten in angemessener Weise neu festlegen. Über künftige Änderungen werden wir Sie jeweils schriftlich unterrichten.

(2) Við ákvörðun þessara kostnaðarliða göngum við út frá áætluðum meðalútgjöldum okkar af slíkri umsýslu. Ef þú sýnir okkur fram á að þær forsendur sem kostnaðarmat okkar byggist á eigi í þínu tilfelli eðli málsins samkvæmt ekki við, fellur frádrátturinn niður. Ef þú sýnir okkur fram á að áætluð upphæð eigi að vera verulega lægri, verður frádrátturinn lækkaður eins og við á.

(2) Wir haben uns bei der Bemessung der Pauschale an dem bei uns regelmäßig entstehenden Aufwand orientiert. Sofern Sie uns nachweisen, dass die der Bemessung zugrunde liegenden Annahmen in Ihrem Fall dem Grunde nach nicht zutreffen, entfällt die Pauschale. Sofern sie uns nachweisen, dass die Pauschale der Höhe nach wesentlich niedriger zu beziffern ist, wird sie entsprechend herabgesetzt.

(3) Öll opinber gjöld og álögur (t.d. skatta) sem okkur er ætlað að draga frá tryggingarsamningi þínum reiknum við inn í þennan kostnað eða þú þarft að endurgreiða okkur þau sérstaklega.

(3) Alle etwaigen öffentlichen Abgaben (zum Beispiel Steuern), die von uns für Ihren Vertrag abzuführen sind, verrechnen wir mit den Leistungen bzw. sind uns zu erstatten.

Gjaldskrárháðar takmarkanir / Tarifabhängige Begrenzungen

(4) Um tryggingu þína gilda sérstakar gjaldskrárháðar takmarkanir. Núgildandi takmarkanir geturðu kynnt þér í „Ákvæði um kostnað og gjaldskrárháðar takmarkanir skv. 26. gr.“. Þau ákvæði eru hluti af þessum tryggingarskilmálum. Við getum endurmetið aðstæður og endurskoðað þessar takmarkanir innan raunhæfra marka. Um breytingar sem kunna að eiga sér stað í framtíðinni sendum við þér skriflega tilkynningu.

(4) Für Ihren Vertrag gelten bestimmte tarifabhängige Begrenzungen. Die derzeit gültigen Begrenzungen können Sie den "Bestimmungen über Kosten und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27" entnehmen. Diese Bestimmungen sind Bestandteil dieser Bedingungen. Wir können Begrenzungen in angemessener Weise neu festlegen. Über künftige Änderungen werden wir Sie jeweils schriftlich unterrichten.

28. gr. Hvenær er í síðasta lagi hægt að leggja fram við okkur kröfur um greiðslur samkvæmt tryggingarsamningnum?

§ 28 Wann müssen uns gegenüber versicherungsvertragliche Ansprüche spätestens geltend gemacht werden?

(1) Kröfur um greiðslur samkvæmt þessum samningi fyrnast á lögboðnum þriggja ára fyrningartíma. Fyrningarfresturinn hefst í lok þess árs sem tryggingaraburðurinn varð á og sem kröfuhafi öðlast eða hefði átt – án stórkostlegs gáleysis – að öðlast vitneskju um þær aðstæður sem krafan byggist á.

(1) Ansprüche aus Ihrem Vertrag verjähren innerhalb der gesetzlichen Frist von drei Jahren. Die Verjährungsfrist beginnt mit dem Ende des Jahres, in dem der Anspruch entstanden ist und der Anspruchserhebende von den anspruchsbegründenden Umständen Kenntnis erlangt oder ohne grobe Fahrlässigkeit erlangen müsste.

(2) Láti kröfuhafi fyrningarfrestinn renna út án þess að gr.ípa til lagalegra ráðstafana til að framfylgja kröfunum, hefur hann fyrirgert rétti sínum til að fá kröfurnar greiddar. Þetta gildir eingöngu fyrir kröfur að svo miklu leyti sem við höfum þegar viðurkennt þær.

(2) Wenn der Anspruchserhebende die Verjährungsfrist verstreichen lässt, ohne die Ansprüche gerichtlich geltend zu machen, sind diese ausgeschlossen. Dies gilt nicht für Ansprüche, soweit wir diese bereits anerkannt haben.

29. gr. Hvaða lög gilda um samninginn?

§ 29 Welches Recht findet auf Ihren Vertrag Anwendung?

Um samning þinn gilda lög Sambandslýðveldisins Þýskalands. Auf Ihren Vertrag findet das Recht der Bundesrepublik Deutschland Anwendung.

30. gr. Hvar er varnarþing tryggingarinnar?

§ 30 Wo ist der Gerichtsstand?

(1) Réttbær dómstóll til að afgreiða kröfur **gegn okkur** vegna tryggingarsamnings þíns er dómstóllinn á þeim stað þar sem fyrirtæki okkar eða það útibú sem gerði tryggingarsamninginn hefur aðsetur. Hafir þú tekið trygginguna sem einstaklingur er dómstóllinn fyrir það svæði þar sem þú ert búsettur á þegar krafan er lögð fram einnig réttbær. Hafir þú engan fastan búsetustað gildir sá staður sem þú dvelst að jafnaði á.

(1) Für Klagen aus dem Vertrag **gegen uns** ist das Gericht zuständig, in dessen Bezirk unser Sitz oder die für den Vertrag zuständige Niederlassung liegt. Wenn Sie eine natürliche Person sind, ist auch das Gericht zuständig, in dessen Bezirk Sie zur Zeit der Klageerhebung Ihren Wohnsitz haben. Wenn Sie keinen Wohnsitz haben, ist der Ort Ihres gewöhnlichen Aufenthalts maßgeblich.

(2) Kröfur **gegn þér** vegna tryggingarsamningsins verður að leggja fram fyrir þann dómstól sem er réttbær fyrir búsetustað þinn. Hafir þú engan fastan búsetustað gildir sá staður sem þú dvelst að jafnaði á. Ef

þú ert lögaðili gildir sá dómstóll sem réttbær er fyrir aðsetur fyrirtækisins eða viðkomandi útibús þess.

(2) Klagen aus dem Vertrag **gegen Sie** müssen wir bei dem Gericht erheben, das für Ihren Wohnsitz zuständig ist. Wenn Sie keinen Wohnsitz haben, ist der Ort Ihres gewöhnlichen Aufenthalts maßgeblich. Wenn Sie eine juristische Person sind, ist das Gericht zuständig, in dessen Bezirk Sie Ihren Sitz oder Ihre Niederlassung haben.

(3) Ef þú flytur búsetustað þinn yfir í ríki utan Evrópusambandsins, Íslands, Noregs eða Sviss eru dómstólar þess ríkis þar sem við höfum okkar aðsetur réttbærir.

(3) Verlegen Sie Ihren Wohnsitz in einen Staat außerhalb der Europäischen Union, Islands, Norwegens oder der Schweiz, sind die Gerichte des Staates zuständig, in dem wir unseren Sitz haben.

31. gr. Hvenær er hægt að aðlaga þessa skilmála? § 31 Wann können diese Bedingungen angepasst werden?

(1) Ef ákvæði í tryggingarskilmálum okkar hefur verið dæmt ógilt með dómafrákvæmd æðsta dómstóls eða endanlegri stjórnsluákvörðun getum við skipt því út fyrir nýtt ákvæði að því tilskildu að

(1) Ist eine Bestimmung in unseren Versicherungsbedingungen durch höchstichterliche Entscheidung oder durch bestandskräftigen Verwaltungsakt für unwirksam erklärt worden, können wir sie durch eine neue Regelung ersetzen, wenn

- það sé nauðsynlegt til að tryggja áframhald samningsins eða dies zur Fortführung des Vertrags notwendig ist, oder
- það væri óverjandi harka gagnvart öðrum hvorum samningsaðilanum – að teknu tilliti til hagsmuna hins samningsaðilans – að halda samningnum óbreyttum. das Festhalten an dem Vertrag ohne neue Regelung für eine Vertragspartei auch unter Berücksichtigung der Interessen der anderen Vertragspartei eine unzumutbare Härte darstellen würde.

Nýja ákvæðið öðlast því aðeins gildi að markmiði samningsins sé náð jafnframt því að tekið sé sanngjarnt tillit til hagsmuna tryggingartaka.

Die neue Regelung ist nur wirksam, wenn sie unter Wahrung des Vertragsziels die Belange der Versicherungsnehmer angemessen berücksichtigt.

(2) Nýja ákvæðið skv. 1. mgr. verður hluti af samningnum tveimur vikum eftir að nýja ákvæðið, ásamt ástæðunum fyrir gerðum breytingum, hefur verið sent til þín.

(2) Die neue Regelung nach Absatz 1 wird zwei Wochen, nachdem wir Ihnen die neue Regelung und die hierfür maßgeblichen Gründe mitgeteilt haben, Vertragsbestandteil.

(3) Ef eitthvert ákvæði þessara skilmála verður óvirkt að öllu leyti eða að hluta hefur það ekki áhrif á önnur ákvæði.

(3) Sollte eine Bestimmung dieses Bedingungswerks ganz oder teilweise unwirksam sein, berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht.

Ákvæði um hlutdeild í arði skv. 3. mgr. 6. greinar / Bestimmungen zur Überschussbeteiligung nach § 6 Absatz 3

Staða / Stand: 16.12.2013

Þessi ákvæði eru hluti af þeim almennu skilmálum sem liggja til grundvallar söfnunarlífeyristryggingunni með eða án sveigjanlegs, tryggðs lágmarkslífeyris (FlexLífeyrir Vario). Við getum breytt þeim fyrir trygginguna þína að uppfylltum skilyrðunum í 27. gr. þessara skilmála. *Diese Bestimmungen sind Bestandteil der Ihrer Versicherung zugrundeliegenden Allgemeinen Bedingungen für die Rentenversicherung mit aufgeschobener Rentenzahlung mit oder ohne variabler Mindestleistung (FlexVorsorge Vario). Wir können sie für Ihre Versicherung unter den Voraussetzungen von § 27 dieser Bedingungen ändern.*

1. Hvernig er arðshlutdeild og varasjóði virðismismunar úthlutað?

/ Wie werden die Überschussanteile und Bewertungsreserven zugeteilt?

Við veitum þér og öðrum tryggingartökum okkar hlutdeild í arði og varasjóði virðismismunar (arðshlutdeild) í samræmi við 153. grein laga um tryggingarsamninga (VVG).

Wir beteiligen Sie und die anderen Versicherungsnehmer nach § 153 Versicherungsvertragsgesetz (VVG) an den Überschüssen und Bewertungsreserven (Überschussbeteiligung).

Söfnunarlífeyristrygging þín með eða án sveigjanlegs tryggðs lágmarkslífeyris fær hlutdeild í arði þess reikniflokks sem vátrygging þín heyrir undir. Nánari upplýsingar um tengsl tryggingar og reikniflokks er að finna í tryggingarskírteininu.

Ihre Rentenversicherung mit aufgeschobener Rentenzahlung mit oder ohne variabler Mindestleistung erhält Anteile an den Überschüssen des Abrechnungsverbandes, zu dem Ihre Versicherung gehört. Nähere Informationen zur Zugehörigkeit können Sie dem Versicherungsschein entnehmen.

Tryggingin þín á hlutdeild í arði allt frá fyrsta tryggingarári.

Ihre Rentenversicherung ist vom ersten Versicherungsjahr an am Überschuss beteiligt.

1.1. Reglugleg arðshlutdeild

/ Laufende Überschussanteile

Lífeyristryggingin fær í lok hvers árs tryggingartímans þágildandi arðshlutdeild, að því tilskilyldu að arðsúthlutun fari fram. Þessi reglulega arðshlutdeild samanstendur af vaxta- og umsýslukostnaðararðshlutum; umsýslukostnaðararðshlutunum fyrir tímabilið áður en lífeyristaka hefst er úthlutað í byrjun hvers mánaðar en umsýslukostnaðararðshlutunum fyrir lífeyristökutímann er, ásamt vaxtaarðshlutdeild, úthlutað í lok hvers tryggingarárs.

Ihre Rentenversicherung erhält für jedes Jahr der Versicherungsdauer laufende Überschussanteile, sofern eine Zuteilung erfolgt. Die laufenden Überschussanteile setzen sich aus Zins- und Verwaltungskostenüberschussanteilen zusammen und werden für den Verwaltungskostenüberschussanteil vor Beginn der Rentenzahlung jeweils am Beginn eines jeden Monats und für den Verwaltungskostenüberschussanteil während des Rentenbezugs sowie für den Zinsüberschussanteil jeweils am Ende des Versicherungsjahres zugeteilt.

Reikniforsendur / Bemessungsgrundlage

Reikniforsendurnar fyrir arðsúthlutun hverju sinni eru

Bemessungsgrundlagen für die laufenden Überschussanteile sind:

- Áður en lífeyrisgreiðslur hefjast:
- vor Beginn der Rentenzahlung:
 - fyrir vaxtaarðshlutdeildina tryggingarsjóðurinn,
 - für den Zinsüberschussanteil das Sicherungskapital,
 - fyrir umsýslukostnaðararðshlutdeildina sú heildarinneign sem fyrir hendi er
 - für den Verwaltungskostenüberschussanteil das vorhandene Deckungskapital
- Meðan á lífeyristöku stendur:
- während des Rentenbezugs:
 - fyrir umsýslukostnaðararðshlutdeildina sá árlífeyrir sem er reiknaður út við byrjun lífeyristöku og sem er tryggður frá þeim tíma.

○ für den Zinsüberschussanteil das zum Zuteilungszeitpunkt mit den Rechnungsgrundlagen für die Berechnung der Deckungsrückstellung für den Rentenbezug berechnete Deckungskapital

○ fyrir umsýslukostnaðararðshlutdeildina sá árlífeyrir sem er reiknaður út við byrjun lífeyristöku og sem er tryggður frá þeim tíma.

○ für den Verwaltungskostenüberschussanteil die bei Beginn der Rentenzahlung ermittelte und ab diesem Zeitpunkt garantierte Jahresrente.

1.2 Hlutdeild í lokaarði

/ Schlussüberschussanteile

Gert er ráð fyrir hlutdeild í lokaarði á eftirtöldum tímapiðum (úthlutunardagar):

Schlussüberschussanteile sind zu folgenden Zeitpunkten vorgesehen (Zuteilungszeitpunkte):

- á sveigjanlega lífeyristökutímanum til upphafs lífeyrisgreiðslna, við útborgun lífeyrisneignarinnar í einu lagi eða við uppsögn tryggingarsamningsins, þó aðeins að liðnu fjórða gildisári tryggingarsamningsins;
- während der Abrufphase zum Beginn der Rentenzahlung, bei Auszahlung der Kapitalabfindung oder bei Kündigung, sofern das vierte Versicherungsjahr abgelaufen ist;
- á framlengingartímanum til upphafs lífeyrisgreiðslna, við útborgun lífeyrisneignarinnar í einu lagi eða við uppsögn tryggingarsamningsins;
- während der Verlängerungsphase zum Beginn der Rentenzahlung, bei Auszahlung der Kapitalabfindung oder bei Kündigung;
- við samningsuppsögn fyrir upphaf sveigjanlega lífeyristökutímans, svo fremi sem annaðhvort þriðjungur söfnunartímans fram til væntanlegs upphafs lífeyristöku er liðinn, þó í minnsta lagi að liðnu fjórða ári vátryggingarinnar eða eftir lok 10. árs tryggingarinnar;
- bei Kündigung vor Beginn der Abrufphase, sofern ein Drittel der Aufschubdauer bis zum voraussichtlichen Rentenbeginn, mindestens jedoch das vierte Versicherungsjahr abgelaufen ist, oder sofern das 10. Versicherungsjahr abgelaufen ist.
- við andlát tryggða áður en lífeyrisgreiðslur hefjast,
- bei Tod vor dem Beginn der Rentenzahlung,

Útreikningur hlutdeilda í lokaarði

/ Zuordnung von Schlussüberschussanteilen

Skipting á hlutdeild í lokaarði er endurreiknuð fyrir hvern einstakan úthlutunardag. Lokaarðshlutdeildinni er þá deilt niður á tryggingarsamningana til bráðabirgða.

Schlussüberschussanteilsätze werden für einzelne Zuteilungszeitpunkte laufend neu festgelegt. Die Schlussüberschussanteile werden dem Vertrag rechnerisch vorläufig zugeordnet.

Við lokaarðshlutana bætast vextir sem eru stöðugt endurreiknaðir. Vöxtunum er þá deilt niður á tryggingasamningana til bráðabirgða.

Zugeordnete Schlussüberschussanteile werden mit laufend neu festgelegten Zinssätzen verzinst. Die Verzinsung wird dem Vertrag rechnerisch vorläufig zugeordnet.

Hlutar í lokaarði sem þegar hefur verið deilt niður ásamt vöxtum geta – einnig aftur í tímann – fallið niður að nokkru eða öllu leyti.

Zugeordnete Schlussüberschussanteile und deren Verzinsung können – auch für zurückliegende Zeiträume – teilweise oder ganz entfallen.

Útdeiling lágmarkshlutdeildar í varasjóði virðismismunar Zuteilung von Schlussüberschussanteilen

Um úthlutun lágmarkshlutdeildar í varasjóði virðismismunar ásamt vöxtum gilda þær reglur sem reiknaðar hafa verið út fyrir viðkomandi úthlutunardag.

Für die Zuteilung von Schlussüberschussanteilen sowie deren Verzinsung gilt die am jeweiligen Zuteilungszeitpunkt geltende Festlegung.

Hvort og í hvaða mæli hlutdeild fæst í lokaarði fer alfarið eftir áætlun um dreifingu hlutdeildar í arði fyrir það tímabil sem sá úthlutunardagur sem til greina kemur lendir á. Hlutdeild í lokaarði getur fallið niður að nokkru eða öllu leyti. Áætlunin um dreifingu arðshlutdeildar er birt í árlegri afkomuskýrslu okkar.

Ob und in welcher Höhe Schlussüberschussanteile zugeteilt werden, richtet sich ausschließlich nach dem Überschussverteilungsplan für den Zeitraum, in den der in Betracht kommende Zuteilungszeitpunkt fällt. Ein Schlussüberschuss kann teilweise oder ganz entfallen. Der Überschussverteilungsplan wird in unserem jährlichen Geschäftsbericht veröffentlicht.

Ef hinn tryggði andast áður en lífeyrisgreiðslur hefjast eða ef tryggingarsamningnum er sagt upp, lækkar hlutdeildin í lokaarðinum í samræmi við tryggingastærðfræðilegar meginreglur.

Schlussüberschussanteile werden bei Tod der versicherten Person vor Beginn der Rentenzahlung oder bei Kündigung nach anerkannten Grundsätzen der Versicherungsmathematik reduziert.

Viðmiðunargrundvöllur / Bemessungsgrundlage

Viðmiðunargrundvöllurinn fyrir hlutdeild í lokaarði eru tryggingarsjóðurinn, þó aðeins að liðnu fimmta gildisári tryggingarsamningsins, og eignarhlutasjóðurinn að viðbætri heildar arðsinneigninni.

Bemessungsgrundlage für Schlussüberschussanteile sind das Sicherungskapital, sofern das fünfte Versicherungsjahr abgelaufen ist, und das Anteildeckungskapital zuzüglich dem Überschussdeckungskapital.

1.3 Hlutdeild í varasjóði virðismismunar

/Beteiligung an den Bewertungsreserven

Hafi lífeyristryggingin þín átt þátt í myndun varasjóðs virðismismunar veitum við þér hlutdeild í varasjóðnum.

Soweit Ihre Rentenversicherung zur Entstehung von Bewertungsreserven beigetragen hat, beteiligen wir Sie an den Bewertungsreserven.

Útreikningur varasjóðs virðismismunar

/Zuordnung der Bewertungsreserven

Hlutdeild í varasjóði virðismismunar er reiknuð út á árlegum reikningsskiladegi og henni skipað niður á þinn og aðra tryggingasamninga í hlutfalli við tillag þeirra (skv. 3. mgr. 153. greinar VVG, þýskra laga um tryggingasamninga).

Die Bewertungsreserven ordnen wir Ihrem Vertrag nach einem verur-sachungsorientierten Verfahren jährlich zum Bilanzstichtag rechnerisch zu (§ 153 Absatz 3 VVG).

Til þess reiknum við út sameiginlegt virði tryggingarsjóðsins á reikningsskiladegi að viðbættu samsvarandi verðmæti miðað við reikningsskiladag ársins á undan. Þetta verðgildi tryggingarsamningsins sem þannig er útreiknað er síðan sett í samhengi við samsvarandi gildi allra annarra réttmætra samninga (úthlutunarregla).

Wir bestimmen dazu den Wert des Sicherungskapitals am Bilanzstichtag zuzüglich des entsprechenden Wertes zum Bilanzstichtag des Vorjahres. Dieser für Ihren Vertrag ermittelte Wert wird zu dem entsprechenden Wert aller berechtigten Verträge ins Verhältnis gesetzt (Verteilungsschlüssel).

Meðan á lífeyristöku stendur er við útreikning á úthlutunarreglu aðeins tekið tillit til heildarinnegningarinnar frá því lífeyrisgreiðslur hófust; auk þess hefur heildarupphæð þess lífeyris sem þegar hefur verið greiddur út áhrif á úthlutunarregluna. Nánari upplýsingar um þetta er að finna í áætlun okkar um skiptingu arðshlutdeildar. Úthlutunaráætlunina fyrir arðinn birtum við í árlegri afkomuskýrslu okkar.

Während des Rentenbezugs werden bei der Ermittlung des Verteilungsschlüssels nur die Deckungskapitalien seit Beginn der Rentenzahlung berücksichtigt; zusätzlich beeinflusst die Summe der bereits ausbezahlten Renten den Verteilungsschlüssel. Einzelheiten hierzu finden Sie in unserem Überschussverteilungsplan. Den Überschussverteilungsplan veröffentlichen wir jährlich im Rahmen unseres Geschäftsberichts.

Þessi úthlutunarregla sem reiknuð er út á reikningsskiladegi sýnir þá hlutdeild í varasjóði virðismismunar sem kemur sérstaklega í hlut þins tryggingarsamnings í hlutfalli við alla samningana sem rétt hafa á úthlutun; úthlutunarreglan gildir fyrir tólf mánuði í senn. Þetta gildistímabil hefst kl. 12 á hádegi þann 01.01. næsta árs á eftir og stendur til kl. 12 á hádegi 01.01. á þar næsta ári.

Der so zum Bilanzstichtag ermittelte Verteilungsschlüssel gibt den individuellen Anteil der Bewertungsreserven Ihres Vertrages im Verhältnis zur Gesamtheit aller berechtigten Verträge wieder und gilt jeweils für einen Zeitraum von zwölf Monaten. Der Zeitraum beginnt am 01.01. des Folgejahres nach 12 Uhr mittags und dauert bis zum 01.01. um 12 Uhr mittags des nachfolgenden Jahres.

Útdeiling á varasjóði virðismismunar

/Zuteilung der Bewertungsreserven

Varasjóði virðismismunar er úthlutað við upphaf lífeyristöku eða við eingreiðslu lífeyrisinnegar; sama gildir ef tryggingarsamningurinn fellur niður fyrir upphaf lífeyristöku vegna andláts tryggða eða vegna uppsagnar (úthlutunardagar).

Bewertungsreserven werden bei Beginn der Rentenzahlung oder Auszahlung der Kapitalabfindung sowie bei Beendigung Ihres Vertrages vor Beginn der Rentenzahlung durch Tod oder Kündigung (Zuteilungszeitpunkte) zugeteilt.

Eftir upphaf lífeyrisgreiðslna fer úthlutunin fram í lok hvers tryggingarárs, ef tryggði lifir þann úthlutunardag, þó í fyrsta skipti ekki fyrr en að liðnu því tryggingarári sem hefst ári eftir upphaf lífeyrisgreiðslna. Auk þess er úthlutað við ógildingunni samningsins, svo fremi sem tryggingargreiðsla gjaldfellur þá.

Nach Beginn der Rentenzahlung erfolgt die Zuteilung jeweils zum Ende des Versicherungsjahres, wenn die versicherte Person diesen Zuteilungszeitpunkt erlebt, jedoch erstmals nach Ende des Versicherungsjahres, das ein Jahr nach Beginn der Rentenzahlung endet. Darüber hinaus erfolgt eine Zuteilung bei Beendigung des Vertrages, sofern dann eine Versicherungsleistung fällig wird.

Í þessu skyni reiknum við út fjárhæð varasjóðs virðismismunar sem gildir á viðkomandi úthlutunardegi og úthlutun tryggingarsamningi þínum helmingnum samkvæmt þeirri úthlutunarreglu sem reiknuð var út á reikningsskiladegi.

Dazu ermitteln wir den Betrag der maßgebenden Bewertungsreserven für den jeweiligen Zuteilungszeitpunkt und teilen ihn nach dem ermittelten Verteilungsschlüssel zur Hälfte Ihrem Vertrag zu.

Verðgildi gildandi varasjóðs virðismismunar hverju sinni er reiknað út minnst mánaðarlega. Ákvörðun þessara útreikningsdaga og nánari skilyrði varðandi hvern þeirra svo og röðun gildandi útreikningsdaga niður á viðkomandi úthlutunardaga hverju sinni er liður í áætlun okkar um dreifingu á arðshlutdeild og fer alltaf fram fyrir eitt ár í senn.

Die Wertermittlung der maßgebenden Bewertungsreserven führen wir mindestens monatlich durch. Die Festlegung der Wertermittlungstermine, und unter welchen Voraussetzungen diese jeweils gelten, sowie die Zuordnung der für die Zuteilungszeitpunkte jeweils maßgebenden Wertermittlungstermine erfolgt im Rahmen unseres Überschussverteilungsplans jährlich neu.

Útreiknað verðgildi gildandi varasjóðs virðismismunar hverju sinni getur breyst hvenær sem er á söfnunartímanum, það getur sveiflast upp og niður í verulegum mæli og jafnvel fallið algjörlega niður.

Der rechnerische Betrag der maßgebenden Bewertungsreserven kann sich während der Aufschubzeit der Höhe nach jederzeit ändern, auch starken Schwankungen unterliegen und sogar ganz entfallen.

1.4 Lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar / Mindestbeteiligung an Bewertungsreserven

Verðgildi gildandi varasjóðs virðismismunar hverju sinni getur sveiflast mjög verulega frá tíma til tíma. Til þess að jafna út þessar sveiflur getum við samið um lágmarksupphæð (lágmarkshlutdeild) fyrir tryggingarsamninginn þinn – í viðbót við þann rétt sem lög gera ráð fyrir.

Die Höhe der maßgebenden Bewertungsreserven kann im Zeitablauf großen Schwankungen unterliegen. Um diese Schwankungen auszugleichen, können wir Ihren Vertrag – über den gesetzlichen Anspruch hinaus – mit einem Mindestbetrag beteiligen (Mindestbeteiligung).

Í þessum tilgangi gerum við ráð fyrir lágmarkshlutdeild á nefndum úthlutunardögum. Við uppsögn tryggingarsamningsins kemur slík lágmarkshlutdeild því aðeins til greina að annaðhvort þriðjungur tímans fram til væntanlegs upphafs lífeyristöku sé liðinn eða að liðnu 10. ári váttryggingarinnar.

Zu diesem Zweck sehen wir eine Mindestbeteiligung zu den genannten Zuteilungszeitpunkten vor. Bei Kündigung erfolgt eine Mindestbeteiligung nur dann, wenn ein Drittel der Zeit bis zum voraussichtlichen Beginn der Rentenzahlung, oder das 10. Versicherungsjahr abgelaufen ist.

Útreikningur lágmarkshlutdeilda í varasjóði virðismismunar / Zuordnung der Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven

Lágmarkshlutdeildin í varasjóði virðismismunar er endurreiknuð fyrir hvern einstakan úthlutunardag. Lágmarkshlutdeildinni í varasjóði virðismismunar er þá deilt niður á tryggingasamningana til bráðabirgða.

Die Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven wird für einzelne Zuteilungszeitpunkte laufend neu festgelegt. Die Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven wird dem Vertrag rechnerisch vorläufig zugeordnet.

Lágmarkshlutdeild þíns tryggingarsamnings í varasjóði virðismismunar er stöðugt endurreiknuð með gildandi vöxtum. Vöxtunum er þá deilt niður á tryggingasamningana til bráðabirgða.

Eine zugeordnete Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven wird mit laufend neu festgelegten Zinssätzen verzinst. Die Verzinsung wird dem Vertrag rechnerisch vorläufig zugeordnet.

Lágmarkshlutdeild þíns tryggingarsamnings í varasjóði virðismismunar ásamt vöxtum getur – einnig aftur í tímann – fallið niður að nokkru eða öllu leyti.

Eine zugeordnete Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven und deren Verzinsung können – auch für zurückliegende Zeiträume – teilweise oder ganz entfallen.

Útteiling lágmarkshlutdeilda í varasjóði virðismismunar Zuteilung der Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven

Um úthlutun lágmarkshlutdeilda í varasjóði virðismismunar ásamt vöxtum gilda þær reglur sem reiknaðar hafa verið út fyrir viðkomandi úthlutunardag.

Für die Zuteilung der Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven sowie deren Verzinsung gilt die am jeweiligen Zuteilungszeitpunkt geltende Festlegung.

Hvort og hve há lágmarkshlutdeild fæst í raun og veru fer alfarið eftir áætlun um dreifingu hlutdeilda í arði fyrir það tímabil sem sá úthlutunardagur sem til greina kemur lendir á. Lágmarkshlutdeild getur fallið niður að nokkru eða öllu leyti. Áætlunin um dreifingu arðshlutdeilda er birt í árlegri afkomuskýrslu okkar.

Ob und in welcher Höhe eine Mindestbeteiligung tatsächlich erfolgt, richtet sich ausschließlich nach dem Überschussverteilungsplan für den Zeitraum, in den der in Betracht kommende Zuteilungszeitpunkt fällt. Eine Mindestbeteiligung kann teilweise oder ganz entfallen. Der Überschussverteilungsplan wird in unserem jährlichen Geschäftsbericht veröffentlicht.

Lágmarkshlutdeildin er ákveðin með fyrirvara um ákvarðanir í ársskýrslu og raunverulega úthlutun úr varasjóði virðismismunar. Svo fremi sem lágmarkshlutdeild er ákveðin lækkar upphæð hennar um jafnvirði raunverulegrar úthlutunar úr varasjóði virðismismunar. Ef raunveruleg útreiknuð hlutdeild í varasjóði virðismismunar fyrir tryggingarsamning þinn er á úthlutunardegi hærri en sú upphæð, sem þú átt rétt á sem lágmarkshlutdeild, fellur lágmarkshlutdeildin niður og þú færð hærri

upphæðina, þ.e. þá hlutdeild í varasjóði virðismismunar sem raunverulega kemur í hlut þíns tryggingarsamnings.

Die Mindestbeteiligung steht unter dem Vorbehalt der Deklaration sowie der tatsächlichen Zuteilung von Bewertungsreserven. Sofern eine Mindestbeteiligung deklariert ist, reduziert sich ihr Betrag um die tatsächlich zugeteilten Bewertungsreserven. Sofern zum Zuteilungszeitpunkt der für Ihren Vertrag tatsächlich ermittelte Betrag der Beteiligung an den Bewertungsreserven höher ist, als der Betrag, der Ihnen als Mindestbeteiligung zusteht, entfällt die Mindestbeteiligung und Sie erhalten den höheren tatsächlichen Wert der auf Ihren Vertrag entfallenden Bewertungsreserven.

Ef hinn tryggði andast áður en lífeyrisgreiðslur hefjast eða ef tryggingarsamningnum er sagt upp, lækkar lágmarkshlutdeildin í samræmi við tryggingastærðfræðilegar meginreglur.

Die Mindestbeteiligung wird bei Tod der versicherten Person vor Beginn der Rentenzahlung oder bei Kündigung nach anerkannten Grundsätzen der Versicherungsmathematik reduziert.

Reikniforsendur fyrir lágmarkshlutdeild

/ Bemessungsgrundlage für die Mindestbeteiligung

Reikniforsendan fyrir lágmarkshlutdeildina er tryggingarsjóðurinn.

Bemessungsgrundlage für die Mindestbeteiligung ist das Sicherungskapital.

Á lífeyrisgreiðslutímanum samsvarar reikniforsendan hins vegar reikniforsendunni fyrir reglulega arðshlutdeild (vaxtaarðshlutdeild).

Während des Bezugs der Rente entspricht abweichend hiervon die Bemessungsgrundlage derjenigen für die laufenden Überschussanteile (Zinsüberschuss).

2. Hvernig er úthlutaðri hlutdeild í arði og varasjóði virðismismunar varið áður en lífeyristaka hefst?

/ Wie werden vor Beginn der Rentenzahlung zugeteilte Überschussanteile sowie Bewertungsreserven verwendet?

2.1. Regluleg arðshlutdeild

/ Laufende Überschussanteile

Regluleg vaxtaarðshlutdeild og umsýslukostnaðararðshlutdeildin sem koma til úthlutunar bætast við heildararðsinneignina. Umreiknun vaxtaarðshlutdeildarinnar miðast í síðasta lagi við kauphallardaginn á 15. degi næsta mánaðar á undan úthlutunardegi og fyrir hlutann í umsýslukostnaði við næsta kauphallardag eftir úthlutunardag.

Der zuzuteilende laufende Zinsüberschussanteil und der zuzuteilende Verwaltungskostenüberschussanteil werden dem Überschussdeckungs-kapital zugeführt. Stichtag für die Umrechnung ist für die Zinsüberschussanteile der Börsentag, der dem 15. des Monats vor dem Zuteilungstermin vorausgeht und für den Verwaltungskostenanteil der dem Zuteilungstermin folgende Börsentag.

Fjárfestingarstefna ROK Chance er áhættumiðuð. Hún hentar því fjárfestum sem hafa langtímahagsmuni að leiðarljósi og eru reiðubúinir að taka á sig gengissveiflur til að auka möguleikana á hárrí ávöxtun. Fjárfestingaráhættan í sjóðunum sem standa til boða fer eftir því hvaða sjóði þú velur. Nánari upplýsingar um þetta er að finna í Upplýsingum um fjárfestingarsjóði.

Die Ausrichtung der Anlagestrategie der ROK Chance ist risikoorientiert. Sie eignet sich für Anleger mit langem Anlagehorizont, die für höhere Ertragschancen bewusst Kursschwankungen in Kauf nehmen. Das Risiko der von Ihnen gewählten Investmentfonds hängt von den gewählten Fonds ab. Einzelheiten hierzu entnehmen Sie bitte den Fondsinformationen.

Þetta gefur þér möguleika á að ávaxta arðshlutdeild þína ef hlutirnir auka verðgildi sitt; ef þessir hlutir ryrna hins vegar að verðgildi berð þú áhættuna á minnkandi verðgildi þeirrar arðshlutdeilda sem þegar hefur verið úthlutað.

Sie haben dabei die Chance, bei Wertsteigerungen der Anteile einen Wertzuwachs zu erzielen; bei Wertrückgang tragen Sie aber auch das Risiko der Wertminderung von bereits zugeteilten Überschussanteilen.

Ef tryggingarsamningurinn ógildist vegna andláts tryggða fyrir upphaf lífeyristöku eða við uppsögn samningsins er virði hlutanna í varið í samræmi við tölulíð 3.

Bei Beendigung des Vertrages durch Tod vor Beginn der Rentenzahlung oder durch Kündigung wird der Wert der Anteile ausgezahlt, zu Beginn der Rentenzahlung wird der Wert der Anteile entsprechend Ziffer 3 verwendet.

2.2 Hlutdeild í lokaarði / Schlussüberschussanteile

Úthlutað hlutdeild í lokaarði er við ógildingu samningsins vegna andláts tryggða fyrir upphaf lífeyristöku eða við uppsögn samningsins útborguð, við upphaf lífeyrisgreiðslna er úthlutaðri hlutdeild í lokaarði varið í samræmi við tölulíð 3.

Zugeweilte Schlussüberschussanteile werden bei Beendigung des Vertrages durch Tod vor Beginn der Rentenzahlung oder durch Kündigung ausgezahlt, zu Beginn der Rentenzahlung werden zugeweilte Schlussüberschussanteile entsprechend Ziffer 3 verwendet.

2.3 Varasjóður virðismismunar eða lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar / Bewertungsreserven oder Mindestbeteiligung an Bewertungsreserven

Virði hlutdeildar í varasjóði virðismismunar eða lágmarkshlutdeild, ef um hana er að ræða, er við andlát tryggða eða við uppsögn samningsins fyrir upphaf lífeyristöku greitt réttthafa lífeyrisins; við upphaf lífeyristöku er úthlutaðri hlutdeild í varasjóði virðismismunar varið í samræmi við tölulíð 3.

Der Wert der Beteiligung an den Bewertungsreserven oder einer etwaigen Mindestbeteiligung wird vor Beginn der Rentenzahlung bei Tod der versicherten Person oder bei Kündigung an den Anspruchsberechtigten ausgezahlt; zu Beginn der Rentenzahlung werden zugeweilte Bewertungsreserven entsprechend Ziffer 3 verwendet.

3. Hvernig er ávöxtuðu inneigninni við byrjun lífeyristöku varið? / Wie wird das Überschussguthaben zum Beginn der Rentenzahlung verwendet?

Við upphaf lífeyristöku er með gildandi reiknistuðlum (sbr. 13. og 14. mgr. 1. greinar) reiknaður út lífeyrir á grundvelli heildarinneignarinnar sem myndast hefur við úthlutun arðshlutdeildar lífeyristryggingar þinnar (þ.e. ávöxtuðu inneignarinnar); um þennan lífeyri gilda sömu skilmálar varðandi lífeyrisgreiðslur og gilda fyrir tryggða lífeyrinn og er hann tryggður frá byrjun lífeyristöku. Við þetta hækkar tryggði lífeyririnn frá byrjun lífeyristöku.

Zum Beginn der Rentenzahlung wird aus dem gesamten Guthaben, das aus einer zugeweilten Überschussbeteiligung Ihrer Rentenversicherung stammt (Überschussguthaben), mittels der maßgeblichen Rentenfaktoren (§ 1 Absatz 13 und 14) eine Rente ermittelt, die mit den gleichen Leistungsmerkmalen wie die garantierte Rente ausgestattet und ab dem Beginn der Rentenzahlung garantiert ist. Die garantierte Rente wird dadurch ab Rentenzahlungsbeginn erhöht.

Ávaxtaða inneignin samanstendur – í þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir og í ROK Chance, ef við á – af þeirri reglulegu arðshlutdeild sem fjárfest hefur verið ásamt úthlutaðum varasjóði virðismismunar eða, ef við á, af lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar.

Das Überschussguthaben besteht aus den – in den gewählten Investmentfonds und ggf. der ROK Chance – angelegten laufenden Überschussanteilen, den zugeweilten Schlussüberschussanteilen sowie den zugeweilten Bewertungsreserven bzw. der ggf. zugeweilten Mindestbeteiligung an Bewertungsreserven.

Verði í stað reglulegs lífeyris samið um eingreiðslu heildarinneignar, er öll ávaxtaða inneignin greidd út ásamt heildarinneigninni.

Wird anstelle der Rente die Kapitalabfindung in Anspruch genommen, werden alle Überschussguthaben zusammen mit der Kapitalabfindung ausgezahlt.

4. Hvernig er úthlutaðri hlutdeild í arði ásamt varasjóði virðismismunar og lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar varið eftir að lífeyrisgreiðslur hefjast?

/ Wie werden zugeweilte Überschussanteile sowie Bewertungsreserven und Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven nach Beginn der Rentenzahlung verwendet?

Einnig eftir að lífeyrisgreiðslur hefjast heldur tryggingin þín hlutdeild í reglulegum arði og í varasjóði virðismismunar eða lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar. Reikniforsendurnar sem notaðar eru til að reikna út lífeyrinn við upphaf lífeyrisgreiðslna – hugsanlega með síðari leiðréttingum – gilda einnig áfram um þá arðshlutdeild sem til fellur meðan á lífeyristökunni stendur.

Auch nach Beginn der Rentenzahlung ist Ihre Versicherung am laufenden Überschuss sowie an Bewertungsreserven und Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven beteiligt. Die zum Beginn der Rentenzahlung für die Verrentung verwendeten – gegebenenfalls berechtigten – Rechnungsgrundlagen bleiben auch für die während des Rentenbezugs anfallenden Überschussanteile maßgebend.

Við notum þá arðshlutdeild sem er til ráðstöfunar eftir að lífeyrisgreiðslur hefjast, einnig varasjóð virðismismunar og lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar, til þess að hækka lífeyrinn sem reiknaður var út við upphaf lífeyrisgreiðslna eða til hækkunar á umsaminni tryggingargreiðslu við ógildingu samningsins.

Wir verwenden die nach Beginn der Rentenzahlung zuzuteilenden Überschussanteile und Bewertungsreserven und Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven zur Erhöhung der zum Beginn der Rentenzahlung ermittelten Rente bzw. zur Erhöhung einer vereinbarten Versicherungsleistung bei Beendigung des Vertrages.

Ef hinn tryggði andast eftir byrjun á lífeyristöku og hafi verið samið um áframhaldandi reglulegar lífeyrisgreiðslur í tiltekinn fastan lífeyrisgreiðslutíma, reiknum við lífeyrinn út á nýjan leik á grundvelli hlutdeildar í arði; við það getur hann lækkað.

Bei Tod der versicherten Person nach Beginn der Rentenzahlung und Weiterzahlung einer Rente während einer vereinbarten Rentengarantiezeit berechnen wir die Rente aus der Überschussbeteiligung neu; diese kann sich vermindern.

Allt þar til lífeyristaka hefst getur þú valið milli þessara ráðstöfunarleíða:

Bis zum Beginn der Rentenzahlung können Sie zwischen diesen Verwendungsformen wählen:

4.1 Fjármagnslífeyrir með lágmarks-bónuslífeyri / Überschussrente mit Mindestbonusrente

Arðshlutdeild sem er úthlutað eftir upphaf lífeyristöku er að nokkru varið til beinnar hækkunar á lífeyrinum (fjármagnslífeyrir), að nokkru til eingreiðslu upp í aukalegan iðgjaldafrian lífeyri (lágmarks-bónuslífeyri).

Nach Beginn der Rentenzahlung zugeweilte Überschussanteile dienen teils zur unmittelbaren Rentenerhöhung (Überschussrente), teils als Einmalbeitrag für eine zusätzliche beitragsfreie Rente (Mindestbonusrente).

Fjármagnslífeyririnn er háður aldri hins tryggða; fjárhæð hans sem er ekki tryggð fellur í gjalddaga um leið og lífeyririnn sem er reiknaður út í byrjun lífeyristöku. Lágmarks-bónuslífeyririnn og bónuslífeyririnn eru tryggðir um alla framtíð og eiga einnig rétt á hlutdeild í arði.

Varasjóði virðismismunar eða lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar er varið til hækkunar á lífeyrinum og greiðist í formi eingreiðslu upp í aukalegan iðgjaldafrian lífeyri (bónuslífeyri).

Bewertungsreserven oder eine Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven dienen der Rentenerhöhung und werden als Einmalbeitrag für eine zusätzliche beitragsfreie Rente (Bonusrente) verwendet.

Die Überschussrente ist vom Alter der versicherten Person abhängig, der Höhe nach nicht garantiert und wird mit der bei Beginn der Rentenzahlung ermittelten Rente fällig. Die Mindestbonusrente und die Bonusrente werden für die Zukunft garantiert und sind ebenfalls überschussberechtigigt.

Lágmarks-bónuslífeyririnn og bónuslífeyririnn eru einnig með fastan lífeyrisgreiðslutíma eða tryggða verðbólguaðlögun, að því tilskyldu að þessir þættir séu innifaldir í hinum tryggða lífeyri.

Die Mindestbonusrente wird nur gezahlt, wenn und soweit sie die Überschussrente übersteigt; bis zu diesem Zeitpunkt wird sie bei der

Überschussrente angerechnet. Die Mindestbonusrente und die Bonusrente umfassen auch eine Rentengarantiezeit oder eine garantierte Rentensteigerung, sofern diese bei der garantierten Rente eingeschlossen sind.

Útreikningur fjármagnslífeyris, lágmarks-bónuslífeyris og bónuslífeyris er á öllum lífeyristökutímanum byggður á þeim reikniforsendum sem giltu – en kunna að hafa verið leiðréttar síðar – við upphaf lífeyristöku.

Zur Berechnung der Überschussrente, der Mindestbonusrente und der Bonusrente werden während des gesamten Rentenbezugs die bei Beginn der Rentenzahlung geltenden – gegebenenfalls berichtigten – Rechnungsgrundlagen verwendet.

4.2 Bónuslífeyrir / Bonusrente

Arðshlutdeild sem er úthlutað eftir upphaf lífeyristöku ásamt varasjóði virðismismunar og lágmarkshlutdeild í varasjóði virðismismunar er varið til hækkunar á lífeyrinum og er greidd í formi eingreiðslu upp í aukalegan iðgjaldafrián lífeyri (bónuslífeyri).

Nach Beginn der Rentenzahlung zugeteilte Überschussanteile sowie Bewertungsreserven und Mindestbeteiligung an den Bewertungsreserven dienen der Rentenerhöhung und werden als Einmalbeitrag für eine zusätzliche beitragsfreie Rente (Bonusrente) verwendet.

Frá öðru ári lífeyristökunnar verður, svo fremi sem úthlutun fer fram, þannig til aukalegur bónuslífeyrir sem fellur í gjalddaga á sama tíma og sá lífeyrir sem reiknaður var út við upphaf lífeyristöku; bónuslífeyririnn á einnig rétt á arðshlutdeild og er tryggður til framtíðar. Bónuslífeyririnn er einnig með fastan lífeyrisgreiðslutíma eða tryggða verðbólguáðlögun, að því tilskilyldu að þessir þættir séu innifaldir í hinum tryggða lífeyri.

Vom zweiten Rentenbezugsjahr an ergibt sich so im Falle einer Zuteilung eine zusätzliche Bonusrente, die zusammen mit der zum Renten-zahlungsbeginn ermittelten Rente fällig wird, ebenfalls überschussbe-rechtigt ist und für die Zukunft garantiert wird. Die Bonusrente umfasst auch eine Rentengarantiezeit oder eine garantierte Rentensteigerung, sofern diese bei der garantierten Rente eingeschlossen sind.

Útreikningur bónuslífeyrisins er á öllum lífeyristökutímanum byggður á þeim reikniforsendum sem giltu – en kunna að hafa verið leiðréttar síðar – við upphaf lífeyristöku

Zur Berechnung der Bonusrente werden während des gesamten Rentenbezugs die bei Beginn der Rente geltenden – gegebenenfalls berichtigten – Rechnungsgrundlagen verwendet.

5. Fjármagnsmarkaðsmiðaður lífeyrisgreiðslutími / Kapitalmarktorientierte Rentenphase

Allt þar til tveimur mánuðum fyrir upphaf lífeyristöku geturðu farið fram á að vátryggingin haldist fjármagnsmarkaðsmiðuð einnig á lífeyristökutímanum, svo fremi sem við bjóðum upp á þann möguleika við upphaf lífeyrisgreiðslna.

Sie können bis zwei Monate vor Beginn der Rentenzahlung verlangen, dass die Versicherung auch in der Rentenphase kapitalmarktorientiert fortgeführt wird, sofern wir dies bei Rentenbeginn anbieten. Hierfür sind die bei Beginn der Rentenzahlung geltenden Vertragsbestimmungen maßgebend.

Fjárhæð arðshlutdeilda er háð mörgum áhrifapáttum. Mikilvægustu þættirnir eru vaxtaþróun á fjármálamarkaði og breytingar á lífslíkum. Þá hefur þróun raunverulegs kostnaðar einnig áhrif. Af þessum sökum er ekki hægt að ábyrgjast endanlega fjárhæð væntanlegrar arðshlutdeilda. En til að gefa þér þrátt fyrir þetta einhverja hugmynd um þróun arðshlutdeildarinnar getur þú óskað eftir að fá sent dæmi um arðsútreikning.

Die Höhe der Überschussbeteiligung hängt von vielen Einflüssen ab. Wichtigste Einflussfaktoren sind die Zinsentwicklung des Kapitalmarkts und die Entwicklung der Lebenserwartung. Auch die Entwicklung der tatsächlichen Kosten ist von Bedeutung. Deshalb kann die absolute Höhe der künftigen Überschussbeteiligung nicht garantiert werden. Um Ihnen dennoch einen Eindruck über die Entwicklung der Überschussbeteiligung zu vermitteln, erhalten Sie von uns auf Wunsch eine Modellrechnung.

Ákvæði um gjöld og gjaldskrárháðar takmarkanir, skv. 27. gr. Bestimmungen über Gebühren und tarifabhängige Begrenzungen nach § 27

Staða / Stand: 16.12.2013

Þessi ákvæði eru hluti af þeim almennu skilmálum sem liggja tryggingarsamningi þínum til grundvallar. Ef ástæða er til getum við breytt ákvæðunum innan raunhæfra marka. Þú getur hvenær sem er óskað eftir að fá gildandi yfirlit um kostnaðarlíði.

Diese Bestimmungen sind Bestandteil der Ihrem Vertrag zugrunde liegenden Allgemeinen Bedingungen. Wir können die Bestimmungen in angemessener Weise neu festlegen. Die jeweils aktuelle Kostenübersicht können Sie jederzeit bei uns anfordern.

1 Kostnaður (evrur)

Nr.	Tegund gjalds	núverandi	hámark
1.1	Rýrnun við skuldfærslu		Bankakostnaður
1.2	Afgreiðsla og úrvinnsla á riftun skv. 2. mgr. 10. greinar	0,00 evrur	10 prósent af fyrstu iðgjaldagreiðslu, hámark 150,00 evrur
1.3	Greiðsluáskorun ef síðari iðgjöld hafa ekki verið greidd á réttum tíma, sbr. 4. mgr. 10. greinar þessara skilmála	0,00 evrur	5,00 evrur
1.4	Breyting á tryggingarsamningi	0,00 evrur	15,00 evrur
1.5	Lækkun iðgjaldsins	0,00 evrur	15,00 evrur
1.6	Breyting á bótarétti	0,00 evrur	15,00 evrur
1.7	Útgáfa aukaeintaks af tryggingaskírteini	0,00 evrur	15,00 evrur
1.8	Staðfesting á takmörkun ráðstöfunarréttar	0,00 evrur	15,00 evrur
1.9	Afsal eða veðsetning	0,00 evrur	15,00 evrur
1.10	Skipt um fjárfestingarsjóð og greiðsla framtíðariðgjalda færð í eða úr ROK Chance (Switch)	0,00 evrur	0,00 evrur
1.11	Flutningur eignarhlutasjóðs í annan fjárfestingarsjóð eða í ROK Chance (Shift)		
	- Fyrstu skipti á almanaksárinu ef eignarhlutasjóðurinn er í minnsta lagi 5.000,00 evrur	0,00 evrur	0,00 evrur
	- Fyrstu skipti á almanaksárinu ef eignarhlutasjóðurinn er minni en 5.000,00 evrur	20,00 evrur	20,00 evrur
	- Öll önnur skipti	20,00 evrur	20,00 evrur
1.12	Nýting á valkostinum eingreiðsla lífeyris í séreignarsjóðnum	50,00 evrur	50,00 evrur
1.13	Öflun einstaklingsbundinna yfirlýsinga til að leysa undan þagnarskyldu, hver yfirlýsing	0,00 evrur	15,00 evrur

Að auki reiknum við þér kostnað sem þriðju aðilar leggja á okkur. Zusätzlich belasten wir Ihnen die uns von Dritten berechneten Kosten.

Við öll framangreind gjöld bætast póstburðargjöld.

Alle vorgenannten Beträge erhöhen sich um die anfallenden Postgebühren.

Endurgreiða skal okkur öll opinber gjöld og álögur (til dæmis skatta) sem kunna að verða lögð á vegna tryggingarinnar.

Alle etwaigen öffentlichen Abgaben und Gebühren (zum Beispiel Steuern), die für die Versicherung erhoben werden, sind uns zu erstatten.

Vaxtastig dráttarvaxta fylgir almennri þróun á fjármálamarkaði. Vaxtastigið er þó, skv. 247. gr. í þýskum einkamálarétti (Bürgerliches Gesetzbuch), í hæsta lagi 5 prósentustigum yfir almennum grunnvöxtum.

Der Zinssatz für Verzugszinsen richtet sich nach der Situation am Kapitalmarkt. Er liegt jedoch höchstens 5 Prozentpunkte über dem Basiszinssatz nach § 247 des Bürgerlichen Gesetzbuchs.

Áfallin gjöld, endurgreiddan kostnað og ógreidda dráttarvexti drögum við frá heildarinnægn tryggingarsamningsins.

Gebühren, Kostenersatz und nicht gezahlte Verzugszinsen entnehmen wir dem Deckungskapital Ihres Vertrags.

1 Kosten (Euro)

Nr.	Tegund kostnaðar / Kostenart	derzeit	maximal
1.1	Rücklauf beim Lastschriftverfahren	angefallene Bankkosten	
1.2	Bearbeitung eines Rücktritts nach § 10 Absatz 2	0,00 Euro	10 Prozent des Einlösungsbeitrags, max. 150,00 Euro
1.3	Mahnung wegen nicht rechtzeitiger Zahlung eines Folgebeitrags nach § 10 Absatz 4 dieser Bedingungen	0,00 Euro	5,00 Euro
1.4	Durchführung einer Vertragsänderung	0,00 Euro	15,00 Euro
1.5	Herabsetzung des Beitrags	0,00 Euro	15,00 Euro
1.6	Bezugsrechtsänderung	0,00 Euro	15,00 Euro
1.7	Erstellen eines Ersatzversicherungsscheins	0,00 Euro	15,00 Euro
1.8	Bestätigung einer Verfügungsbeschränkung	0,00 Euro	15,00 Euro
1.9	Bearbeitung einer Abtretung bzw. Verpfändung	0,00 Euro	15,00 Euro
1.10	Fondswechsel und Wechsel in die oder aus der ROK Chance für künftige Beiträge (Switch)	0,00 Euro	0,00 Euro
1.11	Übertragung von Anteildeckungskapital in einen anderen Fonds oder in die ROK Chance (Shift)		
	- erster Wechsel im Kalenderjahr bei einem Anteildeckungskapital von mindestens 5.000,00 Euro	0,00 Euro	0,00 Euro
	- erster Wechsel im Kalenderjahr bei einem Anteildeckungskapital unter 5.000,00 Euro	20,00 Euro	20,00 Euro
	- jeder weitere Wechsel	20,00 Euro	20,00 Euro
1.12	Ausübung des Wahlrechts zugunsten einer Kapitaleistung in Wertpapieren des Anlagestocks	50,00 Euro	50,00 Euro
1.13	Einholung individueller Erklärungen zur Entbindung von der Schweigepflicht je Entbindung	0,00 Euro	15,00 Euro

2 Gjaldskrárháðar takmarkanir

Nr.	Tegund	
2.1	Lágmarksiðgjald fyrir aðaltrygginguna er með reglulegum mánaðargreiðslum iðgjalda	
2.1.1	ef ábyrgðarstig er 100 prósent og söfnunar-tími	
	15 til 19 ár	85,00 evrur
	20 til 29 ár	45,00 evrur
	minnst 30 ár	30,00 evrur
2.1.2	ef ábyrgðarstig er annað en 100 prósent	
	óháð lengd söfnunartíma	25,00 evrur
2.2	Lágmarksiðgjald fyrir aðaltrygginguna með eingreiðslu er ávallt	5.000,00 evrur
2.3	Skipting iðgjaldsins á mest	5 sjóði
2.4	Eignarhlutasjóðurinn samanstendur af minnst	20 einstökum sjóðum
2.5	Viðbótariðgjöld	
	- Lágmarksupphæð	300,00 evrur
	- Hámarksupphæð	
	- eingreiðsla í byrjun	engin takmörk
	- á ári í mesta lagi eða allt að upphæð umsamins ársiðgjalds ef það er hærra.	10.000,00 evrur
2.6	Lágmarkslífeyrir er skv. 10. mgr. 1. greinar og 2. mgr. 11. greinar	
	- mánaðarlega	50,00 evrur
	- árlega	300,00 evrur
2.7	Uppsögn samnings að hluta	
	- eftirstandandi verðmæti heildarinnegarinnar	5.000,00 evrur
2.8	Úttekt inneignar að hluta á söfnunartímanum	
	- Lágmarksúttekt	1.000,00 evrur
	- eftirstandandi verðmæti heildarinnegarinnar	5.000,00 evrur
2.9	Útborgun á hluta inneignar við upphaf lífeyrisgreiðslna	
	- Lágmarksúttekt	1.000,00 evrur
	- eftirstandandi lífeyrir	að lágmarksfjárhæð skv. tölulíð 2.6.
2.10	Úttekt inneignar að hluta á lífeyristökutímanum	
	- Lágmarksúttekt	1.000,00 evrur
	- Hámarksupphæð sem nemur dánargreiðslu og takmarkast við þá tryggðu lágmarksinneign sem er fyrir hendi	
2.11	Algjör niðurfelling á iðgjaldagreiðslum: eftirstandandi verðmæti heildarinnegarinnar	
	- á fyrstu fimm árum samningsins	5.000,00 evrur
	- eftir það	1.000,00 evrur

2 Tarifabhängige Begrenzungen

Nr.	Art	
2.1	Der Mindestbeitrag der Hauptversicherung beträgt bei laufender Beitragszahlung monatlich	
2.1.1	bei einem Garantieniveau von 100 Prozent und einer Aufschubdauer	
	von 15 bis 19 Jahren	85,00 Euro
	von 20 bis 29 Jahren	45,00 Euro
	von mindestens 30 Jahren	30,00 Euro
2.1.2	bei allen anderen Garantieniveaus	
	unabhängig von der Aufschubdauer	25,00 Euro
2.2	Der Mindestbeitrag der Hauptversicherung für einen Einmalbeitrag beträgt stets	5.000,00 Euro
2.3	Aufteilung des Beitrags in maximal	5 Fonds
2.4	Das Anteildeckungskapital enthält maximal	20 Einzelfonds
2.5	Zuzahlungen	
	- Mindestbetrag	300,00 Euro
	- Höchstbetrag	
	- einmalig zu Beginn	unbegrenzt
	- jährlich höchstens oder bis zur Höhe des vereinbarten Jahresbeitrags, falls dieser höher ist.	10.000,00 Euro
2.6	Die Mindestrente nach § 1 Absatz 10 und § 11 Absatz 2 beträgt	
	- monatlich	50,00 Euro
	- jährlich	300,00 Euro
2.7	Teilkündigung	
	- verbleibender Wert des Deckungskapitals	5.000,00 Euro
2.8	Teilkapitalentnahme während der Aufschubdauer	
	- Mindestentnahmebetrag	1.000,00 Euro
	- verbleibender Wert des Deckungskapitals	5.000,00 Euro
2.9	Teilkapitalauszahlung bei Beginn der Rentenzahlung	
	- Mindestentnahmebetrag	1.000,00 Euro
	- verbleibende Rente	mindestens in Höhe Ziffer 2.6.
2.10	Teilkapitalentnahme während des Rentenbezugs	
	- Mindestentnahmebetrag	1.000,00 Euro
	maximale Entnahme in Höhe der auf das vorhandene garantierte Deckungskapital beschränkten Todesfalleistung	
2.11	Vollständige Beitragsfreistellung: verbleibender Wert des Deckungskapitals	
	- in den ersten fünf Jahren	5.000,00 Euro
	- danach	1.000,00 Euro

Sérstakir skilmálar um fjárfestingu í Deka-ZielGarant (sjóðir með tryggðri hámarksstöðu á uppgjörstegi á föstum gjalddögum)

Besondere Bedingungen für die Anlage in Deka-ZielGarant (Fonds mit stichtagsbezogener Höchststandsicherung zu Garantiterminen)

Staða / Stand: 17.12.2012

Ágæti viðskiptavinur. / Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Þetta bréf um váttryggingaskilmála sendum við þér sem tryggingartaka okkar og viðsemjanda.

Vegna uppbyggingar og sérskilmála fjárfestingarsjóðsins Deka-ZielGarant þarf við fjárfestingar í þessum hlutasjóði að hafa vissar reglur í huga sem eru frábrugðnar fjárfestingarreglum annarra og hefðbundnari sjóða. Þessar reglur sem samningur okkar byggist á er að finna í eftirfarandi ákvæðum.

mit diesen Versicherungsbedingungen wenden wir uns an Sie als unseren Versicherungsnehmer und Vertragspartner.

Aufgrund der besonderen Struktur und Leistungen des Deka-ZielGarant sind bei der Anlage in diese Teilfonds gewisse Regeln zu beachten, die von der Anlage in andere Investmentfonds oder Musterdepots abweichen. Diese Regeln vereinbaren wir mit Ihnen in den folgenden Bestimmungen.

Efnisyfirlit / Inhaltsverzeichnis

- § 1 Hvaða sérstakir skilmálar gilda um fjárfestingu í Deka-ZielGarant?
Welche Besonderheiten gelten bei einer Anlage in Deka-ZielGarant?
- § 2 Hver er ábyrgur fyrir því að hámark náist á hverjum ábyrgðartímamarki?
Wer garantiert die Höchststände zu den Garantiterminen?
- § 3 Á hvaða ábyrgðartímamarkum gildir hámarkstryggingin og í hvaða mæli?
Zu welchen Garantiterminen gilt die Höchststandsicherung und in welchem Umfang?
- § 4 Hvað getum við ekki ábyrgst?
Was können wir nicht garantieren?
- § 5 Hvað gerist ef gildistími hlutasjóðs rennur út meðan tryggingarsamningur þinn er enn í gildi?
Was geschieht bei Ablauf eines Teilfonds während der Laufzeit Ihres Vertrags?

1. gr. Hvaða sérstakir skilmálar gilda um fjárfestingu í Deka-ZielGarant?

§ 1 Welche Besonderheiten gelten bei einer Anlage in Deka-ZielGarant?

(1) Sem fjárfestingarjód vegna tryggingar þessar hefur þú valið einn eða fleiri hlutasjóði í Deka-ZielGarant, sem er rekinn af Deka International S.A. Luxemburg (Deka). Þessir hlutasjóðir með hámarkstryggingu sem miðast við ákveðna ábyrgðartímamarkum eru reknir í takmarkaðan tíma hver.

(1) Sie haben für die Fondsanlage im Rahmen Ihrer Versicherung die Anlage in einen oder mehrere Teilfonds des Deka-ZielGarant gewählt, die von der Deka International S.A. Luxemburg (Deka) aufgelegt werden. Diese Teilfonds mit stichtagsbezogener Höchststandsicherung zu Garantiterminen werden für begrenzte Laufzeiten aufgelegt.

(2) Að svo miklu leyti sem þessir sérskilmálar víkja frá Almennu skilmálunum fyrir tryggingarsamning þinn gilda sérskilmálarnir framfar Almennu skilmálunum – að því tilskyldu að fjárfest sé í hlutum hlutasjóða Deka-ZielGarant. Ef fjárfest er í öðrum sjóðum gilda reglur Almennu skilmálanna áfram.

(2) Soweit diese Besonderen Bedingungen von den Allgemeinen Bedingungen für Ihren Vertrag abweichen, haben die Besonderen Bedingungen Vorrang gegenüber den Regelungen der Allgemeinen Bedingungen, soweit die Fondsanlage in Anteile der Teilfonds des Deka-ZielGarant erfolgt. Für die Anlage in andere Fonds bleibt es bei den Regelungen der Allgemeinen Bedingungen.

2. gr. Hver er ábyrgur fyrir því að hámark náist á hverjum ábyrgðartímamarki?

§ 2 Wer garantiert die Höchststände zu den Garantiterminen?

(1) Tryggingarfélag okkar er skráður móttakandi hluta í hlutasjóðunum. Ábyrgðaraðili gagnvart okkur fyrir því að hámark náist á hverjum ábyrgðartímamarki er Deka. Við sjáum um að framfylgja kröfum úr hlutasjóðunum gagnvart Deka. Þú sem tryggingartaki átt engar beinar kröfur á hendur Deka, og gildir það jafnt um eigin sem um framseldar kröfur. Mögulegar hámarkskröfur þínar gagnvart okkur takmarkast við þá upphæð sem við fáum frá Deka fyrir þá hluta hlutasjóðanna sem koma í hlut tryggingar þinnar. Nánari upplýsingar um hámarkstryggingu og

ábyrgðartímamarkum getur þú séð í 3. grein og í upplýsingum Deka um fjárfestingarsjóði.

(1) Erwerber der Anteile der Teilfonds sind wir als Versicherungsunternehmen. Die Höchststände zu den Garantiterminen garantiert die Deka uns gegenüber. Wir werden die Ansprüche aus den Teilfonds gegenüber der Deka geltend machen. Ihnen als Versicherungsnehmer stehen gegenüber der Deka keine unmittelbaren Ansprüche aus eigenem oder abgetretenem Recht zu. Ihre Ansprüche uns gegenüber sind in der Höhe begrenzt auf den Betrag, den wir von der Deka für die auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile an den Teilfonds erhalten. Details zu der Höchststandsicherung und den Garantiterminen können Sie § 3 sowie den Fondsinformationen der Deka entnehmen.

(2) Ef til þess skyldi koma að hlutasjóður geti ekki staðið við hámarkstryggingu sína þegar gildistími hlutasjóðsins rennur út tekur Deka International S.A. Luxemburg tekur gagnvart okkur sem eiganda hlutanna á sig ábyrgð fyrir greiðsluskuldbindingum sjóðsins. Greiðslur til okkar vegna ábyrgðartökunnar fjárfestum við í samræmi við 2. mgr. 5. greinar.

(2) Für den Fall, dass ein Teilfonds zu seinem Laufzeitende seiner Höchststandsicherung nicht nachkommt, garantiert die Deka International S.A. Luxemburg uns als Anteilseigner gegenüber die Erfüllung der Leistungsverpflichtungen des Fonds. An uns ausgezahlte Garantieleistungen legen wir nach § 5 Absatz 2 an.

3. gr. Á hvaða ábyrgðartímamarkum gildir hámarkstryggingin og í hvaða mæli?

§ 3 Zu welchen Garantiterminen gilt die Höchststandsicherung und in welchem Umfang?

Ábyrgðartímabil / Garantitermine

(1) Hlutasjóðirnir eru með hámarkstryggingu sem miðast við ákveðin ábyrgðartímabil. Þetta gildir eingöngu fyrir eftirfarandi tímabil (ábyrgðartímabil):

(1) Die Teilfonds sind mit einer stichtagsbezogenen Höchststandsicherung ausgestattet. Diese gilt ausschließlich für folgende Termine (Garantitermine):

- þegar gildistími viðkomandi hlutasjóðs rennur út
- þann 30 júní þremur árum áður en gildistími viðkomandi hlutasjóðs rennur út.
- zum Laufzeitende des jeweiligen Teilfonds
- jeweils zum 30. Juni der drei Jahre vor dem Laufzeitende des jeweiligen Teilfonds.

Viðmiðunartími fyrir útreikning hámarks / Höchststand-Stichtag

(2) Viðmiðunartími fyrir útreikning hámarksins er á gildistíma hlutasjóðsins fyrsti bankastarfsdagur hvers mánaðar sem bankar bæði í Lúxemborg og Frankfurt eru opinir á.

(2) *Höchststand-Stichtag* ist jeweils der erste Bankarbeitstag eines jeden Monats der Laufzeit des Teilfonds, an dem die Börsen in Luxemburg und Frankfurt beide geöffnet sind.

Hámarkstrygging / Höchststandsicherung

(3) Hámarkstryggingin þýðir að verðmæti hvers hlutar í hlutasjóði er á hverjum hinna fjögurra ofanefndu ábyrgðartímamarkna (sjá 1. mgr.) í minnsta lagi jafn hátt og það var á næsta viðmiðunartímamarkna fyrir útreikning hámarks (sjá 2. mgr.) eftir kaupin á viðkomandi hlut. Ef dagsverðmæti hvers hlutar er á einhverjum af hinum mánaðarlegu viðmiðunartímamarkna fyrir útreikning hámarksins (sjá 2. mgr.) hærra en verðmæti hans var þegar kaupin fóru fram, tryggjum við að verðmæti hlutarins á hverjum ábyrgðartímamarkna sé að minnsta kosti jafnhátt og mesta verðmæti á viðmiðunartímamarkna var fram að því (hámarkstrygging).

(3) *Die Höchststandsicherung besagt, dass der Wert eines Anteils an einem Teilfonds zu jedem der vier genannten Garantitermine (Absatz 1) mindestens so hoch ist, wie an dem Höchststand-Stichtag (Absatz 2), der auf den Kauf des Anteils folgte. Ist oder war der tagesaktuelle Wert eines Anteils an einem der monatlichen Höchststand-Stichtage (Absatz 2) höher als sein Anteilswert zum Zeitpunkt des Kaufs, wird zu den Garantiterminen jeweils der bis dahin höchste an einem Höchststand-Stichtag erreichte Wert garantiert (Höchststandsicherung).*

Þessi hámarkstrygging gildir fyrir sérhvern hluta í viðkomandi hlutasjóði óháð því hvort sami hlutasjóður hefur náð þessu hámarki fyrir eða eftir kaupin á þessum sama hlut.

Diese Höchststandsicherung gilt für jeden Anteil an dem jeweiligen Teilfonds unabhängig davon, ob der jeweilige Teilfonds diesen Höchststand erreicht hat, bevor oder nachdem dieser Anteil erworben wurde.

Hámarkstryggingin á alltaf við verðmæti hvers hlutar í viðkomandi hlutasjóði, þ.e. hvorki við iðgjalda- né fjárfestingagreiðslur.

Die Höchststandsicherung bezieht sich auf den Wert eines Anteils am jeweiligen Teilfonds, also weder auf die Beitragszahlungen noch auf die Anlagebeiträge.

Hugsanlegar afleiðingar af breytingum á skattareglum / Mögliche Auswirkungen steuerlicher Änderungen

(4) Ef breytingar á skattareglum hafa á gildistíma viðkomandi hlutasjóðs neikvæð áhrif á verðmætisþróun lækkar sú ábyrgð sem Deka tekur á sig um þá upphæð sem nemur þessum mismuni – að meðtöldu tapi vegna endurfjárfestinga á hvern hlut, og þá hvort sem miðað er við markaðsstöðu eða gildistíma. Ef til þess skyldi koma færð þú senda skriflega tilkynningu um viðbrögð Deka.

(4) *Wenn steuerliche Änderungen während der Laufzeit des jeweiligen Teilfonds die Wertentwicklung negativ beeinflussen, ermäßigt sich die von der Deka gegebene Garantie um den Betrag, den diese Differenz einschließlich entgangener markt- und laufzeitgerechter Wiederanlagebeträge pro Anteil ausmacht. Sollte ein solcher Fall eintreten, werden wir Sie über das Vorgehen der Deka schriftlich informieren.*

<p>4. gr. Hvað getum við ekki ábyrgst? § 4 Was können wir nicht garantieren?</p>
--

(1) Þar sem við áætlum umsýslukostnað og áhættuöngjöld út frá sjóðsinneigninni á gildistíma samningsins er aldrei hægt að ábyrgjast fjölda hlutanna. Hámarkstryggingin gildir alltaf fyrir verðmæti hvers hlutar í viðkomandi hlutasjóði á viðkomandi ábyrgðartímamarkna, þ.e. hvorki fyrir iðgjalda- né fjárfestingagreiðslur.

(1) Da wir während der Laufzeit aus dem Fondsguthaben Verwaltungs-kostenanteile und Risikobeiträge entnehmen, kann die Anzahl der Anteile zu keinem Zeitpunkt garantiert werden. Die Höchststandsicherung bezieht sich auf den Wert eines Anteils am jeweiligen Teilfonds zu den jeweiligen Garantiterminen; sie bezieht sich nicht auf die Beitragszahlungen und nicht auf die Anlagebeiträge.

(2) Ef upphæðir í evrum eru teknar úr sjóðsinneigninni utan ábyrgðartímabila gildir hámarkstryggingin ekki fyrir úttekna hluta. Þetta gildir fyrst og fremst við upphaf lífeyrisgreiðslna, samningsuppsögn, andlát hins tryggða og ef skipt er um fjárfestingarsjóð utan ábyrgðartímabila.

(2) *Wenn Euro-Beträge aus dem Fondsguthaben außerhalb der Garantitermine entnommen werden, gilt die Höchststandsicherung für die entnommenen Anteile nicht. Dies ist insbesondere auch bei Beginn der Rentenzahlung, Kündigung, Tod der versicherten Person und Fondswechsel außerhalb der Garantitermine der Fall.*

(3) Þú átt möguleika á því, einkum þó ef skráð verðgildi hlutanna í þeim hlutasjóðum sem þú valdir hækkar, að ávaxta þinn hlut; en ef þessir hlutir rýrna að verðgildi berð þú hins vegar áhættuna á lækkuð verðmætisins. Þar sem ekki er hægt að sjá fyrir verðmætisþróun þeirra hlutasjóða sem þú valdir, getum við ekki ábyrgt verðgildi lífeyrisgreiðslnanna sem byggist á verðmæti hlutanna meðan hinn tryggði er á lífi eða ef samningnum er sagt upp. Þetta gildir einnig um andlát áður en lífeyrisgreiðslur hefjast; umsamin dánargreiðsla er þó í öllu falli tryggð. Óhagstæð verðmætisþróun hlutanna í þeim hlutasjóði sem þú valdir getur leitt til þess að samningurinn falli niður fyrir umsaminna tíma; þetta gildir þó ekki fyrir skilmálana FlexVorsorge Varío.

(3) *Sie haben die Chance, insbesondere bei Kurssteigerungen der Anteile der von Ihnen gewählten Teilfonds einen Wertzuwachs zu erzielen; bei Kursrückgängen tragen Sie außerhalb der Garantitermine im Gegenzug auch das Risiko der Wertminderung. Da die Wertentwicklung der Anteile der von Ihnen gewählten Teilfonds nicht vorauszusehen ist, können wir eine aus dem Wert der Anteile resultierende Leistung im Lebensfall oder bei Kündigung nicht garantieren. Dies gilt auch bei Tod vor Beginn der Rentenzahlung; eine vereinbarte Todesfallleistung bleibt jedoch garantiert. Eine ungünstige Wertentwicklung der Anteile der von Ihnen gewählten Teilfonds kann dazu führen, dass der Vertrag vorzeitig erlischt; dies gilt nicht für den Tarif FlexVorsorge Varío.*

<p>5. gr. Hvað gerist ef gildistími hlutasjóðs rennur út meðan tryggingarsamningur þinn er enn í gildi? § 5 Was geschieht bei Ablauf eines Teilfonds während der Laufzeit Ihres Vertrags?</p>

(1) Ekki er öruggt að hámarkstryggingin fyrir ábyrgðartímamarkna hlutasjóða (sbr. 3. gr.) sé miðuð við sömu tímamarkna og upphaf lífeyrisgreiðslna samkvæmt tryggingarsamningi þínum. Ef til þess skyldi koma að gildistími hlutasjóðs Deka-ZielGarant renni út fyrir upphaf lífeyrisgreiðslna þinna yrðir þú að skipta um fjárfestingarsjóð áður en lífeyrisgreiðslurnar hefjast.

(1) *Die Höchststandsicherung zu den Garantiterminen eines Teilfonds (§ 3) deckt sich zeitlich nicht notwendigerweise mit dem Beginn der Rentenzahlung Ihres Vertrags. Für den Fall, dass das Laufzeitende eines Teilfonds des Deka-ZielGarant vor dem Beginn der Rentenzahlung liegt, müssen Sie vor Beginn der Rentenzahlung einen Fondswechsel vornehmen.*

(2) Þremur mánuðum áður en gildistími hlutasjóðs rennur út sendum við þér skriflega tilkynningu þar um og stingum upp á öðrum hlutasjóði eða sambærilegum sjóði með hámarkstryggingu (nýjum viðtökusjóði) sem miðast við ákveðin ábyrgðartímabil. Gildistími nýja sjóðsins á að gilda jafn lengi og umsamið er í tryggingarsamningi þínum. Þetta er þó háð því að Deka bjóði upp á slíkan sjóð þegar gildistími gamla sjóðsins rennur út. Ef þú velur ekki einn af þeim sjóðum sem við bjóðum upp á eða sem boðið er upp á með tryggingarsamningnum, einnig ef þú lætur hjá líðast að tilkynna okkur um sjóðsval þitt innan tilskilins frests, þá greiðum við fjárfestingarhluta allra síðari iðgjaldagreiðslna og verðgildi þess hluta hlutasjóðsins sem kemur í hlut þíns tryggingarsamnings inn á peningamarkaðssjóð.

(2) *Über den Ablauf eines Teilfonds werden wir Sie drei Monate vor Laufzeitende schriftlich benachrichtigen und Ihnen einen neuen Teilfonds oder einen gleichartigen Fonds mit stichtagsbezogener Höchststandsgarantie benennen (Ersatzfonds). Die Laufzeit des neuen Fonds soll dabei der Restlaufzeit Ihres Vertrags entsprechen. Voraussetzung ist jedoch, dass die Deka bei Laufzeitende einen derartigen Fonds anbietet. Entscheiden Sie sich nicht für den von uns angebotenen bzw. einen anderen von uns im Rahmen Ihres Vertrags angebotenen Fonds oder teilen Sie uns Ihre Entscheidung nicht in der gesetzten Frist mit, führen wir den zu investierenden Anteil der Folgebeiträge und den Wert der auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile an dem Teilfonds einem Geldmarktfonds zu.*

(3) Slíkur flutningur samkvæmt 2. mgr. er endurgjaldslaus fyrir þig.

(3) *Die Umschichtung nach Absatz 2 ist für Sie kostenlos.*

Upplýsingar fyrir viðskiptavini um mikilvægar spurningar / Kundeninformation zu wichtigen Fragen

Staða / Stand: 17.12.2012

Þú hefur ákveðið að kaupa söfnunarlífeyristryggingu með eða án breytilegs tryggðs lágmarkslífeyris, „FlexVorsorge Vario“. Þessi trygging býður, meðan hinn tryggði er á lífi, tryggingarvernd með beinni aðild að verðmætapróun í sérstökum séreignarlhuta sem við höfum komið á fót. Hér á eftir gerum við þér nánari grein fyrir nokkrum mikilvægum atriðum varðandi lífeyristrygginguna þína.

Sie haben sich für eine Rentenversicherung mit aufgeschobener Rentenzahlung mit oder ohne variable Mindestleistung „FlexVorsorge Vario“ entschieden. Diese bietet Ihnen für den Erlebensfall Versicherungsschutz unter unmittelbarer Beteiligung an der Wertentwicklung eines bei uns eingerichteten Sondervermögens. Im Folgenden erläutern wir Ihnen die wichtigsten Fragen zu Ihrer Rentenversicherung.

1. Hvað er FlexVorsorge Vario / Was ist FlexVorsorge Vario?

Með „FlexVorsorge Vario“ bjóðum við þér söfnunarlífeyristryggingu sem gildir ævilangt. Á söfnunartímanum – það er á tímabilinu frá gildistöku tryggingarinnar til fyrstu lífeyristöku – tekur þú þátt í verðmætapróun hámarksávaxtaðrar heildarfjárfestingar, Plus (ROK Plus), sem við reukum og stýrum, og þeirra fjárfestingarsjóða sem þú valdir – eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Chance (ROK Chance) eða hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik (ROK Klassik). Til þess að geta staðið við tryggðar fastar lífeyrisgreiðslur eða tryggða eingreiðslu lífeyrisneignarinnar ásamt áföllnum umsýslukostnaði vegna tryggingarsamningsins endurskoðum við þessar fjárfestingarleiðir stöðugt og aðlögunum þær í samræmi við verðtryggingarkerfi okkar.

Mit dem „FlexVorsorge Vario“ bieten wir Ihnen eine aufgeschobene lebenslange Rente. Während der Aufschubdauer – das ist der Zeitraum zwischen Versicherungsbeginn und Beginn der Rentenzahlung – nehmen Sie an der Wertentwicklung der bei uns eingerichteten renditeoptimierten Kapitalanlage Plus (ROK Plus) und an den gewählten Investmentfonds bzw. an der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance (ROK Chance) bzw. der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik (ROK Klassik) teil. Um eine garantierte Rente oder garantierte Kapitalabfindung erbringen zu können bzw. die für den Vertrag anfallenden Verwaltungskosten zu decken, teilen wir diese Anlageformen während der Aufschubdauer laufend neu auf.

Hvorki er hægt að sjá fyrir verðmætispróun ROK Plus eða þeirra fjárfestingarsjóða sem þú valdir né heldur verðmætispróun ROK Chance eða ROK Klassik. Fyrir upphaf lífeyristöku átt þú möguleika á að ávaxta þinn hlut ef skráð verðgildi fjárfestu hlutanna hækkar; en ef þessir hlutir rýrna að verðgildi berð þú áhættuna á lækkun verðmætisins.

Die Wertentwicklung ist weder bei der ROK Plus noch bei den gewählten Investmentfonds bzw. der ROK Chance oder der ROK Klassik vorauszusehen. Sie haben vor Beginn der Rentenzahlung die Chance, bei Kurssteigerungen einen Wertzuwachs zu erzielen; bei Kursrückgängen tragen Sie aber auch das Risiko der Wertminderung.

Ef í tryggingarsamningnum hefur ekki verið samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri getum við ekki ábyrgst verðgildi lífeyrisgreiðslanna vegna þess að ekki er hægt að sjá fyrir verðmætispróun hlutanna. Hafir þú hins vegar samið um lágmarksgreiðslur í formi tryggðra reglulegra lífeyrisgreiðslna eða tryggðrar eingreiðslu lífeyrisneignarinnar, ábyrgjumst við þær við væntanlegt upphaf lífeyristöku.

Ist keine beitragsabhängige Mindestleistung vereinbart, können wir die Höhe der Leistung nicht garantieren, da die Wertentwicklung der Anteile nicht vorauszusehen ist. Wenn Sie eine Mindestleistung in Form einer garantierten Rente bzw. einer garantierten Kapitalabfindung vereinbart haben, garantieren wir diese erst zum voraussichtlichen Rentenbeginn.

Við upphaf lífeyristöku tökum við út úr séreignarsjóðnum þá hluti í ROK Plus og í þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir eða í ROK Chance eða ROK Klassik sem koma í hlut þinnar tryggingar og fjárfestum samsvarandi peningavirði í ábyrgðarsjóði okkar, þó því aðeins að þú hafir ekki samið um fjármagnsmarkaðsmiðaðan lífeyristökutíma. Lífeyrinn sem þannig er reiknaður út greiðum við út til æviloka.

Mit Beginn der Rentenzahlung entnehmen wir dem Anlagestock die auf Ihren Vertrag entfallenden Anteile an der ROK Plus und an den gewählten Investmentfonds, an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik und legen den zugehörigen Geldwert in unserem Sicherungsvermögen an, sofern Sie keine kapitalmarktorientierte Rentenphase vereinbart haben. Die daraus ermittelte Rente zahlen wir lebenslang.

Þú getur við samningsgerð samið um að við greiðum frá væntanlegu upphafi lífeyristöku lágmarkslífeyri sem byggist á verðmætispróun

heildarinneignarinnar. Þá er við væntanlegt upphaf lífeyristöku fyrsta dag hvers mánaðar tryggð greiðsla umsamins hundradshluta heildarinneignarinnar án arðsinneignar og að frádregnum þess hluta inneignar sem þarf til þess að tryggja greiðslu áunnins iðgjaldaháðs lágmarkslífeyris og fjármagnsmarkaðsháðs lágmarkslífeyris, ef um hann er að ræða; útborgun getur farið fram í formi reglulegra lífeyrisgreiðslna eða einnar eingreiðslu.

Sie können bei Vertragsabschluss vereinbaren, dass wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn eine von der Deckungskapitalentwicklung abhängige Mindestleistung garantieren. Dabei wird jeweils zum Ersten eines Monats der vereinbarte Prozentsatz des Deckungskapitals ohne das Überschussdeckungskapital abzüglich des für die Sicherung der erreichten beitragsabhängigen Mindestleistung erforderlichen Deckungskapitals sowie eines evtl. für eine bereits vorhandene kapitalmarktabhängige Mindestleistung erforderlichen Deckungskapitals, zum voraussichtlichen Rentenbeginn als Mindestleistung in Form einer Rente oder Kapitalabfindung garantiert.

2. „Hver er hver“ í FlexVorsorge Vario? / 2. „Wer ist wer“ bei FlexVorsorge Vario?

Sem tryggingartaki ert þú okkar viðsemjandi. Hinn tryggði er sá einstaklingur sem er líftyggður samkvæmt viðkomandi tryggingarsamningi. **Rétthafi** er sá einstaklingur sem þú hefur tilnefnt sem viðtakanda tryggingargreiðslna.

Als Versicherungsnehmer sind Sie unser Vertragspartner. Versicherte Person ist die Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen ist. Der Bezugsberechtigte ist die von Ihnen zum Empfang der Leistung bestimmte Person.

3. Hvenær hefst tryggingarverndin? / 3. Wann beginnt Ihr Versicherungsschutz?

Tryggingarvernd þín hefst strax við undirritun vátryggingarsamningsins. Hins vegar er engin tryggingarvernd fyrir hendi á undan þeim upphafsdegi tryggingarinnar sem tilgreindur er í tryggingarskírteininu. Tryggingarverndin hefst kl. 12 á hádegi á þeim degi sem gefinn er upp í tryggingarskírteininu. Greiðsluskylda okkar getur fallið niður ef þú greiðir iðgjald ekki á réttum tíma.

Ihr Versicherungsschutz beginnt, wenn Sie den Vertrag mit uns abgeschlossen haben. Jedoch besteht vor dem im Versicherungsschein angegebenen Versicherungsbeginn kein Versicherungsschutz. Ihr Versicherungsschutz beginnt um 12 Uhr mittags an dem im Versicherungsschein genannten Tag. Unsere Leistungspflicht kann entfallen, wenn Sie den Beitrag nicht rechtzeitig zahlen.

4. Hver fær tryggingargreiðslurnar? / 4. Wer erhält die Leistung?

Tryggingargreiðslurnar færð þú sem tryggingartaki.

Die Leistung erbringen wir an Sie als Versicherungsnehmer.

Þú getur tilgreint annan einstakling sem viðtakanda (rétthafa) greiðslnanna:

Sie können eine andere Person benennen, die die Leistung erhalten soll (Bezugsberechtigter):

Ef þú tilgreinir annan einstakling **afturkallanlega** sem rétthafa getur þú hvenær sem er afturkallað þá ákvörðun. Þó er ekki hægt að afturkalla viðtökuréttinn eftir andlát þessa einstaklings.

Wenn Sie ein Bezugsrecht **widerruflich** bestimmen, können Sie dieses Bezugsrecht jederzeit widerrufen. Nach dem Eintritt des Todesfalls ist ein Widerruf jedoch nicht mehr möglich.

Hafir þú tilgreint annan einstakling **óafturkallanlega** sem réttthafa getur þú ekki afturkallað þá ákvörðun nema með samþykki réttthafans.

Ein **unwiderruflich** festgelegtes Bezugsrecht können Sie nur mit Zustimmung des Bezugsberechtigten ändern.

Viðurkenning eða afturköllun á viðtökurétti er fyrir okkur skuldbindandi því aðeins og ekki fyrr en þessar breytingar hafa verið tilkynntar okkur skriflega með eiginhandar undirritun.

Die Einräumung und der Widerruf bzw. die Änderung eines Bezugsrechts sind uns gegenüber nur und erst dann wirksam, wenn sie uns von Ihnen durch ein eigenhändig unterschriebenes Schriftstück angezeigt worden sind.

5. Hvernig er lífeyririnn þinn reiknaður út? / 5. Wie berechnet sich Ihre Rente?

Ef þú hefur samið um iðgjaldaháðan lágmarkslífeyri greiðum við frá upphafi lífeyristöku reglulegar tryggðar lífeyrisgreiðslur. Ef reikniforsendurnar fyrir útreikningi á gildandi reiknistuðli leiða á þessum tímamarki til hærri lífeyris reiknum við tryggða lífeyririnn út að nýju á grundvelli nýja reiknistuðulsins.

Að auki greiðum við lífeyri úr fjármagnsmarkaðsháðum lágmarkslífeyri ef hann er fyrir hendi við upphaf lífeyristöku. Upphæð þessa lífeyris reiknum við út við væntanlegt upphaf lífeyrisgreiðslna á grundvelli þessa hluta heildarinneignarinnar og gildandi reiknistuðuls á viðkomandi tíma.

Wenn Sie eine beitragsabhängige Mindestleistung vereinbart haben, zahlen wir die zum Beginn der Rentenzahlung garantierte Rente. Führen die zu diesem Zeitpunkt für die Berechnung des aktuellen Rentenfaktors geltenden Rechnungsgrundlagen zu einer höheren Rente, berechnen wir die garantierte Rente unter Zugrundelegung des aktuellen Rentenfaktors neu.

Zusätzlich zahlen wir eine Rente aus einer evtl. bei Rentenbeginn vorhandenen kapitalmarktabhängigen Mindestleistung. Die Höhe dieser Rente ermitteln wir zum voraussichtlichen Rentenbeginn aus diesem Teil des Deckungskapitals und dem zu diesem Termin geltenden Rentenfaktor.

Þar að auki greiðum við lífeyri úr þeim hluta heildarinneignarinnar sem eftir er að loknum frádrætti þess hluta sem nauðsynlegur er til að standa undir lágmarkslífeyrinum og reiknum hann út með gildandi reiknistuðli á viðkomandi tíma.

Darüber hinaus erbringen wir aus dem nach Abzug der für die Mindestleistungen erforderlichen Teildeckungskapitalien verbleibenden Deckungskapital eine Rente, die wir mit dem zu diesem Termin geltenden Rentenfaktor ermitteln.

Upphæð lífeyrisins sem er reiknuð út með þessu móti ábyrgjumst við til enda lífeyrisgreiðslutímans.

Die Höhe der so ermittelten Rente garantieren wir für die Dauer der Rentenzahlung.

Reiknistuðlarnir segja til um fjárhæð lífeyris við upphaf lífeyrisgreiðslna fyrir hvert reiknitímabil miðað við hverjar 10.000 evrur í heildarfjárfestingunni. Tryggða reiknistuðulinn notum við fyrir alla hluta lágmarksinneignarinnar sem ekki eru bundnir í umsömdum iðgjaldaháðum lágmarkslífeyri, en gildandi reiknistuðul á alla hluta allrar heildarinneignarinnar.

Die Rentenfaktoren geben an, welche Rente sich bei Beginn der Rentenzahlung zu den einzelnen Berechnungsterminen je 10.000 Euro Wert des Deckungskapitals ergibt. Den garantierten Rentenfaktor wenden wir auf sämtliche Teile des Deckungskapitals an, die nicht auf einer vereinbarten beitragsabhängigen Mindestleistung beruhen, den aktuellen Rentenfaktor auf alle Teile des gesamten Deckungskapitals.

Ef breyting verður á greiðsluþörfinni fyrir gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslunnar, sem er ekki tímabundin og ekki var fyrirsjáanleg með reikniforsendunum og gildandi reiknistuðlum sem eru reiknaðir út frá þeim, heimiljar það okkur að lækka stuðlana í samræmi við hinar leiðréttu reikniforsendur, ef það kann að reynast nauðsynlegt til að tryggja að hægt sé að standa við lífeyrisgreiðslunnar til langframa (t.d. ef

um er að ræða óvænta og verulega aukningu á ævilíkum eða varanlega lækku á arði af fjárfestingum).

Vor Fälligkeit der ersten Rente sind wir bei einer nicht nur als vorübergehend anzusehenden und nicht vorhersehbaren Veränderung des Leistungsbedarfs gegenüber den Rechnungsgrundlagen und den daraus errechneten aktuellen Rentenfaktoren berechtigt, diese Faktoren entsprechend den berechtigten Rechnungsgrundlagen herabzusetzen, sofern dies erforderlich erscheint, um die dauernde Erfüllbarkeit der Rentenzahlungen zu sichern (z.B. bei einem unerwartet starken Anstieg der Lebenserwartung oder bei einer nachhaltig gesunkenen Rendite der Kapitalanlagen).

Í stað þess að greiða út lífeyri getum á gjalddaga fyrstu greiðslunnar greitt inneignina út í einu lagi ef hinn tryggði er þá á lífi og umsókn um eingreiðsluna hefur borist okkur í síðasta lagi tveimur mánuðum fyrir gjalddaga fyrstu lífeyrisgreiðslu (réttur til að velja eingreiðslu lífeyris). Við eingreiðslu heildarinneignar endar samningurinn.

Anstelle der Renten zahlen wir zum Fälligkeitstag der ersten Rente eine einmalige Kapitalabfindung, wenn die versicherte Person diesen Termin erlebt und uns der Antrag auf Kapitalabfindung spätestens zwei Monate vor dem Fälligkeitstag der ersten Rente zugegangen ist (Kapitalwahlrecht). Mit Auszahlung der Kapitalabfindung endet der Vertrag.

6. Hvernig getur þú fengið upplýsingar um verðmæti tryggingar þinnar? / 6. Wie können Sie den Wert Ihres Vertrags erfahren?

Við sendum þér einu sinni á ári tilkynningu með upplýsingum um verðgildi þinna hluta í ROK Plus, þeim fjárfestingarsjóðum sem þú valdir og ROK Chance eða ROK Klassik ásamt verðmæti tryggðu lágmarksinneignarinnar. Auk þess gefum við þér upp verðmæti tryggingar þinnar hvenær sem þú óskar eftir því.

Sie erhalten jährlich von uns eine Mitteilung, der Sie den Wert der Anteilheiten der ROK Plus, der gewählten Investmentfonds und der ROK Chance bzw. der ROK Klassik und den Wert des Deckungskapitals entnehmen können. Auf Wunsch geben wir Ihnen den Wert Ihres Vertrags jederzeit an.

7. Hvað ættirðu að vita varðandi iðgjaldagreiðslunnar? / 7. Was sollten Sie über die Beitragszahlung wissen?

Iðgjöldin greiðir þú eftir samkomulagi, annaðhvort í einu lagi (með eingreiðslu) eða með reglulegum greiðslum til enda umsamins iðgjaldagreiðslutíma mánaðarlega, ársfjórðungslega, á hálfis árs fresti eða árlega.

Die Beiträge zahlen Sie je nach Vereinbarung in einem Beitrag (Einmalbeitrag), monatlich, viertel-, halbjährlich oder jährlich bis zum Ablauf der vereinbarten Beitragszahlungsdauer.

Óviðráðanlegar ástæður, t.d. veikindi eða atvinnumissir, geta leitt til þess að þú getir ekki staðið undir iðgjaldagreiðslum fyrir tryggingarsamning þinn í vissan tíma. En í slíkum tilvikum væri lítt yfirveguð uppsögn tryggingarsamningsins áreiðanlega verst kosturinn. Skyldu slíkar aðstæður koma upp ættirðu að snúa þér sem fyrst til okkar og leita upplýsinga og ráða um bestu leiðina til að halda fjárhagslegu tjóni þínu í lágmarki.

Wichtige Gründe, z.B. Krankheit oder Arbeitslosigkeit können dazu führen, dass Sie die Beiträge für Ihren Vertrag vorübergehend nicht mehr aufbringen können. Eine überstürzte Kündigung Ihres Vertrags wäre dann sicher der schlechteste Ausweg. Lassen Sie sich in einer solchen Situation rechtzeitig von uns beraten, um die finanziellen Nachteile möglichst gering zu halten.

8. Getur þú fengið afrit af upplýsingum þínum og yfirlýsingum? / 8. Können Sie Abschriften Ihrer Erklärungen verlangen?

Samkvæmt 3. grein þýskra laga um tryggingasamninga geturðu á eigin kostnað hvenær sem er fengið afrit af þeim yfirlýsingum og útskýringum sem þú hefur fært inn í samninginn.

Nach § 3 des Versicherungsvertragsgesetzes können Sie auf Ihre Kosten jederzeit Abschriften Ihrer Erklärungen verlangen, die Sie zu Ihrem Vertrag abgegeben haben.

9. Getur þú breytt tryggingarsamningi þínum til þess að tryggja hann gegn aðfararveði? / 9. Können Sie Ihren Vertrag umwandeln, um Pfändungsschutz zu erlangen?

Þú getur á eigin kostnað hvenær sem farið fram á að tryggingarsamningur þinn verði tryggður gegn aðfararveði. Til þess þarf samningurinn þó að uppfylla eftirfarandi skilyrði:

Sie können jederzeit auf Ihre Kosten verlangen, dass wir Ihren Vertrag so umwandeln, dass er pfändungsgeschützt ist. Dazu muss der Vertrag den folgenden Anforderungen entsprechen:

- Samið hefur verið um reglulegar tryggingargreiðslur til æviloka og hvorki fyrir fullnað 60. æviár né heldur aðeins við óvinnufærni.
- Ekki er hægt að ráðstafa réttindum sem falla undir tryggingarsamninginn.
- Að undanteknum réttahafandi eftirlifendum geta engir þriðju aðilar ráðstafað tryggingarréttindum.
- Ekki er samið um eingreiðslu lífeyrisinnistæðunnar nema við andlát.
- *Die Leistung wird in regelmäßigen Zeitabständen lebenslang und nicht vor Vollendung des 60. Lebensjahres oder nur bei Eintritt der Berufsunfähigkeit gewährt.*
- *Über die Ansprüche aus dem Vertrag darf nicht verfügt werden.*
- *Die Bestimmung von Dritten mit Ausnahme von Hinterbliebenen als Berechtigte ist ausgeschlossen.*
- *Die Zahlung einer Kapitaleistung, ausgenommen eine Zahlung für den Todesfall, ist nicht vereinbart.*

10. Hvernig eru áunnin réttindi þín á grundvelli samningsins tryggð? / 10. Wie sind die Ansprüche aus Ihrem Vertrag abgesichert?

Lögboðinn tryggingasjóður, Protektor Lebensversicherung-AG (Postfach 080306, 10003 Berlin, www.protektor-ag.de) baktryggir áunnin tryggingarréttindi þín. Tryggingarsjóðurinn ábyrgist greiðslur og kröfur í samræmi við réttindi tryggingartaka, þeirra sem tryggðir eru, rétthafa greiðslna og annarra sem eiga kröfu samkvæmt tryggingarsamningnum.

Die Protektor Lebensversicherung-AG (Postfach 080306, 10003 Berlin, www.protektor-ag.de) sichert als gesetzlicher Sicherungsfonds die Ansprüche aus Ihrem Vertrag ab. Der Sicherungsfonds schützt die Anwartschaften und Ansprüche der Versicherungsnehmer, der versicherten Personen, der Bezugsberechtigten und sonstiger aus dem Vertrag begünstigter Personen.

Þeir hlutar í ROK Plus, þeim sjóðum sem þú valdir eða úr ROK Chance eða ROK Klassik sem falla í hlut tryggingar þinnar verða færðir inn í séreign sem þýðir að þú heldur þeim jafnvel við gjaldþrot okkar eða viðkomandi fjárfestingarfélags.

Die Ihrem Vertrag zugeordneten Anteile an der ROK Plus, an den gewählten Investmentfonds bzw. an der ROK Chance bzw. an der ROK Klassik werden als Sondervermögen geführt und bleiben Ihnen in unserem oder im Insolvenzfall der Fondsgesellschaft erhalten.

Upplýsingar og ábendingar um skattalega meðferð / Informationen und Hinweise zur steuerlichen Behandlung

Staða / Stand: 01.01.2013

1. Skattaleg meðferð í Sambandslýðveldinu Þýskalandi / Steuerliche Behandlung in der BRD

Reglulegar lífeyrisgreiðslur að meðtöldum arði úr tryggingunni þinni eru sem stendur (staða 01/2012) ekki tekjuskattskyldar í Þýskalandi. Skattskyldar eingreiðslur, þegar hinn tryggði er á lífi, eru þó fjármagnstekjuskattskyldar. Þegar við sendum þér slíkar greiðslur færðu um leið viðeigandi skattatilkynningu. Ekki er fyrirfram hægt að veita undanþágu frá fjármagnstekjuskatti.

Die Leistungen und die darin enthaltenen Erträge aus Ihrer Versicherung sind nach derzeitigem Stand (01/2012) in der BRD nicht einkommensteuerpflichtig. Steuerpflichtige Kapitalzahlungen im Lebensfall unterliegen dennoch dem Kapitalertragsteuerabzug. Hierüber erhalten Sie von uns bei Auszahlung eine Steuerbescheinigung. Ein Freistellungsauftrag kann nicht erteilt werden.

Þú getur sótt um endurgreiðslu frádreginna skatta hjá Bundeszentralamt für Steuern (Skattstofu Þýskalands) í Bonn-Beuel, An der Kuppe 1, D-53225 Bonn.

Sie können beim Bundeszentralamt für Steuern in Bonn-Beuel, An der Kuppe 1, 53225 Bonn eine Erstattung der einbehaltenen und abgeführten Steuer beantragen.

2. Skattaleg meðferð á Íslandi / Steuerliche Behandlung in Island

Af tryggingargreiðslunum til þín þurfum við ekki að halda eftir hluta til staðgreiðslu á íslenskum sköttum. Það er alfarið á ábyrgð viðtakanda greiðslanna að tilgreina þær í íslensku skattskýrslunni og ganga frá uppgjöri skatta. Þú færð frá okkur staðfestingu um greiðslurnar.

Bei Auszahlung von Leistungen müssen wir keine isländischen Steuern einbehalten. Es liegt in der Verantwortung des Leistungsempfängers, die Leistungen in seiner isländischen Einkommensteuererklärung anzugeben. Sie erhalten von uns eine Bescheinigung über die ausgezahlten Leistungen.

Sjóðsupplýsingar og upplýsingar um ROK Chance og ROK Klassik / Fondsinformationen und Informationen zur ROK Chance und zur ROK Klassik

Staða / Stand: 01.10.2013

Innan ramma þessarar tryggingar bjóðum við þér valkostina ROK (hámarksávöxtuðu heildarfjárfestinguna) Chance og ROK Klassik. Að auki áttu kost á fjölda annarra sjóða ýmissa fjárfestingarfélaganna. Með þessu upplýsingablaði langar okkur að gefa þér fyrsta yfirlit yfir þessar fjölmörgu fjárfestingastefnur og áhættuna sem fylgir hverri stefnu fyrir sig. Áhættuflokkunin í sjóðunum er í 7 hækkandi þrepum (1 táknar litla áhættu og þá yfirleitt lága ávöxtun, 7 táknar mikla áhættu og þá yfirleitt háa ávöxtun). Það voru sjóðirnir sjálfir sem veittu þessar upplýsingar um sjóðina. Nánari upplýsingar um ROK Chance eða ROK Klassik er að finna á upplýsingablaði um uppbyggingu ROK Chance eða ROK Klassik fyrir FlexVorsorge Varío, um hina ýmsu aðra sjóði í upplýsingaefni um fjárfestingarfélögin og í kynningarbæklingi viðkomandi fjárfestingarfélags, enda eru það einu bindandi upplýsingarnar um kaup í sjóðunum. / Wir bieten Ihnen im Rahmen dieser Versicherung die Möglichkeit an der ROK (renditeoptimierte Kapitalanlage) Chance bzw. der ROK Klassik zu partizipieren. Daneben steht Ihnen eine Vielzahl unterschiedlicher Fonds verschiedener Fondsgesellschaften zur Auswahl. Mit diesen Informationen möchten wir Ihnen einen ersten Überblick über die unterschiedlichen Anlagestrategien und das jeweils mit der Anlage verbundene Risiko geben. Die Risikoeinstufung der Fonds erfolgt aufsteigend in 7 Stufen (1 bedeutet dabei geringes Risiko und typischerweise geringe Rendite, 7 bedeutet hohes Risiko und typischerweise hohe Rendite). Die Informationen zu den Fonds wurden von den Fondsgesellschaften zur Verfügung gestellt. Detaillierte Informationen zur ROK Chance bzw. ROK Klassik entnehmen Sie bitte dem Merkblatt zum Konzept der ROK Chance bzw. ROK Klassik für FlexVorsorge Varío, zu den einzelnen Fonds den jeweiligen wesentlichen Anlegerinformationen und dem jeweiligen Verkaufsprospekt, die allein verbindliche Grundlagen für den Erwerb von Fonds sind.

Við kaupum hluti í þeim fjárfestingum sem eru innan ROK Chance, ROK Klassik eða sjóðshluta tryggingar þinnar án útgáfukostnaðarinnar sem annars tíðkast við sjóðakaup. / Wir erwerben die Anteile an der ROK Chance, an der ROK Klassik bzw. die Fondsanteile für Ihre Versicherung ohne den bei Fondskauf üblichen Ausgabeaufschlag.

Sjóðsfélögin draga frá sjóðsinneigninni sem fyrir er hverju sinni gjöld til vörslubanka, rekstrarkostnað, umsýsluþóknun og annan kostnað. Kostnaðinn sem til fellur hjá félögunum í þeim sjóði sem fyrir valinu verður má finna í þessum upplýsingum hjá viðkomandi sjóði. / Die Fondsgesellschaften erheben aus dem jeweils vorhandenen Fondsguthaben Depotbankgebühren, Vertriebsprovisionen, eine Verwaltungsvergütung und andere Kosten. Die für den jeweils gewählten Fonds anfallenden Kosten der Fondsgesellschaft finden Sie in dieser Information bei dem jeweiligen Fonds.

Frá inneigninni í ROK Chance eða ROK Klassik eru sömuleiðis dregin gjöld til vörslubanka og umsýsluþóknun og annar kostnaður. Kostnaðinn sem til fellur hjá ROK Chance eða ROK Klassik má finna í þessum upplýsingum undir ROK Chance eða ROK Klassik. / Aus dem in der ROK Chance, bzw. der ROK Klassik angelegten Guthaben werden ebenfalls Depotbankgebühren und Verwaltungsvergütungen und andere Kosten entnommen. Die für die ROK Chance bzw. der ROK Klassik anfallenden Kosten finden Sie in dieser Information unter ROK Chance, bzw. der ROK Klassik.

Upphæð árlegs kostnaðar sem af er dreginn er tilgreind sem hundraðshluti inneignarinnar á hverjum tíma. Nánari upplýsingar um þetta er einnig að finna í upplýsingaefni um fjárfestingarfélögin og í kynningarbæklingi viðkomandi fjárfestingarfélags eða á upplýsingablaði um uppbyggingu ROK Chance eða ROK Klassik. / Die Höhe der jährlich zu entnehmenden Kosten ist jeweils in Prozent des vorhandenen Guthabens ausgewiesen. Nähere Angaben hierzu entnehmen Sie bitte ebenfalls den jeweiligen wesentlichen Anlegerinformationen und dem jeweiligen Verkaufsprospekt der Fondsgesellschaft bzw. dem Merkblatt zum Konzept der ROK Chance, bzw. der ROK Klassik.

Auk kostnaðarupplýsinga gefum við fyrir hvern fjárfestingarkost upp Total Expense Ratio (TER) eða föst útgjöld (Laufende Kosten). Upplýsingar um bæði TER og föst útgjöld hvers sjóðs fáum við frá hlutaðeigandi fjárfestingarfélögunum. Þessar upplýsingar eru gefnar upp sem hundraðshlutar af þeirri innistæðu sem fyrir hendi er. / Zusätzlich zu den Kostensätzen haben wir für jede Anlagemöglichkeit die Total Expense Ratio (TER) bzw. die Laufende Kosten (laufende Kosten) angegeben. Sowohl die TER als auch die Laufende Kosten werden uns zu den einzelnen Fonds von den jeweiligen Fondsgesellschaften mitgeteilt. Sie werden in Prozent des vorhandenen Guthabens ausgewiesen.

Við kaup á hlutum í fjárfestingasjóðum, hlutum í ROK Chance eða í ROK Klassik fáum við eða umboðsaðilar okkar í sambandi við kaupin og í samræmi við fjárfestingarnar í þeim sjóði sem þú valdir eða í ROK Chance eða ROK Klassik að jafnaði greiðslur í peningum eða öðrum jafngildum verðmætum (svokallaðar endurgreiðslur). Er þar um að ræða reglulegar veltutengdar greiðslur til okkar eða umboðsaðila okkar úr umsýsluþóknuninni eða rekstrarkostnaðinum. / Beim Erwerb von Investmentfondsanteilen, Anteilen an der ROK Chance bzw. der ROK Klassik erhalten wir bzw. unsere Vertriebspartner in der Regel im Zusammenhang mit der Anschaffung und in Abhängigkeit vom von Ihnen gewählten Fonds oder der ROK Chance bzw. der ROK Klassik und der gewählten Fondsgesellschaft aus diesen Vergütungen Zuwendungen in Form von Geldzahlungen (sog. Rückvergütungen). Hierbei handelt es sich um umsatzabhängige Zahlungen, die aus den vereinnahmten Verwaltungsgebühren bzw. Vertriebsprovisionen wiederkehrend an uns oder unsere Vertriebspartner bezahlt werden.

Af þeim kostnaðargreiðslum sem renna til viðkomandi sjóðs, til ROK Chance eða til ROK Klassik fáum við eða umboðsaðilar okkar hluta af rekstrarkostnaðinum eða umsýsluþóknuninni. / Von den beim jeweiligen Fonds, der ROK Chance bzw. der ROK Klassik ausgewiesenen Kostensätzen erhalten wir bzw. unsere Vertriebspartner die Vertriebsprovision sowie Teile der Verwaltungsvergütung und der sonstigen Kosten.

Þessi endurgreiðsla stofnast í tengslum við kaupin á hlutum í ROK Chance, í ROK Klassik eða sjóðshlutum og er ætlað að standa straum af skilvirkum og vönduðum innviðum. Við nýtum hana til að greiða þann kostnað sem myndast við stýringu fjárfestingarinnar og eins til að auka hagnaðarhlutdeildina. Sé þess óskað greinum við þér frá hæð þessarar endurgreiðslu áður en tryggingarsamningurinn er gerður. / Die Vereinnahmung dieser Rückvergütungen fällt im Zusammenhang mit der Anschaffung von Anteilen an der ROK Chance, an der ROK Klassik bzw. Fondsanteilen an und dient der Bereitstellung einer effizienten und qualitativ hochwertigen Infrastruktur. Wir verwenden diese u.a. zur Deckung der bei uns entstehenden Kosten für die Fondsverwaltung sowie zur Erhöhung der Überschussbeteiligung. Die Höhe dieser Rückvergütungen für den Erwerb konkreter Anteile werden wir Ihnen auf Nachfrage vor dem Abschluss einer Versicherung mitteilen.

Rekstrarfélög sjóðanna geta hvert fyrir sig breytt sjóðalýsingum sínum. / Die Fondsbeschreibungen können seitens der jeweiligen Fondsgesellschaft geändert werden.

Þú getur valið milli fjárfestingar í ROK Chance eða í ROK Klassik en einnig í öðrum fjárfestingarsjóðum. / Sie können zwischen einer Anlage im Konzept der ROK Chance oder der ROK Klassik sowie in sonstigen Investmentfonds wählen.

Hugmyndin að baki hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni (ROK) Chance, áhættuflokkur: Hár / Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage (ROK) Chance, Risikoeinstufung: hoch

ROK Chance hefur að leiðarljósi tækifærismiðaða fjárfestingastefnu án þess að missa sjónar á samantorði við hlutabréfasamsetningu á heimsvísu. Hér standa miðlungsgóðar líkur á hærri ávöxtun andspænis miðlungshættu á frávikum (til dæmis samanborið við mjög vísitölubundnar fjárfestingastefnur með lítilli frávikaáættu en um leið minni líkum á hærri ávöxtun eða mjög virkar stefnur með mjög mikilli frávikaáættu og að sama skapi meiri líkum á hærri ávöxtun). / Die ROK Chance verfolgt eine chancenorientierte Anlagestrategie, ohne den Bezug zu einem globalen Aktienvergleichsportfolio zu verlieren. Hierbei stehen mittlere Chancen auf eine Überrendite mittleren Abweichungsrisiken gegenüber (im Vergleich zu z.B. stark indexorientierten Strategien mit geringen Abweichungsrisiken aber auch geringen Chancen auf Überrendite oder sehr aktiven Strategien mit sehr hohen Abweichungsrisiken und entsprechend höheren Chancen auf Überrenditen).

Útgáfukostnaður: Fellur niður
Ausgabeaufschlag: entfällt

Gjöld til vörslubanka p.a.: Nú u.p.b. 0,02%
Depotbankgebühr p.a.: zur Zeit ca. 0,02%

Umsýslubóknun p.a.: Allt að 1,75 % (nú 1,50%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,75 % (derzeit 1,50%)

TER: 1,69%

Uppbygging hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik (ROK Klassik), áhættumat meðalhátt

ROK Klassik er stýrð og yfirveguð fjárfestingarleið með fjárfestingasamvali sem byggist á mismunandi fjárfestingaflokkum (t.d. hlutabréfum, hráefnum og skuldabréfum). Með mikilli dreifingu fjárfestinganna nýtir ROK Klassik hina ýmsu ávöxtunarmöguleika sem bjóðast í öllum heimshlutum án þess að taka óhóflega áhættu.

Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage (ROK) Klassik, Risikoeinstufung: mittel

Die ROK Klassik ist eine aktiv gemanagte Kapitalanlagestrategie, deren Anlageuniversum auf verschiedenen Anlageklassen (z.B. Aktien, Rohstoffe und Anleihen) beruht. Durch die breite Diversifizierung der Anlagen nutzt die ROK Klassik weltweit Renditechancen ohne dabei außerordentliche Risiken einzugehen.

Gjald til vörslubanka á ári: sem stendur um 0,0055 %
Depotbankgebühr p.a.: zur Zeit ca. 0,0055 %

Umsýslubóknun á ári: allt að 1,50% (sem stendur 1,40%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,50% (derzeit 1,40%)

Kostnaðarauki: enginn
Ausgabeaufschlag: entfällt

TER: 1,40%

Auk eða í stað fjárfestingar í ROK Chance eða ROK Klassik geturðu kosið að fjárfesta í einum eða fleiri eftirtalinna fjárfestingarsjóða. / Neben oder anstelle der Anlage in der ROK Chance, bzw. ROK Klassik können Sie die Anlage in einem oder mehreren der folgenden Investmentfonds auswählen.

Hlutabréf í sjóðasjóðum

Dachfonds Aktien

Best-Invest 100

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 5 von 7
ISIN: DE0005319826

Best-INVEST 100 er sjóðasjóður sem fjárfestir í öðrum sjóðum, svokölluðum marksjóðum. Er þar hægt að eignast hluta í innlendum og

erlendum verðbréfa-lífeyrissjóðum, verðbréfa-hlutabréfasjóðum, blönduðum verðbréfasjóðum og einnig hluta í innlendum og erlendum peningamarkaðs- og blandaðri verðbréfasérein. Stefna sjóðsins er að velja þá fjárfestingarsjóði (marksjóði) sem til langs tíma virðast gefa besta ávöxtun af þeim sjóðum sem í Þýskalandi eru viðurkenndir af opinberum aðilum („Best-Of“-stefna). Við val marksjóðanna er m.a. tekið tillit til kostnaðarskipanar, stærðar sjóðanna og þróunar þeirra hingað til hvað varðar afkomu og áhættukvarða. Til dæmis getur þá verið tekið mið af fjárfestingarstefnu með hnattrænni dreifingu, áherslu á ákveðið land eða landsvæði, á eina eða fleiri atvinnugreinar eða af öðrum séráherslum (t.d. sérstökum fjárfestingaviðmiðunum eins og verðmæti eða vöxtum). Á þessu sviði nýtur LBB-INVEST ráðgjafar frá sérfræðingum Weberbank Aktiengesellschaft. Fyrst og fremst eru keyptir hlutir í innlendum og erlendum verðbréfa-hlutabréfasjóðum og blönduðum verðbréfasjóðum. Heimilt er að fjárfesta allt að 100% af eignum sjóðsins í hlutabréfasjóðum. Vegna samsetningar sjóðsins getur hann tekið á sig mikið flökt, þ.e. gengi bréfanna getur sveiflast mjög verulega upp og niður, jafnvel á skömmum tíma.

Bei dem Best-INVEST 100 handelt es sich um einen Dachfonds, der in andere Fonds, so genannte Zielfonds investiert. Dabei können Anteile an in- und ausländischen Wertpapier-Rentenfonds, Wertpapier-Aktienfonds, gemischten Wertpapierfonds sowie Anteile an in- und ausländischen Geldmarkt- und gemischten Wertpapier-Sondervermögen erworben werden. Strategie des Fonds ist es, aus der Palette von den in Deutschland zum öffentlichen Vertrieb zugelassenen Investmentfonds (Zielfonds), diejenigen auszuwählen, die langfristig am profitabelsten erscheinen („Best-Of“-Konzept). Die Auswahl der Zielfonds erfolgt u. a. unter Berücksichtigung der Kostenstruktur, des Fondsvolumen sowie der bisherigen Entwicklung nach Performance und Risiko-Kennziffern. Dabei können z.B. Anlagekonzepte mit weltweiter Streuung, mit Spezialisierung auf ein Land oder eine Region, auf einen oder mehrere Wirtschaftszweige sowie anderer Ausrichtung (z. B. Investmentstile wie Value oder Growth) Berücksichtigung finden. Hierbei wird die LBB-INVEST von den Spezialisten der Weberbank Aktiengesellschaft beraten. Es werden überwiegend Anteile an in- und ausländischen Wertpapier-Aktienfonds und gemischten Wertpapierfonds erworben. Bis zu 100% des Fondsvermögens dürfen in Aktienfonds investiert werden. Der Fonds kann aufgrund seiner Zusammensetzung eine erhöhte Volatilität aufweisen, d.h. die Anteilpreise können auch innerhalb kurzer Zeiträume erheblichen Schwankungen nach oben und nach unten unterworfen sein.

Umsýslubóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,50%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,50%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: 0,42%
Vertriebsprovision p.a.: 0,42%

Kostnaðarauki á ári: enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,78%
Laufende Kosten: 2,78 %

IFM AktienfondsSelect

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: LU0137266473

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Þetta gerir stjórn fjárfestingarsjóðsins í samræmi við fjárfestingarstefnu sem greinir og lagar sig að nýjustu þróun. Bæði er tekið tillit til þátta sem breytast til langs tíma (framfarþróun) og þátta sem fremur flokkast undir dægurbreytingar. Hvað þessum sjóðasjóði viðkemur er það stefna stjórnar fjárfestingarsjóðsins að festa allt að 100% af verðmæti sjóðsins í hlutabréfasjóðum. Vægi einstakra greina og landsvæða getur þá verið breytilegt allt eftir mati á markaðnum hverju sinni.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Dabei richtet sich das Fondsmanagement nach einem Investmentansatz, in dem Trends identifiziert werden. Es werden Themen berücksichtigt, deren Zyklen sowohl langfristig (Zukunftstrends) als auch kurzfristig ausgeprägt sind. Das Fondsmanagement strebt bei diesem Dachfonds an, nahezu 100% des Fondsvermögens in Aktienfonds zu investieren. Die Gewichtung einzelner Branchen und Regionen kann dabei je nach Markteinschätzung variieren.

Umsýslupóknun á ári: allt að 2,50% (nú 1,25%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,50% (derzeit 1,25 %)

Gjald til vörslubanka á ári: allt að 0,24% (nú 0,10%)
Depotbankgebühr p.a.: bis zu 0,24 % (derzeit 0,10%)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,40%
Laufende Kosten: 2,40%

Dachfonds Aktien/Renten

Best-INVEST 30

Áhættuflokkur: Meðalhár / Risikoeinstufung: 4 von 7
ISIN: DE0005319800

Best-INVEST 30 er sjóðasjóður, sem fjárfestir í öðrum sjóðum, svokölluðum marksjóðum. Er þar hægt að eignast hluta í innlendum og erlendum verðbréfa-lífeyrissjóðum, verðbréfa-hlutabréfasjóðum, blönduðum verðbréfasjóðum og einnig hluta í innlendri og erlendri peningamarkaðs-, blandaðri verðbréfa- og fasteignaséreign. Stefna sjóðsins er að velja þá fjárfestingarsjóði (marksjóði) sem til langs tíma virðast gefa besta ávöxtun af þeim sjóðum sem í Þýskalandi eru viðurkenndir af opinberum aðilum („Best-Of“-stefna). Við val marksjóðanna er m.a. tekið tillit til kostnaðarskipanar, stærðar sjóðanna og þróunar þeirra hingað til hvað varðar afkomu og áhættukvarða. Til dæmis getur þá verið tekið mið af fjárfestingarstefnu með hnattrænni dreifingu, áherslu á ákveðið land eða landsvæði, á eina eða fleiri atvinnugreinar eða af öðrum séráherslum (t.d. sérstökum fjárfestingaviðmiðunum eins og verðmæti eða vöxtum). Á þessu sviði nýtur LBB-INVEST ráðgjafar frá sérfræðingum Weberbank Aktiengesellschaft. Minnst 70% af verðmæti sjóðsins verður að fjárfesta í innlendum og erlendum verðbréfa-lífeyrissjóðum, fasteigna- og peningamarkaðssjóðum eða í lausafjármunum. Heimilt er að fjárfesta allt að 30% í hlutabréfasjóðum.

Bei dem Best-INVEST 30 handelt es sich um einen Dachfonds, der in andere Fonds, so genannte Zielfonds investiert. Dabei können Anteile an in- und ausländischen Wertpapier-Rentenfonds, Wertpapier-Aktienfonds, gemischten Wertpapierfonds sowie Anteile an in- und ausländischen Geldmarkt-, gemischten Wertpapier- und Grundstücks-Sondervermögen erworben werden. Strategie des Fonds ist es, aus der Palette von den in Deutschland zum öffentlichen Vertrieb zugelassenen Investmentfonds (Zielfonds) diejenigen auszuwählen, die langfristig am profitabelsten erscheinen ("Best-Of"-Konzept). Die Auswahl der Zielfonds erfolgt u. a. unter Berücksichtigung der Kostenstruktur, des Fondsvolumen sowie der bisherigen Entwicklung nach Performance und Risiko-Kennziffern. Dabei können z. B. Anlagekonzepte mit weltweiter Streuung, mit Spezialisierung auf ein Land oder eine Region, auf einen oder mehrere Wirtschaftszweige sowie anderer Ausrichtung (z. B. Investmentstile wie Value oder Growth) Berücksichtigung finden. Hierbei wird die LBB-INVEST von den Spezialisten der Weberbank Actiengesellschaft beraten. Mindestens 70% des Fondsvermögens müssen in in- und ausländischen Wertpapier-Rentenfonds, Immobilien- und Geldmarktfonds sowie in Liquidität investiert werden. Bis zu maximal 30% dürfen in Aktienfonds investiert werden.

Umsýslupóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,30%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,30%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: 0,34%
Vertriebsprovision p.a.: 0,34 %

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,10%
Laufende Kosten: 2,10%

Best-Invest 50

Áhættuflokkur: Meðalhár / Risikoeinstufung: 4 von 7
ISIN: DE0005319818

Best-INVEST 50 er sjóðasjóður, sem fjárfestir í öðrum sjóðum, svokölluðum marksjóðum. Er þar hægt að eignast hluta í innlendum og erlendum verðbréfa-lífeyrissjóðum, verðbréfa-hlutabréfasjóðum, blönduðum verðbréfasjóðum og einnig hluta í innlendri og erlendri peningamarkaðs-, blandaðri verðbréfa- og fasteignaséreign. Stefna sjóðsins er að velja þá fjárfestingarsjóði (marksjóði) sem til langs tíma virðast gefa besta ávöxtun af þeim sjóðum sem í Þýskalandi eru viðurkenndir af opinberum aðilum („Best-Of“-stefna). Við val marksjóðanna er m.a. tekið tillit til kostnaðarskipanar, stærðar sjóðanna og þróunar þeirra hingað til hvað varðar afkomu og áhættukvarða. Til dæmis getur þá verið tekið mið af fjárfestingarstefnu með hnattrænni dreifingu, áherslu á ákveðið land eða landsvæði, á eina eða fleiri atvinnugreinar eða af öðrum séráherslum (t.d. sérstökum fjárfestingaviðmiðunum eins og verðmæti eða vöxtum). Á þessu sviði nýtur LBB-INVEST ráðgjafar frá sérfræðingum Weberbank Aktiengesellschaft. Minnst 50% af verðmæti sjóðsins verður að fjárfesta í innlendum og erlendum verðbréfa-lífeyrissjóðum, fasteigna- og peningamarkaðssjóðum eða í lausafjármunum.

Bei dem Best-INVEST 50 handelt es sich um einen Dachfonds, der in andere Fonds, so genannte Zielfonds investiert. Dabei können Anteile an in- und ausländischen Wertpapier-Rentenfonds, Wertpapier-Aktienfonds, gemischten Wertpapierfonds sowie Anteile an in- und ausländischen Geldmarkt-, gemischten Wertpapier- und Grundstücks-Sondervermögen erworben werden. Strategie des Fonds ist es, aus der Palette von den in Deutschland zum öffentlichen Vertrieb zugelassenen Investmentfonds (Zielfonds), diejenigen auszuwählen, die langfristig am profitabelsten erscheinen ("Best-Of"-Konzept). Die Auswahl der Zielfonds erfolgt u. a. unter Berücksichtigung der Kostenstruktur, des Fondsvolumen sowie der bisherigen Entwicklung nach Performance und Risiko-Kennziffern. Dabei können z. B. Anlagekonzepte mit weltweiter Streuung, mit Spezialisierung auf ein Land oder eine Region, auf einen oder mehrere Wirtschaftszweige sowie anderer Ausrichtung (z. B. Investmentstile wie Value oder Growth) Berücksichtigung finden. Hierbei wird die LBB-INVEST von den Spezialisten der Weberbank Actiengesellschaft beraten. Mindestens 50% des Fondsvermögens müssen in in- und ausländischen Wertpapier-Rentenfonds, Grundstücks- und Geldmarktfonds sowie in Liquidität investiert werden.

Umsýslupóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,40%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,40%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: 0,38%
Vertriebsprovision p.a.: 0,38 %

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,32%
Laufende Kosten: 2,32%

Best-Invest Bond Satellite

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 4 von 7
ISIN: DE0005319909

Best-INVEST Bond Satellite er sjóðasjóður, sem fjárfestir í öðrum sjóðum, svokölluðum marksjóðum. Fyrir sjóðinn er hægt að kaupa hluta í innlendum og erlendum verðbréfa- og peningamarkaðssjóðum. Stefna sjóðsins er að velja þá fjárfestingarsjóði (marksjóði) sem til langs tíma virðast gefa besta ávöxtun af þeim sjóðum sem í Þýskalandi eru viðurkenndir af opinberum aðilum („Best-Of“-stefna). Á þessu sviði nýtur LBB-INVEST ráðgjafar frá sérfræðingum Weberbank Aktiengesellschaft. Við val marksjóðanna er tekið tillit til fjárfestingarstefnu, kostnaðarliða, stærðar sjóðanna og fyrir þróunar þeirra hvað varðar afkomu og

áhættukvarða. Langstærsti hluti verðmætis fjárfestingarsjóðsins er sem stendur fjárfestur í verðbréfasjóðum, sem sannanlega leggja höfuðáherslu á fjárfestingar í eftirtöldum verðbréfum: Önnur lífeyrisbréf en ríkisskuldabréf (Investment Grade = AAA til BBB-), fyrirtækjaskuldabréf (Investment Grade), High-Yield lán (Non-Investment Grade = BB+ til C), Emerging Markets lán, breytanleg lán. Vegna samsetningar sjóðsins getur hann tekið á sig mikið flökt, þ.e. gengi bréfananna getur sveiflast mjög verulega upp og niður, jafnvel á skömmum tíma.

Beim Best-INVEST Bond Satellite handelt es sich um einen Dachfonds, der in andere Fonds, so genannte Zielfonds investiert. Für den Fonds können dabei Anteile an in- und ausländischen Wertpapier-Fonds und Geldmarktfonds erworben werden. Strategie ist es, aus der Palette von den in Deutschland zum öffentlichen Vertrieb zugelassenen Investmentfonds (Zielfonds), diejenigen auszuwählen, die langfristig am profitabelsten erscheinen ("Best-Of"-Konzept). Beraten wird die LBB-INVEST dabei von den Spezialisten der Weiberbank Actiengesellschaft. Die Auswahl der Zielfonds erfolgt unter Berücksichtigung des Anlagekonzeptes, seiner Kostenstruktur, des Fondsvolumens sowie der bisherigen Entwicklung nach Performance und Risiko-Kennziffern. Der überwiegende Teil des Fondsvermögens wird zurzeit in Wertpapierfonds angelegt, deren tatsächlicher Anlagenschwerpunkt auf folgenden Wertpapieren liegt: Nicht-staatliche Rentenpapiere (Investment Grade = AAA bis BBB-), Unternehmensanleihen (Investment Grade), High-Yield Anleihen (Non-Investment Grade = BB+ bis C), Emerging Markets Anleihen, Wandelanleihen. Der Fonds kann aufgrund seiner Zusammensetzung eine erhöhte Volatilität aufweisen, d.h. die Anteilepreise können auch innerhalb kurzer Zeiträume erheblichen Schwankungen nach oben und nach unten unterworfen sein.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,00%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,00%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: 0,24%
Vertriebsprovision p.a.: 0,24%

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,94%
Laufende Kosten: 1,94 %

Deka-BasisAnlage A20

Áhættuflokkur: Meðalhár / Risikoeinstufung: 3 von 7

ISIN: DE000DK2CFP1

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Jafnhliða kerfisbundinni stjórnun á fjárfestingaráhættu reynir sjóðsstjórnin auk þess að ná því markmiði að halda með 95% líkum verðgildi fjárfests eignaverðmætis miðað við að minnsta kosti fjögurra ára tímabil (án ábyrgðar).

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. In Kombination mit einem systematischen Management der Anlagerisiken strebt das Fondsmanagement zudem das Ziel an, das angelegte Kapital täglich rollierend mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% auf Sicht von vier Jahren mindestens zu erhalten (keine Garantie).

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur eignaverðmætin eftir kerfi sem er forritað til að stýra fjárfestingaráhættu. Við það er hlutfall hlutabréfasjóða ákveðið milli 0 og 20%. Þar fyrir utan er einkum hægt að kaupa hluta í lífeyrissjóðum, peningamarkaðssjóðum og í lausafjármunum til skamms tíma.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vielfach damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Das Fondsmanagement wählt die Vermögenswerte nach einem System zur Steuerung der Anlagerisiken aus. Dabei wird der Anteil der Aktienfonds zwischen 0 - 20% festgelegt. Weiterhin können hauptsächlich Anteile an

Rentenfonds, Geldmarktfonds und kurzfristigen, liquiden Geldanlagen erworben werden.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,50%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,50%)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,14% (nú 0,10%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,14 % (derzeit 0,10%)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Árangursþóknun: 20,00% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er hærra en grunnvextir ECB (Seðlabanka Evrópu) að viðbættu 1,00% (Hurdle-Rate) og hærra en verðmæti hlutanna á þremur undanfarandi matsdögum (High Watermark), þó að hámarki 2,00% á ári. 20,00% des Betrages, um den die Entwicklung des Anteilwertes am Ende einer Abrechnungsperiode den EZB-Leitzins um mehr als 1,00% übersteigt (Hurdle Rate), sofern dieser Anteilwert über dem höchsten der zum Ende der drei letzten Abrechnungsperioden erzielten Anteilswerte liegt (High Watermark), max. jedoch 2,00% p.a.

erfolgsbez. Vergütung:

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,13%
Laufende Kosten: 1,13 %

Deka-BasisAnlage A40

Áhættuflokkur: Meðalhár / Risikoeinstufung: 3 von 7

ISIN: DE000DK2CFQ9

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Jafnhliða kerfisbundinni stjórnun á fjárfestingaráhættu reynir sjóðsstjórnin auk þess að ná því markmiði að halda með 95% líkum verðgildi fjárfests eignaverðmætis miðað við að minnsta kosti fjögurra ára tímabil (án ábyrgðar).

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. In Kombination mit einem systematischen Management der Anlagerisiken strebt das Fondsmanagement zudem das Ziel an, das angelegte Kapital täglich rollierend mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% auf Sicht von sechs Jahren mindestens zu erhalten (keine Garantie).

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur eignaverðmætin eftir kerfi sem er forritað til að stýra fjárfestingaráhættu. Við það er hlutfall hlutabréfasjóða ákveðið milli 0 og 40%. Þar fyrir utan er einkum hægt að kaupa hluta í lífeyrissjóðum, peningamarkaðssjóðum og í lausafjármunum til skamms tíma.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vielfach damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Das Fondsmanagement wählt die Vermögenswerte nach einem System zur Steuerung der Anlagerisiken aus. Dabei wird der Anteil der Aktienfonds zwischen 0 - 40% festgelegt. Weiterhin können hauptsächlich Anteile an Rentenfonds, Geldmarktfonds und kurzfristigen, liquiden Geldanlagen erworben werden.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,60%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,14% (nú 0,10%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,14 % (derzeit 0,10%)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Árangursþóknun: 20,00% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er hærra en grunnvextir ECB (Seðlabanka Evrópu) að viðbættum 2,00% (Hurdle-Rate) og hærra en verðmæti hlutanna á þremur undanfarandi matsdögum (High Watermark), þó að hámarki 2,00% á ári.

erfolgsbez. Vergütung: 20,00% des Betrages, um den die Entwicklung des Anteilwertes am Ende einer Abrechnungsperiode den EZB-Leitzins um mehr als 2,00% übersteigt (Hurdle Rate), sofern dieser Anteilwert über dem höchsten der zum Ende der drei letzten Abrechnungsperioden erzielten Anteilswerte liegt (High Watermark), max. jedoch 2,00% p.a.

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,29%
Laufende Kosten: 1,29%

Deka-BasisAnlage A60

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 4 von 7
ISIN: DE000DK2CFR7

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Jafnhliða kerfisbundinni stjórnun á fjárfestingaráhættu reynir sjóðsstjórnin auk þess að ná því markmiði að halda með 95% líkum verðgildi fjárfesta eignaverðmætisins miðað við að minnsta kosti átta ára tímabil (án ábyrgðar).

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. In Kombination mit einem systematischen Management der Anlagerisiken strebt das Fondsmanagement zudem das Ziel an, das angelegte Kapital täglich rollierend mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% auf Sicht von acht Jahren mindestens zu erhalten (keine Garantie).

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur eignaverðmætin eftir kerfi sem er forritað til að stýra fjárfestingaráhættu. Við það er hlutfall hlutabréfasjóða ákveðið milli 0 og 60%. Þar fyrir utan er einkum hægt að kaupa hluta í lífeyrissjóðum, peningamarkaðssjóðum og í lausafjármunum til skamms tíma.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Das Fondsmanagement wählt die Vermögenswerte nach einem System zur Steuerung der Anlagerisiken aus. Dabei wird der Anteil der Aktienfonds zwischen 0 - 60% festgelegt. Weiterhin können hauptsächlich Anteile an Rentenfonds, Geldmarktfonds und kurzfristigen, liquiden Geldanlagen erworben werden.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,75%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,75 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,14% (nú 0,10%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,14 % (derzeit 0,10%)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Árangursþóknun: 20,00% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er hærra en grunnvextir ECB (Seðlabanka Evrópu) að viðbættum 3,00% (Hurdle-Rate) og hærra en verðmæti hlutanna á þremur undanfarandi matsdögum (High Watermark), þó að hámarki 2,00% á ári.

erfolgsbez. Vergütung: 20,00% des Betrages, um den die Entwicklung des Anteilwertes am Ende einer Abrechnungsperiode den EZB-

Leitzins um mehr als 3,00% übersteigt (Hurdle Rate), sofern dieser Anteilwert über dem höchsten der zum Ende der drei letzten Abrechnungsperioden erzielten Anteilswerte liegt (High Watermark), max. jedoch 2,00% p.a.

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,49%
Laufende Kosten: 1,49%

Deka-BasisAnlage A100

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: DE000DK2CFT3

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt

Umsýsluþóknun á ári: 0,00%
Verwaltungsvergütung p.a.: 0,00%

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,14% (nú 0,10%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,14 % (derzeit 0,10%)

Rekstrarþóknun á ári: allt að 1,20% (derzeit 0,90%)
Vertriebsprovision p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,90%)

Árangursþóknun: 20,00% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er hærra en grunnvextir ECB (Seðlabanka Evrópu) að viðbættum 5,00% (Hurdle-Rate) og hærra en verðmæti hlutanna á þremur undanfarandi matsdögum (High Watermark), þó að hámarki 2,00% á ári.

erfolgsbez. Vergütung: 20,00% des Betrages, um den die Entwicklung des Anteilwertes am Ende einer Abrechnungsperiode den EZB-Leitzins um mehr als 5,00% übersteigt (Hurdle Rate), sofern dieser Anteilwert über dem höchsten der zum Ende der drei letzten Abrechnungsperioden erzielten Anteilswerte liegt (High Watermark), max. jedoch 2,00% p.a.

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,73%
Laufende Kosten: 1,73 %

DekaStruktur: V Chance

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 5 von 7
ISIN: LU0278675532

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Í fjárfestingum séreignarinnar í marksjóðum miðar stjórn fjárfestingarsjóðsins í vali sínu og mati á marksjóðum við hlutlaust viðmiðunarsafn. Þetta þýðir að fjárfestingarupphæðin dreifist á heimilaða fjárfestingarflokka. Allt eftir mati sínu á þróunarmöguleikum einstakra fjárfestingarflokka getur stjórn

fjárfestingarsjóðsins vikið frá vægi viðmiðunarsafnsins þegar hún skiptir fjárfestingarupphæðinni niður á fjárfestingarflokkana.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. Bei der Investition des Sondervermögens in die Zielfonds orientiert sich das Fondsmanagement hinsichtlich der Auswahl und Gewichtung der Zielfonds an einem neutralen Musterportfolio. Das heißt, dass der Anlagebetrag auf die zulässigen Anlageklassen verteilt wird. Je nach Einschätzung der Entwicklungschancen einzelner Anlageklassen weicht das Management bei der Verteilung des Anlagebetrages auf die Anlageklassen von der Gewichtung des Musterportfolios ab.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Innan ákveðinna fjárfestingarramma getur stjórn fjárfestingarsjóðsins breytt matinu á einstökum fjárfestingarflokkum í samanburði við hlutlausu viðmiðunarsafnið allt eftir mati hennar á stöðu markaðarins hverju sinni: Hlutfall hlutabréfasjóða frá 40 til 100%, eftirlaunasjóða frá 0 til 60%, fasteignasjóða frá 0 til 20%, annarra sjóða (t.d. blandaðra sjóða) frá 0 til 30%, peningamarkaðssjóða frá 0 til 30%, bankainnistæðna frá 0 til 49%.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Innerhalb festgelegter Anlagegrenzen kann das Fondsmanagement die Gewichtung der Anlageklassen gegenüber dem neutralen Musterportfolio je nach Markteinschätzung variieren: Anteil Aktienfonds 40% bis 100%, Rentenfonds 0% bis 60%, Immobilienfonds 0% bis 20%, sonstige Fonds (z.B. Mischfonds) 0% bis 30%, Geldmarktfonds 0% bis 30%, Bankguthaben 0% bis 49%.

Umsýslubóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,90%)
 Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,90%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
 Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: allt að 1,50% (nú 0,60%)
 Vertriebsprovision p.a.: bis zu 1,50% (derzeit 0,60%)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
 Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,84%
 Laufende Kosten: 2,84 %

DekaStruktur: V ChancePlus

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: LU0278675706

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Í fjárfestingum séreignarinnar í marksjóðum miðar stjórn fjárfestingarsjóðsins í vali sínu og mati á marksjóðum við hlutlaust viðmiðunarsafn. Þetta þýðir að fjárfestingarupphæðin dreifist á heimilaða fjárfestingarflokka. Allt eftir mati sínu á þróunarmöguleikum einstakra fjárfestingarflokka getur stjórn fjárfestingarsjóðsins vikið frá vægi viðmiðunarsafnsins þegar hún skiptir fjárfestingarupphæðinni niður á fjárfestingarflokkana. Hvað þessum sjóðasjóði viðkemur er það stefna stjórnar fjárfestingarsjóðsins að festa allt að 100% af verðmæti sjóðsins í hlutabréfasjóðum.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. Bei der Investition des Sondervermögens in die Zielfonds orientiert sich das Fondsmanagement hinsichtlich der Auswahl und Gewichtung der Zielfonds an einem neutralen Musterportfolio. Das heißt, dass der Anlagebetrag auf die zulässigen Anlageklassen verteilt wird. Je nach Einschätzung der Entwicklungschancen einzelner Anlageklassen weicht das Management bei der Verteilung des Anlagebetrages auf die Anlageklassen von der Gewichtung des Musterportfolios ab. Das Fondsmanagement strebt bei diesem Dachfonds an, nahezu 100% des Fondsvermögens in Aktienfonds zu investieren.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Innan ákveðinna fjárfestingarramma getur

stjórn fjárfestingarsjóðsins breytt matinu á einstökum fjárfestingarflokkum í samanburði við hlutlausu viðmiðunarsafnið allt eftir mati hennar á stöðu markaðarins hverju sinni: Hlutfall hlutabréfasjóða frá 50 til 100%, eftirlaunasjóða 0%, fasteignasjóða 0%, annarra sjóða (t.d. blandaðra sjóða) frá 0 til 30%, peningamarkaðssjóða frá 0 til 30%, bankainnistæðna frá 0 til 49%.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Innerhalb festgelegter Anlagegrenzen kann das Fondsmanagement die Gewichtung der Anlageklassen gegenüber dem neutralen Musterportfolio je nach Markteinschätzung variieren: Anteil Aktienfonds 50% bis 100%, Rentenfonds 0%, Immobilienfonds 0%, sonstige Fonds (z.B. Mischfonds) 0% bis 30%, Geldmarktfonds 0% bis 30%, Bankguthaben 0% bis 49%.

Umsýslubóknun á ári: allt að 1,20% (nú 1,00%)
 Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 1,00%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
 Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: allt að 1,50% (nú 0,70%)
 Vertriebsprovision p.a.: bis zu 1,50% (derzeit 0,70%)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
 Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 3,06%
 Laufende Kosten: 3,06 %

DekaStruktur: V Ertrag

Áhættuflokkur: Meðalhár / Risikoeinstufung: 3 von 7
ISIN: LU0278674642

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Í fjárfestingum séreignarinnar í marksjóðum miðar stjórn fjárfestingarsjóðsins í vali sínu og mati á marksjóðum við hlutlaust viðmiðunarsafn. Þetta þýðir að fjárfestingarupphæðin dreifist á heimilaða fjárfestingarflokka. Allt eftir mati sínu á þróunarmöguleikum einstakra fjárfestingarflokka getur stjórn fjárfestingarsjóðsins vikið frá vægi viðmiðunarsafnsins þegar hún skiptir fjárfestingarupphæðinni niður á fjárfestingarflokkana.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. Bei der Investition des Sondervermögens in die Zielfonds orientiert sich das Fondsmanagement hinsichtlich der Auswahl und Gewichtung der Zielfonds an einem neutralen Musterportfolio. Das heißt, dass der Anlagebetrag auf die zulässigen Anlageklassen verteilt wird. Je nach Einschätzung der Entwicklungschancen einzelner Anlageklassen weicht das Management bei der Verteilung des Anlagebetrages auf die Anlageklassen von der Gewichtung des Musterportfolios ab.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Innan ákveðinna fjárfestingarramma getur stjórn fjárfestingarsjóðsins breytt matinu á einstökum fjárfestingarflokkum í samanburði við hlutlausu viðmiðunarsafnið allt eftir mati hennar á stöðu markaðarins hverju sinni: Hlutfall hlutabréfasjóða 0%, eftirlaunasjóða frá 0 til 100%, fasteignasjóða frá 0 til 20%, annarra sjóða (t.d. blandaðra sjóða) frá 0 til 30%, peningamarkaðssjóða frá 0 til 30%, bankainnistæðna frá 0 til 49%.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Innerhalb festgelegter Anlagegrenzen kann das Fondsmanagement die Gewichtung der Anlageklassen gegenüber dem neutralen Musterportfolio je nach Markteinschätzung variieren: Anteil Aktienfonds 0%, Rentenfonds 0% bis 100%, Immobilienfonds 0% bis 20%, sonstige Fonds (z.B. Mischfonds) 0% bis 30%, Geldmarktfonds 0% bis 30%, Bankguthaben 0% bis 49%.

Umsýslubóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,40%)
 Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,40%)

Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,10% (nú 0,06%) bis zu 0,10% (derzeit 0,06 %)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 1,50% (nú 0,30%) bis zu 1,50% (derzeit 0,30%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,68% 1,68 %

DekaStruktur: V ErtragPlus
Áhættuflokkur: Meðalhár / Risikoeinstufung: 3 von 7
ISIN: LU0278675029

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Í fjárfestingum séreignarinnar í marksjóðum miðar stjórn fjárfestingarsjóðsins í vali sínu og mati á marksjóðum við hlutlaust viðmiðunarsafn. Þetta þýðir að fjárfestingarupphæðin dreifist á heimilaða fjárfestingarflokka. Allt eftir mati sínu á þróunarmöguleikum einstakra fjárfestingarflokka getur stjórn fjárfestingarsjóðsins vikið frá vægi viðmiðunarsafnsins þegar hún skiptir fjárfestingarupphæðinni niður á fjárfestingarflokkana.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. Bei der Investition des Sondervermögens in die Zielfonds orientiert sich das Fondsmanagement hinsichtlich der Auswahl und Gewichtung der Zielfonds an einem neutralen Musterportfolio. Das heißt, dass der Anlagebetrag auf die zulässigen Anlageklassen verteilt wird. Je nach Einschätzung der Entwicklungschancen einzelner Anlageklassen weicht das Management bei der Verteilung des Anlagebetrages auf die Anlageklassen von der Gewichtung des Musterportfolios ab.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Innan ákveðinna fjárfestingarramma getur stjórn fjárfestingarsjóðsins breytt matinu á einstökum fjárfestingarflokkum í samanburði við hlutlausa viðmiðunarsafnið allt eftir mati hennar á stöðu markaðarins hverju sinni: Hlutfall hlutabréfasjóða frá 10 til 30%, eftirlaunasjóða frá 0 til 90%, fasteignasjóða frá 0 til 20%, annarra sjóða (t.d. blandaðra sjóða) frá 0 til 30%, peningamarkaðssjóða frá 0 til 30%, bankainnistæðna frá 0 til 49%.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Innerhalb festgelegter Anlagegrenzen kann das Fondsmanagement die Gewichtung der Anlageklassen gegenüber dem neutralen Musterportfolio je nach Markteinschätzung variieren: Anteil Aktienfonds 10% bis 30%, Rentenfonds 0% bis 90%, Immobilienfonds 0% bis 20%, sonstige Fonds (z.B. Mischfonds) 0% bis 30%, Geldmarktfonds 0% bis 30%, Bankguthaben 0% bis 49%.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,50%) bis zu 1,20% (derzeit 0,50%)
--	--

Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,10% (nú 0,06%) bis zu 0,10% (derzeit 0,06 %)
---	---

Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 1,50% (nú 0,40%) bis zu 1,50% (derzeit 0,40%)
---	--

Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
--	--------------------

Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,88% 1,88 %
-----------------------------------	-----------------

DekaStruktur: V Wachstum
Áhættuflokkur: Meðalhár til há
Risikoeinstufung: 4 von 7
ISIN: LU0278675292

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er ávöxtun innistæðunnar með mjög dreifðri fjárfestingu til meðallangs eða langs tíma ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Í fjárfestingum séreignarinnar í marksjóðum miðar stjórn fjárfestingarsjóðsins í vali sínu og mati á marksjóðum við hlutlaust viðmiðunarsafn. Þetta þýðir að fjárfestingarupphæðin dreifist á heimilaða fjárfestingarflokka. Allt eftir mati sínu á þróunarmöguleikum einstakra fjárfestingarflokka getur stjórn fjárfestingarsjóðsins vikið frá vægi viðmiðunarsafnsins þegar hún skiptir fjárfestingarupphæðinni niður á fjárfestingarflokkana.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist der mittel- bis langfristige Kapitalzuwachs durch ein breit gestreutes Anlageportfolio sowie eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. Bei der Investition des Sondervermögens in die Zielfonds orientiert sich das Fondsmanagement hinsichtlich der Auswahl und Gewichtung der Zielfonds an einem neutralen Musterportfolio. Das heißt, dass der Anlagebetrag auf die zulässigen Anlageklassen verteilt wird. Je nach Einschätzung der Entwicklungschancen einzelner Anlageklassen weicht das Management bei der Verteilung des Anlagebetrages auf die Anlageklassen von der Gewichtung des Musterportfolios ab.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur nokkurn fjölda marksjóða og margfaldar með því móti fjölda þeirra mismunandi verðbréfa sem óbeint er fjárfest í. Á þennan hátt er reynt að auka áhættudreifingu og nýta sérþekkingu stjórnenda marksjóðanna. Innan ákveðinna fjárfestingarramma getur stjórn fjárfestingarsjóðsins breytt matinu á einstökum fjárfestingarflokkum í samanburði við hlutlausa viðmiðunarsafnið allt eftir mati hennar á stöðu markaðarins hverju sinni: Hlutfall hlutabréfasjóða frá 20 til 60%, eftirlaunasjóða frá 0 til 80%, fasteignasjóða frá 0 til 20%, annarra sjóða (t.d. blandaðra sjóða) frá 0 til 30%, peningamarkaðssjóða frá 0 til 30%, bankainnistæðna frá 0 til 49%.

Das Fondsmanagement wählt ein Sortiment von Zielfonds und vervielfacht damit die Anzahl der verschiedenen Wertpapiere, in die mittelbar investiert wird. Auf diese Weise soll die Risikostreuung erhöht und das Spezialistenwissen der Zielfondsmanager genutzt werden. Innerhalb festgelegter Anlagegrenzen kann das Fondsmanagement die Gewichtung der Anlageklassen gegenüber dem neutralen Musterportfolio je nach Markteinschätzung variieren: Anteil Aktienfonds 20% bis 60%, Rentenfonds 0% bis 80%, Immobilienfonds 0% bis 20%, sonstige Fonds (z.B. Mischfonds) 0% bis 30%, Geldmarktfonds 0% bis 30%, Bankguthaben 0% bis 49%.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,75%) bis zu 1,20% (derzeit 0,75 %)
--	---

Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,10% (nú 0,08%) bis zu 0,10% (derzeit 0,08 %)
---	---

Umsýsluþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,75%) bis zu 1,50% (derzeit 0,50%)
--	--

Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
--	--------------------

Föst útgjöld: Laufende Kosten:	2,35% 2,35 %
-----------------------------------	-----------------

Ábyrgð sjóðasjóða / Dachfonds Garantie
Deka-ZielGarant 2022-2025

Áhættuflokkur/ Risikoeinstufung: 4 von 7
ISIN: LU0287948946

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
--	--

Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
---	---

Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
---	--

Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,50% 1,19%

Deka-ZielGarant 2026-2029**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 4 von 7**
ISIN: LU0287949084

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Umsýslubóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,50% 1,50%

Deka-ZielGarant 2030-2033**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 4 von 7**
ISIN: LU0287949324

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,56% 1,56 %

Deka-ZielGarant 2034-2037**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 4 von 7**
ISIN: LU0287949837

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,55% 1,55 %

Deka-ZielGarant 2038-2041**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 5 von 7**
ISIN: LU0287949910

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,69% 1,69%

Deka-ZielGarant 2042-2045**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 5 von 7**
ISIN: LU0287950256

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	2,42% 2,08 %

Deka-ZielGarant 2046-2049**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 5 von 7**
ISIN: LU0287950413

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Umsýslubóknun á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	2,28% 2,42%

Deka-ZielGarant 2050-2053**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 5 von 7**
ISIN: LU0287950686

Umsýslubóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 1,20% (nú 0,60%) bis zu 1,20% (derzeit 0,60%)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,25% (nú 0,10%) bis zu 0,25 % (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 0,80% (nú 0,40%) bis zu 0,80% (derzeit 0,40%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	2,28% 2,28 %

Hlutabréfasjóðir / Aktienfonds**BGF World Gold Fund****Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7**
ISIN: LU0171305526

Markmið sjóðsins er hámarksávöxtun fjárfestingarinnar með blöndu af aukningu innistæðunnar og ávöxtun á eignum sjóðsins.
Der Fonds zielt auf eine Maximierung der Erträge auf Ihre Anlage ab, durch eine Kombination von Kapitalzuwachs und Erträgen auf das Fondsvermögen.

Sjóðurinn fjárfestir á heimsvísu í minnsta lagi 70% heildareigna sinna í hlutabréfaflokkum (þ.e. í hlutum) fyrirtækja sem starfa fyrst og fremst í gullnámugreftri. Auk þess getur sjóðurinn fjárfest í hlutabréfaflokkum fyrirtækja sem starfa fyrst og fremst í námugreftri og vinnslu annarra eðalmálma, grunnmála eða steinefna. Sjóðurinn festir eignir sínar ekki beint í gulli eða öðrum málum.

Der Fonds legt weltweit mindestens 70% seines Gesamtvermögens in Aktienwerten (d.h. Anteilen) von Unternehmen an, die überwiegend im Goldbergbau tätig sind. Zusätzlich kann der Fonds in Aktienwerten von Unternehmen anlegen, deren Geschäftsaktivitäten überwiegend in den Bereichen sonstige Edelmetalle oder Mineralien, Grundmetalle oder

Bergbau liegen. Der Fonds wird Gold oder Metalle nicht in physischer Form halten.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,25% (nú 1,75%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,25 % (derzeit 1,75 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,07%
Laufende Kosten: 2,07 %

BGF World Mining Fund
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7
ISIN: LU0172157280

Markmið sjóðsins er hámarksávöxtun fjárfestingarinnar með blöndu af aukningu innistæðunnar og ávöxtun á eignum sjóðsins.

Der Fonds zielt auf eine Maximierung der Erträge auf Ihre Anlage ab, durch eine Kombination von Kapitalzuwachs und Erträgen auf das Fondsvermögen.

Sjóðurinn fjárfestir á heimsvísu í minnsta lagi 70% heildareigna sinna í hlutabréfaflokkum (þ.e. í hlutum) fyrirtækja sem starfa fyrst og fremst í námugreftir og málmvinnslu með höfuðáherslu á nám, flutning og vinnslu grunnmálma auk eðalmálma og steinefna til iðnaðarnota. Sjóðurinn festir eignir sínar ekki beint í gulli eða öðrum málum.

Der Fonds legt weltweit mindestens 70% seines Gesamtvermögens in Aktienwerten (d.h. Anteilen) von Bergbau- und Metallgesellschaften an, deren Geschäftsaktivitäten überwiegend in der Förderung oder dem Abbau von Grundmetallen und industriellen Edelmetallen und Mineralien liegen. Der Fonds wird Gold oder Metalle nicht in physischer Form halten.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,25% (nú 1,75%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,25 % (derzeit 1,75 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,06%
Laufende Kosten: 2,06 %

Deka-ConvergenceAktien CF
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7
ISIN: LU0133666676

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í hlutabréfum fyrirtækja sem hafa aðsetur eða aðal viðskiptasvæði í ESB-samhæfðum ríkjum. Með ESB-samhæfðum ríkjum eru fyrst og fremst meint þau ríki í Mið- og Austur-Evrópu sem stefna að því til langs tíma að uppfylla inngöngukröfur ESB/EMU. Auk þess koma til greina fjárfestingar í löndunum öllum megin Miðjarðarhafsins.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, überwiegend in Aktien von Unternehmen mit wirtschaftlichem Schwerpunkt oder Sitz in einem Konvergenzstaat zu investieren. Konvergenzstaaten sind vor allem diejenigen Staaten Zentral- und Osteuropas, die durch die Übernahme und Realisierung wirtschaftlicher Reformen danach streben, den EU/EWU-Standard langfristig zu erreichen. Daneben können auch Anlagen in Mittelmeeranrainernstaaten getätigt werden.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,50%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,50%)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,40% (nú 0,30%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,40% (derzeit 0,30%)

Árangursþóknun: 25% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% af MSCI EM Europe 10-40 NR verðþróun í evrum yfir árið.

erfolgsbez. Vergütung: 25 % der über 100% MSCI EM Europe 10-40 NR in EUR liegenden Wertentwicklung pro Jahr.

Viðmiðunarvísitala: 100% MSCI EM Europe 10-40 NR í evrum

Vergleichsindex: 100% MSCI EM Europe 10-40 NR in EUR

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,84%
Laufende Kosten: 1,84 %

Deka-DividendenStrategie CF (A)
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: DE000DK2CDS0

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta á hnattvísu í hlutabréfum sem reikna má með að gefi arðhlutdeild yfir meðallagi. Hagkvæmni arðshlutdeildar ákveðst meðal annars af hlutfallinu milli arðshlutdeildar og gengis (arðshlutfall). Auk þess skipta stöðugleiki arðsúthlutunar (stöðugleiki arðgreiðslna) og hækkun arðgreiðslna til langs tíma (arðsáukning) verulegu máli.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, weltweit in Aktien zu investieren, die eine überdurchschnittliche Dividendenqualität erwarten lassen. Die Dividendenqualität bestimmt sich unter anderem aus dem Verhältnis der Dividendenhöhe zum Kurswert (Dividendenrendite). Daneben ist die Beständigkeit der Dividendenzahlungen (Dividendenkontinuität) und der Anstieg der Dividendenzahlung im Zeitablauf (Dividendenwachstum) von Bedeutung.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,25%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,25 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,28% (nú 0,18%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,28 % (derzeit 0,18 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,43%
Laufende Kosten: 1,43 %

DekaFonds CF
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7
ISIN: DE0008474503

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta í minnsta lagi 60% í hlutabréfum fyrirtækja sem eru skráð í þýskum hlutabréfaskrá. Sjóðurinn fjárfestir yfirleitt fyrst og fremst í traustum hlutabréfum (Blue Chips).

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, mindestens 60% in Aktien von Unternehmen zu investieren, die in deutschen Aktienindizes enthalten sind. Der Fonds investiert dabei überwiegend in Standardwerte (Blue Chips).

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,25%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,25 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,28% (nú 0,18%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,28 % (derzeit 0,18 %)

Rekstrarþóknun á ári: allt að 1,50% (nú 0,00%)
Vertriebsprovision p.a.: bis zu 1,50% (derzeit 0,00%)

Árangursþóknun: 25% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% af HDAX Total Return Index verðþróun í evrum yfir árið.

erfolgsbez. Vergütung:	25% der über 100% HDAX Total Return Index in EUR liegenden Wertentwicklung pro Jahr.
Viðmiðunarvísitala:	100% af HDAX Total Return Index í evrum
Vergleichsindex:	100% HDAX Total Return Index in EUR
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,44% 1,44 %

DekaLuxTeam-Emerging Markets CF
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7
ISIN: LU0350482435

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í hlutabréfum fyrirtækja í þróunar- og nýmarkaðsríkjum (þ.e. svokölluðum nýmörkuðum). Hins vegar eru fjárfestingar í iðnaðarríkjunum (svokölluðum OECD-löndum) einnig mögulegar svo fremi sem ástæða sé til að ætla fyrir að viðskipti þessara fyrirtækja séu að verulegu leyti við nýmarkaði. Í slíkum tilvikum er það þó skilyrði að tveir þriðju hlutar af verðmæti bréfanna séu fjárfestir í nýmörkuðum. Sjóðurinn sérhæfir sig ekki í viðskiptum við eitt ákveðið land eða innan einnar ákveðinnar rekstrar- eða atvinnugreinar.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, überwiegend in Aktien von Unternehmen aus Entwicklungs- und Schwellenländern (so genannte Emerging Markets) zu investieren. Es können auch Anlagen in den industrialisierten Staaten (so genannte OECD-Länder) erfolgen, sofern erwartet werden kann, dass sich die Geschäftstätigkeit dieser Unternehmen in erheblichem Maße auf Emerging Markets bezieht. Allerdings müssen zwei Drittel des Wertpapiervermögens in Emerging Markets angelegt werden. Der Fonds spezialisiert sich nicht auf ein bestimmtes Land oder eine bestimmte Branche.

Umsýslubóknun á ári:	allt að 2,00% (nú 1,50%)
Verwaltungsvergütung p.a.:	bis zu 2,00% (derzeit 1,50%)

Umsýslubóknun á ári:	allt að 2,00% (nú 1,50%)
Kostenpauschale p.a.:	bis zu 0,40% (derzeit 0,30%)
Árangursþóknun:	25% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% af MSCI Emerging Markets Index Net Total Return verðþróun í evrum yfir árið.

erfolgsbez. Vergütung:	25 % der über 100% MSCI Emerging Markets Index Net Total Return in Euro liegenden Wertentwicklung pro Jahr.
------------------------	---

Viðmiðunarvísitala:	100% af MSCI Emerging Markets Index Net Total Return í evrum
Vergleichsindex:	100% MSCI Emerging Markets Index Net Total Return in Euro

Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
--	--------------------

Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,85% 1,85 %
-----------------------------------	-----------------

Deka-Nachhaltigkeit Aktien CF(A)
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: LU0703710904

Markmið fjárfestingarstefnu þessa fjárfestingarsjóðs er að ná fyrir fjárfestana ávöxtun fjármagns þeirra til meðallangs eða langs tíma með því að nýta möguleika og forðast áhættur sem koma upp vegna viðskiptalegra, þjóðfélagslegra eða umhverfislegra breytinga.

Ziel der Anlagepolitik dieses Investmentfonds ist es, durch die Nutzung von Chancen und die Vermeidung von Risiken, die sich aus ökonomischen, ökologischen und sozialen Entwicklungen ergeben, ein mittel- bis langfristiges Kapitalwachstum zu erwirtschaften.

Sjóðurinn fjárfestir eingöngu í verðbréfum sem eru valin út frá meginreglum umhverfisvænnar sjálfbærni. Til þess eru hlutabréf útfélin í öllum heimshlutum metin á grundvelli umhverfisstjórnunar, samfélagslegrar ábyrgðar og fyrirtækjastjórnunar og allt eftir niðurstöðum matsins eru bréfin annaðhvort tekin inn í flokk mögulegra fjárfestinga eða útilokuð frá honum. Auk hlutabréfa getur sjóðurinn fjárfest í greiðsluskjöllum á peningamarkaði, en hlutfall hlutabréfa er þó minnst 61%. Sjóðsstjórn Deka-Nachhaltigkeit hlutabréfanna nýtur ráðgjafar sérstakrar fjárfestingarnefndar fyrir séreignarsjóðinn. Einnig er hægt að kaupa fjármálagerninga með verðmæti sem leitt er af grunnverði (afleiður).

Der Investmentfonds investiert nur in Wertpapiere, die nach Grundsätzen der Nachhaltigkeit ausgewählt werden. Dazu werden die Aktien weltweit nach Kriterien für Umweltmanagement, soziale Verantwortung und Unternehmensführung bewertet und im Ergebnis entweder in das investierbare Universum aufgenommen oder aus diesem ausgeschlossen. Der Investmentfonds kann neben Aktien auch in Geldmarktinstrumente investieren, die Aktienquote beträgt mindestens 61%. Das Fondsmanagement des Deka-Nachhaltigkeit Aktien wird durch einen für das Sondervermögen gebildeten Anlageausschuss beraten. Weiterhin können Geschäfte in von einem Basiswert abgeleiteten Finanzinstrumenten (Derivate) getätigt werden.

Umsýslubóknun á ári:	allt að 2,00% (nú 1,25%)
Verwaltungsvergütung p.a.:	bis zu 2,00% (derzeit 1,25 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: Kostenpauschale p.a.:	allt að 0,28% (nú 0,18%) bis zu 0,28 % (derzeit 0,18 %)
---	--

Vertriebsprovision p.a.:	0,00%
Rekstrarþóknun á ári:	0,00%

Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
--	--------------------

Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,50% 1,50%
-----------------------------------	----------------

Deka-UmweltInvest CF
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7
ISIN: DE000DK0ECS2

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að ná fjárfestingarmarkmiðum sínum með áhættudreifðum fjárfestingum í öllum heimshlutum og þá fyrst og fremst í hlutabréfum fyrirtækja þar sem meginhluti veltu eða ársafkomu byggist á sviðunum loftslags- og umhverfisvernd, vatnsvirkjunum og/ eða endurnýtanlegum orkulindum.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, das Anlageziel durch eine risikogestrente, weltweite Anlage hauptsächlich in Aktien von Unternehmen zu erreichen, die ihre Umsatzerlöse oder ihr Jahresergebnis überwiegend in den Bereichen Klima- und Umweltschutz, Wasserwirtschaft und/ oder erneuerbare Energien erzielen.

Umsýslubóknun á ári:	allt að 2,00% (nú 1,50%)
Verwaltungsvergütung p.a.:	bis zu 2,00% (derzeit 1,50%)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: Kostenpauschale p.a.:	allt að 0,28% (nú 0,18%) bis zu 0,28 % (derzeit 0,18 %)
---	--

Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	allt að 1,50% (nú 0,00%) bis zu 1,50% (derzeit 0,00%)
---	--

Árangursþóknun:	25% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% af Deka-Umwelt Total Return Index fyrir verðþróun í evrum yfir árið.
-----------------	---

erfolgsbez. Vergütung:	25 % der über 100% Deka-Umwelt Total Return Index liegenden Wertentwicklung pro Jahr.
------------------------	---

Viðmiðunarvísitala:	100% af Deka-Umwelt Total Return Index
---------------------	--

Vergleichsindex:	100% Deka-Umwelt Total Return Index
------------------	-------------------------------------

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,71%
Laufende Kosten: 1,71%

Deka DAX® UCITS ETF

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7

ISIN: DE000ETFLO11

Deka EURO STOXX 50® UCITS ETF er UCITS IV-samhæfður almennur fjárfestingarsjóður sem líkir eftir verkun hlutabréfaskrárinnar DAX® Index (frammistöðumat). Á skránni eru 30 stærstu og veltumestu þýsku hlutafélögin sem eru skráð í Prime Standard í FWB®, verðbréfaböllinni í Frankfurt, og standa þannig fyrir Blue Chips flokki traustustu hlutabréfa. Hlutabréfamati viðskiptablaðsins Börsen-Zeitung, sem hefur komið út síðan 1959, er byggt á DAX® hlutabréfavitölunni. Der Deka DAX® UCITS ETF ist ein UCITS IV konformer Publikumsfonds, der die Performance des DAX® Index (Performanceindex) nachbildet. Der Index umfasst die 30 größten und umsatzstärksten deutschen Aktiengesellschaften, die im Prime Standard an der FWB® Frankfurter Wertpapierbörse gelistet sind und bildet somit das Segment der Blue Chips ab. Der DAX® führt den Index der Börsen-Zeitung fort, dessen historische Zeitreihe bis 1959 zurückreicht.

Fastagreiðsla fyrir kostnað á ári: 0,15%
Kostenpauschale p.a.: 0,15 %

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

TER: 0,15%
TER: 0,15 %

Deka EURO STOXX 50® UCITS ETF

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 7 von 7

ISIN: DE000ETFLO29

Deka EURO STOXX 50® UCITS ETF er UCITS III-samhæfður almennur fjárfestingarsjóður sem líkir eftir verkun hlutabréfaskrárinnar EURO STOXX 50® Index (frammistöðumat). Vísitalan gildir fyrir Blue Chips flokk hlutabréfamarkaða ESB-landa evrusvæðisins. Hún samanstendur úr 50 gildum sem hægt er að stunda kauphallarviðskipti með í minnst einu Evrópulandi en oft í mörgum evrópskum kauphöllum. Der Deka EURO STOXX 50® UCITS ETF ist ein UCITS III konformer Publikumsfonds, der die Performance des EURO STOXX 50® Index nachbildet. Der Index umfasst das Segment der Blue Chips innerhalb der Aktienmärkte aus den EU-Staaten der Eurozone. Er besteht aus 50 Werten, die mindestens an einer nationalen Börse, oft aber an mehreren europäischen Handelsplätzen, gehandelt werden können.

Fastagreiðsla fyrir kostnað á ári: 0,15%
Kostenpauschale p.a.: 0,15 %

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

TER: 0,15%
TER: 0,15 %

Goldman Sachs N11 Equity Portfolio

Áhættuflokkur: Hár / Risikoeinstufung: 7 von 7

ISIN: LU0385344592

Langtímamarkmið eignasafnsins er ávöxtun fjármagnsins. Das Portfolio strebt auf längere Sicht Kapitalwachstum an. Eignasafnið kaupir fyrst og fremst hlutabréf eða álíka verðbréf sem tengjast fyrirtækjum í Bangladesch, Egyptalandi, Indónesíu, Íran, Mexíkó, Nígíríu, Pákistan, Filippseyjum Suður-Kóreu, Tyrklandi og Víetnam („næstu-11-löndunum“). Das Portfolio wird hauptsächlich Aktien oder ähnliche Instrumente halten, die sich auf Unternehmen aus Bangladesch, Ägypten, Indonesien, dem Iran, Mexiko, Nigeria, Pakistan, den Philippinen, Südkorea, der Türkei und Vietnam („Next-11-Länder“) beziehen. Þessi fyrirtæki hafa aðsetur sitt annaðhvort í „næstu-11-löndum“ eða afla mikinn hluta hagnaðar eða tekna sinna þar. Vegna hugsanlegs skorts á lausafármunum og ýmissa annarra lagalegra hindrana sem stundum koma tímabundið upp varðandi eitt eða fleiri af „næstu-11-löndunum“ er hægt að takmarka eða banna fjárfestingu eignasafnsins í

einu eða fleiri N11 landanna. Einnig er hægt að fjárfesta eignasafnið í fyrirtækjum með aðsetur hvar sem er annars staðar í heiminum. Diese Unternehmen haben entweder ihren Sitz in den „Next-11-Ländern“ oder erwirtschaften dort einen Großteil ihres Gewinns bzw. ihrer Einkünfte. Aufgrund einer potenziell mangelnden Liquidität und verschiedener anderer rechtlicher Barrieren, die im Hinblick auf eines oder mehrere der Next-11-Länder zeitweise bestehen, kann eine Investition des Portfolios in einem oder mehreren der Next-11-Länder beschränkt oder verboten sein. Das Portfolio kann auch in Unternehmen investieren, die an beliebigen Orten weltweit ansässig sind.

Eignasafnið fjárfestir í hæsta lagi þriðjung eignanna í skuldabréfum gefnum sem gefin eru út af fyrirtækjum eða ríkisstofnunum, í breytanlegum lánum (verðbréfum sem hægt er að breyta í aðrar tegundir verðbréfa), í greiðsluskjölum á peningamarkaði og í verðbréfum sem ekki eru bundin hlutabréfum.

Das Portfolio wird höchstens ein Drittel seines Vermögens in Anleihen, die von Unternehmen oder staatlichen Stellen begeben werden, Wandelanleihen (Wertpapiere, die in andere Arten von Wertpapieren wandelbar sind), Geldmarktinstrumente und nicht mit Aktien verbundene Instrumente investieren.

Til þess að ná fram hagnýtri stjórnun eignasafnsins, vegna áhættustjórnunar og sem fjárfestingarkost getur eignasafnið notað afleiður. Afleiðubréf er samningur milli tveggja eða fleiri aðila og er verðgildi hans háð gengishækkunum og -lækkunum og öðrum eignaverðmætum sem liggja til grundvallar.

Das Portfolio kann zum Zwecke des effizienten Portfoliomanagements, zum Risikomanagement sowie zu Anlagezwecken Derivate einsetzen. Ein derivatives Instrument ist ein Vertrag zwischen zwei oder mehr Parteien, dessen Wert vom Kursanstieg und -rückgang anderer zugrunde liegender Vermögenswerte abhängt.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,76% (nú 1,75%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,76 % (derzeit 1,75 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 2,15%
Laufende Kosten: 2,15 %

JPM Europe Strategic Value Fund

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7

ISIN: LU0107398884

Markmiðið er að ná til langs tíma ávöxtun fjármagns með því að fjárfesta það í verðmeðvitað eignasafni evrópskum fyrirtækjum. Erzielung langfristigen Kapitalwachstums durch die Anlage in ein wertorientiertes Portefeuille europäischer Unternehmen.

Umsýsluþóknun á ári: 1,50%
Verwaltungsvergütung p.a.: 1,50%

Önnur gjöld á ári: 0,40%
Sonst. Gebühren p.a.: 0,40%

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,94%
Laufende Kosten: 1,94 %

Kepler-Global Value-LBB-INVEST

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7

ISIN: DE000A0JKNP9

Í „Kepler-Global Value-LBB-INVEST“-fjárfestingarsjóðnum er fullkomnustu markaðspróunar- og valaðferðum beitt til að velja eins dreift og fjölbreytt fjárfestingasamval og unnt er. Kepler Asset Management Inc. hefur árangursprófað sum valferlin af ítrustu nákvæmni allt aftur til ársins 1969 og beitt þeim með góðum árangri við margskonar fjárfestingar og eignastýringarverkefni í fjölmörg kauphallartímabil. Valið er með hliðsjón af gagnagrunni sem í eru skráð yfir 30.000 fyrirtæki í öllum heimshlutum. Markmið þessarar tölvustuddu greiningar er að finna þá hlutabréfamarkaði sem teljast álitlegastir út frá mismunandi fjármálastærðfræðilegum hagvísu.

Im Kepler-Global Value-LBB-INVEST werden hoch entwickelte Markt- und Aktienauswahlverfahren kombiniert und auf ein möglichst großes Anlageuniversum angewandt. Kepler Asset Management Inc. hat die Auswahlverfahren zum Teil bis 1969 in Rückrechnung akribisch getestet

und über mehrere Börsenzyklen hinweg erfolgreich in Fondsprodukten und Vermögensverwaltungsmandaten eingesetzt. Die Auswahl erfolgt aus einer Datenbasis mit mehr als 30.000 Unternehmen weltweit. Ziel der computergestützten Analyse ist es, über verschiedene finanzmathematische Kennziffern die am attraktivsten bewerteten Aktienmärkte zu ermitteln.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 2,00% (nú 1,65%) bis zu 2,00% (derzeit 1,65 %)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	allt að 0,20% (nú 0,10%) bis zu 0,20% (derzeit 0,10%)
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	0,50% 0,50%
Önnur gjöld á ári: Sonst. Gebühren p.a.:	allt að 0,30% (nú 0,20%) bis zu 0,30% (derzeit 0,20%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,97% 1,97 %

LINGOHR-EUROPA-SYSTEMATIC-LBB-INVEST

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7

ISIN: DE0005320097

LINGOHR-SYSTEMATIC-LBB-INVEST er hlutabréfasjóður sem fjárfestir í Evrópulöndum; fjárfestingarstefna hans miðast við fjárfestingar með hjálp tölu á völdum evrópskum hlutabréfamörkuðum og þá fyrst og fremst í hlutabréfum sem fjárfestingarfélagið telur undirverðlögð miðað við heild þeirra hlutabréfa sem eru greind og borin saman. Úr fjárfestingasamvali með um 5.000 fyrirtækjum á skrá eru hlutabréf valin eftir 20 mismunandi valforsendum. Valið fer fram með hjálp tölvulíkansins „Chicco“, sem þróað var af fyrirtækinu Lingohr & Partner Asset Management GmbH. Hlutabréf sem uppfylla skilgreind fjárfestingarskilyrði eru keypt. Valið er metið út frá mismunandi forsendum eftir því um hvaða land er að ræða. Hins vegar er alltaf greidd sama fjárupphæð fyrir útvalið hlutabréf í hverju landi eða á hverju landsvæði. Þessi kerfisbundna „Chicco“-aðferð byggist algjörlega á tölvustýrdum forsendum sem þýðir að valið og hlutfallslegt vægi hvers valkostar er reiknað út frá huglægum og rökrænum forsendum. Þetta verklag útilokar verðmat sem byggist á tilfinningalegum rökum.

Der LINGOHR-EUROPA-SYSTEMATIC-LBB-INVEST ist ein europäisch anlegender Aktienfonds, dessen Anlagepolitik darauf ausgerichtet ist, computerbasiert in ausgewählte europäische Aktienmärkte und überwiegend in solche Aktien zu investieren, die im Vergleich zur Gesamtheit der analysierten Aktien nach der Erkenntnis der Gesellschaft unterbewertet sind. Aus einem Anlageuniversum von rund 5.000 Unternehmen werden Aktien nach 20 verschiedenen Auswahlkriterien selektiert. Die Auswahl wird unterstützt durch das Computer-Modell „Chicco“, das im Hause der Lingohr & Partner Asset Management GmbH entwickelt wurde. Erfüllt eine Aktie die Anlagebedingungen, wird sie gekauft. Die Auswahlkriterien werden je Land unterschiedlich gewichtet. Investiert wird immer der gleiche Betrag pro Land bzw. Region und pro ausgewählter Aktie. Die systematische „Chicco“-Methodik arbeitet ausschließlich computerbasiert und stellt dadurch die Auswahl und prozentuale Gewichtung der Investitionen auf eine logische Grundlage. Mit dieser Herangehensweise werden emotionale Werturteile ausgeschaltet.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 2,00% (nú 1,65%) bis zu 2,00% (derzeit 1,65 %)
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	0,10% 0,10%
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	0,54% 0,54 %
Önnur gjöld á ári: Sonst. Gebühren p.a.:	allt að 0,30% (nú 0,20%) bis zu 0,30% (derzeit 0,20%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,96% 1,96 %

LINGOHR-SYSTEMATIC-LBB-INVEST

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7

ISIN: DE0009774794

LINGOHR-SYSTEMATIC-LBB-INVEST er hlutabréfasjóður sem fjárfestir á hnattvísi; fjárfestingarstefna hans miðast við fjárfestingar með hjálp tölu og þá fyrst og fremst í hlutabréfum sem fjárfestingarfélagið telur undirverðlögð miðað við heild þeirra hlutabréfa sem eru greind og borin saman. Úr fjárfestingasamvali með um 22.000 fyrirtækjum á skrá eru hlutabréf valin eftir 20 mismunandi valforsendum. Valið fer fram með hjálp tölvulíkansins „Chicco“, sem þróað var af fyrirtækinu Lingohr & Partner Asset Management GmbH. Hlutabréf sem uppfylla skilgreind fjárfestingarskilyrði eru keypt. Valið er metið út frá mismunandi forsendum eftir því um hvaða land er að ræða. Hins vegar er alltaf greidd sama fjárupphæð fyrir útvalið hlutabréf í hverju landi eða á hverju landsvæði. Þessi kerfisbundna „Chicco“-aðferð byggist algjörlega á tölvustýrdum forsendum sem þýðir að valið og hlutfallslegt vægi hvers valkostar er reiknað út frá huglægum og rökrænum forsendum. Þetta verklag útilokar verðmat sem byggist á tilfinningalegum rökum.

Der LINGOHR-SYSTEMATIC-LBB-INVEST ist ein international anlegender Aktienfonds, dessen Anlagepolitik darauf ausgerichtet ist, computerbasiert überwiegend in solche Aktien zu investieren, die im Vergleich zur Gesamtheit der analysierten Aktien nach der Erkenntnis der Gesellschaft unterbewertet sind. Aus einem Anlageuniversum von rund 22.000 Unternehmen werden Aktien nach 20 verschiedenen Auswahlkriterien selektiert. Die Auswahl wird unterstützt durch das Computer-Modell „Chicco“, das im Hause der Lingohr & Partner Asset Management GmbH entwickelt wurde. Erfüllt eine Aktie die Anlagebedingungen, wird sie gekauft. Die Auswahlkriterien werden je Land unterschiedlich gewichtet. Investiert wird immer der gleiche Betrag pro Land bzw. Region und pro ausgewählter Aktie. Die systematische „Chicco“-Methodik arbeitet ausschließlich computerbasiert und stellt dadurch die Auswahl und prozentuale Gewichtung der Investitionen auf eine logische Grundlage. Mit dieser Herangehensweise werden emotionale Werturteile ausgeschaltet.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	1,65% 1,65 %
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	0,10% 0,10%
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	0,54% 0,54 %
Önnur gjöld á ári: Sonst. Gebühren p.a.:	allt að 0,30% (nú 0,20%) bis zu 0,30% (derzeit 0,20%)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,97% 1,97 %

Swisscanto (LU) PF Green Invest Equity A

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 4 von 7

ISIN: LU0161535835

Swisscanto (LU) Portfolio Fund Green Invest Equity A fjárfestir á heimsvísu í sjálfbærum umsvifum. Starfsemi eða áætlanir sem fjárfestir eru prófaðar samkvæmt ströngum umhverfis- og þjóðfélagslegum viðmiðunum. Á þann hátt eru sjálfbærni og ávöxtun sameinaðar eins og best má. Þess vegna hentar sjóðurinn fyrst og fremst fyrir fjárfesta sem trúa því að í framtíðinni skili þær aðgerðir sem þar sem sjálfbærni er felld markvisst inn í reksturinn mestum árangri.

Der Swisscanto (LU) Portfolio Fund Green Invest Equity A investiert weltweit in Aktien nachhaltig wirtschaftender Unternehmen. Diese werden im Rahmen eines Auswahlverfahrens nach strengen Umwelt- und Sozialkriterien geprüft. Damit werden Nachhaltigkeit und Rendite optimal zusammengeführt. Der Fonds eignet sich deshalb insbesondere für Anlegerinnen und Anleger, welche die Überzeugung teilen, dass in Zukunft diejenigen Unternehmen erfolgreich sein werden, welche Nachhaltigkeit konsequent in ihre Strategie implementieren.

Heildarkostnaður með öllu: All-in-Fee:	2,00% 2,00%
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	2,06% 2,06 %

Templeton Growth (Euro) Fund A (acc) (S)
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: LU0114760746

Templeton Growth Fund evrusjóðurinn („sjóðurinn“) er miðaður við að auka verðgildi fjárfestinganna til meðallangs og langs tíma.

Der Templeton Growth (Euro) Fund (der "Fonds") ist bestrebt, den Wert seiner Anlagen mittel- bis langfristig zu steigern.

Sjóðurinn fjárfestir fyrst og fremst í hlutabréfum og hlutabréfatengdum verðbréfum, útgefnum af fyrirtækjum af öllum stærðargráðum og í hvaða landi sem er, þar á meðal í nýmarkaðsríkjum. Fjárfestingateymið beitir nákvæmum greiningaraðferðum við val á hverjum þeim hlutabréfaflokki sem er að áliti teymisins undirverðlagður sé miðað við langtíma hagnaðarvon og verðmæti eigna fyrirtækisins.

Der Fonds investiert vornehmlich in: Aktien und aktienbezogene Wertpapiere, die von Unternehmen unterschiedlicher Größe und mit Sitz in einem beliebigen Land, einschließlich der Schwellenmärkte, ausgegeben werden. Das Investment-Team setzt ausführliche Analysen ein, um einzelne Aktienwerte auszuwählen, die seiner Meinung nach unterbewertet sind, was auf Basis solcher Faktoren wie den erwarteten langfristigen Gewinnen und dem Wert des Betriebsvermögens ermittelt wird.

Umsýslubóknun á ári: 1,00%
Verwaltungsvergütung p.a.: 1,00%

Rekstrarþóknun á ári: 0,50%
Vertriebsprovision p.a.: 0,50%

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,83%
Laufende Kosten: 1,83 %

TopPortfolio-INVEST
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 6 von 7
ISIN: DE0009774943

TopPortfolio-INVEST leggur höfuðáherslu á alþjóðleg hlutabréf sem eru líkleg til að gefa af sér arðshlutfall yfir markaðsmeðaltali og hafa stöðuga arðsáukningu. Auk þess má við val fjárfestingarkosta taka tillit til fleiri fyrirtækjaauðkenna, eins til dæmis hlutfallið milli niðurstöðu reikningsuppgjörs og gengis eða ávöxtunar á eigin fé. Ennfremur getur sjóðurinn fjárfest í ákveðnum greinum og löndum eða á vissum mörkuðum án þess að gefa áður upp fast skilgreinda stefnu.

Der TopPortfolio-INVEST setzt seinen Schwerpunkt auf internationale Aktien, die eine höhere Dividendenrendite als der Marktdurchschnitt und ein kontinuierliches Dividendenwachstum erwarten lassen. Darüber hinaus können bei der Auswahl weitere Unternehmens-Kennzahlen, wie zum Beispiel das Kurs-/Buchverhältnis oder die Eigenkapitalrendite berücksichtigt werden. Des Weiteren kann der Fonds ohne vorher festgelegte Ausrichtung in bestimmte Branchen, Länder- oder Marktsegmente investieren.

Umsýslubóknun á ári: 1,50%
Verwaltungsvergütung p.a.: 1,50%

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári: 0,60%
Vertriebsprovision p.a.: 0,60%

Önnur gjöld á ári: allt að 0,30% (nú 0,20%)
Sonst. Gebühren p.a.: bis zu 0,30% (derzeit 0,20%)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,82%
Laufende Kosten: 1,82%

Lífeyrissjóðir / Rentenfonds
Deka-EuropaBond TF
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7
ISIN: DE0009771980

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með öflun áfallandi vaxtatekna ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Í þessum

tilgangi er reynt að nýta vaxta-, gengis- og gjaldeyrismöguleika evrópskra lífeyrismarkaða að meðtöldum mörkuðum í Mið- og Austur-Evrópu.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch die Vereinnahmung laufender Zinserträge sowie durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. Hierzu sollen die Zins-, Kurs- und Währungschancen der europäischen Rentenmärkte einschließlich Zentral- und Osteuropas genutzt werden.

Sjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í verðbréfum með vöxtum frá útgefendum í hinum ýmsu Evrópulöndum. Auk fjárfestinga í verðbréfum með vöxtum útgefnum á Evrusvæðinu og í öðrum löndum Vestur-Evrópu koma einnig til greina lánafjárfestingar í Mið- og Austur-Evrópu. Þessar fjárfestingar eru fyrst og fremst í ríkis- og fyrirtækjalánum. Sjóðurinn kaupir verðbréf með vöxtum í gjaldmiðli viðkomandi ríkis eða í hördum gjaldmiðli (einkum í evrum).

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, überwiegend in verzinsliche Wertpapiere von Ausstellern aus ganz Europa zu investieren. Neben Investitionen in verzinsliche Wertpapiere von Ausstellern aus dem Euroraum sowie aus den übrigen Ländern Westeuropas können auch Investitionen in Anleihen aus Zentral- und Osteuropa getätigt werden. Die Anlagen erfolgen überwiegend in Staats- und Unternehmensleihen. Der Fonds erwirbt verzinsliche Wertpapiere in Lokalwährung oder in Hartwährung (vornehmlich Euro).

Umsýslubóknun á ári: allt að 2,50% (nú 1,23%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,50% (derzeit 1,23 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,18% (nú 0,12%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,18 % (derzeit 0,12%)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Árangursþóknun: 25% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% af BofA Merrill Lynch Q184 "European Index III" heildar arðsemsvísitölu fyrir verðþróun í evrum yfir árið.

erfolgsbez. Vergütung: 25 % der über 100% BofA Merrill Lynch Q184 "European Index III" in EUR liegenden Wertentwicklung pro Jahr.

Viðmiðunarvísitala: 100% af BofA Merrill Lynch Q184 „European Index III“ í evrum
Vergleichsindex: 100% BofA Merrill Lynch Q184 "European Index III" in EUR

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,38%
Laufende Kosten: 1,38 %

Deka-Nachhaltigkeit Renten CF(A)
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7
ISIN: LU0703711035

Markmið fjárfestingarstefnu séreignarinnar Deka-Nachhaltigkeit Renten er að ná fyrir fjárfestana ávöxtun fjármagns þeirra til meðallangs eða langs tíma með því að nýta möguleika og forðast áhættur sem koma upp vegna viðskiptalegra, þjófálagalegra eða umhverfislegra breytinga.

Ziel der Anlagepolitik des Sondervermögens Deka-Nachhaltigkeit Renten ist es, durch die Nutzung von Chancen und die Vermeidung von Risiken, die sich aus ökonomischen, ökologischen und sozialen Entwicklungen ergeben, ein mittel-bis langfristiges Kapitalwachstum für die Anleger zu erwirtschaften.

Sjóðurinn fjárfestir eingöngu í verðbréfum sem eru valin út frá meginreglum umhverfisvænnar sjálfbærni. Til þess eru útgefendur skuldabréfanna metnir á grundvelli umhverfisstjórnunar, samfélagslegrar ábyrgðar og fyrirtækjastjórnunar og allt eftir niðurstöðum matsins eru bréf þeirra annaðhvort tekin inn í flokk mögulegra fjárfestinga eða útilökuð frá honum. Innan þessa ramma er einkum fjárfest í skuldabréfum, verðbréfum og fyrirtækjaskuldabréfum í evrum og öðrum skuldabréfum útgefenda með aðsetur í hvaða heimshluta sem er. Einnig er hægt að kaupa fjármálagerninga með verðmæti sem leitt er af grunnverði (afleiður).

Der Investmentfonds investiert nur in Wertpapiere, die nach Grundsätzen der Nachhaltigkeit ausgewählt werden. Dazu werden die

Emittenten nach Kriterien für Umweltmanagement, sozialer Verantwortung und Unternehmensführung bewertet und im Ergebnis entweder in das investierbare Universum aufgenommen oder aus diesem ausgeschlossen. In diesem Rahmen wird überwiegend in auf Euro lautende Staatsanleihen, Pfandbriefe, Unternehmensanleihen und sonstige Anleihen von Emittenten mit weltweitem Sitz investiert. Weiterhin können Geschäfte in von einem Basiswert abgeleiteten Finanzinstrumenten (Derivate) getätigt werden.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,75%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,75 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,18% (nú 0,12%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,18 % (derzeit 0,12%)

Rekstrarþóknun á ári.: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 0,78%
Laufende Kosten: 0,78 %

Führ-Corporate Bond-LBB-INVEST **Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7** **ISIN: DE000A0M6J90**

Fjárfestingarstefna lífeyrissjóðsins Führ-Corporate Bond-LBB-INVEST byggist á því að beita margreyndu og kerfisbundnu fjárfestingarferli á markvissan hátt til að fjárfesta markvisst í fyrirtækjaskuldabréfum. Við fjárfestingarnar er höfuðáhersla lögð á gæði og greiðsluhæfi; einkum er fjárfest í fyrirtækjaskuldabréfum með heildar útgáfuverði upp á minnst 750 milljónir evra að því tilskyldu að útgefendur þeirra hafi lánshæfiseinkunnina „Investmentgrade“ (AAA til BBB). Auk þess dregur mikil fjölþætting útgefenda skuldabréfanna úr þeirri áhættu sem gæti komið upp við greiðsluferfiðleika eða vanskil eins einstaks útgefanda. Þar sem sjóðurinn kaupir eingöngu skuldabréf í evrum er hvers konar gengisáhætta algjörlega útilokuð.

Die Anlagepolitik des Rentenfonds Führ-Corporate Bond-LBB-INVEST ist darauf ausgerichtet, mittels eines bewährten, strukturierten Investmentprozesses gezielt in Unternehmensanleihen zu investieren. Der Fokus der Anlagen liegt dabei auf Qualität und Liquidität: die Anlage erfolgt überwiegend in Unternehmensanleihen mit einem Emissionsvolumen von mindestens 750 Mio. Euro, deren Emittenten ein Rating im Bereich des Investmentgrade (AAA bis BBB-) besitzen. Eine breite Diversifizierung der Emittenten verringert zusätzlich das Risiko, das durch Zahlungsschwierigkeiten oder den Zahlungsausfall eines einzelnen Emittenten entstehen würde. Da der Fonds nur auf Euro lautende Anleihen aufnimmt, schließt er darüber hinaus das Wechselkursrisiko vollständig aus.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 2,00% (nú 1,00%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,00% (derzeit 1,00%)

Gjald til vörslubanka á ári: allt að 0,20% (nú 0,05%)
Depotbankgebühr p.a.: bis zu 0,20% (derzeit 0,05 %)

Rekstrarþóknun á ári.: 0,32%
Vertriebsprovision p.a.: 0,32%

Önnur gjöld á ári: allt að 0,30% (nú 0,15%)
Sonst. Gebühren p.a.: bis zu 0,30% (derzeit 0,15 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,21%
Laufende Kosten: 1,21%

Multizins-INVEST **Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 4 von 7** **ISIN: DE0009786061**

Markmið Multizins-INVEST er að ná verulega betri ávöxtun heldur en fæst í lífeyrissjóði sem eingöngu fjárfestir á Evrusvæðinu. Í þessu skyni fjárfestir sjóðurinn í verðbréfum með vöxtum, sem oft eru með verðmeiri vaxtamiða en til dæmis þýsk ríkisskuldabréf. Að auki eru gengissveiflur nýttar eftir því sem unnt er. Sem stendur er við fjárfestingarnar

höfuðáhersla lögð á útgefendur í löndum sem gera má ráð fyrir að njóti góðs af hugsanlegri inngöngu í Efnahags- og myntbandalag Evrópu. Auk þess fjárfestir sjóðurinn meðal annars í verðbréfum frá löndum sem hafa ekki eða ekki ennþá tekið upp evruna. Meðal þessara landa eru t.d. Bretland, Svíþjóð og Noregur.

Das Ziel des Multizins-INVEST ist es, einen deutlichen Mehrertrag im Vergleich zu einem ausschließlich im Euroraum anlegenden Rentenfonds zu erzielen. Dazu investiert er in verzinsliche Wertpapiere, die häufig höhere Zinskupons aufweisen als zum Beispiel deutsche Staatsanleihen. Auch Währungsschwankungen werden genutzt. Ein Anlage-schwerpunkt liegt derzeit auf Emittenten aus solchen Staaten, die von einem möglichen Beitritt zur Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion profitieren sollten. Darüber hinaus investiert der Fonds unter anderem auch in Papiere aus den Staaten, die den Euro nicht oder noch nicht eingeführt haben. Dazu zählen derzeit z. B. Großbritannien, Schweden und Norwegen.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,20% (nú 1,00%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 1,00%)

Gjald til vörslubanka á ári: 0,10%
Depotbankgebühr p.a.: 0,10%

Rekstrarþóknun á ári.: 0,40%
Vertriebsprovision p.a.: 0,40%

Önnur gjöld á ári: allt að 0,30% (nú 0,15%)
Sonst. Gebühren p.a.: bis zu 0,30% (derzeit 0,15 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,27%
Laufende Kosten: 1,27 %

S – BayRent Deka **Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7** **ISIN: DE0008480773**

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er ávöxtun innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma með öflun áfallandi vaxtatekna ásamt jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs durch die Vereinnahmung laufender Zinserträge sowie durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í verðbréfum (lánnum) með vöxtum. Höfuðáhersla er lögð á lánabréf ríkisstofnana á evrusvæðinu. Þar fyrir utan er einkum fjárfest í veðtryggðum verðbréfum með vöxtum (t.d. veðbréfum) og völdum fyrirtækjaskuldabréfum. Fjárfestingar sjóðsins eru að mestu leyti í evrum eða tryggðar gegn gengissveiflum gagnvart evrunni.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, überwiegend in verzinsliche Wertpapiere (Anleihen) zu investieren. Anleihen öffentlicher Aussteller aus der Eurozone bilden den Anlageschwerpunkt. Daneben wird insbesondere in besicherte, verzinsliche Wertpapiere (z.B. Pfandbriefe) und ausgewählte Unternehmensanleihen investiert. Die Anlagen des Fonds lauten weitestgehend auf Euro oder sind gegen Währungsschwankungen gegenüber dem Euro gesichert.

Umsýsluþóknun á ári: allt að 1,20% (nú 0,70%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,70%)

Gjald til vörslubanka á ári: allt að 0,12% (nú 0,08%)
Depotbankgebühr p.a.: bis zu 0,12% (derzeit 0,08 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 0,83%
Laufende Kosten: 0,83 %

Templeton Global Bond Fund (S) **Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 5 von 7** **ISIN: LU0152980495**

Fjárfestingarsjóðurinn Templeton Global Bond Fund („sjóðurinn“) leitast við að hámarka heildarávöxtun fjárfestinganna með því að ná fram aukningu á verðmæti

Der Templeton Global Bond Fund (der "Fonds") ist bestrebt, die Gesamtrendite aus Kapitalanlagen zu maximieren, indem er einen Wertzuwachs für seine

- fjárfestinganna og til meðallangs og langs tíma betri ávöxtun og hærrí gengishagnaði.
- Sjóðurinn fjárfestir fyrst og fremst í skuldabréfum í öllum tryggingaflokkum útgefnum af ríkisstjórnunum og ríkisstofnunum í iðnaðarríki eða í nýmarkaðsríki. Í smáum stíl getur sjóðurinn einnig fjárfest í:
- *Anlagen erwirtschaftet und mittel- bis langfristig höhere Gewinne und Währungsgewinne erzielt.*
- *Der Fonds investiert vornehmlich in Schuldverschreibungen aller Besicherungsstufen, die von Regierungen und zugehörigen Einrichtungen innerhalb eines Industriestaats oder Schwellenlandes emittiert werden. Der Fonds kann in geringerem Umfang investieren in:*
- afleiðum sem baktryggingu eða sem fjárfestingarkosti, og eru þær þá notaðar sem virkt tæki til fjárfestingastjórnunar í þeim tilgangi að opna leið til þátttöku í þróun og áhættu á fjármagnsmörkuðum
- *Derivative zu Absicherungs- und Anlagezwecken, die als aktives Anlageverwaltungsinstrument genutzt werden, um an Marktrisiken und -entwicklungen teilzuhaben*
- skuldabréfum í öllum tryggingaflokkum, útgefnum af fyrirtækjum sem geta haft aðsetur í hvaða ríki sem er
- *Schuldverschreibungen aller Besicherungsstufen, die von Unternehmen mit Sitz in einem beliebigen Land emittiert wurden*
- skuldabréfum yfirþjóðlegra stofnana, til dæmis Fjárfestingarbanka Evrópu
- *Schuldverschreibungen supranationaler Organe, z. B. der Europäischen Investitionsbank*

Með sveigjanlegri fjárfestingarstefnu, hvort heldur sem hún fylgir eða vikur frá breytingum hvers tíma, getur fjárfestingarteymið nýtt þá hagnaðarmöguleika sem þróunin á fjármagnsmörkuðum býður upp á. Á vegum sjóðsins Franklin Templeton starfar stór hópur fagmanna með sérþekkingu á verðbréfum með föstum vöxtum; þessir sérfræðingar leitast við að greina og nýta þessar breytingar með nákvæmum athugunum á efnahagsstöðu, verðbréfabróun og útgáfulandi að meðtöldu ítarlegu áhættumat. Á grundvelli niðurstaðnanna greina þeir verðbréf með föstum vöxtum í öllum löndum með tilliti til mestrar hagnaðarvonar og bestu ávöxtunarmöguleikanna, að meðtalinni nýtingu á gengishagnaði, og fjárfesta síðan í þessum útvöldu bréfum. Við ákvarðanir sínar grannskoðar fjárfestingarteymið og tekur mið af öllum þeim mismunandi þáttum sem gætu haft áhrif á þróun á gengi verðbréfa og gjaldmiðla.

Durch die flexible und Trends verfolgende oder trendkonträre Strategie kann das Investment-Team von verschiedenen Marktumgebungen profitieren. Franklin Templetons umfangreiches Spezialistenteam für Festzinsinstrumente ist bestrebt, diese Unterschiede durch ausführliche Recherchen zu Wirtschaftslage, Land und Wertpapieren einschließlich detaillierten Risikoanalysen zu nutzen, indem es Festzinstitel auf der ganzen Welt mit dem größten Potenzial für Ertrag, Kapitalwachstum und Währungsgewinne identifiziert und in diesen anlegt. Bei seinen Anlageentscheidungen untersucht das Investment-Team sorgfältig die verschiedenen Faktoren, die die Anleihenurse und den Wert von Währungen beeinflussen könnten.

Umsýslubóknun á ári:	0,75%
Verwaltungsvergütung p.a.:	0,75 %
Rekstrarþóknun á ári:	0,30%
Vertriebsprovision p.a.:	0,30%
Kostnaðarauki á ári:	Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.:	entfällt
Föst útgjöld:	1,39%
Laufende Kosten:	1,39%

Blandaðir sjóðir / Mischfonds

Deka-Euroland Balance CF

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7

ISIN: DE0005896872

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er vöxtur innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma, og þá einkum með öflun reglulegrar

ávöxtunar og með nýtingu á jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs insbesondere durch die Erwirtschaftung laufender Erträge und durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta, allt eftir markaðsstöðu, í verðbréfum með vöxtum, venjulega ríkisskuldabréfum útgefnum á Evrusvæðinu og hlutabréfum fyrirtækja með aðsetur á Evrusvæðinu. Sá hluti séreignarinnar sem fjárfesta má í hlutabréfum má ekki fara yfir 30%. Sjóðsstjórnin velur eignaverðmætin með mið af stærðfræðilegum útreikningi á því fyrir hvaða eignaverðmæti fyrirsjáanlegar breytingar á þróun hinna ýmsu fjárfestingarflokka gætu best nýst. Til þess að draga úr fjárfestingaráhættu er matið á einstökum fjárfestingarflokkum endurskoðað með reglulegu millibili. Skyldi einhvern tíma enginn þeirra fjárfestingarkosta sem fyrir hendi eru uppfylla væntingar stjórnar fjárfestingarsjóðsins er hægt að festa aukinn hluta af verðmæti sjóðsins til skamms tíma í lausafjármunum. Einnig er hægt að kaupa fjármálagerninga með verðmæti sem leitt er af grunnverði (afleiður).

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, je nach Marktlage in zinsliche Wertpapiere, in der Regel Staatsanleihen aus der Eurozone und Aktien von Unternehmen mit Sitz im Euro-Raum zu investieren. Der Anteil des Sondervermögens, der in Aktien investiert werden darf, beträgt maximal 30%. Die Auswahl der Vermögenswerte trifft das Fondsmanagement nach einem mathematischen Verfahren, durch welches sich abzeichnende Trends in der Entwicklung verschiedener Anlageklassen aktiv genutzt werden sollen. Zur Begrenzung der Anlagerisiken erfolgt eine regelmäßige Anpassung der Gewichtung der Anlageklassen. Sollte zu einem Zeitpunkt keine der Investitionsmöglichkeiten den Erwartungen des Fondsmanagements entsprechen, kann zur Stabilisierung des Fonds vermehrt in kurzfristige, liquide Geldanlagen angelegt werden. Weiterhin können Geschäfte in von einem Basiswert abgeleiteten Finanzinstrumenten (Derivate) getätigt werden.

Umsýslubóknun á ári:	allt að 2,50% (nú 0,85%)
Verwaltungsvergütung p.a.:	bis zu 2,50% (derzeit 0,85 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári:	allt að 0,24% (nú 0,16%)
Kostenpauschale p.a.:	bis zu 0,24 % (derzeit 0,16 %)

Rekstrarþóknun á ári:	0,00%
Vertriebsprovision p.a.:	0,00%
Kostnaðarauki á ári:	Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.:	entfällt

Föst útgjöld:	1,03%
Laufende Kosten:	1,03 %

Deka-Nachhaltigkeit Balance CF(A)

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7

ISIN: LU0703711118

Fjárfestingarmarkmið þessa fjárfestingarsjóðs er vöxtur innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma, og þá einkum með öflun reglulegrar ávöxtunar og með nýtingu jákvæðrar verðþróunar á gengi eignaverðmætis séreignarinnar.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist ein mittel bis langfristiger Kapitalzuwachs insbesondere durch die Erwirtschaftung laufender Erträge und durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte.

Séreignin fjárfestir eingöngu í verðbréfum sem eru valin samkvæmt meginreglum umhverfisvænnar sjálfbærni. Til þess eru útgefendur skuldabréfanna metnir á grundvelli umhverfisstjórnunar, samfélagslegrar ábyrgðar og fyrirtækjastjórnunar og allt eftir niðurstöðum matsins eru bréf þeirra annaðhvort tekin inn í flokk mögulegra fjárfestinga eða útilokuð frá honum. Stjórn fjárfestingarsjóðsins fylgir þeirri stefnu að fjárfesta, allt eftir markaðsstöðu innan evrusvæðisins, í verðbréfum með vöxtum (venjulega ríkisskuldabréfum) og í hlutabréfum. Sjóðsstjórnin velur eignaverðmætin með mið af stærðfræðilegum útreikningi sem gerir kleift að nýta á sveigjanlegan hátt þróun heimiladra fjárfestingarflokka á hverjum tíma. Til þess að draga með hefðbundnu áhættusniði úr fjárfestingaráhættu þessa sjóðs er vægismat einstakra fjárfestingarflokka endurskoðað með reglulegu millibili. Fjármálagerninga með verðmæti sem leitt er af grunnverði (afleiður) er þá hægt að nýta bæði til fjárfestinga og í öryggisskyni. Skyldi einhvern tíma enginn þeirra fjárfestingarkosta sem eru fyrir hendi uppfylla væntingar stjórnar fjárfestingarsjóðsins er hægt að fjárfesta verulegan hluta til skamms tíma í lausafjármunum. Þessi fjárfestingarsjóður má festa meira en 35%

séreignarinnar í verðbréfum og greiðsluskjöllum útgefnum í Sambandslýðveldinu Þýskalandi. Sjóðsstjórn Deko-Nachhaltigkeit Balance nýtur ráðgjafar sérstakrar fjárfestingarnefndar fyrir séreignarsjóðinn.

Das Sondervermögen investiert nur in Wertpapiere, die nach Grundsätzen der Nachhaltigkeit ausgewählt werden. Dazu werden die Emittenten nach Kriterien für Umweltmanagement, soziale Verantwortung und Unternehmensführung bewertet und im Ergebnis entweder in das investierbare Universum aufgenommen oder aus diesem ausgeschlossen. Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, je nach Marktlage innerhalb der Eurozone in verzinsliche Wertpapiere (in der Regel Staatsanleihen) sowie Aktien zu investieren. Die Auswahl der Vermögenswerte trifft das Fondsmanagement nach einem mathematischen Verfahren, durch welches die Entwicklungen je zulässiger Anlageklasse flexibel genutzt werden. Zur Begrenzung der Anlagerisiken dieses Fonds mit konservativem Verlustprofil erfolgt eine laufende Anpassung der Gewichtung der Anlageklassen. Von ihrem Basiswert abgeleitete Finanzinstrumente (Derivate) können dabei sowohl zu Investitions- als auch zu Absicherungszwecken eingesetzt werden. Sollte zu einem Zeitpunkt keine der Investitionsmöglichkeiten den Erwartungen des Fondsmanagements entsprechen, kann zum beträchtlichen Teil in kurzfristige liquide Geldanlagen angelegt werden. Dieser Investmentfonds darf mehr als 35 % des Sondervermögens in Wertpapiere und Geldmarktinstrumente der Bundesrepublik Deutschland investieren. Das Fondsmanagement des Deko-Nachhaltigkeit Balance wird durch einen für das Sondervermögen gebildeten Anlageausschuss beraten.

Umsýslubóknun á ári: allt að 2,50% (nú 1,00%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,50% (derzeit 1,00%)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,24% (nú 0,16%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,24 % (derzeit 0,16 %)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,02%
Laufende Kosten: 1,02%

Deko-Wertkonzept CF (T)

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7 ISIN: DE000DK1A4U6

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er vöxtur innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma, og þá einkum með öflun reglulegrar ávöxtunar og með nýtingu á jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Jafnhliða kerfisbundinni stjórnun á fjárfestingaáhættu reynir sjóðsstjórnin auk þess að halda því markmiði að tryggja að hluta til þann gengishagnað sem tekist hefur að ná og að halda að lágmarki 95% af því hámarksverðmæti hvers hlutar sem tekst að ná (án ábyrgðar).

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs insbesondere durch die Erwirtschaftung laufender Erträge und durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. In Kombination mit einem systematischen Management der Anlagerisiken strebt das Fondsmanagement zudem das Ziel an, einmal erreichte Kursgewinne teilweise zu sichern und ausgehend von dem aktuellen Anteilpreishöchststand eine Wertuntergrenze von 95% dieses Wertes je Anteil nicht zu unterschreiten (keine Garantie).

Allt eftir markaðsstöðu fylgir stjórn fjárfestingarsjóðsins þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í verðbréfum með vöxtum (t.d. veðbréfum, ríkis- og fyrirtækjaskuldabréfum), hlutabréfum, gjaldeyri og hráefnum. Stöðugt er reynt að taka mið af og nýta fyrirsjáanlegar breytingar í þróun hinna ýmsu fjárfestingarflokka. Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur eignaverðmætin eftir kerfi sem forritað er til að stýra fjárfestingaráhættu. Skyldi einhver tíma enginn þeirra fjárfestingarkosta sem fyrir hendi eru uppfylla væntingar stjórnar fjárfestingarsjóðsins er hægt að festa allt verðmæti sjóðsins til skamms tíma í lausafármunum.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, je nach Marktlage vornehmlich in verzinsliche Wertpapiere (z.B. Pfandbriefe, Staats- und Unternehmensanleihen), Aktien, Währungen und Rohstoffe zu investieren. Sich abzeichnende Trends in der Entwicklung verschiedener Anlageklassen sollen aktiv genutzt werden. Das Fondsmanagement wählt die Vermögenswerte nach einem System zur Steuerung der Anlagerisiken aus. Sollte zu einem Zeitpunkt keine der Investitions-

möglichkeiten den Erwartungen des Fondsmanagements entsprechen, kann zur Stabilisierung des Fonds komplett in kurzfristige, liquide Geldanlagen angelegt werden.

Umsýslubóknun á ári: allt að 2,40% (nú 0,60%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,40% (derzeit 0,60%)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,24% (nú 0,16%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,24 % (derzeit 0,16 %)

Rekstrarþóknun á ári: 0,00%
Vertriebsprovision p.a.: 0,00%

Árangursþóknun: 10% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% vaxtaviðmið (EURIBOR 3M plús 100bp) verðþróun í evrum yfir árið.

erfolgsbez. Vergütung: 10% der über 100% Zinsbenchmark (EURIBOR 3M plus 100bp) liegenden Wertentwicklung pro Jahr.

Viðmiðunarvísitla: 100% vaxtaviðmið (EURIBOR 3M plús 100 bp)

Vergleichsindex: 100% Zinsbenchmark (EURIBOR 3M plus 100bp)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 1,01%
Laufende Kosten: 1,01%

Deko-Wertkonzept defensiv CF (T)

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 2 von 7 ISIN: DE000DK2CC59

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er vöxtur innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma, og þá einkum með öflun reglulegrar ávöxtunar og með nýtingu á jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Jafnhliða kerfisbundinni stjórnun á fjárfestingaáhættu reynir sjóðsstjórnin auk þess að halda því markmiði að tryggja að hluta til þann gengishagnað sem tekist hefur að ná og að halda að lágmarki 97% af því hámarksverðmæti hvers hlutar sem tekst að ná (án ábyrgðar).

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs insbesondere durch die Erwirtschaftung laufender Erträge und durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. In Kombination mit einem systematischen Management der Anlagerisiken strebt das Fondsmanagement zudem das Ziel an, einmal erreichte Kursgewinne teilweise zu sichern und ausgehend von dem aktuellen Anteilpreishöchststand eine Wertuntergrenze von 97% dieses Wertes je Anteil nicht zu unterschreiten (keine Garantie).

Allt eftir markaðsstöðu fylgir stjórn fjárfestingarsjóðsins þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í verðbréfum með vöxtum (t.d. veðbréfum, ríkis- og fyrirtækjaskuldabréfum), hlutabréfum, gjaldeyri og hráefnum. Stöðugt er reynt að taka mið af og nýta fyrirsjáanlegar breytingar í þróun hinna ýmsu fjárfestingarflokka. Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur eignaverðmætin eftir kerfi sem forritað er til að stýra fjárfestingaráhættu. Skyldi einhver tíma enginn þeirra fjárfestingarkosta sem fyrir hendi eru uppfylla væntingar stjórnar fjárfestingarsjóðsins er hægt að festa allt verðmæti sjóðsins til skamms tíma í lausafármunum.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, je nach Marktlage vornehmlich in verzinsliche Wertpapiere (z.B. Pfandbriefe, Staats- und Unternehmensanleihen), Aktien, Währungen und Rohstoffe zu investieren. Sich abzeichnende Trends in der Entwicklung verschiedener Anlageklassen sollen aktiv genutzt werden. Das Fondsmanagement wählt die Vermögenswerte nach einem System zur Steuerung der Anlagerisiken aus. Sollte zu einem Zeitpunkt keine der Investitionsmöglichkeiten den Erwartungen des Fondsmanagements entsprechen, kann zur Stabilisierung des Fonds komplett in kurzfristige, liquide Geldanlagen angelegt werden.

Umsýslubóknun á ári: allt að 2,40% (nú 0,55%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 2,40% (derzeit 0,55 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,24% (nú 0,16%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,24 % (derzeit 0,16 %)

Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	0,00% 0,00%
Árangursþóknun:	10% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% vaxtaviðmið (EURIBOR 3M plús 50bp) verðþróun á ári í evrum.
erfolgsbez. Vergütung:	10% der über 100% Zinsbenchmark (EURIBOR 3M plus 50bp) liegenden Wertentwicklung pro Jahr.
Viðmiðunarvísitala:	100% vaxtaviðmið (EURIBOR 3M plús 50 bp)
Vergleichsindex:	100% Zinsbenchmark (EURIBOR 3M plus 50bp)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	0,88% 0,88 %

Deka-Wertkonzept offensiv CF (T)**Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 3 von 7
ISIN: DE000DK2CC34**

Fjárfestingarmarkmið þessa sjóðs er vöxtur innistæðunnar til meðallangs eða langs tíma, og þá einkum með öflun reglulegrar ávöxtunar og með nýtingu á jákvæðri verðþróun á gengi eignaverðmætis séreignarinnar. Jafnhliða kerfisbundinni stjórnun á fjárfestingaáhættu reynir sjóðsstjórnin auk þess að halda því markmiði að tryggja að hluta til þann gengishagnað sem tekist hefur að ná og að halda að lágmarki 90% af því hámarksverðmæti hvers hlutar sem tekst að ná (án ábyrgðar).

Das Anlageziel dieses Investmentfonds ist mittel- bis langfristiger Kapitalzuwachs insbesondere durch die Erwirtschaftung laufender Erträge und durch eine positive Entwicklung der Kurse der im Sondervermögen enthaltenen Vermögenswerte. In Kombination mit einem systematischen Management der Anlagerisiken strebt das Fondsmanagement zudem das Ziel an, einmal erreichte Kursgewinne teilweise zu sichern und ausgehend von dem aktuellen Anteilpreishöchststand eine Wertuntergrenze von 90% dieses Wertes je Anteil nicht zu unterschreiten (keine Garantie).

Allt eftir markaðsstöðu fylgir stjórn fjárfestingarsjóðsins þeirri stefnu að fjárfesta fyrst og fremst í verðbréfum með vöxtum (t.d. veðbréfum, ríkis- og fyrirtækjaskuldabréfum), hlutabréfum, gjaldeyri og hráefnum. Stöðugt er reynt að taka mið af og nýta fyrirsjáanlegar breytingar í þróun hinna ýmsu fjárfestingarflokka. Stjórn fjárfestingarsjóðsins velur eignaverðmætin eftir kerfi sem forritað er til að stýra fjárfestingaráhættu. Skyldi einhvern tíma enginn þeirra fjárfestingarkosta sem fyrir hendi eru uppfylla væntingar stjórnar fjárfestingarsjóðsins er hægt að festa allt verðmæti sjóðsins til skamms tíma í lausafjármunum.

Das Fondsmanagement verfolgt die Strategie, je nach Marktlage vornehmlich in verzinsliche Wertpapiere (z.B. Pfandbriefe, Staats- und Unternehmensanleihen), Aktien, Währungen und Rohstoffe zu investieren. Sich abzeichnende Trends in der Entwicklung verschiedener Anlageklassen sollen aktiv genutzt werden. Das Fondsmanagement wählt die Vermögenswerte nach einem System zur Steuerung der Anlagerisiken aus. Sollte zu einem Zeitpunkt keine der Investitionsmöglichkeiten den Erwartungen des Fondsmanagements entsprechen, kann zur Stabilisierung des Fonds komplett in kurzfristige, liquide Geldanlagen angelegt werden.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	allt að 2,40% (nú 0,85%) bis zu 2,40% (derzeit 0,85 %)
Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: Kostenpauschale p.a.:	allt að 0,24% (nú 0,16%) bis zu 0,24 % (derzeit 0,16 %)

Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	0,00% 0,00%
Árangursþóknun:	10% þeirrar upphæðar, sem verðmæti hlutanna er meira en 100% vaxtaviðmið (EURIBOR 3M plús 200bp) verðþróun í evrum yfir árið.
erfolgsbez. Vergütung:	10% der über 100% Zinsbenchmark (EURIBOR 3M plus 200bp) liegenden Wertentwicklung pro Jahr.

Viðmiðunarvísitala:	100% vaxtaviðmið (EURIBOR 3M plús 200 bp)
Vergleichsindex:	100% Zinsbenchmark (EURIBOR 3M plus 200bp)
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Föst útgjöld: Laufende Kosten:	1,18% 1,18 %

**Franklin Templeton Global Fundamental Strategies Fund A (S)
Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 5 von 7
ISIN: LU0316494805**

Fjárfestingarsjóðurinn Franklin Templeton Global Fundamental Strategies Fund („sjóðurinn“) er miðaður við að auka verðgildi fjárfestinganna til meðallangs og langs tíma og auk þess að ávaxta þær til meðallangs og langs tíma.

Der Franklin Templeton Global Fundamental Strategies Fund (der "Fonds") ist bestrebt, den Wert seiner Anlagen mittel- bis langfristig zu steigern und zudem mittel- bis langfristig Gewinn zu erzielen.

Sjóðurinn fjárfestir fyrst og fremst í:
Der Fonds investiert vornehmlich in:

- hlutabréfum útgefnun af fyrirtækjum af öllum stærðargráðum og í hvaða landi sem er, þar á meðal í nýmarkaðsríkjum
- Aktien, die von Unternehmen unterschiedlicher Größe und mit Sitz in einem beliebigen Land, einschließlich der Schwellenmärkte, ausgegeben werden
- skuldabréfum útgefnun af ríkisstjórnunum og ríkisstofnunum eða af fyrirtækjum af öllum stærðargráðum og í hvaða landi sem er
- Schuldtitel, die von Regierungen und zugehörigen Einrichtungen und Unternehmen mit Sitz in einem beliebigen Land ausgegeben werden

Í smáum stíl getur sjóðurinn einnig fjárfest í:

Der Fonds kann in geringerem Umfang investieren in:

- hlutabréfum útgefnun af fyrirtækjum sem eiga aðild að fyrirtækjasamruna, fyrirtækjaslitum eða verulegum færslum eða flutningum umtalsverðra eigna af öðrum ástæðum
- Aktien, die von Unternehmen emittiert wurden, die an Fusionen, Liquidationen oder sonstigen erheblichen Unternehmenstransaktionen beteiligt sind
- skuldabréfum með lítið láns hæfi (að meðtöldum skuldabréfum í vanskilum) útgefnun af ríkisstjórnunum eða fyrirtækjum
- Schuldtitel von geringer Bonität (einschließlich in Verzug geratener Schuldtitel), die von Regierungen und Unternehmen ausgegeben werden
- afleiðum sem baktryggingu eða sem fjárfestingarkosti
- Derivate zu Absicherungs- und Anlagezwecken
- fasteignatryggðum skuldabréfum og eignavörðum verðbréfum (að hámarki 10% af heildareignum)
- hypotheckenbesicherte Schuldtitel und ABS-Anleihen (begrenzt auf 10% des Vermögens)

Fjárfestingateymið leitast við að skipta eignum sjóðsins jafnt niður á þrjá mismunandi fjárfestingarkosti: tvo sem leita uppi hlutabréf í öllum löndum heims og einn með áherslu á skuldabréf á hnattvísu. Fjárfestingateymið greinir nákvæmlega hin ýmsu hlutabréf og velur úr þau sem teymið telur undirverðlögð og sem til langs tíma séð eru líkleg til að gefa besta ávöxtun.

Das Investment-Team ist bestrebt, das Vermögen des Fonds gleichermaßen auf drei unterschiedliche Anlagestrategien aufzuteilen: zwei, die weltweit Aktien suchen, und eine, die sich auf Schuldtitel weltweit konzentriert. Das Investment-Team analysiert die einzelnen Aktien genau und wählt diejenigen aus, die nach seiner Auffassung unterbewertet sind und auf lange Sicht den größten Zuwachs versprechen.

Umsýsluþóknun á ári: Verwaltungsvergütung p.a.:	1,00% 1,00%
Rekstrarþóknun á ári: Vertriebsprovision p.a.:	0,50% 0,50%
Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt

Föst útgjöld: 1,85%
Laufende Kosten: 1,85 %

können von einem Basiswert abgeleitete Finanzinstrumente (Derivate) erworben werden.

Peningamarkaðssjóðir / Geldmarktfonds

DEKALux-Geldmarkt: Euro

Áhættuflokkur / Risikoeinstufung: 2 von 7

ISIN: LU0052863874

Fjárfestingarmarkmið sjóðsins er að ná á peningamarkaði ásættanlegri ávöxtun í evrum.

Das Anlageziel dieses Investmentfonds besteht in der Erwirtschaftung einer angemessenen Geldmarktrendite in Euro.

Séreignin fjárfestir fyrst og fremst í ýmsum greiðsluskjöllum á peningamarkaði sem eru gefin út í evrum eða eru gengistryggð miðað við evru. Eingöngu eru tekin greiðsluskjöl ef annaðhvort þau sjálf eða útgefandi þeirra er með gott eða mjög gott lánshæfi. Meðal eftirstöðvatími allra greiðsluskjala sem keypt eru má ekki vera lengri en 12 mánuðir. Einnig er hægt að kaupa fjármálagerninga með verðmæti sem leitt er af grunnverði (afleiður).

Das Sondervermögen investiert überwiegend in unterschiedliche, auf Euro lautende oder gegen Euro gesicherte Geldmarktinstrumente sowie in Bankguthaben. Es werden nur Geldmarktinstrumente erworben, die selbst oder deren Aussteller eine gute bis sehr gute Schuldnerqualität aufweisen. Die durchschnittliche Restlaufzeit sämtlicher erworbener Vermögensgegenstände darf höchstens 12 Monate betragen. Weiterhin

Umsýslubókun á ári: allt að 1,20% (nú 0,15%)
Verwaltungsvergütung p.a.: bis zu 1,20% (derzeit 0,15 %)

Föst greiðsla fyrir kostnað á ári: allt að 0,09% (nú 0,06%)
Kostenpauschale p.a.: bis zu 0,09% (derzeit 0,06 %)

Rekstrarþókun á ári: allt að 1,00% (nú 0,25%)
Vertriebsprovision p.a.: bis zu 1,00% (derzeit 0,25 %)

Kostnaðarauki á ári: Enginn
Ausgabeaufschlag p.a.: entfällt

Föst útgjöld: 0,49%
Laufende Kosten: 0,49%

Upplýsingablað um uppbyggingu hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik (ROK Klassik) / Merkblatt Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage Klassik (ROK Klassik)

Staða/Stand: 15.04.2013

Með vali þínu á ROK Klassik getur þú nú nýtt þér fjárfestingarstjórnun hinnar viðurkenndu hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingar. ROK Klassik gerir þér kleift að nýta kosti hinna ýmsu ávöxtunarmöguleika sem bjóðast í öllum heimshlutum án þess að taka óhóflega áhættu. *Durch Wahl der ROK Klassik haben Sie die Möglichkeit das Kapitalanlagemanagement der bewährten renditeoptimierten Kapitalanlage zu nutzen. Die ROK Klassik bietet Ihnen die Möglichkeit, weltweit Renditechancen zu nutzen, ohne außerordentliche Risiken einzugehen.*

Um okkur/ Wir über uns

Versicherungskammer Bayern er stærsta opinbera tryggingafélag Þýskalands og einn af stærstu frumtryggjendum landsins. Við / Die Versicherungskammer Bayern ist der gr.öfste öffentliche Versicherer Deutschlands und bundesweit einer der gr.öfsten Erstversicherer. Wir

- sameinum kostina af sterkri stöðu á okkar viðskiptasvæði, skilvirkri þjónustu og sterkri fjárhagsstöðu. / verbinden die Vorteile regionaler Stärke mit hoher Leistungsfähigkeit und Finanzkraft.
- ábyrgjumst góð tengsl við viðskiptavinum. / garantieren die Nähe zum Kunden.
- erum markaðsleiðandi á hefðbundnum viðskiptasvæðum okkar í Bæjaralandi og Pfalz, af nýjum viðskiptasvæðum okkar má til dæmis nefna Saarland, Berlin og Brandenburg. / sind Marktführer in den traditionellen Geschäftsgebieten Bayern und der Pfalz; zu unseren neuen Geschäftsgebieten zählen das Saarland, Berlin und Brandenburg.

Öryggi í öndvegi / Sicherheit ist unser Anspruch

Fjárfestingarstjórnun okkar einkennist af ríkri ábyrgð. Við leggjum höfuðáherslu á hæfilega blöndu samhliða góðri dreifingu innan einstakra fjárfestingaflokka og á skilyrðislausu fylgni við lög um tryggingaefirlit. / Unser Anlagemanagement ist von hohem Verantwortungsbewusstsein geprägt. Eine ausgewogene Mischung und Streuung in den einzelnen Anlageklassen und die strikte Beachtung der Grundsätze des Versicherungsaufsichtsgesetzes haben höchste Priorität.

Markmið okkar er að ná hámarks öryggi og ávöxtun samhliða öruggu greiðsluhæfi. / Unser Ziel ist möglichst große Sicherheit und Rentabilität bei gleichzeitiger Liquidität.

Gott lánshæfismat / Gute Rating-Ergebnisse

Hið virta matsfyrirtæki Standard & Poor's gaf Bayern-Versicherung, Saarland Lebensversicherung og Opinberri líftryggingu Berlin-Brandenburg – en það eru líftryggingafélagin í Versicherungskammer Bayern – einkunnina „A“ í mars 2011 og staðfesti með því traustan fjárhag tryggingasamstæðunnar. / Die renommierte Rating-Agentur Standard & Poor's hat im März 2011 mit einem Finanzstärkerating von A der Bayern-Versicherung, der Saarland Lebensversicherung und der Öffentlichen Lebensversicherung Berlin Brandenburg – starke Finanzkraft bestätigt.

Hér á eftir eru nánari skýringar og upplýsingar um heildarfjárfestinguna ROK Klassik. / Nachfolgend erläutern wir Ihnen die Kapitalanlage der ROK Klassik näher.

Grundvallartriði heildarfjárfestingarinnar / Grundsätze der Kapitalanlage

- Fjölbætting með fjárfestingu í hinum ólíkustu fjárfestingaflokkum í öllum heimshlutum. / weltweite Diversifizierung durch Investition in verschiedenste Anlageklassen.
- Stjórnun fjárfestingasamvalsins tekur ávallt mið af markaðsþróun hvers tíma. / das Management des Portfolios berücksichtigt permanent die aktuellsten Marktentwicklungen.
- Samsetning eignasafna og vægi einstakra fjárfestingaflokka geta verið afar mismunandi. / die Portfoliozusammensetzung und die Gewichtung einzelner Anlageklassen können stark variieren.
- Við erum nokkuð örugglega tryggð gegn gjaldmiðlaáhættu. / Fremdwährungsrisiken werden weitgehend abgesichert.

Kostir / Vorteile

Við erum eitt stærsta fjárfestingafyrirtæki í Þýskalandi og búum yfir áratuga langri reynslu á sviði fjárfestingastjórnunar. / Als einer der

gr.öfsten institutionellen Investoren Deutschlands blicken wir zurück auf eine langjährige Erfahrung im Kapitalanlagemanagement.

Kostir þess eru / Die Vorteile sind:

- Hagstæður aðgangur að fjármálamörkuðum / kostengünstiger Zugang zu den Finanzmärkten
- Virk og sveigjanleg fjárfestingarstefna / aktives und flexibles Kapitalanlagekonzept
- Stöðug aðlögun eignasafnsins að markaðsaðstæðum hverju sinni / laufende Anpassung des Portfolios an das aktuelle Marktumfeld
- Mikil áhættudreifing / breite Risikostreuung
- Mjög lítil áhætta vegna erlendra gjaldmiðla / sehr geringes Fremdwährungsrisiko

Fjárfestingaráhætta / Anlagerisiko

Eins og öll viðskipti með hlutabréf er ROK Klassik háð vissum áhættuþáttum vegna þess að gengi bréfanna getur sveiflast mjög verulega upp og niður, jafnvel á skömmum tíma. Auk áhættunnar vegna verðsveiflna á hlutabréfamarkaði eru fleiri áhættuþættir fyrir hendi, t.d. gengisbreytingar á erlendum gjaldeyri eða áhætta tengd afleiddum verðbréfum. / Ähnlich wie andere Aktienprodukte weist die ROK Klassik ein erhöhtes Risiko auf, d.h. die Anteilpreise können auch innerhalb kurzer Zeiträume erheblichen Schwankungen nach oben und nach unten unterworfen sein. Neben Aktienrisiken können auch andere Risiken wie z.B. Fremdwährungsrisiken oder Risiken aus derivativen Finanzinstrumenten enthalten sein.

Kostnaður við heildarfjárfestinguna / Kosten der Kapitalanlage

Við kaupum hlutina í ROK Klassik án þess kostnaðarauka sem annars fellur yfirleitt á fjárfestingu í sjóðum. / Wir erwerben die Anteile an der ROK Klassik ohne den bei Fondskauf üblichen Ausgabeaufschlag.

Af inneigninni í ROK Klassik eru dregin gjöld til vörslubanka ásamt umsýsluþóknun. Eins og hjá öllum almennum fjárfestingarsjóðum fellur til viðskiptakostnaður við uppstokkanir og innistæðuflutning. / Aus dem Guthaben der ROK Klassik werden Depotbankgebühren und eine Verwaltervergütung entnommen. Wie bei jedem Publikumsfonds entstehen bei Umschichtungen Transaktionskosten.

Við kaup á hlutum í ROK Klassik fáum við og umboðsaðilar okkar í sambandi við kaupin og í samræmi við fjárfestingarnar sem við sjáum um að jafnaði greiðslur í peningum eða öðrum jafngildum verðmætum sem umsýsluþóknun (svokallaðar endurgreiðslur). Er þar um að ræða reglulegar veltutengdar greiðslur til okkar eða umboðsaðila okkar. / Beim Erwerb von Anteilen an der ROK Klassik erhalten wir und unsere Vertriebspartner in der Regel im Zusammenhang mit der Anschaffung und in Abhängigkeit von den getätigten Anlagen aus diesen Verwaltungsvergütungen Zuwendungen in Form von Geldzahlungen oder sonstigen geldwerten Vorteilen (sog. Rückvergütungen). Hierbei handelt es sich um umsatzabhängige Zahlungen, die wir oder unsere Vertriebspartner wiederkehrend erhalten.

Af þeim kostnaðarþáttum sem falla undir ROK Klassik fáum við eða umboðsaðilar okkar vissan hluta sem umsýsluþóknun. / Von den für die ROK Klassik ausgewiesenen Kostensätzen erhalten wir bzw. unsere Vertriebspartner Teile der Verwaltungsvergütung.

Slíkar endurgreiðslur á umsýslukostnaði fara fram í tengslum við heildarfjárfestinguna og er þeim varið til að byggja upp og halda við skilvirku stoðkerfi í hæsta gæðaflokki. Þeim er m.a. varið til að standa undir kostnaði við umsýslu heildarfjárfestinga og til að geta úthlutað meiri arði. Upphæð þessara endurgreiðslna vegna vissra ákveðinna þátta getum við, ef þú óskar þess, gjarna gefið þér upp áður en gengið er frá vátryggingarsamningi. / Die Vereinnahmung dieser Rückvergütungen fällt im Zusammenhang mit der Kapitalanlage an und dient der

Bereitstellung einer effizienten und qualitativ hochwertigen Infrastruktur. Wir verwenden diese u.a. zur Deckung der bei uns entstehenden Kosten für die Verwaltung der Kapitalanlagen sowie zur Erhöhung der Überschussbeteiligung. Die Höhe dieser Rückvergütungen für den Erwerb konkreter Anteile werden wir Ihnen auf Nachfrage vor dem Abschluss einer Versicherung mitteilen.

Uppbygging hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingarinnar Klassik (ROK Klassik), áhættuflokkur: há / Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage (ROK) Klassik, Risikoeinstufung: hoch

Kostnaðarauki á ári: Ausgabeaufschlag p.a.:	Enginn entfällt
Gjald til vörslubanka á ári: Depotbankgebühr p.a.:	Sem stendur um 0,0055% zur Zeit ca. 0,0055%
Umsýslukostnaður*: Verwaltungsvergütung*:	Allt að 1,50% (sem stendur 1,40%) bis zu 1,50% (derzeit 1,40%)
TER:	1,40%

Kaupréttargreiðslur, viðskiptakostnaður o.s.frv. eru hér ekki færð sérstaklega. / Optionsprämien, Transaktionskosten usw. werden hier nicht gesondert aufgeführt.

Fjárfestingarstefna / Anlagepolitik

Fjárfestingarstefnan er byggð upp á safni mismunandi fjárfestingaflokka. Meðal þeirra eru: / Das Kapitalanlagekonzept beruht auf einem Universum unterschiedlicher Anlageklassen. Das sind z.B.:

- Hlutabréf með háu markaðsvirði / Aktien mit großer Markt-kapitalisierung
- Hlutabréf með lágu markaðsvirði / Aktien mit geringer Marktkapitalisierung
- Fasteignabréf / Immobilienaktien
- Ríkisskuldabréf og skuldabréf í hæsta gæðaflokki / Staatsanleihen und Anleihen mit hervorragender Qualität
- Fyrirtækjaskuldabréf / Unternehmensanleihen
- Hávaxtalan / Hochzinsanleihen
- Verðbólguþryggð lán / Inflationsgeschützte Anleihen
- Breytanleg lán / Wandelanleihen
- Hraefni / Rohstoffe
- Peningamarkaður / Geldmarkt

Líti horfurnar í þessum fjárfestingaflokkum ekki vel út er hægt að setja hluta inneignarinnar til skamms tíma í geymslu með föstum vöxtum án gengisáhættu (skammtímainlegg). / Sind die Perspektiven für diese Anlageklassen wenig Erfolg versprechend, kann ein Teil des Kapitals vorübergehend in festverzinslichen Anlagen ohne Kursrisiko (Termingeld) gehalten werden.

Markmið fjárfestingarstefnu okkar er að ná til langs tíma ávöxtunarlutfalli sem venjulega næst aðeins með hlutabréfaviðskiptum, en samt ekki með meiri verðsveiflum en búast má við á lánum, sem eru mun minni. Þannig reynum við að ná hagstæðri sameiningu á miklum hagnaðarmöguleikum og lítilli virðisrýmunaráhættu. / Ziel unserer Anlagepolitik ist es, innerhalb eines langfristigen Anlagehorizonts Renditen zu erzielen, die üblicherweise nur mit Aktien erreicht werden können, und dies aber mit einer für Anleihen typischen – geringeren – Wertschwankung. Hierdurch wird ein gutes Verhältnis zwischen höheren Ertragschancen und geringeren Verlustrisiken angestrebt.

Til þess að geta náð þessu stórhuga markmiði er óhjákvæmilegt að bera stöðugt saman og samhæfa eignasafnið og þá fjárfestingaflokka sem til greina koma. Þess vegna greinir og metur Versicherungskammer Bayern reglulega þróun fjármálamarkaða í öllum heimshlutum. Nýjum fjárfestingaflokkum með álitlegt hlutfall milli áhættu og

ávöxtunarmöguleika er bætt við útvöldu fjárfestingarmöguleikana. / Um dieses ambitionierte Ziel erreichen zu können, ist ein permanentes Anpassen des Portfolios und möglicher Anlageklassen unumgänglich. Die Versicherungskammer Bayern analysiert laufend die globalen Finanzmärkte. Neue, aus der Risiko-/Ertragsperspektive interessante Anlageklassen werden in das Konzept integriert.

Fjárfestingaferli / Anlageprozess

Hugmyndin að baki fjárlagaferlinu er sú að nýta verðhækkanir á vissum mörkuðum jafnframt því að halda áhættunni fyrir eignasafnið í lágmarki. / Die Idee hinter dem Anlageprozess ist, Aufwärtstrends in bestimmten Märkten zu nutzen und zugleich das Risiko im Portfolio möglichst gering zu halten.

Þetta fer fram með hjálp nútíma fjármálastærðfræðilegra líkana sem notuð eru til að ákveða besta hugsanlega hlutfall milli áhættu og ávöxtunar. Um leið framkvæmir forritið umfangsmikla útreikninga til prófunar á samræmi niðurstaðna líkananna og bera saman við þróun hinna mismunandi tegunda eignasafna á fjármálamörkuðum. Þannig fengnar niðurstöður eru síðan notaðar til að velja álitlegustu fjárfestingaleiðirnar fyrir fjárfestingasamval okkar. / Dies erfolgt mit Hilfe moderner finanzmathematischer Modelle, die zur Bestimmung der optimalen Balance aus Risiko und Ertrag eingesetzt werden. Daneben werden umfangreiche Berechnungen durchgeführt, die die Konsistenz der Ergebnisse der Modelle sicherstellen sowie aktuelle Entwicklungen an den Finanzmärkten in die Portfoliokonstruktion einbeziehen. Die so bezogenen Inforationen werden anschließend verwendet, um die attraktivsten Anlageklassen aus unserem Anlageuniversum heraus zu filtern.

Allar fjárfestingar eru metnar daglega sem gefur mjög skýra og gagnsæja heildarmynd. / Die Anlagen werden täglich bewertet, wodurch ein hohes Maß an Transparenz geschaffen wird.

Áhættustjórnun / Risikomanagement

Leiðandi markmið við uppbyggingu eignasafnsins er að halda besta hugsanlegu hlutfalli milli ávöxtunar og áhættu. Lykilatriði til þess er yfirveguð og skilvirk dreifing fjárfestinganna. Tilgangur hennar er að draga úr verðsveiflum og komast að svo miklu leyti sem unnt er hjá lengri tímabilum með tapi. Tekin er trygging gegn gjalddeyrissáhættu eftir því sem skynsamlegt virðist. Stöðugt er fylgst með stýringu eignasafnsins og hún löguð að þróun markaðarins, ef nauðsynlegt reynist. Breytingar á uppbyggingu eignasafnsins eru nákvæmlega prófaðar og umfang afleiðinga þeirra metið. / Im Vordergrund der Portfoliokonstruktion steht ein optimales Verhältnis von Rendite und Risiko. Dabei spielt die effiziente Streuung der Anlagen eine entscheidende Rolle. So sollen Wertschwankungen verringert und ausgeprägte Verlustphasen weitgehend vermieden werden. Währungsrisiken werden, soweit sinnvoll, abgesichert. Die Ausrichtung des Portfolios wird laufend überwacht und – falls notwendig – aktuellen Marktentwicklungen angepasst. Änderungen an der Portfoliokonstruktion werden vor Umsetzung eingehend geprüft und hinsichtlich ihrer quantitativen Auswirkungen bewertet.

Upplýsingablað um uppbyggingu hámarksávaxtaðrar heildarfjárfestingar Plus (ROK Plus) fyrir FlexVorsorge Vario / Merkblatt Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage Plus (ROK Plus) für FlexVorsorge Vario

Staða / Stand: 15.04.2013

Með ROK Plus átt þú annars vegar kost á því að stórum hluta að hagnast á hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni (ROK Klassik). Hins vegar lágmarkar hún hugsanlegt tap í ROK Klassik og er þar með kjörinn þáttur sem liður í FlexVorsorge Vario. Stýring eigna þinna er í höndum sérfræðinga fjárfestingastýringar Versicherungskammer Bayern. / Die ROK Plus bietet Ihnen einerseits die Möglichkeit, in hohem Maße von der renditeoptimierten Kapitalanlage (ROK Klassik) zu profitieren. Andererseits begrenzt sie mögliche Verluste der ROK Klassik, um so den idealen Baustein für Ihre FlexVorsorge Vario darzustellen. Die Verwaltung Ihres Vermögens übernimmt das professionelle Kapitalanlagemanagement der Versicherungskammer Bayern.

Við um okkur / Wir über uns

Versicherungskammer Bayern er stærsta opinbera tryggingafélag Þýskalands og einn stærsti frumtryggjandinn á landsvísu. Við / Die Versicherungskammer Bayern ist der gr.öfste öffentliche Versicherer Deutschlands und bundesweit einer der gr.öfsten Erstversicherer. Wir

- tengjum saman kosti styrkleika á héraðsvísu og mikla greiðslugetu og fjárhagslegan styrk / verbinden die Vorteile regionaler Stärke mit hoher Leistungsfähigkeit und Finanzkraft.
- ábyrgjumst nálægð við viðskiptavininn / garantieren die Nähe zum Kunden.
- erum leiðandi á hefðbundnu starfssvæðum okkar í Bayern og Pfalz; Meðal nýju starfssvæða okkar má nefna Saarland, Berlin og Brandenburg. / sind Marktführer in den traditionellen Geschäftsgebieten Bayern und der Pfalz; zu unseren neuen Geschäftsgebieten zählen das Saarland, Berlin und Brandenburg.

Við gerum kröfu um öryggi / Sicherheit ist unser Anspruch

Fjárfestingastýring okkar einkennist af mikilli ábyrgðartilfinningu. Vel samstillt blanda og dreifing á fjárfestingaflokkana ásamt því að fara í einu og öllu eftir grundvallarreglum laga um tryggingaefirlit hafa algeran forgang. Markmið okkar er mesta mögulega öryggi og ávöxtun en að vera þó alltaf gjaldfær. / Unser Anlagemanagement ist von hohem Verantwortungsbewusstsein geprägt. Eine ausgewogene Mischung und Streuung in den einzelnen Anlageklassen und die strikte Beachtung der Grundsätze des Versicherungsaufsichtsgesetzes haben höchste Priorität.

Unser Ziel ist möglichst große Sicherheit und Rentabilität bei gleichzeitiger Liquidität.

Kostir / Vorteile

Sem einn af stærstu stofnanafjárfestum Þýskalands eigum við okkur langa sögu í fjárfestingastýringu. / Als einer der gr.öfsten institutionellen Investoren Deutschlands blicken wir zurück auf eine langjährige Erfahrung im Kapitalanlagemanagement.

Kostir þess eru / Die Vorteile sind:

- Aðgangur að fjármagnsmörkuðum á hagstæðum kjörum / kostengünstiger Zugang zu den Finanzmärkten
- Virkt og sveigjanlegt fjárfestingamyntur / aktives und flexibles Kapitalanlagekonzept
- Eignasamsetningin er stöðugt löguð að markaðsaðstæðum / laufende Anpassung des Portfolios an das aktuelle Marktumfeld
- Breið dreifing áhættunnar / breite Risikostreuung

Góðar einkunnir matsfyrirtækja / Gute Rating-Ergebnisse

Í mars 2011 staðfesti hið virta matsfyrirtæki Standard & Poor's með einkunninni A fyrir fjárhagslegan styrk fyrirtækjanna Bayern-Versicherung, Saarland Lebensversicherung og Öffentliche Lebensversicherung Berlin Brandenburg – líftryggingafyrirtæki Versicherungskammer Bayern – hversu traust fjárhagsstaðan er. / Die renommierte Rating-Agentur Standard & Poor's hat im März 2011 mit einem Finanzstärkerating von A der Bayern-Versicherung, der Saarland Lebensversicherung und der Öffentlichen Lebensversicherung Berlin Brandenburg – den Lebensversicherern der Versicherungskammer Bayern – starke Finanzkraft bestätigt.

Hér á eftir lýsum við nánar fyrir þér fjárfestingum ROK Plus í uppbyggingu FlexVorsorge Vario / Nachfolgend erläutern wir Ihnen die ROK Plus des FlexVorsorge Vario-Konzeptes näher.

Öryggi og ábyrgð / Sicherung der Garantien

Ábyrgðin á öryggisráðstöfununum á bak við FlexVorsorge Vario fæst með viðurkenndum öryggisráðstöfunum. Fjárfestingarstýring

Versicherungskammer Bayern gr.ípur þegar á þarf að halda til öryggisráðstafana til að lágmarka tap ROK Plus, en það er mikilvægur liður í heildarhugmyndinni. Die Sicherung der im Rahmen des FlexVorsorge Vario gewährten Garantien wird mittels anerkannter Sicherungsstrategien gewährleistet. Das Kapitalanlagemanagement der Versicherungskammer Bayern nimmt bei Bedarf Sicherungsmaßnahmen vor, um Verluste der ROK Plus zu begrenzen, was im Rahmen des Gesamtkonzeptes wichtig ist.

Í byrjun hvers mánaðar fjárfestir ROK Plus fyrst og fremst í ROK Klassik (sjá hér á eftir). Ef verðþróun ROK Klassik reynist óhagstæð þegar liða tekur á mánuðinn er frekar skipt yfir í peningamarkaðinn (beint eða óbeint t.d. í gegnum peningamarkaðs- eða vísitölubundna sjóði). Auk þess er hægt að fara yfir í afleiðutengda fjárfestingakosti svo sem valrétti, Swaps eða Futures. / Am Anfang eines Monats ist die ROK Plus überwiegend in der ROK Klassik investiert (siehe unten). Im weiteren Monatsverlauf wird im Fall einer negativen Wertentwicklung der ROK Klassik tendenziell in den Geldmarkt umgeschichtet (direkt oder indirekt, z.B. über Geldmarkt- oder Indexfonds). Daneben können auch derivative Finanzinstrumente wie z.B. Optionen, Swaps oder Futures eingesetzt werden.

Ef hentugir afleiðutengdir fjárfestingakostir bjóðast ekki á markaðnum eða hjá bönkum, eða eingöngu á óhagstæðum kjörum, getur ROK Plus fjárfest í ríkari mæli á peningamörkuðum strax í upphafi mánaðar. / Falls geeignete derivative Finanzinstrumente am Markt bzw. bei Banken nicht oder nur zu unattraktiven Preisen erhältlich sind, kann die ROK Plus bereits am Monatsanfang zu gr.öfseren Teilen im Geldmarkt investiert sein.

Vegna þessara aðgerða til að lágmarka tap og þess kostnaðar sem til fellur sýnir ROK Plus alla jafnan svipaða, en ekki alveg sömu vermætapróun og ROK Klassik. / Aufgrund dieser Verlustbegrenzungsmaßnahmen und der anfallenden Kosten wird die ROK Plus in der Regel eine ähnliche, aber nicht identische Wertentwicklung wie die ROK Klassik aufweisen.

ROK Klassik / ROK Klassik

Grundvallarreglur heildarfjárfestingarinnar / Grundsätze der Kapitalanlage

- Dreifing áhættunnar um allan heim með fjárfestingum í hinum ýmsu fjárfestingaflokkum / weltweite Diversifizierung durch Investition in verschiedenste Anlageklassen
- Eignastýring fjárfestingasafnsins lagar sig stöðugt að nýjustu hreyfingum á mörkuðunum / das Management des Portfolios berücksichtigt permanent die aktuellsten Marktentwicklungen.
- Eignasamsetningin og vægi einstakra fjárfestingaflokka geta tekið verulegum breytingum / die Portfoliozusammensetzung und die Gewichtung einzelner Anlageklassen können stark variieren.
- Sneytt er að mestu leyti hjá áhættu vegna erlendra gjaldmiðla / Fremdwährungsrisiken werden weitgehend abgesichert.

Uppbygging heildarfjárfestinga ROK Klassik hjá Versicherungskammer Bayern byggir á víðtæku safni mismunandi fjárfestingaflokka. Þetta eru m.a. / Das Kapitalanlagekonzept der ROK Klassik der Versicherungskammer Bayern beruht auf einem Universum unterschiedlicher Anlageklassen. Das sind z.B.

- Hlutabréf með hátt markaðsvirði / Aktien mit großer Marktkapitalisierung
- Hlutabréf með lágt markaðsvirði / Aktien mit geringer Marktkapitalisierung

- Fasteignahlutabréf / Immobilienaktien
- Lántökur ríkissjóða og framúrskarandi traust lán / Staatsanleihen und Anleihen mit hervorragender Qualität
- Lántökur fyrirtækja / Unternehmensanleihen
- Lántökur með háum vöxtum / Hochzinsanleihen
- Verðtryggt lán / Inflationsgeschützte Anleihen
- Breytanleg skuldabréf / Wandelanleihen
- Hráefni / Rohstoffe
- Peningamarkaðir / Geldmarkt

Ef horfumur fyrir þessa fjárfestingaflokka eru ekki vænlegar er hægt að verja hluta fjáris tímabundið til fjárfestinga með föstum vöxtum án gengisáhættu. / Sind die Perspektiven für diese Anlageklassen wenig Erfolg versprechend, kann ein Teil des Kapitals vorübergehend in festverzinslichen Anlagen ohne Kursrisiko (Termingeld) gehalten werden.

Markmiðið með fjárfestingarstefnunni er að ná á löngum tíma ávöxtun sem annars fæst aðeins með hlutabréfum en með hefðbundnum – litlum – verðsveiflum á lánamarkaði. Með þessu er stefnt að hagstæðu hlutfalli milli möguleika á hærri ávöxtun og minni tjónsáhættu. / Ziel der Anlagepolitik ist es, innerhalb eines langfristigen Anlagehorizonts Renditen zu erzielen, die üblicher Weise nur mit Aktien erreicht werden können, und dies aber mit einer für Anleihen typischen – geringen – Wertschwankung. Hierdurch wird ein gutes Verhältnis zwischen höheren Ertragschancen und geringeren Verlustrisiken angestrebt.

Til að ná þessu metnaðarfulla takmarki þarf óhjákvæmilega stöðugt að aðlaga eignasamsetninguna og þá fjárfestingaflokka sem standa til boða. Versicherungskammer Bayern fylgist grannt með og greinir stöðugt fjármálamarkaðina um allan heim. Nýir fjárfestingaflokkar eru síðan felldir inn í framboðið að lokinni áhættu-/arðsemiskönnun. / Um dieses ambitionierte Ziel erreichen zu können, ist ein permanentes Anpassen des Portfolios und möglicher Anlageklassen unumgänglich. Die Versicherungskammer Bayern analysiert laufend die globalen Finanzmärkte. Neue, aus der Risiko-/ Ertragsperspektive interessante Anlageklassen werden in das Konzept integriert.

Fjárfestingaferlið / Anlageprozess

Hugmyndin að baki fjárfestingaferlisins er að nýta uppsveiflur á tilteknum mörkuðum og að lágmarka á sama tíma áhættu eignasafnsins. Með hjálp nýjustu líkana fjármálastærðfræðinnar eru vænlegustu fjárfestingarflokkarnir okkar síðan valdir úr og nýttir. / Die Idee hinter dem Anlageprozess ist, Aufwärtstrends in bestimmten Märkten zu nutzen und zugleich das Risiko im Portfolio möglichst gering zu halten. Mit Hilfe moderner finanzmathematischer Modelle werden dabei die attraktivsten Anlageklassen aus unserem Anlageuniversum herausgefiltert.

Því til viðbótar fara fram viðamiklir útreikningar til að tryggja að samræmis sé gætt milli einstakra líkana. / Daneben werden umfangreiche Berechnungen durchgeführt, die die Konsistenz der Ergebnisse der Modelle sicherstellen.

Áhættustýring / Risikomanagement

Samsetning eignasafnsins hefur að leiðarljósi að ná fram bestu mögulegu blöndu ávöxtunar og áhættu. Þar skiptir skilvirk dreifing fjárfestingarinnar sköpum. Þannig á að draga úr verðsveiflum og sneypa eftir föngum hjá verulega óarðbærum tímabilum. Eins skal leitast við að verjast sveiflum gjaldmiðla – eftir því sem skynsamlegt þykir. Samsetning eignasafnsins er í stöðugri endurskoðun og löguð að hreyfingum markaðarins – ef þurfa þykir. Farið er vandlega yfir fyrirhugaðar breytingar á eignasafninu og mat lagt á áhrifin sem þær muni hafa. / Im Vordergrund der Portfoliokonstruktion steht ein optimales Verhältnis von Rendite und Risiko. Dabei spielt die effiziente Streuung der Anlagen eine entscheidende Rolle. So sollen Wertschwankungen verringert und ausgeprägte Verlustphasen weitgehend vermieden werden. Währungsrisiken werden – soweit sinnvoll – abgesichert. Die Ausrichtung des Portfolios wird laufend überwacht und – falls notwendig – aktuellen Marktentwicklungen angepasst. Änderungen an der Portfoliostruktur werden vor Umsetzung eingehend geprüft und hinsichtlich ihrer quantitativen Auswirkungen bewertet.

Fjárfest í peningamörkuðum innan ramma ROK Plus / Anlage im Geldmarkt im Rahmen der ROK Plus

Sem liður í ráðstöfunum til að takmarka tap er fjárfest beint eða óbeint í peningamörkuðum (t.d. í gegnum peningamarkaðs- eða vísitölubundna sjóði). Hér koma einkum peningamarkaðs- eða vísitölubundnir sjóðir til álita sem fjárfesta í peningamörkuðum eða endurspeglja sambærilegar

vísitölur. Fjárfestingin er gerð í Evrum. / Im Rahmen der Verlustbegrenzungsstrategie wird direkt oder indirekt in den Geldmarkt (z.B. über Geldmarkt- oder Indexfonds) investiert. Hierbei kommen typischerweise Geldmarkt- oder Indexfonds in Betracht, die in den Geldmarkt investieren oder entsprechende Indizes abbilden. Die Anlage erfolgt in Euro.

Kostnaður sem hlýst af fjárfestingum / Kosten der Kapitalanlage

Við kaupum hluti í ROK Klassik og öðrum tryggingategundum án útgáfukostnaðarins sem annars tíðkast við sjóðakaup. Sama á við um fjárfestingar í peningamörkuðum. / Wir erwerben die Anteile an der ROK Klassik und sonstigen Sicherungsmitteln ohne den bei Fondskauf üblichen Ausgabeaufschlag. Gleiches gilt für Investitionen in den Geldmarkt.

Af inneigninni í ROK Plus er dregin umsýsluþóknun. Eins og hjá almennum fjárfestingasjóði fellur til kostnaður við uppstokkanir og hugsanlega auk þess við innstæðuflutning. Hugsanlegur kostnaður vegna valréttariðgjalda er sömuleiðis dreginn af inneigninni í ROK Plus. Kostnaðurinn sem til fellur vegna fjárfestingarinnar er tilgreindur í kostnaðaryfirlitinu í lok þessa upplýsingablaðs. / Aus dem Guthaben der ROK Plus wird eine Verwaltungsvergütung entnommen. Wie bei einem Publikumsfonds entstehen bei Umschichtungen ggf. zusätzlich Transaktionskosten. Mögliche Ausgaben für Optionsprämien werden ebenfalls aus dem Guthaben der ROK Plus entnommen. Die für die jeweilige Anlage anfallenden Kosten finden Sie am Ende dieses Merkblattes in der Kostenübersicht.

Við kaup á hlutum í ROK Plus og ROK Klassik fáum við og umboðsaðilar okkar í sambandi við kaupin og í samræmi við fjárfestingarnar að jafnaði greiðslur í peningum eða öðrum jafngildum verðmætum (svokallaðar endurgreiðslur). Er þar um að ræða reglulegar veltengdar greiðslur til okkar eða umboðsaðila okkar. / Beim Erwerb von Anteilen an der ROK Plus und der ROK Klassik erhalten wir und unsere Vertriebspartner in der Regel im Zusammenhang mit der Anschaffung und in Abhängigkeit von den getätigten Anlagen aus den Verwaltungsvergütungen Zuwendungen in Form von Geldzahlungen oder sonstigen geldwerten Vorteilen (sog. Rückvergütungen). Hierbei handelt es sich um umsatzabhängige Zahlungen, die wir oder unsere Vertriebspartner wiederkehrend erhalten.

Af þeim kostnaðargreiðslum sem renna til viðkomandi fjárfestingar fáum við eða umboðsaðilar okkar hluta af umsýsluþóknuninni. / Von den für die jeweilige Anlage ausgewiesenen Kostensätzen erhalten wir bzw. unsere Vertriebspartner Teile der Verwaltungsvergütungen.

Þessi endurgreiðsla stofnast í tengslum við fjárfestinguna og er ætlað að standa straum af skilvirkum og vönduðum innviðum. Við nýtum hana til greiða þann kostnað sem myndast við stýringu fjárfestingarinnar og eins til að auka hagnaðarhlutdeildina. Sé þess óskað greinum við þér frá hæð þessarar endurgreiðslu áður en tryggingarsamningurinn er gerður. / Die Vereinnahmung dieser Rückvergütungen fällt im Zusammenhang mit der Kapitalanlage an und dient der Bereitstellung einer effizienten und qualitativ hochwertigen Infrastruktur. Wir verwenden diese u.a. zur Deckung der bei uns entstehenden Kosten für die Verwaltung der Kapitalanlagen sowie zur Erhöhung der Überschussbeteiligung. Die Höhe dieser Rückvergütungen für den Erwerb konkreter Anteile werden wir Ihnen auf Nachfrage vor dem Abschluss einer Versicherung mitteilen.

Kostnaðaryfirlit / Kostenübersicht

Kostnaður við ROK Klassik / Kosten der ROK Klassik	Utgáfukostnaður / Ausgabeaufschlag	Enginn / Keiner
	Umsýsluþóknun / Vergütung*	Hámark p.a./ max. 1,50% p.a., nú p.a. / derzeit 1,40% p.a.
	TER	1,40%
Peningamarkaður / Geldmarkt	Utgáfukostnaður / Ausgabeaufschlag	Enginn / Keiner
	Umsýsluþóknun / Vergütungen*	Ræðst af sjóði. Algeng eru nú p.a. / Je nach verwendetem Fonds. Typisch sind derzeit 0,10%-0,15% p.a. Nú eru notaðir sjóðir með 0,10% umsýsluþóknun p.a. / Zur Zeit werden Fonds mit einer Vergütung in Höhe von 0,10% p.a. verwendet.
Kostnaður á sambærilegum úrræðum og ROK Plus / Kosten auf der Ebene der ROK Plus	Utgáfukostnaður / Ausgabeaufschlag	Enginn / Keiner
	Umsýsluþóknun / Vergütung*	Hámark p.a./ max. 1,0% p.a., nú p.a. / derzeit 0,55% p.a.
	TER	0,55 %
Af heildarinneign / Aus dem Gesamtguthaben	Gjöld til vörslubanka / Depotbankgebühren	Nú u.p.b. / zur Zeit ca. 0,0055%

Valréttariðgjöld, kostnaður við innstæðuflutning o.fl. eru ekki sundurliðuð hér sérstaklega. / Optionsprämien, Transaktionskosten usw. werden hier nicht gesondert aufgeführt.

* Þessi kostnaður er reiknaður út sérstaklega dag hvern, sundurliðuður og greiddur út afturvirkur.* Diese Kosten werden täglich berechnet, abgegrenzt und rückwirkend ausbezahlt.

Upplýsingablað um uppbyggingu hámarksávaxtaðrar heildarfjárfestingar Chance (ROK Chance) / Merkbblatt Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage Chance (ROK Chance)

Staða / Stand: 15.04.2013

Með því að velja ROK Chance átt þú þess kost að nýta fjárfestingastýringu hámarksávaxtaðrar heildarfjárfestingar í þágu þess fjár sem ekki þarf að ráðstafa til að standa straum af uppsófnuðum lágmarkslífeyri eða umsýsluþóknun tryggingarinnar. ROK Chance leitast við að nýta ávöxtunartækifæri hlutabréfamarkaða um heim allan og er þannig góð viðbót við verötryggingarhugmynd FlexVorsorge Vario. Þú nýtur auk þess góðs af ört stækkanði úrvali kauphallarskráðra vísitölusjóða (ETF) og hlutabréfasjóða stofnanafjárfesta. / *Durch Wahl der ROK Chance haben Sie die Möglichkeit, auch für das Kapital, das nicht zur Sicherstellung einer erreichten Mindestleistung bzw. zur Deckung der Verwaltungskosten der Versicherung benötigt wird, das Kapitalanlagemanagement der bewährten renditeoptimierten Kapitalanlage zu nutzen. Die ROK Chance strebt an, die Renditechancen der globalen Aktienmärkte konsequent zu nutzen und stellt somit eine gute Ergänzung des Wertsicherungskonzepts der FlexVorsorge Vario dar. Sie profitieren außerdem vom rasant wachsenden Spektrum von börsenhandelnden Indexfonds (ETFs) und institutionellen Aktienfonds.*

Við um okkur / Wir über uns

Versicherungskammer Bayern er stærsta opinbera tryggingafélag Þýskalands og einn stærsti frumtryggjandinn á landsvisu. Við / *Die Versicherungskammer Bayern ist der größte öffentliche Versicherer Deutschlands und bundesweit einer der größten Erstversicherer. Wir*

- tengjum saman kosti styrkleika á héraðsvisu og mikla greiðslugetu og fjárhagslegan styrk / *verbinden die Vorteile regionaler Stärke mit hoher Leistungsfähigkeit und Finanzkraft.*
- ábyrgjumst nálægð við viðskiptavininn / *garantieren die Nähe zum Kunden.*
- erum leiðandi á hefðbundnu starfssvæðum okkar í Bayern og Pfalz; meðal nýju starfssvæða okkar má nefna Saarland, Berlin og Brandenburg. / *sind Marktführer in den traditionellen Geschäftsgebieten Bayern und der Pfalz; zu unseren neuen Geschäftsgebieten zählen das Saarland, Berlin und Brandenburg.*

Við gerum kröfu um öryggi / Sicherheit ist unser Anspruch

Fjárfestingastýring okkar einkennist af mikilli ábyrgðartilfinningu. Vel samstillt blanda og dreifing á fjárfestingaflokkana ásamt því að fara í einu og öllu eftir grundvallarreglum laga um tryggingaefirlit hafa algeran forgang. Markmið okkar er mesta mögulega öryggi og ávöxtun en að vera þó alltaf gjaldfær. / *Unser Anlagemanagement ist von hohem Verantwortungsbewusstsein geprägt. Eine ausgewogene Mischung und Streuung in den einzelnen Anlageklassen und die strikte Beachtung der Grundsätze des Versicherungsaufsichtsgesetzes haben höchste Priorität.*

Unser Ziel ist möglichst große Sicherheit und Rentabilität bei gleichzeitiger Liquidität.

Kostir / Vorteile

Sem einn af stærstu stofnanafjárfestum Þýskalands eigum við okkur langa sögu í fjárfestingastýringu. / *Als einer der größten institutionellen Investoren Deutschlands blicken wir zurück auf eine langjährige Erfahrung im Kapitalanlagemanagement.*

Kostir þess eru / *Die Vorteile sind:*

- aðgangur að fjármagnsmörkuðum á hagstæðum kjörum / *kostengünstiger Zugang zu den Finanzmärkten*
- virkt og sveigjanlegt fjárfestingamynstur / *aktives und flexibles Kapitalanlagekonzept*
- eignasamsetningin er stöðugt löguð að markaðsaðstæðum / *laufende Anpassung des Portfolios an das aktuelle Marktumfeld*
- breið dreifing áhættunnar / *breite Risikostreuung*

Góðar einkunnir matsfyrirtækja / Gute Rating-Ergebnisse

Í mars 2011 staðfesti hið virta matsfyrirtæki Standard & Poor's með einkunninni A fyrir fjárhagslegan styrk fyrirtækjanna Bayern-Versicherung, Saarland Lebensversicherung og Öffentliche Lebensversicherung Berlin Brandenburg – líftryggingafyrirtæki Versicherungskammer Bayern – hversu traust fjárhagsstaðan er. / *Die renommierte Rating-Agentur Standard & Poor's hat im März 2011 mit einem Finanzstärkerating von A der Bayern-Versicherung, der Saarland Lebensversicherung und der Öffentlichen Lebensversicherung Berlin Brandenburg – den Lebensversicherern der Versicherungskammer Bayern – starke Finanzkraft bestätigt.*

Hér á eftir lýsum við nánar fyrir þér fjárfestingum ROK Chance / *Nachfolgend erläutern wir Ihnen die Kapitalanlage der ROK Chance näher*

Fjárfestingarmarkmið / Anlageziel

ROK Chance hefur að leiðarljósi tækifærismiðaða fjárfestingarstefnu án þess að missa sjónar á samanburði við hlutabréfasamsetningu á heimsvísu. Hér standa miðlungsgóðar líkur á hærri ávöxtun andspærnis miðlungshættu á frávikum (til dæmis samanborið við mjög vísitölubundnar fjárfestingastefnur með lítilli frávikaáhættu en um leið minni líkum á hærri ávöxtun eða mjög virkar stefnur með mjög mikilli frávikaáhættu og að sama skapi meiri líkum á hærri ávöxtun). / *Die ROK Chance verfolgt eine chancenorientierte Anlagestrategie, ohne den Bezug zu einem globalen Aktienvergleichsportfolio zu verlieren. Hierbei stehen mittlere Chancen auf eine Überrendite mittleren Abweichungsrisiken gegenüber (im Vergleich zu z.B. stark indexorientierten Strategien mit geringen Abweichungsrisiken aber auch geringen Chancen auf Überrenditen oder sehr aktiven Strategien mit sehr hohen Abweichungsrisiken und entsprechend höheren Chancen auf Überrenditen).*

Í sögulegu reiknilíkani (Backtest) var þessi grunnhugmynd könnuð og þar að auki prófuð í reynd í nokkur ár í fjárfestingum Versicherungskammer Bayern. Bæði í reiknilíkaninu og í raunverulegum fjárfestingum tókst að ná settu fjárfestingarmarkmiði um hærri ávöxtun með miðlungs frávikaáhættu. Hins vegar er ekki hægt að ábyrgjast að þetta markmið náist í framtíðinni / *In der historischen Rückrechnung (Backtest) wurde das Konzept getestet und zudem über einige Jahre in der Kapitalanlage der Versicherungskammer Bayern verwirklicht. Sowohl in der Rückrechnung als auch in der Praxis wurde das Anlageziel einer Überrendite bei mittleren Abweichungsrisiken erreicht. Jedoch kann keine Zusicherung gegeben werden, dass das Anlageziel auch zukünftig erreicht wird.*

Fjárfestingaráhætta / Anlagerisiko

Eins og við á um aðrar hlutabréfaafurðir fylgir ROK Chance aukin áhætta, þ.e.a.s. verð hlutanna getur orðið fyrir verulegum verðsvæflum upp og niður, jafnvel á stuttum tíma. Auk Hlutabréfaáhættunnar geta aðrar tegundir áhættu einnig komið við sögu, svo sem áhætta vegna erlendra gjaldmiðla eða áhætta vegna afleiðutengdra fjármálagjörnina. / *Ähnlich wie andere Aktienprodukte weist die ROK Chance ein erhöhtes Risiko auf, d.h. die Anteilepreise können auch innerhalb kurzer Zeiträume erheblichen Schwankungen nach oben und nach unten unterworfen sein. Neben Aktienrisiken können auch andere Risiken wie z.B. Fremdwährungsrisiken oder Risiken aus derivativen Finanzinstrumenten enthalten sein.*

Grundvallarreglur fjárfestinga / Grundsätze der Kapitalanlage

-Úrval tækifæra með fjölbreyttu, víðtæku fjárfestingasafni. Í boði eru margir hlutabréfamarkaðir í iðnríkjunum og í hálf iðnvæddum ríkjum, einnig markaðir sem ná yfir ákveðin landsvæði og/eða skipt niður eftir fyrirtækjastærð eða svæði, ýmist héraðsbundin eða á heimsvísu, hlíðarmörkuðum, sérstökum viðfangsefnum o.s.frv. Fjárfestingasafnið er í stöðugri endurskoðun með tilliti til viðbóta eða breytinga og það aðlagð ef ástæða þykir til. / *Chancenvielfalt durch ein breites, globales Anlageuniversum: Zur Verfügung stehen viele Aktienmärkte der Industriestaaten und Schwellenländer, auch regional zusammengefasst und/oder segmentiert nach Unternehmensgr.öße, weltweite und regionale Sektoren, Nebenmärkte, Sonderthemen usw. Das Anlageuniversum wird fortlaufend auf Ergänzungen oder Änderungen hin untersucht und ggf. angepasst*

-Nægileg dreifing fjárfestinganna með fjölbreytni og markvisst lágmarksvægi tiltekinna hefðbundinna hlutabréfamarkaða og ákveðið hámarksvægi annarra hluta fjárfestingasafnsins. / *Ausreichende Streuung der Anlagen durch Diversifikation und*

durch strategische Minimum-Gewichte für bestimmte etablierte Aktienmärkte und bestimmte Maximum-Gewichte für andere Teile des Anlageuniversums.

-Rökrétt tillit tekið til hlutabréfamarkaða um allan heim, þar sem fráviksááhætta er ekki tekin nema að vel ihuguðu máli. / Konsequente Ausrichtung am globalen Aktienmarkt, indem Abweichungsrisiken kontrolliert eingegangen werden.

Fjárfestingastefna / Anlagepolitik

-ROK Chance fjárfestir einkum í hlutum í innlendum og erlendum hlutabréfasjóðum (eins og t.d. ETF – Exchange Traded Funds og almennum fjárfestingarsjóðum). Die ROK Chance investiert überwiegend in Anteile an in- und ausländischen Aktienfonds (wie z.B. ETFs - Exchange Traded Funds und Publikumsfonds) und in Aktien.

-Aðrir eignaflokkar koma einnig til álita. / Auch andere Assetklassen können beigemischt werden.

-Hægt er að fjárfesta í bankainnstæðum í Evrum eða erlendum gjaldmiðlum og í fjárfestingakostum á peningamörkuðum. / Es kann in Bankguthaben in Euro oder Fremdwährungen und in Geldmarktinstrumente investiert werden.

-Grunngjaldmiðillinn er Evran. / Basiswährung ist der Euro.

Fjárfestingarferlið / Anlageprozess

-Farið er reglulega og stundum tafarlaust í gegnum fjárfestingaferli í mörgum þrepum. Ein mehrstufiger Anlageprozess wird regelmäßig und bei Bedarf sofort durchlaufen.

-Allir hlutar fjárfestingasafnsins eru þar skoðaðir með reglubundnum hætti og greindir. Niðurstöðurnar eru síðan bornar saman við og lagaðar að samanburðarhlutabréfasafni á heimsvísu. / Alle Teile des Anlageuniversums werden hierbei regelbasiert erfasst und analysiert. Die Signale werden zu konsistenten Über- und Unterrenditen relativ zu einem globalen Aktienvergleichsportfolio verfeinert.

-Endurbætur á áhættu og ávinningi eru gerðar á grundvelli líkana úr fjármálastærðfræðinni í þeim tilgangi að endurbæta ávöxtun eignasafnsins miðað við tiltekna fyrirfram ákveðna áhættu. Að teknu tilliti til atriða eins og kostnaðar við innstæðuflutning, samræmis í eignasafni o.fl. eru viðeigandi aðlaganir gerðar. Hér skiptir reynsla fjárfestingarstýringarinnar einnig máli. / Die Risiko-Ertrags-Optimierung wird auf Basis von finanzmathematischen Modellen durchgeführt, um im vornhinein die Portfoliorendite relativ zu einem bestimmten Risiko zu optimieren. Unter Berücksichtigung von Aspekten wie Transaktionskosten, Portfolio-Kontinuität usw. werden gegebenenfalls entsprechende Anpassungen vorgenommen. Hier spielt auch die Erfahrung des Kapitalanlage-managements eine Rolle.

-Í framkvæmd er yfirleitt fjárfest í hlutabréfasjóðum sem endurspeгла vel og/eða á skilvirkan hátt þann hluta fjárfestingasafnsins sem um ræðir hverju sinni (t.d. ETF eða almenna fjárfestingasjóði). Einnig er hægt að kaupa einstök hlutabréf. / Bei der Umsetzung wird in der Regel in Aktienfonds investiert, die den jeweiligen Teil des Anlageuniversums gut und/oder effizient abbilden (z.B. ETFs oder Publikumsfonds). Es können auch Einzelaktien gekauft werden.

-Fjárfestingaferlinu er hægt að breyta hvenær sem er síðar meir. / Der Anlageprozess kann in Zukunft jederzeit geändert werden.

Kostnaður sem hlýst af fjárfestingum / Kosten der Kapitalanlage

Við kaupum hluti í þeim fjárfestingum sem eru innan ROK Chance án útgáfukostnaðarins sem annars tíðkast við sjóðakaup. / Wir erwerben die Anteile an den in der ROK Chance enthaltenen Anlagen ohne den bei Fondskauf üblichen Ausgabeaufschlag.

Af inneigninni í ROK Chance eru dregin gjöld til vörslubanka ásamt umsýsluþóknun. Eins og hjá almennum fjárfestingarsjóði fellur til kostnaður við uppstokkanir og innistæðuflutning og hugsanlega valréttariðgjöld. Kostnaðurinn sem til fellur vegna fjárfestingarinnar er tilgreindur í kostnaðaryfirlitnu í lok þessa upplýsingablaðs. / Aus dem Guthaben der ROK Chance werden Depotbankgebühren und Verwaltungsvergütungen entnommen. Wie bei einem Publikumsfonds entstehen bei Umschichtungen zusätzlich Transaktionskosten und ggf. Optionsprämien. Die für die Anlage anfallenden Kosten finden Sie am Ende dieses Merkblattes in der Kostenübersicht.

Við kaup á hlutum í ROK Chance fáum við og umboðsaðilar okkar í sambandi við kaupin og í samræmi við fjárfestingarnar í ROK Chance að jafnaði greiðslur í peningum eða öðrum jafngildum verðmætum greiðslur til okkar eða umboðsaðila okkar. / Beim Erwerb von Anteilen an der ROK Chance erhalten wir und unsere Vertriebspartner in der Regel im Zusammenhang mit der Anschaffung und in Abhängigkeit von den getätigten Anlagen aus den Verwaltungsvergütungen Zuwendungen in Form von Geldzahlungen oder sonstigen geldwerten Vorteilen (sog. Rückvergütungen). Hierbei handelt es sich um umsatzabhängige Zahlungen, die wir oder unsere Vertriebspartner wiederkehrend erhalten.

Af þeim kostnaðargreiðslum sem renna til ROK Chance fáum við eða umboðsaðilar okkar hluta af umsýsluþóknuninni. / Von den für die ROK Chance ausgewiesenen Kostensätzen erhalten wir bzw. unsere Vertriebspartner Teile der Verwaltungsvergütung.

Þessi endurgreiðsla stofnast í tengslum við fjárfestinguna og er ætlað að standa straum af skilvirkum og vönduðum innviðum. Við nýtum hana til greiða þann kostnað sem myndast við stýringu fjárfestingarinnar og eins til að auka hagnaðarhlutdeildina. Sé þess óskað greinum við þér frá hæð þessarar endurgreiðslu áður en tryggingarsamningurinn er gerður. / Die Vereinnahmung dieser Rückvergütungen fällt im Zusammenhang mit der Kapitalanlage an und dient der Bereitstellung einer effizienten und qualitativ hochwertigen Infrastruktur. Wir verwenden diese u.a. zur Deckung der bei uns entstehenden Kosten für die Verwaltung der Kapitalanlagen sowie zur Erhöhung der Überschussbeteiligung. Die Höhe dieser Rückvergütungen für den Erwerb konkreter Anteile werden wir Ihnen auf Nachfrage vor dem Abschluss einer Versicherung mitteilen.

Hugmyndin að baki hámarksávöxtuðu heildarfjárfestingunni (ROK) Chance, áhættuflokkur: hárf / Konzept der renditeoptimierten Kapitalanlage (ROK) Chance, Risikoeinstufung: hoch

Útgáfukostnaður p.a. / Ausgabeaufschlag p.a.	fellur niður / entfällt
Gjöld til vörslubanka p.a. / Depotbankgebühr p.a.:	um þessar mundir u.þ.b. / zur Zeit ca. 0,02%
Stjórnunargjöld* / Verwaltungsvergütung*:	allt að / bis zu 1,75 % (nú derzeit 1,50%)
TER:	1,69%

Valréttariðgjöld, kostnaður við innstæðuflutning o.fl. eru ekki sundurliðuð hér sérstaklega. / Optionsprämien, Transaktionskosten usw. werden hier nicht gesondert aufgeführt.

* Þessi kostnaður er reiknaður út sérstaklega dag hvern, sundurliðuður og greiddur út afturvirk./ * Diese Kosten werden täglich berechnet, abgegrenzt und rückwirkend ausbezahlt.

Upplýsingablað um gagnavinnslu / Merkblatt zur Datenverarbeitung

Staða / Stand: 17.12.2012

Almenn athugasemd / Vorbemerkung

Tryggingar geta nú á tímum aðeins þjónað hlutverki sínu með hjálp rafrænnar gagnavinnslu. Einingis með þessum hætti er hægt að framkvæma samninga á áreiðanlegan, skjótan og hagkvæman hátt. Einnig tryggir rafræn gagnavinnsla meira öryggi gegn misnotkun en handvirku aðferðirnar sem áður voru notaðar. Meðferð persónugagna sem okkur hafa verið látin í té er skilgreind í ákvæðum þýskra gagnaverndarlaga (Bundesdatenschutzgesetz, BDSG). Samkvæmt þeim er meðferð og notkun upplýsinga heimil ef hún samræmist ákvæðum gagnaverndarlaga eða öðrum lagalegum fyrirætlum eða ef viðkomandi einstaklingur hefur veitt leyfi til þess. Gagnaverndarlögin heimila öflun, úrvinnslu og notkun upplýsinga ef það þjónar skilgreindum tilgangi samningssambands eða annars sambærilegs trúnaðarsambands eða ef það þjónar réttmætum hagsmunum ábyrgðaraðila og ekki liggur fyrir ástæða til að ætla að réttmætum hagsmunum þeirra sem í hlut eiga sé betur borgið með því að útiloka úrvinnslu eða notkun upplýsinganna.

Versicherungen können heute ihre Aufgaben nur noch mit Hilfe der elektronischen Datenverarbeitung (EDV) erfüllen. Nur so lassen sich Vertragsverhältnisse korrekt, schnell und wirtschaftlich abwickeln; auch bietet die EDV einen besseren Schutz der Versicherungsgemeinschaft vor missbräuchlichen Handlungen als die bisherigen manuellen Verfahren. Die Verarbeitung der uns bekanntgegebenen Daten zu Ihrer Person wird durch das Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) geregelt. Danach ist die Datenverarbeitung und –nutzung zulässig, wenn das BDSG oder eine andere Rechtsvorschrift sie erlaubt oder wenn der Betroffene eingewilligt hat. Das BDSG erlaubt die Datenerhebung, –verarbeitung und –nutzung stets, wenn dies im Rahmen der Zweckbestimmung eines Vertragsverhältnisses oder vertragsähnlichen Vertrauensverhältnisses geschieht oder soweit es zur Wahrung berechtigter Interessen der verantwortlichen Stelle erforderlich ist und kein Grund zu der Annahme besteht, dass das schutzwürdige Interesse des Betroffenen an dem Ausschuss der Verarbeitung oder Nutzung überwiegt.

Yfirlýsing um samþykki / Einwilligungserklärung

Óháð slíku mati á hagsmunum í hverju tilvik fyrir sig og til að tryggja að gagnavinnslan byggji á traustum lagalegum forsendum er í tryggingasamningi þínu að finna yfirlýsingu um samþykki samkvæmt gagnaverndarlögum. Yfirlýsingin gildir einnig eftir að tryggingarsamningurinn rennur út en fellur aftur á móti úr gildi, nema þegar líf- og slysatryggingar eiga í hlut, ef umsókninni er hafnað eða ef þú nýtir þér rétt þinn til að afturkalla hana hvenær sem er; um þennan rétt gildir þó meginreglan um trúnað og traust. Ef yfirlýsingin um samþykki er strikuð út að öllu eða nokkru leyti í umsókninni getur það leitt til þess að samningur komist ekki á. Þótt yfirlýsingin um samþykki verði afturkölluð eða strikuð út að öllu eða nokkru leyti er heimilt að nýta gögnin innan ramma gagnaverndarlaganna eins og lýst er í almennu athugasemdinni hér að framan.

Unabhängig von dieser im Einzelfall vorzunehmenden Interessensabwägung und im Hinblick auf eine sichere Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung ist in Ihrem Versicherungsvertrag eine Einwilligungserklärung nach dem BDSG aufgenommen worden. Diese gilt über die Beendigung des Versicherungsvertrages hinaus, endet jedoch – außer in der Lebens- und Unfallversicherung – schon mit Ablehnung des Antrags oder durch Ihren jederzeit möglichen Widerruf, der allerdings den Grundsätzen von Treu und Glauben unterliegt. Wird die Einwilligung bei Antragstellung ganz oder teilweise gestrichen, kommt es unter Umständen nicht zu einem Vertragsabschluss. Trotz Widerruf oder ganz bzw. teilweise gestrichener Einwilligungserklärung kann eine Datenverarbeitung und –nutzung in dem begrenzten gesetzlich zulässigen Rahmen, wie in der Vorbemerkung beschrieben, erfolgen.

Yfirlýsing um afléttingu þagnarskyldu / Schweigepflichtentbindungserklärung

Ennfremur krefst dreifing á gögnum sem falla undir þagnareid af atvinnulegum ástæðum, t.d. frá læknum, sérstaks samþykkis viðkomandi einstaklings (yfirlýsing um afléttingu þagnarskyldu). Þegar um er að ræða líf-, sjúkra- eða slysatryggingu (einstaklingstryggingu) er þess vegna að finna í umsókninni ákvæði um yfirlýsingu um afléttingu þagnarskyldunnar.

Daneben setzt auch die Übermittlung von Daten, die, wie zum Beispiel beim Arzt, einem Berufsgeheimnis unterliegen, eine spezielle Erlaubnis des Betroffenen (Schweigepflichtenentbindung) voraus. In der Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung (Personenversicherung) ist daher im Antrag auch eine Schweigepflichtenentbindungsklausel enthalten.

Hér á eftir eru nefnd nokkur mikilvæg dæmi um úrvinnslu og nýtingu gagna.

Im Folgenden wollen wir Ihnen einige wesentliche Beispiele für die Datenverarbeitung und -nutzung nennen.

1. Vistun gagna hjá tryggingarsala / Datenspeicherung bei Ihrem Versicherer

Við öflum og vistum gögn sem eru nauðsynleg fyrir tryggingarsamninginn. Hér er einkum um að ræða upplýsingar sem þú veitir í umsókninni (umsóknargögn). Varðandi umsóknina vistum við einnig tryggingartæknileg gögn, s. s. viðskiptavinanúmer, tryggingarfjárhæð, tryggingartíma, iðgjald, bankaupplýsingar sem og, ef nauðsynlegt er, upplýsingar frá þriðja aðila, t.d. tryggingamiðlara, sérfræðingi eða lækni (samningsgögn). Ef váttryggingarburður verður vistum við upplýsingar þínar um tjónið og, eftir atvikum, upplýsingar frá þriðja aðila, t.d. niðurstöðu læknis um skerta starfsgetu, staðfestingu bifreiðaverkstæðis um altjón á bifreið eða, þegar líftrygging rennur út, greiðslufjárhæð (greiðslugögn).

Wir erheben und speichern Daten, die für den Versicherungsvertrag notwendig sind. Das sind zunächst Ihre Angaben im Antrag (Antragsdaten). Weiter werden zum Vertrag versicherungstechnische Daten wie Kundennummer (Partnernummer), Versicherungssumme, Versicherungsdauer, Beitrag, Bankverbindung sowie erforderlichenfalls die Angaben eines Dritten, z. B. eines Vermittlers, eines Sachverständigen oder eines Arztes geführt (Vertragsdaten). Bei einem Versicherungsfall speichern wir Ihre Angaben zum Schaden und gegebenenfalls auch Angaben von Dritten, wie z. B. den vom Arzt ermittelten Grad der Berufsunfähigkeit, die Feststellung Ihrer Reparaturwerkstatt über einen Kfz-Totalschaden oder bei Ablauf einer Lebensversicherung den Zahlungsbetrag (Leistungsdaten).

2. Framsal gagna til endurtryggingaraðila / Datenübermittlung an Rückversicherer

Í þágu tryggingartaka leitast tryggingarsali ávallt við að jafna út þá áhættu sem hann yfirtekur. Af þessum sökum framseljum við í mörgum tilvikum hluta áhættunnar til innlendra og erlendra endurtryggingaraðila. Endurtryggingaraðilarnir þurfa einnig að fá í hendur viðeigandi tryggingartæknileg gögn frá okkur, s.s. tryggingarnúmer, iðgjöld, tegund tryggingar, áhættu og áhættuálags sem og, í einstökum tilvikum, persónuupplýsingar þínar. Ef endurtryggingaraðilar koma að mati á áhættu og tjóni eru þeim einnig látin í té gögn sem eru nauðsynleg í þessum tilgangi.

Im Interesse seiner Versicherungsnehmer wird ein Versicherer stets auf einen Ausgleich der von ihm übernommenen Risiken achten. Deshalb geben wir in vielen Fällen einen Teil der Risiken an Rückversicherer im In- und Ausland ab. Diese Rückversicherer benötigen ebenfalls entsprechende versicherungstechnische Angaben von uns, wie Versicherungsnummer, Beitrag, Art des Versicherungsschutzes und des Risikos und Risikozuschlags sowie im Einzelfall auch Ihre Personalien. Soweit Rückversicherer bei der Risiko- und Schadenbeurteilung mitwirken, werden ihnen auch die dafür erforderlichen Unterlagen zur Verfügung gestellt.

Í sumum tilvikum nota endurtryggingaraðilar frekari endurtryggingaraðila og fá þeir þá einnig afhent viðeigandi gögn.

In einigen Fällen bedienen sich die Rückversicherer weiterer Rückversicherer, denen sie ebenfalls entsprechende Daten übergeben.

3. Framsal gagna til annarra tryggingarsala / Datenübermittlung an andere Versicherer

Í samræmi við þýsk lög um tryggingarsamninga ber hinum tryggða að láta tryggingarsala í té allar nauðsynlegar upplýsingar varðandi áhættu og meðferð tjónamála í tryggingarumsókn, við breytingar á tryggingarsamningi og ef um tjónstilvik er að ræða. Til þessara upplýsinga teljast t.d. fyrri sjúkdómar og tryggingartilvik eða upplýsingar um aðrar sambærilegar tryggingar (sem sótt hefur verið um, eru í gildi, hefur verið hafnað eða sagt upp). Til að koma í veg fyrir tryggingarmisnotkun eða til að skýra hugsanlegar þversagnir í upplýsingum hins tryggða eða fylla í eyður í upplýsingum um tjón getur verið nauðsynlegt að óska eftir upplýsingum frá öðrum tryggingasölum eða að veita slíkar upplýsingar ef þess er óskað.

Nach dem Versicherungsvertragsgesetz hat der Versicherte bei Antragsstellung, jeder Vertragsänderung und im Schadensfall dem Versicherer alle für die Einschätzung des Wagnisses und die Schadenabwicklung wichtigen Umstände anzugeben. Hierzu gehören z.B. frühere Krankheiten und Versicherungsfälle oder Mitteilungen über gleichartige andere Versicherungen (beantragte, bestehende, abgelehnte oder gekündigte). Um Versicherungsmissbrauch zu verhindern, eventuelle Widersprüche in den Angaben des Versicherten aufzuklären oder um Lücken bei den Feststellungen zum entstandenen Schaden zu schließen, kann es erforderlich sein, andere Versicherer um Auskunft zu bitten oder entsprechende Auskünfte auf Anfragen zu erteilen.

Ennfremur geta tryggingasalar þurft að skiptast á persónuupplýsingum í sumum tilvikum (þegar um er að ræða tvöfaldar tryggingar, lögbundna yfirfærslu krafna eða samkomulag um skiptingu). Í slíkum tilvikum fer fram framsal á gögnum varðandi viðkomandi einstakling, t.d. nafn og heimilisfang, skráningarnúmer ökutækis, tegund tryggingar og áhættu eða upplýsingar um tjón, s.s. tjónsupphæð og tjónsdag.

Auch sonst bedarf es in bestimmten Fällen (Doppelversicherungen, gesetzlicher Forderungsübergang sowie bei Teilungsabkommen) eines Austausches von personenbezogenen Daten unter den Versicherern. Dabei werden Daten des Betroffenen weitergegeben, wie Namen und Anschrift, Kfz-Kennzeichen, Art des Versicherungsschutzes und des Risikos oder Angaben zum Schaden, wie Schadenhöhe und Schaden-tag.

4. Miðlægir gagnabankar / Zentrale Hinweissysteme

Tjón / Schaden

Fyrirtækið informa IRFP GmbH rekur gagna- og upplýsingakerfi fyrir þýska váttryggjendur (HIS). Eins og önnur váttryggingarfélög tilkynnum við HIS um áhættuaukningu og vísbendingar sem gætu bent til tryggingarsvika og sem þess vegna þarfnast nánari athugunar. Slík tilkynning getur verið send í tengslum við tryggingarumsókn eða tjónamál vegna persónutjóns eða eignatjóns, t.d. á bifreið. Tilkynning varðandi einstakling kemur til greina ef tjónstilkynningar eru óvenjumargar eða ef til dæmis er misræmi milli tjónamynda og lýsingar á tryggingaratburði. Ef tjón verður þarf váttryggjandinn að vita hvort ökutæki var með alvarlegar eða óviðgerðar skemmdir fyrir tjónsatburðinn eða hvort jafnvel hafi einhver tíma verið tilkynnt um stuld á því. Þess vegna tilkynnum við HIS um ökutæki sem verða fyrir alþjóni, sem er stolið eða ef um er að ræða tjónsuppgjör án sannana fyrir því að viðgerð hafi farið fram. Fasteignir tilkynnum við til HIS ef tjónstílvik eru óvenjulega mörg. Ef við skyldum senda HIS tilkynningu um þig, fasteign þína eða ökutæki látum við þig í öllu falli vita um að við höfum sent skýrslu.

Die informa IRFP GmbH betreibt das Hinweis- und Informationssystem der Versicherungswirtschaft (HIS). An das HIS melden wir – ebenso wie andere Versicherungsunternehmen – erhöhte Risiken sowie Auffälligkeiten, die auf Versicherungsbetrug hindeuten könnten und daher einer näheren Prüfung bedürfen. Die Meldung ist bei Antragstellung oder im Schadenfall möglich und kann eine Person oder eine Sache, z.B. ein Kfz, betreffen. Eine Meldung zur Person ist möglich, wenn ungewöhnlich oft Schäden gemeldet werden oder z.B. das Schadenbild mit der Schadenschilderung nicht in Einklang zu bringen ist. Die Versicherer müssen im Schadenfall wissen, ob ein Fahrzeug schwerwiegende oder unreparierte Vorschäden hatte oder sogar schon einmal als gestohlen gemeldet wurde. Aus diesem Grund melden wir Fahrzeuge an das HIS, wenn diese einen Totalschaden haben, gestohlen worden sind, sowie im Falle von Abrechnungen ohne Reparaturnachweis. Immobilien melden wir an das HIS, wenn wir eine ungewöhnlich hohe Schadenhäufigkeit feststellen. Sollten wir Sie, Ihre Immobilie oder Ihr Fahrzeug an das HIS melden, werden Sie in jedem Fall über die Einmeldung von uns benachrichtigt.

Við prófun á umsókn þinni um váttryggingarsamning eða um tjónsbætur sendum við spurningar um persónu eða eign (t.d. ökutæki) til HIS og vistum upplýsingar sem berast á grundvelli fyrirsögnanna. Í tjónstílviki getur eftir ábendingu frá HIS verið nauðsynlegt að fá nánari upplýsingar um málavexti frá öðrum váttryggjendum sem hafa sent gögn til HIS. Þessar upplýsingar vistum við einnig að svo miklu leyti sem þær geta haft þýðingu fyrir könnun á viðkomandi tjónsatburði. Ennfremur getur komið til þess að við svörum fyrirsögnum annarra váttryggjenda vegna síðari bótakröfu og verðum þess vegna að gefa þeim upplýsingar um þinn tjónsatburð.

Bei der Prüfung Ihres Antrags auf Abschluss eines Versicherungsvertrages oder Regulierung eines Schadens, richten wir Anfragen zur

Person oder Sache (z.B. Kfz) an das HIS und speichern die Ergebnisse der Anfragen. Im Schadensfall kann es nach einem Hinweis durch das HIS erforderlich sein, genauere Angaben zum Sachverhalt von den Versicherern, die Daten an das HIS gemeldet haben, zu erfragen. Auch diese Ergebnisse speichern wir, soweit sie für die Prüfung des Versicherungsfalls relevant sind. Es kann auch dazu kommen, dass wir Anfragen anderer Versicherer in einem späteren Leistungsfall beantworten und daher Auskunft über Ihren Schadenfall geben müssen.

Nákvæmar upplýsingar um HIS er að finna á vefslóðinni www.informa-irfp.de.

Eine detaillierte Beschreibung des HIS finden Sie im Internet unter www.informa-irfp.de.

Réttarvernd / Rechtsschutz

Fyrirtækið informa IRFP GmbH rekur gagna- og upplýsingakerfi fyrir þýska váttryggjendur (HIS). Eins og önnur váttryggingarfélög tilkynnum við HIS um áhættuaukningu. Sendar eru upplýsingar um tryggingarsamninga ef óvenju oft eru lagðar fram kröfur um réttarvernd. Ef við skyldum senda HIS tilkynningu um þig gerum við þér viðvart.

Die informa IRFP GmbH betreibt das Hinweis- und Informationssystem der Versicherungswirtschaft (HIS). An das HIS melden wir – ebenso wie andere Versicherungsunternehmen – erhöhte Risiken. Verträge werden gemeldet, wenn ungewöhnlich häufig Rechtsschutzfälle gemeldet werden. Sollten wir Sie an das HIS melden, werden wir Sie darüber benachrichtigen.

Við prófun á umsókn þinni um váttryggingarsamning sendum við fyrirsögnir um persónu þína til HIS og vistum upplýsingar sem berast á grundvelli fyrirsögnanna. Ef við fáum vísbendingar um áhættuaukandi atíði er hugsanlegt að við þurfum að fá frá þér ítarlegri upplýsingar um það sem liggur að baki vísbendingunum.

Bei der Prüfung Ihres Antrags auf Abschluss eines Versicherungsvertrages richten wir Anfragen zur Ihrer Person an das HIS und speichern die Ergebnisse der Anfragen. Erhalten wir einen Hinweis auf risikohöhen Besonderheiten, kann es sein, dass wir von Ihnen zusätzliche Informationen zu dem konkreten Grund der Meldung benötigen.

Nákvæmar upplýsingar um HIS er að finna á vefslóðinni www.informa-irfp.de.

Eine detaillierte Beschreibung des HIS finden Sie im Internet unter www.informa-irfp.de.

Líf / Leben

Fyrirtækið informa IRFP GmbH rekur gagna- og upplýsingakerfi fyrir þýska váttryggjendur (HIS). Eins og önnur váttryggingarfélög tilkynnum við HIS um áhættuaukningu og vísbendingar sem gætu bent til tryggingarsvika og sem þess vegna þarfnast nánari athugunar.

Die informa IRFP GmbH betreibt das Hinweis- und Informationssystem der Versicherungswirtschaft (HIS). An das HIS melden wir – ebenso wie andere Versicherungsunternehmen – erhöhte Risiken sowie das Bestehen von Auffälligkeiten, die auf Versicherungsbetrug hindeuten könnten und daher einer näheren Prüfung bedürfen.

Tilkynnt er um samninga þar sem tryggingar- eða lífeyrisupphæðin fer yfir viss mörk. Einnig er hægt að tilkynna um fleiri atíði sem eru áhættuaukandi eða sem skipta máli fyrir ákvarðanatöku um tryggingargreiðslur; þau verða hins vegar ekki nánar tilgreind hér. Engar upplýsingar um heilsufar eru sendar til HIS. Ef við skyldum senda HIS tilkynningu um þig gerum við þér viðvart.

Verträge werden ab einer bestimmten Versicherungssumme bzw. Ren-tenhöhe gemeldet. Gemeldet werden können außerdem das Bestehen weiterer risikohöhenender bzw. für die Leistungsprüfung relevanter Besonderheiten, die aber im Einzelnen nicht konkretisiert werden. Es werden keine Gesundheitsdaten an das HIS gemeldet. Sollten wir Sie an das HIS melden, werden wir Sie darüber benachrichtigen.

Við prófun á umsókn þinni um váttryggingarsamning sendum við fyrirsögnir um persónu þína til HIS og vistum upplýsingar sem berast á grundvelli fyrirsögnanna. Ef við fáum vísbendingar um áhættuaukandi atíði er hugsanlegt að við þurfum að fá frá þér ítarlegri upplýsingar um það sem liggur að baki vísbendingunum. Einnig getum við sent fyrirsögnir til HIS ef þú sækir um greiðslur úr tryggingunni. Í slíku tilviki getur eftir ábendingu frá HIS verið nauðsynlegt að fá nánari upplýsingar um málavexti frá öðrum váttryggjendum sem hafa sent gögn til HIS. Þessar upplýsingar vistum við einnig að svo miklu leyti sem þær geta

haft þýðingu fyrir könnun á viðkomandi tjónsatburði. Ennfremur getur komið til þess að við svörum fyrirspurnum annarra vátryggjenda vegna síðari bótakröfu og verðum þess vegna að gefa þeim upplýsingar um þinn tjónsatburð. Ef til þess skyldi koma að við fáum heilsufarsupplýsingar frá þér eða öðrum vátryggjendum þá gerist það eingöngu með skýlausu samþykki þínu eða – ef leyfilegt er – á lagalegum grundvelli.

Bei der Prüfung Ihres Antrags auf Abschluss eines Versicherungsvertrags richten wir Anfragen zur Ihrer Person an das HIS und speichern die Ergebnisse der Anfragen. Erhalten wir einen Hinweis auf risikorehöhende Besonderheiten, kann es sein, dass wir von Ihnen zusätzliche Informationen zu dem konkreten Grund der Meldung benötigen. Wenn Sie Leistungen aus dem Versicherungsvertrag beantragen, können wir Anfragen an das HIS stellen. In diesem Fall kann es nach einem Hinweis durch das HIS erforderlich sein, genauere Angaben zum Sachverhalt von den Versicherern, die Daten an das HIS gemeldet haben, zu erfragen. Auch diese Ergebnisse speichern wir, soweit sie für die Prüfung des Versicherungsfalls relevant sind. Es kann auch dazu kommen, dass wir Anfragen anderer Versicherer in einem späteren Leistungsantrag beantworten und daher Auskunft geben müssen. Werden im Zusammenhang mit unserer Nachfrage bei Ihnen oder bei anderen Versicherern Gesundheitsdaten erhoben, erfolgt dies nur mit Ihrem ausdrücklichen Einverständnis oder – soweit zulässig – auf gesetzlicher Grundlage.

Nákvæmar upplýsingar um HIS er að finna á vefslóðinni www.informa-irfp.de.

Eine detaillierte Beschreibung des HIS finden Sie im Internet unter www.informa-irfp.de.

5. Gagnavinnsla innan og utan fyrirtækjasamstæðunnar / Datenverarbeitung in- und außerhalb der Unternehmensgruppe

Einstakar tryggingargreinar (t.d. líf-, sjúkra- eða eignatryggingar) og önnur fjármálaþjónusta, s.s. lánaþjónusta, húsnæðissparnaður, fjárfestingar og fasteignakaup, eru starfræktar af fyrirtækjum sem eru sjálfstæðir lögaðilar. Til að geta boðið viðskiptavinum upp á alhlíða tryggingavernd starfa fyrirtækin iðulega saman í fyrirtækjasamstæðum.

Einzelne Versicherungsbranchen (z.B. Lebens-, Kranken-, Sachversicherung) und andere Finanzdienstleistungen, z.B. Kredite, Bausparen, Kapitalanlagen und Immobilien werden durch rechtliche selbstständige Unternehmen betrieben. Um den Kunden einen umfassenden Versicherungsschutz anbieten zu können, arbeiten die Unternehmen häufig in Unternehmensgruppen zusammen.

Til að spara kostnað eru þá einstakir þjónustubættir, s.s. innheimta eða gagnavinnsla, reknir miðlægt. Þannig er t.d. heimilisfang þitt aðeins vistað einu sinni jafnvel þótt þú hafir gert samninga við ólík fyrirtæki innan samstæðunnar; ennfremur eru upplýsingar á borð við tryggingarnúmer, tegund samninga og hagsanlega einnig fæðingardagur þinn og bankaupplýsingar, þ.e. almennar upplýsingar á grundvelli umsókna, samninga og tryggingargreiðslna, skráð í einn miðlægan gagnagrunn.

Zur Kostenersparnis werden dabei einzelne Bereich zentralisiert, wie das Inkasso oder die Datenverarbeitung. So wird z. B. Ihre Adresse nur einmal gespeichert, auch wenn Sie die Verträge mit verschiedenen Unternehmen der Gruppe abschließen und auch Ihre Versicherungsnummer, die Art der Verträge, gegebenenfalls Ihr Geburtsdatum, Kontonummer und Bankleitzahl, d.h. Ihre allgemeinen Antrags-, Vertrags- und Leistungsdaten werden in einer zentralen Datensammlung geführt.

Þannig má kalla fram svokallaðar samstarfsupplýsingar (t.d. nafn, heimilisfang, viðskiptavinanúmer, bankaupplýsingar, gildandi samninga) frá öllum fyrirtækjum samstæðunnar. Á þennan hátt er ævinlega hægt að flokka mottækinn póst og heimfæra fyrirspurnir í gegnum síma á viðeigandi aðila. Ennfremur gerir þetta kleift að bóka óljósar innkomnar greiðslur á réttan hátt og án þess að þurfa að kalla eftir frekari upplýsingum frá greiðanda.

Dabei sind die sogenannten Partnerdaten (z. B. Name, Adresse, Kundennummer, Kontonummer, Bankleitzahl, bestehende Verträge) von allen Unternehmen der Gruppe abfragbar. Auf diese Weise kann eingehende Post immer richtig zugeordnet und bei telefonischen Anfragen sofort der zuständige Partner genannt werden. Auch Geldeingänge können so in Zweifelsfällen ohne Rückfragen korrekt verbucht werden.

Aðrar almennar upplýsingar úr umsóknum, samningum og vegna tryggingargreiðslna eru hins vegar aðeins fánlegar hjá þeim vátryggingafélögum sem eru aðilar að samstæðunni.

Die übrigen allgemeinen Antrags-, Vertrags- und Leistungsdaten sind dagegen nur von den Versicherungsunternehmen der Gruppe abfragbar.

Þótt allar þessar upplýsingar séu aðeins notaðar í tengslum við ráðgjöf og þjónustu við viðskiptavinum gegnum einstök fyrirtæki er í þessu sambandi í lögnum talað um "gagnamiðlun" og gilda af þeim sökum ákvæði þýskra laga um gagnavernd. Aftur á móti er aðeins viðkomandi fyrirtækjum heimilt að hafa undir höndum og nota sértækar upplýsingar – t.d. upplýsingar um heilsufar eða greiðslugetu.

Obwohl alle diese Daten nur zur Beratung und Betreuung des jeweiligen Kunden durch die einzelnen Unternehmen verwendet werden, spricht das Gesetz auch hier von >>Datenübermittlung<<, bei der die Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes zu beachten sind. Branchenspezifische Daten – wie z.B. Gesundheits- oder Bonitätsdaten – bleiben dagegen unter ausschließlicher Verfügung der jeweiligen Unternehmen.

Um þessar mundir eru eftirtalin fyrirtæki aðilar að tryggingasamstæðunni Versicherungskammer Bayern: / Der Versicherungsgruppe Versicherungskammer Bayern gehören zur Zeit folgende Unternehmen an:

- Versicherungskammer Bayern Versicherungsanstalt des öffentlichen Rechts,
- Bayerischer Versicherungsverband Versicherungsaktiengesellschaft,
- Bayerische Landesbrandversicherung AG,
- Bayerische Beamtenkrankenkasse AG,
- Bayern-Versicherung Lebensversicherung AG,
- Versicherungskammer Bayern Konzern-Rückversicherung AG,
- Union Krankenversicherung AG,
- Union Reiseversicherung AG,
- Saarland Feuerversicherung AG,
- Saarland Lebensversicherung AG,
- Feuersozietät Berlin Brandenburg Versicherung AG,
- Öffentliche Lebensversicherung Berlin Brandenburg AG,
- Ostdeutsche Versicherung AG.

Að auki veita tryggingafyrirtæki og -ráðgjafar okkar viðskiptavinum alhlíða ráðgjöf og þjónustu á sviði annarrar fjármálaþjónustu (s.s. varðandi lán, húsnæðissparnað, fjárfestingar og fasteignakaup), einnig í samstarfi við lánastofnanir, sparisjóði og fjárfestingar- og fasteignafélög sem standa utan við samstæðuna. Sem stendur eru samstarfsaðilar okkar sparisjóðirnir, Landesbausparkasse, tryggingafyrirtækið ÖRAG Rechtsschutzversicherungs-AG og ProTect Versicherung AG.

Daneben arbeiten unsere Versicherungsunternehmen und Vermittler zur umfassenden Beratung und Betreuung ihrer Kunden in weiteren Finanzdienstleistungen (z.B. Kredite, Bausparverträge, Kapitalanlagen, Immobilien) auch mit Kreditinstituten, Bausparkassen, Kapitalanlage- und Immobiliengesellschaften außerhalb der Gruppe zusammen. Zur Zeit kooperieren wir mit den Sparkassen und der Landesbausparkasse sowie der ÖRAG Rechtsschutzversicherungs-AG und der ProTect Versicherung AG.

Samstarfið felst í gagnkvæmri miðlun þeirrar vöru og þjónustu sem hver aðili býður og í frekari þjónustu við viðskiptavinum sem aflað hefur verið með þessum hætti. Þannig reka t.d. framangreindir samstarfsaðilar innan ramma þjónustu og ráðgjafar við viðskiptavinum tryggingamiðlun sem viðbót við þeirra eigin fjármálaþjónustu. Um gagnavinnslu þeirra aðila sem annast miðlunina gildir það sem segir í lið 6 hér að neðan.

Die Zusammenarbeit besteht dabei in der gegenseitigen Vermittlung der jeweiligen Produkte und der weiteren Betreuung der so gewonnenen Kunden. So vermitteln z.B. die genannten Kooperationspartner im Rahmen einer Kundenberatung/-betreuung Versicherungen als Ergänzung zu den eigenen Finanzdienstleistungsprodukten. Für die Datenverarbeitung der vermittelnden Stelle gelten die folgenden Ausführungen unter Punkt 6.

6. Þjónusta tryggingamiðlara / Betreuung durch Versicherungsvermittler

Miðlarar okkar veita þér ráðgjöf varðandi tryggingamála og munu, innan ramma annarrar þjónustu sem fyrirtækjasamsteypan eða samstarfsaðilar okkar bjóða, að fengnu samþykki þínu einnig veita þér ráðgjöf varðandi önnur fjármál. Með miðlurum er hér ekki aðeins átt við

einstaklinga heldur einnig miðlunarfélög og, innan ramma samstarfs á sviði fjármálaþjónustu, einnig samstarfsaðila sem tilgreindir eru í lið 5 hér að framan.

In Ihren Versicherungsangelegenheiten sowie im Rahmen des sonstigen Dienstleistungsangebots unserer Unternehmensgruppe bzw. Kooperationspartner werden Sie durch einen unserer Vermittler betreut, der Sie mit Ihrer Einwilligung auch in sonstigen Finanzangelegenheiten berät. Vermittler in diesem Sinn sind neben Einzelpersonen auch Vermittlungsgesellschaften sowie im Rahmen der Zusammenarbeit bei Finanzdienstleistungen auch die unter Ziffer 5 genannten Kooperationspartner.

Til að miðlarinn geti rækt starf sitt eins og kröfur eru gerðar til veitum við honum þær upplýsingar sem til þess eru nauðsynlegar úr gögnum þínum varðandi umsókn, samning og greiðslur; þar undir falla t.d. tryggingarnúmer, iðgjöld, tegund tryggingar og áhættu, fjöldi vátryggingaratburða og fjárhæð bótagreiðslna sem og upplýsingar frá samstarfsfyrirtækjum okkar varðandi aðra fjármálaþjónustu, s.s. upphaf og fjárhæð húsnæðissparnaðarsamnings þíns. Einnig er hugsanlegt að miðlara þínum verði veittar heilsufarsupplýsingar, þó aðeins í þeim eina tilgangi að aðlaga samninga á sviði persónutrygginga.

Um seine Aufgabe ordnungsgemäß erfüllen zu können, erhält der Vermittler zu diesen Zwecken von uns die für die Betreuung notwendigen Angaben aus Ihren Antrags-, Vertrags- und Leistungsdaten, z.B. Versicherungsnummer, Beiträge, Art des Versicherungsschutzes und des Risikos, Zahl der Versicherungsfälle und Höhe von Versicherungsleistungen sowie von unseren Partnerunternehmen Angaben über andere finanzielle Dienstleistungen, z.B. Abschluss und Stand Ihres Bausparvertrages. Ausschließlich zum Zweck von Vertragsanpassungen in der Personenversicherung können an den zuständigen Vermittler auch Gesundheitsdaten übermittelt werden.

Miðlarar okkar vinna úr þessum persónuupplýsingum og nota þær innan ramma framangreindrar ráðgjafar og þjónustu við viðskiptavinum. Jafnframt upplýsum við miðlara um breytingar á upplýsingum er varða viðskiptavinum okkar. Sérhver miðlari er samkvæmt lögum og samningi skuldbundinn til að virða ákvæði og sérstakar þagmælskukröfur BDSG (t.d. varðandi atvinnuleyndarmál og gagnaleynd).

Þér verður tilkynnt um hvaða miðlari muni sjá um þín mál. Ef miðlarinn hættir störfum hjá fyrirtæki okkar (t.d. vegna þess að miðlarasamningi er sagt upp eða miðlari hættir störfum vegna aldurs) útvegar fyrirtækið nýjan miðlara og tilkynnir þér um hann.

Unsere Vermittler verarbeiten und nutzen selbst diese personenbezogenen Daten im Rahmen der genannten Beratung und Betreuung des Kunden. Auch werden sie von uns über Änderungen der kundenrelevanten Daten informiert. Jeder Vermittler ist gesetzlich und vertraglich verpflichtet, die Bestimmungen des BDSG und seine besonderen Verschwiegenheitsverpflichtungen (z.B. Berufsgeheimnis und Datengeheimnis) zu beachten.

Der für Ihre Betreuung zuständige Vermittler wird Ihnen mitgeteilt. Endet seine Tätigkeit für unser Unternehmen (z.B. durch Kündigung des Vermittlervertrages oder bei Pensionierung), regelt das Unternehmen Ihre Betreuung neu; Sie werden hierüber informiert.

7. Frekari upplýsingar og skýringar viðkomandi réttindum þínum / Weitere Auskünfte und Erläuterungen über Ihre Rechte

Samkvæmt þýskum lögum um gagnavernd (BDSG) hefur þú, auk framangreinds réttar til riftunar, rétt til að krefjast upplýsinga og, ef tilteknum skilyrðum er fullnægt, til að leiðrétta, loka eða eyða gögnum er varða þig og varðveitt eru í gagnabanka.

Sie haben als Betroffener nach dem Bundesdatenschutzgesetz neben dem eingangs erwähnten Widerrufsrecht ein Recht auf Auskunft sowie unter bestimmten Voraussetzungen ein Recht auf Berichtigung, Sperrung oder Löschung Ihrer in einer Datei gespeicherten Daten.

Ef þú óskar eftir frekari upplýsingum eða skýringum biðjum við þig um að snúa þér til þess fulltrúa tryggingarsala þíns sem fer með gagnaverndarmál. Einnig skalt þú ævinlega beina til tryggingarsala þíns hugsanlegum erindum varðandi upplýsingar, leiðréttingu eða lokun gagna sem eru vistuð vegna endurtryggingaraðila.

Wegen eventueller weiterer Auskünfte und Erläuterungen wenden Sie sich bitte an den betrieblichen Datenschutzbeauftragten Ihres Versicherers. Richten Sie auch ein etwaiges Verlangen auf Auskunft, Berichtigung und Sperrung oder Löschung wegen der beim Rückversicherer gespeicherten Daten stets an Ihren Versicherer.